

Médaille du gouverneur général

## Marthe Vaillancourt honorée pour son travail auprès des femmes

4



**MÉTÉO**  
MAX: 11  
CIEL  
VARIABLE



# le QUOTIDIEN

du Saguenay—Lac-Saint-Jean

23<sup>e</sup> ANNÉE No 4

LE JEUDI 5 OCTOBRE 1995

64 PAGES

65¢ plus taxes - Camelot 3.88\$/semaine taxes incluses

**NOUVEAU**  
LA CARTE-SOLEIL  
POUR CHIENS  
ET CHATS  
NICHERIE de CHICOUTIMI  
545-2473



Gais et  
lesbiennes

## La région n'échappe pas aux préjugés

3

(Photo Steeve Tremblay)

Hockey  
européen  
Saint-Jacques  
jouera en  
Allemagne

63

Saint-Félicien  
fait exception  
Grève des  
professeurs  
de cégeps

21

Alcan  
Poursuite des  
négociations  
intenses

20

Fusion des Chambres  
de commerce  
Dolbeau  
prêche par  
l'exemple

18

# Un mannequin déjoue les automobilistes

TROIS-RIVIERES (PC)-Plusieurs automobilistes croyant avoir affaire à un agent de police ont été déjoués par un mannequin placé dans une voiture de surveillance de la circulation, hier, au coin de deux artères de Cap-de-la-Madeleine, en Mauricie.

Dans un esprit de prévention, la Sécurité publique de Cap-de-la-Madeleine vient tout juste d'acheter un mannequin, au coût de 25 \$. Son rôle est de sensibiliser les automobilistes aux limi-

tes de vitesse. Et pour sa première sortie officielle, hier, le mannequin a eu un impact immédiat: les automobilistes se sont empressés de ralentir en apercevant le «policier» dans sa voiture de patrouille, le radar bien en place sur le toit.

Ce projet est une initiative du lieutenant Réjean Vivier, responsable de la gendarmerie locale. Sachant que les policiers ne peuvent être partout à la fois, il cherchait un moyen de contrôler la vitesse dans des endroits stra-

tégiques comme le boulevard des Estacades. Cette artère fait souvent l'objet de plaintes de citoyens, bien que la limite de vitesse y soit de 50 km-h.

Avant d'utiliser le mannequin, les policiers ont surveillé le boulevard pendant deux jours. Plus

de 450 avertissements ont été servis à des automobilistes irrespectueux de la limite de vitesse.

Hier matin, le mannequin était pour la première fois posté dans une voiture, sur la rue Flynn. Le radar, quant à lui, était bel et bien en marche afin de permet-

tre aux policiers de connaître la réaction des automobilistes.

«Notre but n'est pas de déjouer ou de piéger les automobilistes. Nous voulons plutôt les inciter à respecter les limites de vitesse sans que nous ne soyons obligés de leur remettre des constats d'infraction. Et le mannequin pourrait, du moins nous l'espérons, changer la façon de conduire des gens. De plus, ça ne coûte pas cher», a expliqué le directeur de la Sécurité publique, Jean-Marie Jodoin.

Le mannequin risque d'être remplacé à n'importe quel moment par un vrai policier. Les automobilistes circulant régulièrement sur le boulevard des Estacades ou dans une autre zone stratégique pourraient ainsi avoir une mauvaise surprise.



**MORT SUR PHOTO** - Cette photo dramatique a été prise par un photographe amateur, Amr Ramadan Hassan, qui a capté sur pellicule la chute mortelle du casse-cou Robert Overacker, 39 ans, qui tentait de sauter les chutes Niagara, dimanche dernier, à bord d'une motomarine. Le touriste égyptien, Hassan, a pris cette photo avec une vieille camera.

(PC - Laserphoto)

*Pas cher, pas cher!*

## Cercueil ergonomique

BUCAREST (Reuter)-Avec le nouveau cercueil «ergonomique» mis au point par des inventeurs roumains, inhumer ses proches devient un plaisir, d'après les indications publiées mercredi par le quotidien de Bucarest Cotidianul.

Fabriqué en kit, ce modèle est «conditionné dans un carton plat, si bien qu'il peut être discrètement rangé sous le lit ou dans un placard», précise le mode d'emploi. Quant au montage, c'est un jeu d'enfant.

Fabriqué en trois tailles différentes, le cercueil ne coûte que 82 000 lei (38 \$), soit à peu près la moitié du prix couramment pra-

tiqué. La facture est payable en sept à onze mensualités. Il est vivement recommandé de mourir avant d'avoir achevé le paiement, car cela permet d'importantes réductions».

### LOTTO 6/49

Tirage: 95-10-04

19 29 37 41 45 48

Complémentaire

39

Extra: 908772

Prochain tirage: 95-10-07



PAS POSSIBLE

## FAITS DIVERS

### Désespéré repêché

CHICOUTIMI (YB)- Un homme dans la trentaine, qui s'est jeté au bas du pont Ste-Anne, hier en fin d'après-midi, a été repêché rapidement des eaux du Saguenay par des pompiers de Chicoutimi accourus sur les lieux à bord d'un canot pneumatique.

Le sergent de la Sûreté municipale de Chicoutimi, Marcel Bouchard, a indiqué que l'individu a tenté vraisemblablement de mettre fin à ses jours. «Il a été conduit par la suite au centre hospitalier et retourné ensuite à son foyer.»

C'est un passant, qui a vu le désespéré plonger dans le vide, qui a alerté les policiers en composant le numéro «urgence 9-1-1.»

### Saisie de drogue

QUEBEC (PC)-La Sûreté municipale de Québec a annoncé hier que ses enquêteurs avaient saisi cinq kilos de marijuana d'une valeur de 75 000 \$ sur le marché noir.

Les stupéfiants ont été trouvés mardi soir dans une résidence du rang Saint-Joseph, à Lévis.

L'opération a débouché sur l'arrestation de trois personnes qui seraient les fournisseurs des revendeurs de marijuana de la Place d'Youville, dans la haute-ville de Québec.

Les policiers ont eu recours à un agent double.

### Procès d'un pompier

ARTHABASKA (PC)-La Couronne fera entendre ses premiers témoins aujourd'hui au procès de l'agriculteur François Bernier, de Warwick, dans les Bois-Francs, accusé relativement à la mort de quatre pompiers tués dans l'explosion d'un réservoir de gaz propane, le 27 juin 1993.



Que fait un payeur de taxes lorsqu'il apprend que Chicoutimi veut investir plus de 2 millions \$ pour rénover son garage municipal?

Réponse: le «gars rage»!!!  
(P. Bourdon).

## SOMMAIRE

Arts	43-44
Bandes dessinées	45
Bourse	48-49
Détente	46
Décès	54
Finances	47
Horoscope	46
Petites annonces	48 à 52
Sports	55 à 63
Télévision	45

Édité et imprimé par:  
LE PROGRÈS DU SAGUENAY  
Division de Groupe  
UNIMÉDIA Inc.  
1051, boul. Talbot, Chicoutimi  
G7H 5C1  
Tél.: 545-4474

Dépôt légal:  
Bibliothèque Nationale  
du Québec  
«Envois de publications  
canadiennes -  
contrat de vente n° 0534714»

Port de retour garanti  
Audition 2<sup>e</sup> semestre



Recyclez  
ce journal

Président-éditeur: Claude Gagnon  
Éditeur adjoint: Bertrand Genest  
Contrôleur: Serge Vallières

Editorialiste en chef: Carol Néron  
Chef des nouvelles: Gilles Lalancette  
Chef de pupitre: Pierre Bourdon  
Directeur du marketing: Jean Tremblay  
Directeur de la publicité: Yvon Girard

Responsable de la distribution: Jean Béland  
Directeur des opérations: Jean Simard  
Représentant publicité nationale: Probec 5 Ltée

30 564  
abonnés

Montréal: 514-285-7308  
Toronto: 416-967-1814

## Une femme fort tenace

RED DEER, Alberta (d'après PC)-Dupée par une firme de télémarketing montréalaise, une résidente de Red Deer, en Alberta, a réussi à se faire rembourser en harcelant sans relâche ses arnaqueurs.

Séduite par le baratin d'un agent de la compagnie Global Reports qu'elle avait rejoint grâce à un numéro 1-800, Sue Eichmann avait finalement envoyé un chèque de 300 \$ dans l'espoir de mettre la main, tel que promis, sur une fourgonnette, un bateau ou encore des obligations d'épargne.

Or, elle n'a jamais reçu quoi que ce soit, ni même un remboursement.

Lorsqu'elle a enfin pris conscience de la duperie, elle s'était presque faite à l'idée qu'elle ne reverrait plus ses sous pour ensuite se ressaisir et prendre sa revanche.

Son plan: composer et recomposer le numéro 1-800-807-2090 - à l'aide de la touche «recomposition» de son téléphone - et demander sans cesse: «Bonjour. Puis-je ravoire mon argent?».

Un homme l'a finalement rappelée pour lui dire que le conseil d'administration de la société allait se réunir pour étudier sa plainte.

Puis une femme l'a rappelée pour l'injurier avant que l'homme la joigne à nouveau pour la prévenir qu'elle ne serait pas remboursée.

Sue Eichmann s'est donc remise à téléphoner sans relâche à Global Reports dès 7h30 le matin, les standardistes se contentant de décrocher et de raccrocher aussitôt.

De guerre lasse, une femme lui a téléphoné pour l'avertir qu'elle recevrait bientôt son chèque.

Elle l'a encaissé la semaine dernière et s'est assurée à maintes reprises auprès de sa banque qu'il ne s'agissait pas d'un chèque sans provision. Jusqu'à présent, ce n'est pas le cas.

«S'il est refusé pour défaut de provision, je recompose à nouveau leur numéro 1-800», prévient-elle.



Retour du beau temps jeudi. Et de la pluie vendredi.

Une perturbation sur le sud-est québécois avec un creux vers l'ouest qui a donné des nuages et un peu de pluie sur son passage s'est déplacé vers le nord-est et a fait place à un vaste anticyclone. Aujourd'hui, l'anticyclone s'installera sur la province et le soleil sera de retour sur plusieurs de nos régions, sauf sur les régions les plus à l'est qui connaîtront des nuages et quelques averses. Vendredi les vestiges de l'ouragan opal remonteront vers le Québec et affecteront les régions du sud dès le matin avec de la pluie et des vents forts. Ces conditions se propageront vers le nord au cours de la journée. Cependant une belle journée est prévue sur l'est. Les températures demeureront près ou légèrement sous les normales saisonnières.

Lac-Saint-Jean-Saguenay, aujourd'hui, ciel variable. Maximum près de 11. Vendredi, ennuagement le matin suivi de pluie débutant en mi-journée. Minimum près de 2. Maximum près de 10. Devenant venteux.



Lever:  
6h48  
Coucher:  
18h16

## LOTO

La Quotidienne

À trois chiffres

0-9-7

À quatre chiffres

7-2-4-3

## LA MARÉE

CHICOUTIMI - La marée sera haute à 13h20 (4m1) et basse à 20h30 (0m7). Elle sera à nouveau haute à 01h35 (4m5).  
LA BAIE - La marée sera haute à 13h05 (4m5) et basse à 19h25 (0m9). Elle sera à nouveau haute à 01h30 (5m0).

# La trois

Gais et lesbiennes

## Notre région reflète ce qui se vit un peu partout

CHICOUTIMI (DB) - Le Saguenay-Lac-Saint-Jean n'est pas moins ni plus tolérant à l'égard des homosexuels que le sont les grands centres urbani-



DENIS BOUCHARD

sés, mais sa faible population lui donne néanmoins un caractère distinctif. La région reflète à plusieurs égards ce qui se passe dans les autres régions du Québec. Louis-Marc Chiasson et Jean-Marc Gallant, respectivement coordonnateur bénévole et président du conseil d'administration du Regroupement gais et lesbiennes du Saguenay-Lac-Saint-Jean, sont formels sur l'évaluation: la région n'échappe pas à la statistique selon laquelle il y a de huit à 11 pour cent d'homosexuels des deux sexes dans une société.

«Sur une population de 300 000, avance certain de lui Jean-Marc Gallant, la région compte tout près de 30 000 homosexuels, toutes étapes confondues. Ceux qui sont sortis et les autres qui sont dans leur garde-robe», précisent Gallant et Chiasson. L'expression «garde-robe» veut dire les inavoués, ceux qui n'ont pas passé à l'action et ceux qui ont de la difficulté à accepter leur état. Et les «garde-robe» risquent d'être plus nombreux dans la région. «Plus une région est petite, poursuivent-ils, plus c'est difficile de vivre son homosexualité. Ça l'est pour qui que ce soit, ça ne se vit pas sans avoir à subir l'opprobre et l'ostracisme.»

Dans la réalité, ceci veut dire que les personnes homosexuelles et leur entourage, à plus forte raison les hommes, vivent quotidiennement avec un vocabulaire coulé de discrimination, dont les termes varient de «grande folle», à «fifi» en passant par «tapette», et un jugement très lourd, dont l'essence repose sur la déviance. Souvent les gens utilisent ce genre de vocabulaire sans se rendre compte qu'ils touchent directement un pair.

### Une agression par semaine

Il n'y a pas que les mots qui ostracisent les homosexuels dans la région, mais aussi les agressions physiques. «Il y a au moins une agression physique et directe par semaine contre des homosexuels, note Jean-Marc Gallant,

et ça arrive souvent à la sortie des bars gais et lesbiennes.»

C'est pour lutter contre ces préjugés et difficultés que Chiasson et Gallant consacrent une partie de leurs énergies à la «cause». Une sorte de missionnaire dont l'objectif ultime est de modifier l'échelle de valeurs transmises par une éducation très judéo-chrétienne, voulant que la sexualité soit hétérosexuelle. Les deux mènent le combat différemment. Louis-Marc Chiasson fait de la relation d'aide dans le Regroupement gais et lesbiennes, afin que les personnes homosexuelles puissent mieux vivre leur état, alors que Jean-Marc Gallant essaie de faire reculer le seuil de préjugés de la société.

Louis-Marc Chiasson, étudiant en psychologie à l'Université du Québec à Chicoutimi (UQAC), compare la situation des gais et

### Affublés d'épithètes

## Les préjugés demeurent tenaces

CHICOUTIMI (DB) - L'image des homosexuels est cantonnée dans des préjugés façonnés au début des années 70. Encore aujourd'hui, ils sont affublés d'épithètes qui ne devraient plus avoir cours.

«Quand les premiers homosexuels ont décidé de s'afficher publiquement», se souvient Jean-Marc Gallant, du conseil d'administration du Regroupement gais et lesbiennes du Saguenay-Lac-Saint-Jean, «ils ne savaient pas comment le faire et ont choisi la manière extravagante.» Selon Gallant, qui milite pour les droits des homosexuels, c'est de cette époque que viennent les qualificatifs «grande folle», «fifi», etc.

Même si l'époque est plus propice aux courants marginaux, la tolérance à l'égard des gais et lesbiennes n'est pas évidente. Les années 90 appartiennent au phénomène androgyne. La publicité utilise les androgynes, les bisexuels, les homosexuels, il y en a même une qui dit que tous les êtres sont bisexuels. Le cinéma consacre également des

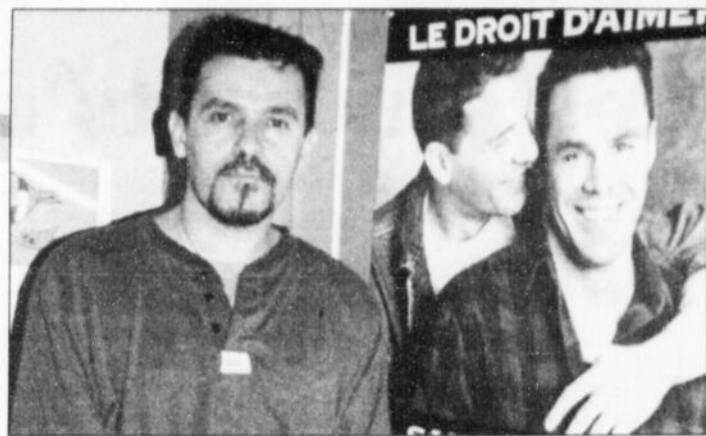
lesbiennes dans la société québécoise au discours de la libération de la femme il y a 40 ans. Qui se préoccupait à l'époque des inégalités et de l'injustice dont étaient victimes les femmes?

Jean-Marc Gallant s'étonne que la société soit tant dérangée par le phénomène de l'homosexualité, «parce que, dit-il, elle crée beaucoup de situations qui vont permettre des rapports homophiles; les vestiaires ne sont pas mixtes, les sports se pratiquent entre garçons ou entre filles, etc.»

### Drame

Chaque cas d'homosexualité, amènent les deux interlocuteurs, est un drame. Un drame personnel et un drame familial. «Je travaille présentement avec un garçon qui vient d'un petit village du nord du Lac-Saint-Jean. Il se questionne sur son orientation et croit qu'il est le seul dans sa situation dans son milieu. Imaginez comment il peut se sentir étouffé», souligne Chiasson.

-Et le drame familial?



CAUSE - Jean-Marc Gallant, président du conseil d'administration du Regroupement gais et lesbiennes, travaille à repousser les préjugés qui persistent à propos des orientations sexuelles.

(Photo Jeannot Lévesque)

«C'est un deuil pour les parents, reconnaît d'emblée Jean-Marc Gallant. Pas de petit-enfant, embarras à Noël, etc. Pourtant, poursuit-il, pour reprendre une parole que la juge André Ruffo tenait à l'égard des parents de jeunes délinquants, il n'y a pas de bons ou de mauvais parents, il n'y a que des parents qui font leur possible.»

Facile à dire, mais moins facile à faire, les constats sont là. Les parents vivent avec une grande culpabilité et les jeunes ne savent plus. S'ils ne font pas le grand saut dans la région, ou bien ils vont s'expatrier ou bien ils vont plonger dans une noirceur psychologique qui peut pousser aussi loin qu'au suicide. «Ça compte beaucoup dans le suicide chez les jeunes», indiquent-ils. L'exode d'homosexuels est compensée par l'arrivée d'autres homo-

sexuels en provenance de petits villages des régions avoisinantes. Comme exemple, il n'y a pas que celle du jeune garçon d'un village quelconque qui étouffe carrément et qui ne sait pas quoi faire pour s'en sortir. «Oh que non, répond Louis-Marc Chiasson. Je travaille aussi avec une dame dans la quarantaine, mariée et mère, qui se questionne depuis deux ans sans jamais être passée à l'action.»

Dans les groupes de discussions que Chiasson anime à travers le Regroupement gais et lesbiennes, il y a un microcosme de la société: médecins, avocats, ouvriers, étudiants, entrepreneurs en construction, tous s'y retrouvent avec plusieurs dénominateurs communs, dont la difficulté de vivre pleinement son état, de là le besoin de se regrouper.

sujets relatifs à l'homosexualité, qu'il suffise de penser à Belle de jour, joué par Catherine Deneuve, ou encore, plus près de nous, le film canadien Quand tombe la nuit, avec la participation de Pascale Buisnières.

Aux Etats-Unis, le phénomène LUG (Lesbian Until Graduation) vient confirmer la tendance. Les jeunes n'ont plus de barrière et explorent ce qui les interpelle.

Ce phénomène révèle une plus grande ouverture d'esprit des jeunes, croit Louis-Marc Chiasson, intervenant auprès des gais et lesbiennes.

Il y a même la bisexualité qui est perçue comme une orientation de plus en plus populaire. «Il y a effectivement des gens qui se sentent à l'aise dans cette forme de sexualité, note Jean-Marc Gallant, mais ça peut cacher aussi une homosexualité. En tout cas, c'est une façon pour certains d'avoir des rapports avec une personne du même sexe.»

Dans la région, la communauté gaie n'est pas structurée comme à San Francisco et Montréal, où

il y a un village de plusieurs milliers de gais et lesbiennes, mais elle a ses lieux, notamment des bars. Il est acquis que Louis-Marc Chiasson et Jean-Marc Gallant ne livreront pas publiquement le nom des cinq bars de la région qui sont prisés par les homosexuels. «Ce serait un risque de les énumérer, dit Gallant, et je ne le ferais jamais sans le consentement des propriétaires.» Ces bars, disent-ils, permettent environ à quelque 1000 homosexuels de faire des rencontres. «La proportion des homosexuels qui fréquentent les bars gais, indique Jean-Marc Gallant, est comparable à la proportion des hétérosexuels qui sortent aussi dans les bars.»

Pour les gais et lesbiennes, les bars ont une grande importance, parce que contrairement aux hétérosexuels, ils ne peuvent pas ou peuvent difficilement courtiser sur les lieux de travail, dans les endroits publics, et sont limités à ces endroits.

Tous les bars gais sont ouverts aux hommes et aux femmes dans la région. Ils sont concentrés à

Jonquière et Chicoutimi. De ces bars, un seul est majoritairement fréquenté par des femmes.

Selon Jean-Marc Gallant, il y a le phénomène du sexe sur place, qui fonctionne depuis très longtemps. Il s'agit de lieux isolés où des gens s'y rendent le plus souvent qu'autrement en auto et font des rencontres. Les relations sexuelles se passent sur place. C'est souvent dans ces endroits que se produit la violence. Des jeunes hommes y vont et agressent physiquement et menacent verbalement les homosexuels qui s'y trouvent pour la raison qu'ils ont une orientation sexuelle différente.

Loger une plainte à la police devient souvent très compliqué pour les homosexuels, qui deviennent rapidement les accusés. Jean-Marc Gallant ne cache pas que les homosexuels préfèrent le silence au risque d'être ridiculisés.

C'est peut-être difficile à comprendre pour le commun des mortels, mais ça fait partie de l'ostracisme qui assaille les homosexuels.



- «Nouveau Concept Danse»  
Le soir, les Stars dansent dès 22 h
- 5 à 7 des Stars

- En soirée pour votre ami(e), le Star lui offre: Pâtes et Pizza GRATUITEMENT!  
(Offre valide jusqu'à dimanche)



425, Racine, Chicoutimi, 543-STAR Le rendez-vous des branchés!

# Les étudiants expriment leurs doléances

CHICOUTIMI (CD) - Signe que les temps sont difficiles pour les étudiants, c'est en pantalon court que Bruno Martel, du Mouvement des associations générales étudiantes de l'UQAC, s'est présenté devant les membres de la Commission des Etats généraux de l'éducation qui siégeaient, hier, à Chicoutimi.



CATHERINE DELISLE

«Aujourd'hui, n'étudie pas qui veut», disent les universitaires. Et cela, parce que les coûts d'inscription sont trop élevés sans compter toutes les autres dépenses reliées à la formation. Les étudiants ont signalé, devant le coprésident de la Commission, Robert Bisailon, et les commissaires, que 80 pour cent des universitaires de l'UQAC doivent recourir aux prêts et bourses. C'est pourquoi, ils suggèrent d'apporter des ajustements au système de prêts et bourses, notamment en instau-

rant un remboursement variable selon le revenu, en changeant le calcul de la contribution parentale ainsi qu'en modifiant le pourcentage du revenu comptabilisé pour inciter les étudiants à travailler davantage pendant l'été et moins durant l'année scolaire.

Les étudiants proposent également l'instauration d'un régime épargnes-études offrant des avantages fiscaux équivalents à ceux du REER.

Enfin, les universitaires pensent qu'il faudrait amorcer un rapprochement entre les universités et les entreprises. Selon eux, les deux organisations ont tout à gagner à travailler en collaboration. Evidemment, ils sont favorables à l'idée de développer un réseau de stages en entreprises.

### L'éducation des adultes

Hier, la dernière tournée d'audiences publiques, à Chi-



COMMISSION - La Commission des Etats généraux sur l'éducation a rencontré les étudiants, hier, à Chicoutimi, pour sa dernière tournée d'audiences publiques.

(Photo Rocket Lavoie)

cutimi, était essentiellement consacrée aux étudiants ainsi qu'aux associations et organismes qui les représentent.

Le Comité de concertation des élèves du Centre St-Michel a abordé, quant à lui, la difficile cohabitation des jeunes et des adultes à l'éducation des adultes, le manque d'aide complé-

mentaire et de ressources matérielles pour les soutenir.

Un autre groupe, des élèves jeunes et adultes des centres de formation professionnelle Arvida et Jonquière, a fait étalage des problèmes que vivent les adultes qui retournent sur les bancs d'école. Problèmes économiques, bien sûr, qui les obligent

à s'endetter pour se former et à travailler à plein temps tout en étudiant. En même temps, ce groupe se demande pourquoi les entreprises ne sont pas plus présentes dans les centres de formation. D'autres groupes, comme le gouvernement étudiant du Lycée du Saguenay, réclame plus de cours en informatique et en anglais et une adaptation des cours aux situations de la vie courante. Par exemple, à l'intérieur d'un cours d'économie, les jeunes aimeraient apprendre comment rédiger un rapport d'impôt et administrer un budget.

Enfin, certains autres groupes d'étudiants réclament une plus grande participation à la gestion de l'école. Quant à l'Association coopérative étudiante de Chicoutimi, elle aimerait que les institutions d'enseignement reconnaissent leur savoir-faire, proposent des cours traitant de la formule coopérative tout en leur permettant d'assumer les services dont elle exige la présence et le maintien.

## Médaille du gouverneur général du Canada

# Le travail de Marthe Vaillancourt est reconnu



DISTINCTION - Marthe Vaillancourt recevra la prestigieuse médaille de l'affaire «personne» des mains du gouverneur général du Canada, le 16 octobre.

(Photo par Sylvain Dufour)

par Catherine Delisle

CHICOUTIMI (CD) - Le grand travail de Marthe Vaillancourt auprès des femmes victimes de violence lui vaudra de recevoir une importante marque de reconnaissance du gouverneur général du Canada, le 16 octobre, soit la médaille de l'affaire «personne».

Au Québec, Marthe Vaillancourt est la seule récipiendaire de ce prestigieux prix, cette année. Les quatre autres proviennent d'ailleurs au Canada. On dénombre 63 candidatures. Les récipiendaires seront reçues à la résidence du gouverneur général du Canada pour une réception en compagnie de leur famille, le 16 octobre.

Au Saguenay-Lac-Saint-Jean, Marthe Vaillancourt est la deuxième femme à être honorée du prix du gouverneur général en commémoration de l'affaire «personne», la première étant Marguerite Bergeron-Tremblay de

Match international d'Alma.

L'affaire «personne», c'est l'événement qui a permis, le 18 octobre 1929, de reconnaître aux femmes le statut constitutionnel de «personnes» les déclarant ainsi admissibles à siéger au Sénat du Canada.

Emily Murphy était alors à la tête des cinq célèbres Albertaines qui ont défendu la cause des Canadiennes lors de cette longue lutte juridique et politique connue effectivement sous le nom de l'affaire «personne».

Il faut se souvenir, qu'au tournant du siècle, les femmes ne pouvaient ni voter ni posséder leur propre ferme. En 1916, Emily Murphy est la première femme à être nommée magistrat du Tribunal des femmes, à Edmonton. Mais, le jour de son entrée en fonction, le juge voit son autorité contestée sous prétexte qu'elle n'est pas une personne. La Cour suprême de l'Alberta casse cette

injure. Ils s'agit alors d'une modeste victoire pour les femmes. Le droit de vote aux élections fédérales est consenti aux femmes, en 1918. En 1921, Agnes Macphail est la première femme à se faire élire députée au Canada. Malgré cela, toutes les requêtes de nomination d'une femme au Sénat sont rejetées.

C'est en 1927 qu'Emily Murphy décide de se prévaloir d'un droit peu connu qui permet à un groupe de cinq Canadiennes de demander à la Cour suprême du Canada une réinterprétation de la loi. Ce n'est que le 18 octobre 1929 que le Conseil privé déclare que les femmes sont des personnes. L'année suivante, on voyait une femme siéger au Sénat pour la première fois. Il s'agissait de Cairine Wilson.

C'est lors du 50e anniversaire de cette historique décision que le gouvernement du Canada a institué le prix du gouverneur général en commémoration de l'affaire «personne» accordé en reconnaissance de contributions extraordinaires en vue de promouvoir l'égalité des femmes au Canada.

Marthe Vaillancourt admet qu'elle ne s'attendait pas à autant d'honneur. Ce qui la réjouit, c'est de constater qu'on reconnaît tout le travail qu'elle a accompli auprès des femmes victimes de violence. Et l'honneur arrive alors qu'on célèbre les 20 ans de l'année de la femme.

Très engagée depuis plus de 20 ans, Marthe Vaillancourt a déjà reçu plusieurs distinctions, notamment celle de Chevalier de l'Ordre du Québec. Elle a également reçu le Mérite de la ville de Jonquière, le Bleu d'or et le prix Thomas-Louis Ouellet en prévention du crime.

# Eric Joncas libéré d'une accusation

LE QUOTIDIEN, le Jeudi 5 Octobre 1995

CHICOUTIMI (SL) - Eric Joncas, 28 ans, de Chicoutimi, a été libéré d'une accusation de complot pour trafic d'une livre de haschich découverte chez son coaccusé Gilles Girard, au terme d'une enquête préliminaire menée devant le juge Jean Simard de la Chambre criminelle de la Cour du Québec.

Le juge est d'avis que la preuve du ministère public reposait sur le témoignage contradictoire de son présumé complice, était insuffisante et qu'elle conduirait inévitablement l'accusé à l'acquiescement s'il y avait procès.

Dans une première déclaration à la police, Gilles Girard avait affirmé que c'était lui qui avait

indiqué que la livre de haschich découverte chez lui lors d'une perquisition faisait l'objet d'une entente avec Joncas pour la revendre en plus petites quantités.

Selon le ministère public et les policiers qui avaient exercé une surveillance du lieu de la transaction, Pierrot Girard, un membre des Satan's Guards, avait été arrêté alors qu'il s'était rendu chez Gilles Girard en possession d'une importante quantité de drogue.

Les policiers avaient trouvé au cours de la même opération une livre de drogue chez Gilles Girard et une autre dans la camionnette de Pierrot Girard.

Ce dernier a récemment admis sa culpabilité pour la drogue trouvée dans son véhicule et avait été acquitté pour la seconde.

### Contradiction

Joncas a bénéficié au cours de l'enquête préliminaire d'un meilleur éclairage sur les véritables intentions de seul témoin de la Couronne. Ce dernier a été contre-interrogé par Me Jean-Marc Fradette qui lui a fait admettre qu'il avait impliqué Joncas pour bénéficier d'une meilleure audience auprès des policiers et obtenir de cette façon une sentence plus clémentielle dans son propre procès.

Le juge a statué que cet avantage recherché affectait la crédibilité du témoin.

### Autres

Par ailleurs, Joncas s'est présenté hier devant un autre juge de la même Cour et a obtenu sa libération en rapport avec deux autres accusations de trafic de petites quantités de cocaïne et d'une autre de complot pour trafic de 5 onces de cocaïne. Il devra fréquenter La ferme de l'espoir, un établissement de la Beauce qui offre des thérapies aux toxicomanes.

De plus, il a déposé une caution de 2000 \$ et s'est engagé à avoir une bonne conduite pendant une longue période.

# Plus d'un million \$ pour des organismes

CHICOUTIMI (CC) - Le ministère de la Culture et des Communications du Québec versera pour 1 066 744 \$ de subventions à des municipalités et à des organismes du Saguenay-Lac-Saint-Jean, dans le domaine des archives, du patrimoine et de la muséologie.

Selon un communiqué émanant de la direction régionale du ministère et du Centre régional d'archives nationales, le programme d'aide aux municipalités en matière de patrimoine

permettra à 10 municipalités et organismes de se partager une somme de 121 800 \$. La municipalité de Chambord recevra 3000 \$; la ville de Jonquière, 14 000 \$; la Corporation du musée de Lac-à-la-Croix, 5000 \$; la Société de gestion de la pulperie de Chicoutimi, 6300 \$; le Centre d'interprétation de la Métabetchouan, 16 500 \$; la ville de Chicoutimi, 6000 \$; la ville d'Alma, 10 000 \$; la Corporation de la vieille fromagerie Perron

de Saint-Prime, 52 000 \$; la Corporation du moulin à eau de la rivière aux Saumons, 6000 \$; et la ville de La Baie, 3000 \$.

Par le biais du programme d'aide aux organismes en matière de patrimoine, la Corporation de la sauvegarde du patrimoine de Jonquière recevra 4000 \$; la Corporation de développement de Saint-Méthode, 2000 \$; le Groupe de recherche sur l'histoire du Saguenay-Lac-Saint-Jean, 2500 \$; la Société

d'histoire du Lac-Saint-Jean, 5000 \$; la Société de gestion de la pulperie de Chicoutimi, 5465 \$; la Société historique du Saguenay, 2500 \$; et la Société d'histoire et d'archéologie de Pointe-Bleue, 2000 \$.

Les cinq institutions muséales accréditées de la région se partageront quant à elles la plus grande part du gâteau, soit 853 722 \$, à l'intérieur du programme d'aide aux institutions muséales. La Corporation du musée du Saguenay-Lac-Saint-Jean recevra pour son fonctionnement 257 901 \$; l'Institut des arts au Saguenay, 161 175 \$; le Musée

amérindien de Mashteuiatsh, 122 967 \$; le Musée du Fjord, 180 614 \$; et le Musée Louis-Hémon, 131 065 \$.

La Société historique du Saguenay recevra pour sa part 26 174 \$ et la Fédération des sociétés d'histoire du Lac-Saint-Jean, 33 040 \$, dans le cadre du programme d'aide aux services agréés d'archives privées pour le fonctionnement et la réalisation d'activités reliées aux programmes d'acquisition et de diffusion de leur centre d'archives.

Le programme d'aide au traitement et à la mise en valeur des archives privées permettra enfin à la Société d'histoire et de généalogie Marie-Chapdelaine de recevoir 5000 \$ et à la Société d'histoire du Lac-Saint-Jean, 3543 \$.

## 460 donneurs

ALMA (CC) - Patronnée par le personnel civil et policier du poste d'Alma de la Sûreté du Québec, la collecte de sang que la Société canadienne de la croix-rouge tenait à Alma, en début de semaine, a été une réussite.

L'événement, qui se déroulait en la salle des Chevaliers de Colomb en collaboration avec le club de l'âge d'or Amitié Saint-Pierre, a permis effectivement à la Croix-Rouge d'accueillir 460 donneurs de sang. L'objectif était de 375 donneurs.

C'est l'inspecteur Michel Boudreault qui, commandant de la Sûreté du Québec au Saguenay-Lac-Saint-Jean, assumait la présidence d'honneur de cette collecte de sang.

## AVIS DE NOMINATION



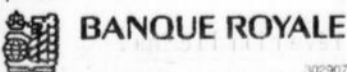
M. Richard Côté

La Banque Royale est heureuse d'annoncer la nomination de M. Richard Côté au poste de directeur de région, Saguenay et Lac-Saint-Jean, Québec.

À ce titre, M. Côté est responsable des Services de détail de onze succursales de la région du Saguenay et Lac-Saint-Jean, ainsi que des Services aux entreprises de trois Centres d'affaires situés à Chicoutimi, Jonquière et Alma. Les Centres d'affaires offrent des services à la petite et à la moyenne entreprise ainsi que des services agricoles. M. Côté prend la succession de MM. Rémi Turcotte et Robert Valois, qui ont été nommés respectivement directeur, Gestion des risques, région Laval et directeur de région, Laurentides, Banque Royale.

Bachelier en Sciences administratives de l'Université Laval, M. Côté a débuté à la Banque Royale en 1975. Il a occupé divers postes d'importance aussi bien au sein du réseau des succursales, comme directeur de comptes, qu'auprès des services du Siège social et de la Direction du Québec. Au moment de sa nomination, M. Côté occupait le poste de directeur de région, Services aux entreprises, Québec.

Le Groupe des sociétés de la Banque Royale, qui inclut le Trust Royal et RBC Dominion valeurs mobilières inc., constitue le principal groupe d'institutions financières au Canada. Il offre une gamme complète de services financiers de qualité aux particuliers et aux entreprises.



# MONSIEUR GARON

## EN CETTE JOURNÉE MONDIALE DES ENSEIGNANTS ET ENSEIGNANTES NOUS VOULONS VOUS RAPPELER:

- 1) Qu'une société qui ne priorise pas l'éducation est une société sans avenir;
- 2) Que la situation de ceux et celles qui enseignent s'est détériorée au cours des dernières années: gel de salaires, augmentation de la tâche, réduction des budgets, augmentation du nombre de professeurs à statut précaire, etc;
- 3) Que le rôle d'un ministre de l'Éducation n'est pas de laisser dénigrer la profession des gens qui forment les générations futures, mais bien de valoriser cette profession;
- 4) Qu'un pays, cela se bâtit par le biais de consensus et de partenariat et non par des impositions ou des décrets.

**PARCE QUE NOUS SOMMES DES FABRIQUANTS D'AVENIR NOUS VOUS OFFRONS UNE HEURE DE PLUS D'ENCADREMENT PAR SEMAINE, POUR RÉDUIRE LE DÉCROCHAGE ET SAUVER DE L'ARGENT.**

## POURQUOI REFUSEZ-VOUS?

*Le Syndicat des enseignants et enseignantes du Collège de Saint-Félicien (F.N.E.E.Q.-C.S.N.)*

# Marc Boivin justifie les championnats

JONQUIERE (DB) - A titre de maître-d'oeuvre du développement touristique à Jonquière, la Société de développement économique de Jonquière (SDJ) se



DENIS BOUCHARD

représentent un autre sujet qui a attiré les critiques à la SDJ, surtout depuis qu'elle a été accusée d'avoir versé une somme d'argent au graphiste Idem, à la suite d'une mise en demeure portant sur le plagiat.

Marc Boivin jure que les montants compensatoires véhiculés dans les médias, soit 10 000 \$ ou 20 000 \$ sont tout à fait «farfelus», tout comme des contrats qui auraient été garantis à Idem pour acheter son silence.

Le directeur général admet qu'il y a eu litige entre la SDJ et deux firmes et qu'un règlement

a été convenu, mais qu'il est lié par le secret professionnel.

Idem est une des firmes qui avait soumissionné pour la confection du logo des championnats.

C'est la suggestion de Solution Publicité qui a été retenue et Idem a crié au plagiat.

L'organisation des championnats sait d'où proviennent ces informations et si ce n'était pas de nuire aux intérêts de l'événement, elle pourrait poursuivre en justice la personne en question.

D'autre part, la SDJ estime à 1,4 million \$ les retombées directes de ces championnats, qui recevront 500 athlètes et autant d'accompagnateurs de 45 pays, dont les principales puissances mondiales. «Ca arrive à un moment où c'est tranquille dans la région», dit Boivin. Les championnats auront lieu du 5 au 10 décembre 1996.

Lui-même un amateur de judo, le pratiquant depuis 12 ans, Boivin espère bien voir une trentaine de champions du monde à Jonquière, soit autant qu'à Münster, en Allemagne, ville des derniers championnats.

Le comité d'organisation, composé de 23 personnes, en provenance de tous les milieux, a fixé à 600 000 \$ ses limites de dépenses, alors que les revenus pourraient atteindre 700 000 \$. Le fédéral devrait contribuer pour 200 000 \$, le provincial pour 100 000 \$, Jonquière pour 50 000 \$, l'objectif de la levée de fonds populaire est de 100 000 \$ et les inscriptions des athlètes apporteront 158 000 \$.

Les compétitions auront lieu au Foyer des loisirs du secteur Arvida, alors que le village des athlètes sera à l'Holiday Inn.

Quant au succès populaire, mis en doute, Boivin répond que le judo est le deuxième sport organisé le plus pratiqué dans la région. Le hockey vient évidemment en tête.



Marc Boivin

Selon Marc Boivin

## La campagne électorale explique tout

par Denis Bouchard

JONQUIERE (DB) - Toute l'attention accordée, ces temps-ci, à la Société de développement de Jonquière (SDJ) s'explique par la tenue des élections le 5 novembre prochain. Les candidats aux postes de conseillers et de maire utilisent invariablement le thème de développement économique et ont tous leur petite idée sur ce que devrait être l'avenir de Jonquière.

C'est pour cette raison que le directeur général de la SDJ, Marc Boivin, qui se retrouve indirectement au banc des accusés, entre volontairement dans l'arène, «afin de mettre les pen-

dules à l'heure, face à certaines affirmations».

«La principale raison pour laquelle il y a tant de gens qui s'intéressent à la Société de développement économique de Jonquière, analyse-t-il, est la situation économique. Le taux de chômage étant élevé, les attentes sont également élevées. Le sondage des étudiants d'Arts et technologies des médias du Cégep de Jonquière démontre bien que l'emploi vient en tête des préoccupations des gens.»

Ce n'est donc pas étonnant que les politiciens parlent de ce que les gens veulent entendre: l'éco-

nomie. Et la SDJ a le dos large, elle qui assume le mandat de créer des conditions et un climat propice à la création d'emplois à Jonquière, soit par la mise sur pied d'entreprise, l'expansion et le redressement.

### Pas de miracle

«La SDJ, poursuit Marc Boivin, n'est pas le département des miracles, qui va nous sauver seule de nos difficultés économiques. Il y a beaucoup de gérants d'entreprise qui ne font absolument rien pour changer les choses dans notre communauté tels la morosité, la déprime, les dénonciations, les méchancetés, l'égoïsme et l'individualisme et qui sont les ennemis de notre qualité de vie et de notre avenir immédiat.»

En poste depuis six ans, Marc Boivin dépeint la réalité. «Ce sont les entrepreneurs ou les particuliers qui investissent et créent des emplois. La SDJ leur apporte un service d'accompagnement.»

Si les entreprises sont le moteur de l'économie, Boivin estime que le pouvoir local a la responsabilité de créer un climat propice. A cet effet, il estime que la décision de s'associer au Cégep de Jonquière et au Centre de haute technologie fait partie d'une orientation unique au Québec, qui promet beaucoup pour l'avenir.

Depuis le mois de février 1994, la SDJ a ouvert 128 dossiers. Au cours de cette même période, elle a contribué à la création de 220 emplois, qui ont nécessité des investissements globaux de 11 555 000 \$. Pour prouver que ce n'est pas de la poudre aux yeux, Boivin a ouvert au Quotidien la liste confidentielle des projets en cours à la SDJ.

### Confidentialité

Justement, la notion de confi-

dentialité prête flanc à la critique, mais est incontournable et indispensable. «Il y a de notre crédibilité, dit Boivin, qui consentira à traiter avec nous s'il risque de se retrouver à la une.»

Selon Boivin, même une fois lancées, des entreprises ne tiennent pas à être connues, pour une question de concurrence. Autrement dit, le développement économique ne s'analyse pas comme une partie de hockey.

«Pour parvenir à lancer une entreprise avec succès, précise Boivin, il faut travailler sur 10 projets à la fois.»

Et souvent, il faut le reconnaître, les entrepreneurs qui passent par la SDJ n'ont pas les moyens financiers, d'organisation et d'expertise des grosses entreprises. Cinquante pour cent des nouvelles PME, qui s'installent à Jonquière, ont passé par la SDJ.

En conclusion, Boivin estime que la SDJ a joué son rôle dans les domaines qui font partie de son mandat: industriel, commercial et touristique. La fonderie expérimentale de transformation de l'aluminium, si elle remplit ses promesses, sera sans doute le meilleur coup de la SDJ. En ce qui a trait au secteur commercial, Jonquière a eu sa part d'investissement, en dépit de l'ombre de Chicoutimi qui plane. Zeller's, Super C, P.E. Prix, Vidéolectron, sont des cas que Boivin aime citer. Dans le domaine touristique, les investissements à l'hôtel Holiday Inn et à Cépél constituent les principales actions de la SDJ.

Boivin reconnaît aux politiciens le droit d'assumer le leadership comme ils l'entendent, mais pour la reste, il affirme: «Les villes et les pays qui ont une vision globale de développement à long terme réussissent mieux que les autres.»

## Dany Brisson libéré

CHICOUTIMI (SL) - Repris au volant d'une automobile malgré une interdiction formelle du tribunal et accusé de conduite dangereuse, Dany Brisson, 31 ans, de Chicoutimi a de nouveau hier été remis en liberté.

Il a déposé 1000 \$ en caution et son beau-frère et compagnon d'aventure s'est engagé pour le double, sans déposer d'argent.

Malgré une feuille de route qui comprend des bris d'engagements et une condamnation pour conduite dangereuse en plus de nombreux crimes contre la propriété, Brisson a promis au juge Jean-Yves Tremblay de la Cour du Québec qu'il respecterait son prochain engagement qui ressemble aux derniers qu'il a présumentement trahis.

### Mouvementé

Le dernier été a été passablement occupé pour Brisson. Le 13 août 1995, un mandat d'arrestation est émis contre lui pour conduite dangereuse. Le 24 suivant, il est arrêté et remis en liberté en déposant 300 \$ et en

promettant entre autres choses de ne pas consommer d'alcool, ni de fréquenter les bars; il lui était formellement interdit «de se trouver sur le siège conducteur de tout véhicule automobile», le temps de son procès s'instruise.

Le 1er octobre, il est repris au volant d'une automobile, en boisson, accompagné de son beau-frère saoul. Tous deux revenaient d'une journée arrosée à l'autodrome.

Il a fallu trois automobiles et deux barrages policiers pour le stopper et le mettre en prison de façon préventive.

Hier, le substitut du Procureur général, Me Paul Roy, a fait valoir qu'on ne pouvait remettre quelqu'un en liberté qui avait un risque marqué de récidive et qui n'avait pas respecté ses engagements antérieurs.

Le juge Tremblay a écarté tous ces aspects négatifs et considéré ce qu'il a lui-même appelé «le seul élément positif», soit l'engagement du beau-frère, pour rendre une nouvelle fois sa liberté à l'accusé.

### Tournée des chefs

MONTREAL (PC) - Aujourd'hui, les chefs politiques poursuivent leur tournée du Québec dans les endroits suivants:

Le chef du OUI, Jacques Parizeau, dirige la caravane du «camp du changement» qui se trouve en Gaspésie. Il rencontre les travailleurs du chantier maritime «Les Méchins», accorde des entrevues aux médias locaux, et rencontre les représentants de la Chambre de commerce et les représentants des MRC de Matane et de la région.

Le chef du Bloc québécois, Lucien Bouchard, sera présent en Outaouais et au Saguenay-Lac-St-Jean.

Le chef du Non, Daniel Johnson, demeure à Montréal et participe à l'émission «Première ligne», à un caucus des députés libéraux et au lancement de campagne du Non à Montréal, au Métropolis en soirée.

### Watson acquitté

SAINT-JEAN, Terre-Neuve (PC) - Accusé d'avoir mis en danger la vie de l'équipage de deux navires au cours d'une intervention en haute mer en 1993, l'environnementaliste Paul Watson a été acquitté hier.

La Cour suprême de Terre-Neuve l'a néanmoins reconnu coupable de méfait pour avoir lancé des bombes puantes sur le pont d'un bateau de pêche cubain.

### Démocratie

OTTAWA (PC) - Le Canada investira 5 millions \$ dans la promotion de la démocratie au Guatemala. Le montant sera versé au cours des trois prochaines années, a annoncé hier Christine Stewart, secrétaire d'Etat pour l'Amérique latine et l'Afrique.

Elle a indiqué que l'argent servirait à «promouvoir et à défendre les droits de la personne, à renforcer la culture de la démocratie et à appuyer l'organisation démocratique du peuple maya».

### Raymond Chrétien

QUEBEC (PC) - L'accession d'un Québec souverain à l'Accord de libre-échange nord-américain pourrait se révéler difficile compte tenu du nouveau contexte politique américain. En fait, tout nouvel état ne pourrait vraisemblablement accéder à l'accord avant 1997, croit l'ambassadeur du Canada aux Etats-Unis, Raymond Chrétien. M. Chrétien prononçait hier une allocution devant quelque 350 membres de la Chambre de commerce de Sainte-Foy, durant laquelle il s'est employé à vanter l'efficacité de la diplomatie canadienne aux Etats-Unis pour la protection des intérêts québécois.

**SEARS**  
*Attendez-vous à plus*

# 4 derniers jours

Offre en vigueur jusqu'au 8 octobre 1995

**POUR DÉJOUER LA**

# TTPS\*

**sur TOUS les gros électroménagers, aspirateurs<sup>†</sup>, machines à coudre, meubles\*\*, téléviseurs à grand écran, magnétoscopes, articles audio et de communication**

\*Offre en vigueur jusqu'au dimanche 8 octobre 1995. Sears déduira de votre achat un montant équivalent à la TPS. L'offre s'applique seulement à la marchandise en stock dans les magasins Sears et ne s'applique pas aux frais d'installation. Le choix peut varier selon les magasins.

**De plus, avec la carte Sears, NE PAYEZ RIEN AVANT MARS 1996**

**sur TOUS les gros électroménagers, machines à coudre, aspirateurs<sup>†</sup>, meubles\*\* et appareils électroniques**

**PAS d'acompte PAS de taxes à payer à l'avance**

**PAS d'achat minimum PAS d'intervention d'un tiers pour le crédit**

L'offre s'applique aux gros électroménagers, machines à coudre, aspirateurs, meubles\*\* et appareils électroniques. Avec votre carte Sears, sur approbation du service du crédit. 25\$ de frais de paiements différés. Offre en vigueur jusqu'au 15 octobre 1995. L'offre ne s'applique pas aux articles des centres de liquidation ni aux achats par catalogue. Renseignez-vous.

\*\*Sauf meubles de jardin et pour bébés

†Sauf aspirateurs d'atelier

**SEARS**  
*Attendez-vous à plus*

Les mentions «Ord.» ou «État» de Sears Canada inc. se rapportent à des prix Sears.

Alma: 662-2222, Chicoutimi: 549-8240  
Copyright Canada, 1995, Sears Canada inc.

Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

## La Scandinavie s'intéresse à Kénogami

**L**a rumeur d'un refroidissement du climat de travail Kénogami cause un immense désappointement. Elle se répand dans le sombre contexte d'interminables négociations entre Alcan et les représentants syndicaux des usines Arvida, Vaudreuil et Alma.

Ce ne serait toutefois qu'une fausse alarme. Chez Price-Kénogami, c'est toujours l'esprit du partenariat qui anime les nouvelles relations entre patron et employés. Évidemment, l'entente qui a suscité un train d'initiatives très prometteuses n'est pas figée comme la constitution canadienne. Elle doit être soumise périodiquement à des ajustements.

La méfiance ne revient donc pas bloquer le mouvement entrepris vers la modernisation. Le modèle de Kénogami persiste. Il a produit, cette année, la plus reconfortante métamorphose. Après des décennies d'affrontements, syndiqués et administrateurs façonnent ensemble les éléments qui propulseront leur usine au peloton de tête de l'industrie mondiale des pâtes et papiers.



BERTRAND TREMBLAY

Le premier objectif de la qualité fut assez rapidement atteint. Une modification du système de travail activée par un nouveau partage des responsabilités ont stimulé la productivité. La croissance des marchés avec ses conséquences sur les prix ramenèrent la rentabilité.

Il faut maintenant faire de Kénogami la grande productrice de papier haut de gamme en Amérique du Nord. Ce sont toujours les papeteries scandinaves qui comblent les besoins annuels du marché américain estimés à un demi-million de tonnes. Avec sa forêt dominée par l'épinette noire — la meilleure fibre pour la fabrication du papier cristal — notre région, répétons-le, détient une longueur d'avance sur la concurrence potentielle.

Pour réussir cependant, son challenger, Abitibi-Price, doit réunir les conditions essentielles: le climat de travail assurant la régularité dans le maintien de la qualité et de la productivité, ainsi que les capitaux nécessaires à l'acquisition de la technologie la plus adéquate.

Depuis deux ans, le leadership rassembleur pratiqué par Alain Grandmont, à Kénogami, produit le changement espéré. Il a même incité les syndiqués à investir dans leur propre entreprise par le biais du Fonds de relance et d'investissement de Kénogami (FRIK). Cet exercice ne suffira évidemment pas à recueillir la somme suffisante pour le partage des risques avec le milieu financier dans un investissement qui dépassera les 700 millions \$. Mais le montant de 350 000 \$ fourni jusqu'à maintenant à coup de 10 \$, 15 \$ ou 20 \$ mensuellement par les syndiqués demeure un puissant symbole de compréhension du projet et de détermination dans sa réalisation.

Abitibi-Price inclut d'ailleurs le geste concret posé par les syndiqués de Kénogami parmi les avantages locaux. Le ralentissement quinquennal observé dans le cycle économique de l'industrie papetière mondiale retardera-t-il, une fois de plus, l'avènement de la machine rêvée? L'intérêt manifesté par les conseillers des détenteurs de capitaux rend plutôt optimiste. On évoque la possibilité de nouvelles prises de contrôle qui incluraient Abitibi-Price. Cette perspective inspire toutefois des craintes. L'entrée des financiers de l'empire déchu des Reichman dans l'industrie des pâtes et papiers ne fut certainement pas à l'avantage des gens d'Abitibi-Price.

On préfère donc, maintenant, un partenaire évoluant dans le même secteur. La nouvelle technologie installée à Kénogami provient de la Norvège. Ce serait également une des grandes firmes scandinaves qui étendrait sa propriété jusqu'ici pour prévenir la perte d'une part substantielle du riche marché américain de papier cristal qu'elle détient jalousement comme une chasse gardée.



## VOTRE OPINION

### Un peu d'histoire fait comprendre le présent

Plusieurs devraient revoir l'histoire du Canada. On se croirait revenu au temps de l'intendant Bigot, qui a voyagé 12 ans entre la France, l'Angleterre et le Canada. Il a été nommé en 1748 et a régné jusqu'en 1760. Qu'a-t-il fait pour le Canada? Il a réduit les Canadiens à l'esclavage (1755-60). La France n'envoyait plus de soldats, Bigot et ses amis s'enrichissaient des ressources de la colonie. Ce même Bigot a été banni à perpétuité et tous ses biens confisqués.

Plus tard, Sir W. Laurier voulait des écoles catholiques et Borden, du Parti conservateur, essayait de dire le contraire.

Plus récemment, au référendum de 1981, on faisait du chantage en faisant croire aux gens que ceux qui voteraient Non seraient expulsés de la province, advenant la victoire du Oui.

Pourquoi, dans notre région, l'on préconise une fusion Jonquière-Chicoutimi-La Baie pour être plus forts et, lorsqu'il s'agit du Québec on veut la séparation pour être plus forts? Où est le gag? Une vraie Tour de Babel.

Que fait-on du surplus des années 1987 à 1992? Le Québec a reçu 95 milliards \$ de plus qu'il n'en a versé au fédéral. MM. Bouchard et Parizeau déclaraient alors qu'un Québec indépendant pourrait se passer des subsides d'Ottawa en éliminant la duplication de services entre les fonctions publiques

fédérales et québécoises.

Et que dire du surplus de l'assurance-auto de deux milliards de dollars que le Québec a englouti, en prétextant que le gouvernement avait besoin de cet argent (sous forme de prêt)? Lorsqu'on s'est aperçu que les gens n'étaient pas si dupes, on est encore arrivé avec un déficit en disant qu'il y avait eu trop d'accidents.

Nous sommes la province la plus taxée et on nous annonce qu'advenant la victoire du Oui ça sera dur pour les citoyens. Franchement, mentir avec autant de cynisme faut

le faire. Je remarque que tous les miracles promis par Jacques Parizeau ne se sont pas encore produits.

Advenant la séparation du Québec nous serons comme était Terre-Neuve avant d'entrer dans la Confédération. C'était la faillite. Je connais des gens d'ici qui demeuraient là et dont les parents ont dû défrayer les coûts pour les faire revenir au Québec parce qu'ils crevaient de faim.

Lucien Gagnon,  
Ville de la Baie.

### Des gens motivés et très compétents

Je veux rendre hommage au personnel de l'Hôpital de Chicoutimi.

Mon mari a été opéré la première fois en 1982 pour des pontages coronariens et j'avais fait des remerciements personnels. Mais, cette fois, je veux que mon bouquet de roses soit remis publiquement, pour plusieurs raisons: mes roses sont distribuées à toutes ces personnes qui sont formidables, qui travaillent de plus en plus dans des conditions difficiles.

Le 27 juin 1995, mon mari a eu de nouveaux pontages coronariens, deux. Il fut opéré par le chirurgien André Brassard. Je le remercie lui et son équipe, ainsi que l'anesthésiste et le personnel du bloc opératoire; ensuite,

les membres des services des soins internes qui ont été formidables, à l'écoute de nos questions et très humains.

Enfin, mes remerciements vont à tout le personnel du département Ste-Monique.

En terminant, je voudrais poser une question à la personne responsable de l'installation des télévisions aux portes des ascenseurs. Ces appareils ne servent à rien à mon avis. Ce serait beaucoup plus logique d'acheter un appareil pour la peau qui soigne l'exzéma ou d'autres maladies. Arrêtez de couper sur les département et le personnel, je pense que la logique parle toute seule.

Colette Girard Langlois,  
Chicoutimi.

## CLIN D'OEIL

### L'Amérique, Kennedy, O.J. Simpson...

Il y a le «mystère» Kennedy: oui ou non, le Président le plus populaire de l'histoire de l'Amérique a-t-il été victime, le 22 novembre 1963, d'un complot impliquant la CIA et le complexe militaro-industriel de l'époque? Les évidences à l'appui de la thèse du coup d'État sont nombreuses. Pourtant, une bonne partie de l'Amérique refuse toujours d'endosser cette hypothèse.

Il y a maintenant le «mystère» O. J. Simpson. Encore là, malgré les évidences, l'enfant chéri des Afro-américains vient d'être acquitté du meurtre de sa femme et de l'ami de celle-ci.

C'est ça l'Amérique, une réalité faite de fiction et d'évidences, une contradiction en forme de civilisation vouée entièrement au culte du héros, de la réussite à tout prix et du vrai-faux mensonge.

Il y a bien peu de place pour la justice dans cette définition.

C. Néron



Pour la seconde journée

# Laurent Beaudoin vole la vedette

MONTREAL (PC)-Pour la deuxième journée d'affilée, le président de Bombardier, M. Laurent Beaudoin, a volé la vedette hier aux politiciens en campagne référendaire, les uns se portant à sa défense, les autres critiquant ses prises de position.

Le chef du camp du Non, Daniel Johnson, a jugé tout à fait justifiés les propos de M. Beaudoin, qui n'avait pas exclu, la veille, un déménagement de son entreprise hors du Québec advenant la souveraineté.

M. Johnson a dit hier que le camp du Oui l'avait injustement attaqué, nommément le vice-premier ministre, Bernard Landry. «J'aimerais dire qu'en matière de création d'emplois, j'ai plus confiance en Laurent Beaudoin qu'en Bernard Landry», a ironisé M. Johnson. Le président du Comité organisateur du Non, Michel Bélanger, a renchéri en disant qu'il était tout à fait faux de prétendre que les tenants du fédéralisme canadien laissent entendre que les Québécois sont des incapables.

«Au contraire, ce sont les chefs d'entreprises (comme Laurent Beaudoin de Bombardier) qui ont été les premiers à démontrer que le Québec était capable de grandes réalisations», a-t-il dit.

Mais M. Beaudoin devrait reconnaître ce qu'il doit au Québec plutôt que de laisser entendre qu'il pourrait quitter la province au lendemain d'un Oui au référendum, a répliqué de son côté le chef du Bloc québécois, Lucien Bouchard.

«Ce que je voudrais, c'est que M. Beaudoin reconnaisse la part de son succès qu'il doit au Québec», a-t-il dit.

Les gens d'affaires québécois ont droit à leurs opinions politiques, mais ces opinions ne devraient pas résulter d'une forme de «chantage» exercée par le gouvernement fédéral, a-t-il ajouté, faisant allusion à un document qui aurait été préparé pour le compte de l'Opération sur l'unité canadienne par Industrie Canada.

«Depuis quand lorsqu'on dit aux citoyens que leur avenir économique et politique est en danger, que c'est du chantage?», a répliqué à son tour le premier ministre Chrétien, en Chambre.

Dans le camp du Oui, et ce, même si la campagne ne fait que commencer, certains, comme le chef de l'Action démocratique, Mario Dumont, et le secrétaire général de la FTQ, Henri Massé, osent dire publiquement qu'ils sentent «comme un esprit de

défaitisme» hanter déjà les souverainistes.

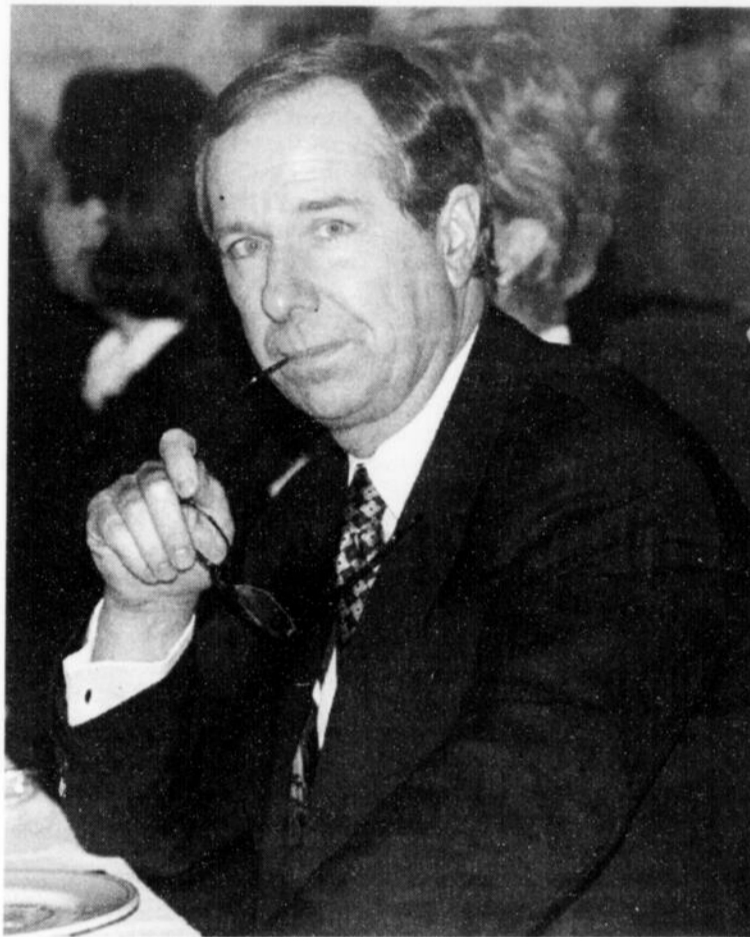
M. Dumont ne veut jeter la pierre à personne, et dit croire que «si Lucien Bouchard avait été nommé président ou chef des forces du Oui, ça n'aurait pas changé grand-chose».

Pour renverser la tendance, les leaders du camp du Oui devront délaissier les discours sur les structures politiques et économiques au profit de l'éducation, de la création d'emplois et des conditions de vie, croit pour sa part Lorraine Pagé.

«Il est nécessaire d'aborder les questions qui préoccupent les femmes pendant cette campagne référendaire», a fait valoir la présidente de la Centrale de l'enseignement du Québec.

Chose certaine, quoi qu'il arrive, il faut accepter un fait, averti Lucien Bouchard: tous les citoyens du Québec sont égaux et c'est le résultat de l'ensemble des votes qui scellera le débat référendaire.

«Il faut accepter la composition démographique du Québec. Les Québécois sont des citoyens, quelle que soit leur origine ethnique ou leur langue, du Québec. C'est le résultat démocratique du vote de tous les Québécois qui compte», a-t-il dit hier.



PROPOS - Daniel Johnson a jugé tout à fait justifiés les propos de M. Beaudoin, qui n'avait pas exclu, la veille, un déménagement de son entreprise hors du Québec advenant la souveraineté.

Conseil de presse du Québec

## Un comité pourra recevoir des plaintes

QUEBEC (PC)-Le Conseil de presse du Québec a formé un comité spécial pour accueillir, en priorité, toute plainte reliée à l'actualité référendaire. Ce comité tripartite devra statuer rapidement sur les plaintes jugées recevables, selon la procédure habituelle, mais de façon accélérée.

**Lisette Lapointe**

MONTREAL (PC)-L'épouse et conseillère du premier ministre Parizeau, Mme Lisette Lapointe, participera dimanche

soir prochain à l'émission «Les formidables dimanches de Sonia Benezra» à l'antenne de Télévision Quatre Saisons.

**Assemblées publiques**

QUEBEC (PC)-Le Directeur général des élections, Pierre-F. Côté, a fait connaître les lignes directrices qui président à la tenue d'assemblées publiques sous l'égide d'organismes tels que les chambres de commerce, les syndicats, les clubs sociaux, etc, en cette période référendaire.

Il soutient qu'il est très important que les organismes suivent ces lignes directrices pendant la période référendaire afin d'éviter que les coûts associés à ces activités ne soient considérés comme des dépenses réglementées.

**Non sur Internet**

MONTREAL (PC)-Le Comité des Québécoises et des Québécois pour le Non a maintenant un site sur le réseau Internet, à l'adresse WWW.COMITE-NON.QC.CA.

Le site du Comité du Non fournit de l'information sur les activités de la coalition et sur les enjeux référendaires. Il contient également les communiqués de presse diffusés par le camp du Non.

On y retrouve aussi une page d'information qui s'adresse spécifiquement aux jeunes.

**Oui sur Internet**

MONTREAL (PC)-Le Comité du Oui est maintenant branché sur l'autoroute de l'information. Ceux qui sont branchés sur

Internet peuvent désormais obtenir divers renseignements concernant la campagne du Oui à l'adresse du Comité du Oui sur Internet: <http://www.quebecoui.org> ou <http://198.168.84.30/>.

Les abonnés ont accès à des informations sur tous les comités du Oui à travers le Québec, au profil socio-électoral de chacun des 125 comités, à différents documents comme le projet de loi sur l'Avenir du Québec, le texte de la Déclaration de souveraineté et le livre «Le coeur à l'ouvrage». De plus, une place est réservée aux différents porte-parole et partenaires pour le OUI.

**Publication**

QUEBEC (PC)-Vient de paraître aux Presses de l'Université du Québec le livre «L'impact référendaire», sous la direction de M. Guy Lachapelle, Pierre P. Tremblay et John E. Trent.

Dans cet ouvrage, les auteurs nous proposent une analyse des causes économiques, démographiques, culturelles, structurelles et politiques ayant mené aux relations actuelles avec le reste du Canada, de même qu'une réflexion sur les défis qui se présenteront au lendemain du référendum sur la souveraineté du Québec, quel qu'en soit le résultat.

Déclarations de Beaudoin

## Valcourt prend les choses aisément

SHERBROOKE (PC)-Les déclarations du président de Bombardier, Laurent Beaudoin, n'ont pas semé de vent de panique à Valcourt. Le déménagement éventuel des usines de la compagnie à l'extérieur du Québec, advenant une victoire du Oui au référendum, font même sourire.

Néanmoins, si la peur n'était pas perceptible à Valcourt, hier, la prudence était de mise. «L'influence de Bombardier est là», dira une personne du coin, sous le couvert de l'anonymat.

Laurent Beaudoin aurait mieux fait de garder le silence, a

estimé un employé de Bombardier, souhaitant également conserver l'anonymat. Selon lui, on met trop d'emphase sur M. Beaudoin durant cette campagne. «C'est sûr qu'ils s'est fait soigner par le fédéral», devait-il lancer.

Un second employé affirmait pour sa part qu'il serait très étonnant que Bombardier puisse un jour quitter Valcourt, Québec et Bombardier ayant mutuellement besoin l'un de l'autre. «Un déménagement? Je ne crois pas à ça. Ceci étant dit, je ne vois pas pourquoi le patron n'aurait pas le droit de dire

son opinion quand (le président de la CSN Gerald Larose) peut demander aux syndiqués d'appuyer la séparation.»

«De toute façon, d'ajouter un confrère, c'est bloqué à 45 pour cent et ça ne passera pas. On devrait passer à autre chose. Il se gaspille bien de l'argent et de la salive pour rien.»

Propriétaire d'un commerce, une dame devait reconnaître que le président de Bombardier «ne tord le bras de personne mais s'implique pas mal. Il pousse un peu fort.»

Egalement propriétaire d'une

petite affaire, une autre femme a été la seule à dire que les déclarations de M. Beaudoin «font peur au monde».

Poursuivant, l'ex-maire de Valcourt, Camille Rouillard, entend se tenir à distance du débat référendaire. Tout en avouant nourrir bien des réserves sur plusieurs points, il a dit écouter les deux parties. «J'ai l'impression que l'on réagit à la question par les sentiments ou des raisons économiques. Il me semble que les gens veulent davantage avoir l'assurance qu'il y aura encore quelque chose à manger sur leur table.»



Esprit de défaitisme

## Mario Dumont est un peu frustré

RIVIÈRE-DU-LOUP (PC) - Le chef de l'Action démocratique du Québec (ADQ), Mario Dumont, se sent «un peu frustré» de voir poindre «comme un esprit de défaitisme chez certains éléments du camp du Oui, comme le sociologue Pierre Drouilly» dans la campagne référendaire.

Dans une conversation à bâtons rompus dans l'autobus des médias écrits, hier matin entre Saint-Pacôme et Saint-Cyprien (Kamouraska-Rivière-du-Loup), le jeune leader nationaliste parlait de l'allure en général de la campagne et du sentiment qui anime les troupes souverainistes.

M. Drouilly représente le genre de partisans du Oui qui agacent un peu le chef de l'ADQ par leur penchant à voir la situa-

tion en noir et à perdre confiance en vue du scrutin du 30 octobre. Le sociologue de l'Université du Québec à Montréal, qui aime analyser les sondages, émet depuis quelque temps des commentaires plutôt pessimistes sur la stratégie et les chances pour le clan souverainiste de gagner le référendum.

«Quand je vois ces gens qui partent en disant: «on est pour le Oui mais on n'est pas certain que nos arguments vont convaincre une partie de la population», moi, je ne marche pas de cette façon-là», a-t-il déclaré.

«Pessimisme, attitude de perdant, je ne suis pas fort là-dessus, quand je me lance en campagne, c'est pour gagner et je demeure convaincu qu'il n'y a pas de raison que les Québécois

n'appuient pas le projet de partenariat politique et économique assortie de la souveraineté qui est la suite logique du rapport Allaire», a précisé Mario Dumont dans un point de presse plus tard.

Il n'a pas voulu cependant jeter la pierre à personne, encore moins au président du Oui, le premier ministre Jacques Parizeau. «Si Lucien Bouchard avait été nommé président ou chef des forces du Oui, ça n'aurait pas changé grand'chose. Mais, quand on y pense bien, on a l'impression que plus les gens comprennent le sens de l'offre de partenariat politique et économique que nous faisons au Canada après la victoire du Oui, plus ils sont enclins à appuyer la souveraineté», a expliqué le chef de l'ADQ qui fait peu de cas

du fait que plusieurs membres de son parti refusent, semble-t-il, de le suivre sur la voie de la souveraineté.

«Nos gens sont libres de travailler et de voter comme ils l'entendent», a-t-il dit.

Mario Dumont a remplacé, hier, Jacques Parizeau, dans l'autobus de tête de la caravane souverainiste. Le premier ministre est demeuré dans la Vieille capitale où il a présidé une séance régulière du conseil des ministres et participé à une assemblée publique en faveur du Oui.

Il a eu une journée bien remplie dans le Bas Saint-Laurent où il a rencontré des gens dans les localités de Saint-Pacôme et Saint-Cyprien avant de revenir dans le chef-lieu de sa circonscription, Rivière-du-Loup.



**PROPOS** - Mario Dumont n'aime pas que l'on jette la serviette avant le référendum et que l'on se laisse entraîner par le défaitisme.

Gens d'affaires

## Lucien Bouchard parle de chantage

OTTAWA (PC) - Les gens d'affaires québécois ont droit à leurs opinions politiques et ne devraient pas faire l'objet de «chantage» de la part du gouvernement fédéral pour les inciter à se prononcer publiquement en faveur du Non, a accusé hier le chef du Bloc québécois

Lucien Bouchard.

M. Bouchard est revenu à la charge hier aux Communes pour dénoncer le contenu d'un document secret qui aurait été préparé pour le compte de l'Opération sur l'unité canadienne par Industrie Canada.

«Comment peut-il continuer

de prétendre que le document secret d'Industrie Canada est un rapport économique ordinaire, alors que, en réalité, on y catalogue les opinions politiques de hauts dirigeants d'affaires?», a-t-il lancé hier à la période des questions. Le premier ministre Jean Chrétien a répondu qu'il était du devoir du gouvernement canadien de connaître les retombées économiques de la séparation pour maintenir les emplois au Québec.

Cela n'a guère impressionné le chef bloquiste.

«Le premier devoir de tout gouvernement, fédéral ou autre, c'est de respecter la démocratie et de permettre aux gens d'exprimer librement leurs opinions», a-t-il rétorqué.

«Depuis quand lorsqu'on dit aux citoyens que leur avenir économique et politique est en danger, que c'est du chantage?», a répliqué à son tour le premier ministre Chrétien.

Pour sa part, le ministre des Affaires intergouvernementales Marcel Massé qui prenait la parole à Hull, a qualifié ce document de «fuite positive» parce qu'elle montrait la contribution importante du fédéral aux secteurs industriels du Québec.

«Dans un contexte référendaire, il est clair que le Parti Québécois comme nous, on a une liste de gens qui sont plus favorables à notre cause parce qu'on veut les utiliser pour notre cause, alors je ne vois rien de sinistre là-dedans», a exprimé le ministre.

Dans ce document daté du 17 mars 1995, on y dresse une analyse de divers secteurs avec leurs forces et faiblesses et on essaye de deviner, quand ce n'est pas évident, l'orientation politique des dirigeants des

principales entreprises du Québec. On note par exemple que Laurent Beaudoin, le président de Bombardier, «est très largement identifié comme un fédéraliste et qu'il pourrait donc jouer un rôle actif dans le débat référendaire.»

On fait ressortir également que l'usine de General Motors de Ste-Thérèse qui a bénéficié d'un prêt fédéral sans intérêt de 110 millions \$ est «vulnérable». On fait voir que bien des entreprises québécoises disparaîtraient de la carte ou verraient leur chiffre d'affaires fondre au lendemain de l'indépendance.

Selon ce document de stratégie, Hyundai ne ressusciterait sûrement pas son usine d'assemblage de pièces automobiles à Bromont.

«A moins que le Québec ne devienne membre de l'ALENA, l'usine d'assemblage de Hyundai ne rouvrirait probablement jamais ses portes», indique-t-on en ajoutant que Hyundai a bénéficié de tarifs douaniers préférentiels depuis 1989 pour une valeur de 20 millions \$.

Dans le domaine de la défense, on note que les entreprises de fabrication de munitions connaîtraient une mort certaine si le Québec devenait une province indépendante car le ministère de la Défense nationale est leur seul acheteur.

Oerlikon, SNC IT et Expro en subiraient les contrecoups.

«La baisse des ventes entraînerait des pertes d'emplois», fait-on valoir.

En parlant de Oerlikon, on note que la position «privée» de ses dirigeants au Canada est probablement fédéraliste, mais que la position «publique» de l'entreprise est déterminée par le siège social à Zurich.

## Quelques citations

MONTREAL (PC) - Voici quelques extraits de déclarations faites hier par les leaders et têtes d'affiche des camps du Oui et du Non.

«Pessimisme, attitude de perdant, je ne suis pas fort là-dessus, quand je me lance en campagne, c'est pour gagner et je demeure convaincu qu'il n'y a pas de raison que les Québécois n'appuient pas le projet de partenariat politique et économique assortie de la souveraineté qui est la suite logique du rapport Allaire.»

- Mario Dumont

«Il n'y a personne qui rapetisse ou diminue le Québec, il n'y a personne qui dit que les Québécois ne sont pas capables.»

- Michel Bélanger

«J'aimerais dire qu'en matière de création d'emplois, j'ai plus confiance en Laurent Beaudoin qu'en Bernard Landry.»

- Daniel Johnson

«Dans le discours du gouvernement, on s'acharne à intimider la classe d'affaires, à museler les gens d'affaires.»

- Daniel Johnson

«Il faut accepter la composition démographique du Québec. Les Québécois sont des citoyens, quelle que soit leur origine ethnique ou leur langue, du Québec. C'est le résultat démocratique du vote de tous les Québécois qui compte.»

- Lucien Bouchard

«C'est à nous, les francophones d'être solidaires, d'aller voter et on va gagner. Il ne faut pas blâmer les autres.»

- Lucien Bouchard



**RENCONTRE** - Robert Bourassa, ancien premier ministre du Québec, a repris du service hier, en rencontrant le Groupe des cents, un organisme regroupant des jeunes fédéralistes.

## Référendum des Inuit

MONTREAL (PC) - Quelques jours avant le référendum du 30 octobre, les Inuit du Nouveau-Québec tiendront leur propre référendum, le 26, au cours duquel ils devront répondre à la question suivante: Etes-vous d'accord pour que le Québec devienne souverain.

Le libellé de la question a été rendu public par le président de la Société Makivik, Zebedee Nungak, hier, au cours d'une émission radiophonique réalisée à Kuujuaq.

Que ce soit pour le référendum du 26 octobre ou pour celui du 30 octobre, les résultats ne font aucun doute pour M. Nungak. En interview téléphonique, hier, celui-ci a expliqué qu'il s'attendait à ce que les Inuit rejettent le projet de souveraineté dans une très forte proportion comme ils l'ont fait lors du référendum de 1980.

Lors d'une consultation menée en mars, la grande majorité des Inuit ont indiqué leur intention de voter non, a rappelé M. Nungak.



Vedettes de hockey

# Le projet souverainiste est repoussé



**RECEPTION** - Les anciennes vedettes de hockey, Jean Béliveau, Andy Bathgate, Paul Henderson, Gordie Howe, Red Kelly, Ted Lindsay, Frank Mahovlich, Howie Meeker, Pierre Pilote et Henri Richard ont reçu une ovation, hier, aux Communes à Ottawa.

OTTAWA (PC)-Des joueurs de hockey, invités hier à une réception sur la colline parlementaire, en ont été quittes pour une bonne mise en échec, après avoir été entraînés de force sur la patinoire référendaire.

Du reste, de Jean Béliveau à Gordie Howe, personne n'a fait d'échappée et tous se sont prononcés contre le projet souverainiste.

Alors que le chef bloquiste, Lucien Bouchard, soutenait que les libéraux faisaient du chantage auprès de grosses entreprises pour les inciter à faire campagne pour le Non, le premier ministre Jean Chrétien s'est servi des dix vedettes sportives, assises à la galerie du public, pour démontrer que tous les Canadiens pouvaient travailler ensemble.

«Nous prouverons que nous pouvons vivre côte à côte, même si nous ne parlons pas la même langue, a dit M. Chrétien. Ces joueurs de hockey, là-haut, dans

la galerie, en sont aujourd'hui le meilleur exemple. Ils sont devenus les meilleurs au monde. Français et anglais, mais tous fiers d'être Canadiens.»

Plutôt que de sauter sur la glace, Henri Richard, qui a porté pendant 20 saisons le chandail du Canadien et remporté 11 coupes Stanley, a préféré rester au banc.

«Je ne veux pas parler de politique, mais je suis Canadien depuis toujours, j'ai toujours joué pour les Canadiens de Montréal et je veux rester Canadien.»

Henri Richard s'est mis à patiner quand il a été question de révéler son choix référendaire. «Je ne veux pas voir les Canadiens de Montréal changer leur nom», a-t-il répliqué.

Jean Béliveau, membre du Temple de la renommée, a fait une passe à son ex-coéquipier. «Ma position est claire, a-t-il indiqué. Je suis Canadien et fier de l'être.»

Paul Henderson, cet ancien joueur des Maple Leafs de Toronto qui a compté le but gagnant contre l'Union soviétique lors de la Série du siècle en 1972, a déclaré que «le départ du Québec l'attristerait. C'est une portion intriquée au tissu de ce pays.»

Gordie Howe, qui a passé 26 saisons avec Detroit et Hartford, a dit ne pas vouloir voir le Canada changer.

«C'est un bel endroit où naître, pourquoi changer quoi que ce soit?, a demandé Howe au cours d'une réception donnée par le président de la Chambre, Gilbert Parent. C'est comme le hockey. Aa m'enrage quand je vois qu'on change les règles. Laissez faire.» Pour Gilbert Parent, le hockey est un aspect important de l'identité canadienne. Ces dix joueurs «ont gagné nos coeurs et sont devenus nos héros, a-t-il dit. Vous avez illustré ce que nous sommes en tant que nation.»

Poursuites civiles

# O.J. Simpson devra témoigner cette fois

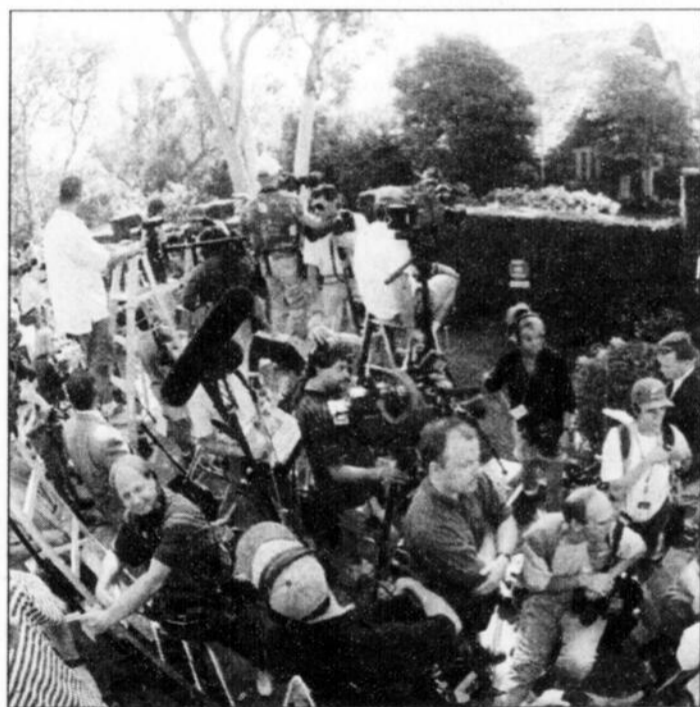
LOS ANGELES (AP, PC)- Dans des poursuites civiles, le seul doute raisonnable chez les jurés ne suffirait pas à tirer d'affaire O. J. Simpson.

Et cette fois le prévenu, qui a usé de son droit de se taire tout au long du procès au criminel, devra témoigner, souligne le professeur Robert Pugsley, de l'Université Southwestern, au Texas.

«Les poursuites civiles en Californie peuvent être étirées indéfiniment, signale M. Pugsley. Beaucoup de gens croient qu'O. J. l'a fait (les meurtres) et sont prêts à le tenir civilement responsable, à défaut de criminellement coupable. Et je pense qu'ils vont le faire payer.»

Simpson serait obligé de témoigner, face aux poursuites entamées par les familles de Nicole Brown et Ronald Goldman; ne pouvant être jugé à nouveau au criminel, Simpson n'a plus la protection constitutionnelle qui permettrait d'éviter le risque de s'incriminer par ses réponses.

Devant un tribunal civil, un vote de neuf contre trois entraî-



**MASSE** - Une horde de photographes attend devant la maison d'O.J. Simpson à Brentwood à Los Angeles. C'est la chasse pour les médias afin d'approcher Simpson.

ne un verdict et le fardeau de la preuve par la poursuite est beaucoup moins exigeant; la responsabilité est établie par une sim-

ple prépondérance de la preuve.

Par ailleurs les spéculations et théories roulent sur les raisons qui ont conduit les 12 jurés au

procès d'O. J. Simpson à acquitter l'ancien footballeur, après quatre heures seulement de délibérations.

### Fin de la confiance

Parmi les théories avancées, ils n'avaient plus confiance dans la police, se sont sentis méprisés par l'accusation, étaient poussés par des considérations raciales ou, simplement, en avaient assez d'être isolés du monde.

«Je crois que la police de Los Angeles récolte les fruits de son refus de toute réforme», a dit l'avocat de la défense Barry Tarrow, après la libération de son client: «Le message des jurés est fort et clair: 'Nous n'avons pas confiance en l'accusation'.»

«Ils ont vite abouti à la conclusion qu'ils ne pouvaient faire confiance à personne», a reconnu l'avocat Harland Braun, qui défendit un des quatre policiers impliqués dans l'affaire Rodney King, un automobiliste noir matraqué par des policiers municipaux et dont le drame avait déjà mis l'accent sur le racisme au sein de la police californienne.

### Opinion déjà faite?

M. Pugsley se dit abasourdi par la rapidité de l'acquiescement: «Je doute sérieusement qu'ils aient délibéré au sens propre du terme. Ils s'étaient manifestement fait une opinion avant d'entrer dans la salle de délibérations.»

Pour lui, les procureurs subissaient le handicap d'un policier menteur et raciste. En revanche, la défense a tiré avantage de

chaque occasion. Johnnie Cochran a non seulement joué la carte du racisme, il a aussi joué la totalité des 52 cartes du jeu.

L'enquêteur Mark Fuhrman, qui a découvert certains des principaux éléments à charge, a été convaincu d'avoir menti à la barre, sur des propos racistes qu'il aurait tenus durant ses investigations.

Pour d'autres, notamment l'avocat Harland Braun, ils ne font aucun doute que le facteur racial a été déterminant dans un jury composé de neuf noirs, deux blancs et un hispanique. «Un jury blanc l'aurait reconnu coupable mais qui peut dire que les blancs ont raison de faire confiance à la police de Los Angeles?» a-t-il demandé.

Pour d'autres enfin, la rapidité du verdict peut signifier que les jurés en avaient assez d'être coupés du monde, après neuf mois de quasi-réclusion.

Robert Pugsley insiste sur la nécessité de réformer ce système et de n'enfermer les jurés que quand ils risquent de courir un danger, comme cela peut être le cas lors de procès contre des gangsters.

Les jurés n'ont pas fourni d'explication sur leur décision. Selon la chaîne ABC, il semble en tout cas qu'ils n'étaient pas unanimes à croire à l'innocence de Simpson. La jurée Anise Aschenbach aurait confié à sa fille qu'il était probablement coupable mais qu'elle avait voté l'acquiescement, à cause du racisme manifesté par Mark Fuhrman.

Pour O.J. Simpson

# Pas de conférence de presse

LOS ANGELES (Reuter)- Un des responsables de la sécurité de la «Légende» du football américain, O.J. Simpson, acquitté du meurtre de son ex-épouse et de son compagnon mardi, a démenti qu'il ait l'intention de donner dans le courant de la journée une

conférence de presse à sa résidence de Los Angeles, comme l'avait affirmé peu auparavant un porte-parole de la police de Los Angeles.

Celle-ci avait dit avoir été prévenue de la conférence de presse par les proches de O.J. Simp-

son pour qu'elle s'attende à la présence d'une foule importante à Brentwood, le quartier huppé où réside l'ancien footballeur.

Interrogé à la résidence, le responsable de la sécurité a nié qu'une conférence de presse soit prévue.

# Fourre-tout



**PLANTATION** - Les jeunes du Comité de l'environnement de l'école Albert-Naud à Alma ont travaillé dur mardi dernier. Ils ont procédé à la plantation d'une haie de cèdres de 240 pieds de longueur à la limite Est de l'école. Cette plantation est la deuxième phase d'un plan d'aménagement paysager commencé en 1994 et qui se poursuivra jusqu'en 1997. Le plan est financé par la récupération de canettes par les étudiants. Bravo à toute l'équipe!

## Tirage

Le tirage au sort entre les amateurs de pêche et de villégiature pour les séjours dans la réserve faunique des Laurentides en 1996 se poursuit jusqu'au 31 octobre. Sous la responsabilité de la Société des établissements de plein air du Québec (Sépaq) la procédure est la même. Les gens doivent faire parvenir leur formulaire d'inscription avant le 31 octobre qui est disponible au coût de 7,25 \$ dans les bureaux du ministère de l'Environnement et de la Faune à Alma, Roberval, Mistassini, Chicoutimi et Jonquière.

## Fermières

Le Cercle des Fermières de Chicoutimi tiendra son assemblée annuelle le mardi 10 octobre prochain à 19h30 au centre des loisirs Sacré-Coeur. Pour informations: Madeleine Gilbert au 549-0219.



## Halloween

**Vous aimeriez fêter l'Halloween en costumant votre chien. C'est possible puisque Sylvie Blackburn de la garderie «Joyeux Toutou» organise une grande fête le samedi 21 octobre, à 13h30, au centre commercial aux Galeries Lac-Saint-Jean à Alma. Les fonds amassés à l'occasion de cette fête seront versés à l'organisme Enfants-Soleil. Pour informations: Sylvie Blackburn au 668-5922 ou Chantal Niquette au 668-0874.**

## Le harcèlement reste le lot des femmes

Tiens donc! Plus d'hommes seraient victimes de harcèlement sexuel dans leur milieu de travail. Bien mieux, le nombre de cas a triplé au cours des quatre dernières années.

Ces chiffres émanent d'un sondage réalisé par Industry Week. Si le nombre d'hommes qui se disent harcelés par des femmes est de 21,7 pour cent, encore 65,8 pour cent des femmes disent être harcelées par des hommes. Cela reste la grande majorité.

Dans le même sondage, on a aussi constaté une augmentation des cas de harcèlement impliquant des gens du même sexe. Ainsi, 3,3 pour cent de femmes disent être harcelées par des femmes tandis que 9,2 pour cent d'hommes se plaignent de harcèlement de la part de d'autres hommes.

Au sujet des formes de harcèlement les plus répandues, les remarques suggestives trônent au palmarès avec 66,7 pour cent des cas. La vantardise à propos de ses exploits sexuels arrive en deuxième place avec 10,8 pour cent. Suivent dans l'ordre les affiches

offensantes (9,2 pour cent), les attouchements ou les contacts physiques (6,7 pour cent) et les invitations à avoir des relations sexuelles pour un peu plus de 6 pour cent.

Autre constatation relevée dans le sondage, les employeurs en général traitent sérieusement les plaintes concernant le harcèlement sexuel, mais celles formulées par les hommes ne sont généralement pas prises au sérieux. Bien sûr, les plaintes dans le cas d'invitation à avoir des relations sexuelles font l'objet d'une attention particulière.

Un sondage dans votre entreprise donnerait-il des résultats similaires?

### Feuilles mortes

La MRC du Fjord du Saguenay invite les citoyens à récupérer les feuilles mortes et les résidus de jardinage. Ces matières peuvent être utilisées par la firme Services environnementaux AES de

Laterrière qui transformeront le tout en compost.

Juste pour vous donner une idée, il se génère annuellement 4000 tonnes de résidus verts sur le territoire du Saguenay.

Les citoyens intéressés ont tout le mois d'octobre pour aller déposer leurs résidus à trois endroits différents au Saguenay.

A Chicoutimi, le site est situé sur la rue Nil-Tremblay dans le secteur Rivière-du-Moulin derrière l'église Saint-Nom-de-Jésus (les jeudis, vendredis et dimanches 13 heures à 17 heures et le samedi de 8h à 17h).

A Jonquière, le site est sur la rue des Étudiants tout près du garage municipal (du mercredi au vendredi de 8 heures à 20h; le samedi de 8h à 17h et le dimanche, de 8h à midi). A La Baie, le dépôt est situé derrière le garage municipal (de 7h30 à 16h du lundi au vendredi).



GILLES LALANCETTE

## EN BAVARDANT

### Référendum et Cercle de Presse

• Lucien Bouchard sera le premier invité des membres du Cercle de Presse du Saguenay dans le cadre de la campagne référendaire. Le chef bloquiste sera à l'hôtel Chicoutimi à 8h30 demain. Le jeudi 12 octobre l'invité sera le chef du Parti Action Démocratique, Mario Dumont. Lucienne Robillard sera à la tribune du Cercle le vendredi 13 octobre et le ministre canadien des Finances, Paul Martin sera à Chicoutimi le 18 octobre. Le premier ministre Jacques Parizeau devrait être au Cercle le 19 octobre tandis qu'un conflit d'horaires a forcé le chef du camp du NON, Daniel Johnson à décliné l'offre de la présidente Sandra Rossignol. Un gros mois d'octobre en perspectives.

• Si Internet vous intéresse, la bibliothèque de Chicoutimi et le Centre socio-culturel vous proposent des ateliers sur le sujet au coût de 5\$ par personne. L'atelier comporte trois séances et sera animé par Michel Ricard les 20 et

21 octobre prochains. Pour informations: 698-3257. Faites vite le nombre d'inscription pour cette session est limité à 15.

• Le 12e Festival de sculpture sur neige «Jonquière en neige» invite les sculpteurs professionnels de la région à s'inscrire à son

concours provincial qui aura lieu du 16 au 19 février 1996 à Jonquière. Pour obtenir des informations sur le sujet, on peut communiquer avec Marie Collard au 695-1769. De l'information est aussi disponible à l'Office du tourisme de Jonquière au 1-800-561-9196.



### Tournoi pour une bonne cause

Tous les moyens sont bons pour venir en aide à des organismes humanitaires. Des policiers de la Sûreté du Québec ont organisé un tournoi de balle et ont ainsi remis 400 \$ pour aider la recherche en vue de combattre la fibrose kystique. Pierre Duchesne, président du comité régional de prévention du crime, Sylvie Brochu et Jacques Ouellet deux responsables de l'organisation du tournoi ont remis le chèque au président régional de l'Association de la fibrose kystique, Denis Côté.

# Insatiable

1 9 9 9 9 9

Quand on aime, on ne compte pas. Et la Grand Am est vorace. Freins ABS aux quatre roues, sacs gonflables et poutrelles de protection latérales, elle dévore les kilomètres en toute sécurité.



**GRAND AM** **PONTIAC**  
LA PASSION DE CONDUIRE

302970

**Incendie à La Baie**

LA BAIE (YB)- Un incendie dans une résidence privée de La Baie située au 1103 rue Arthur-Beaulieu, a occasionné, hier, des dommages matériels pour quelque 15 000 \$, a précisé le pompier Mario Martel.

Le porte-parole du Service d'incendies a indiqué par ailleurs que le feu a pris naissance dans l'une des chambres à coucher de la maison à la suite, semble-t-il, d'une éventuelle négligence de la part de l'un des occupants.

«L'alerte a été donnée vers 11h56 et a nécessité l'utilisation d'un camion à incendie. Il a fallu près de 2 heures avant que l'équipe de pompiers puissent maîtriser le sinistre», a résumé Martel.

**Port de la ceinture**

CHICOUTIMI (YB)- Des interventions policières concernant le port de la ceinture de sécurité, auront lieu dans différents points stratégiques de Ville de Chicoutimi, du 1er au 15 octobre prochain.

Le samedi 7 octobre, précise l'agent Louis Hallé, des barrages routiers seront érigés ici et là dans le cadre de «l'Opération impact». Cette sensibilisation des conducteurs au port de la ceinture de sécurité est effectuée en collaboration avec la Société de l'assurance automobile du Québec, indique par ailleurs

l'auteur du communiqué acheminé aux médias.

**Saisie de vidéopoker**

CHICOUTIMI (YB)- Des membres du bureau de la Sûreté du Québec à Chicoutimi ont procédé, hier, à la saisie de huit machines à vidéopoker et de leur contenu (534 \$) dans un local, du 435 rue Ste-Anne à Chicoutimi.

Porte-parole de la SQ, Richard Gagné, a précisé que la gérante de l'établissement où les appareils ont été saisis, sera bientôt convoquée pour avoir enfreint l'un des règlements de la loi provinciale concernant la Régie des alcools, des courses et des jeux.

«Les membres de la SQ qui se sont rendus sur les lieux», a indiqué le même porte-parole, «n'ont procédé à aucune arrestation.»

**4 mois pour Maltais**

CHICOUTIMI (SL) - Pour avoir causé 52 points de suture au visage et de multiples blessures à un autre automobiliste alors qu'il était en état d'ivresse au volant d'un véhicule automobile, Alain Maltais s'en est tiré avec quatre mois de prison.

D'ici quelques semaines tout au plus, le condamné pourra reprendre ses activités normalement à l'exception qu'il ne pourra conduire pendant une période de trois ans.

Le juge Jean-Yves Tremblay a estimé cette sentence appropriée dans les circonstances.

Le ministère public avait exigé 12 mois de prison et la Défense suggéré 90 jours d'emprisonnement.

**Saisie de drogues**

QUEBEC (PC)-La Sûreté municipale de Québec a annoncé hier que ses enquêteurs avaient saisi cinq kilos de marijuana d'une valeur de 75 000 \$ sur le marché noir.

Les stupéfiants ont été trouvés mardi soir dans une résidence du rang Saint-Joseph, à Lévis.

L'opération a débouché sur l'arrestation de trois personnes qui seraient les fournisseurs des revendeurs de marijuana de la Place d'Youville, dans la haute-ville de Québec.

Les policiers ont eu recours à un agent double pour procéder à l'arrestation des suspects.

**La Couronne veut 15 ans**

MONTREAL (PC)-La Couronne a réclamé une peine de 15 ans de détention, hier, à Montréal, pour un père de cinq enfants reconnu coupable de neuf des 14 chefs d'accusation pesant contre lui, dont inceste, agression sexuelle et bestialité.

Le procureur de la Couronne, Me Hélène Di Salvio, a déclaré au juge Jean Sirois qu'il fallait une sentence consécutive pour ces crimes qui, selon elle, ont entraîné de graves séquelles à vie pour les enfants, dont des difficultés d'apprentissage.

**LE CHOIX dix Versions**



Lit double 54" Noir seulement Rég.: 299.\$

**199\$**



Lit double noir Rég.: 319.\$

**219\$**

QUANTITÉ LIMITÉE



Lit double noir Rég.: 309.\$

**239\$**

**269\$**

QUANTITÉ LIMITÉE



Lit Queen

**349\$**

CHOIX DE 7 COULEURS

Lit double

**329\$**



CHOIX DE 9 COULEURS

**339\$**

Lit Queen

**369\$**

Matelas disponibles Toutes grandeurs à prix spécial!

**dix Versions**

Le design accessible!

1685, boul. Talbot, Chicoutimi, 545-4010 Edifice Potvin-Tremblay Meubles

302984

**GRANDE OUVERTURE**

PLACE CENTRE-VILLE À JONQUIÈRE, VENDREDI 6 OCTOBRE

Vos bijoutiers

**doucet**

Pour le Meilleur... et pour le Prix

**SUR TOUT TOUT**

RABAIS DE

**30% TOUT**

Gagnez 2 billets d'avion vers la Floride, Hawaii, Freeport!



VOYAGEZ GRATUITEMENT Hawaii - Floride - Freeport

Achat minimum de 1000 \$. Détails en magasin.

Nous payons la TPS et la TVQ sur tous les BIJOUX OR, DIAMANTS et BIJOUX ARGENT

**doucet**

BIJOUTIERS

PLACE CENTRE-VILLE, JONQUIÈRE

302069

Pour aider le développement économique

# Blackburn comprimerait les postes budgétaires

par Denis Bouchard

JONQUIÈRE (DB) - La gestion municipale, vue par le candidat à la mairie de Jonquière Jean-Pierre Blackburn, passe par une ponction d'au moins un pour cent des postes budgétaires, pour consacrer une somme de quelque 700 000 \$ au développement économique, et une réorganisation du travail des fonctionnaires.

En conférence de presse, hier,



Jean-Pierre Blackburn

Blackburn a expliqué comment il s'y prendrait pour investir davantage dans l'économie de la ville et rendre plus efficace les services aux citoyens.

La mesure la plus spectaculaire que Blackburn mettrait de l'avant est la ponction d'au moins un pour cent qu'il ferait dans les budgets, ce qui «dégagerait une somme de 700 000 \$ pour consacrer au soutien du développement économique».

Chaque poste, a dit l'ancien député conservateur, sera révisé item par item. L'idée est de constituer un fonds sans augmenter les taxes et sans toucher aux conventions collectives.

L'opération sera certainement délicate, compte tenu qu'en bout de ligne c'est une somme approximative de 35 millions \$ qu'il restera pour examen. Le budget global de la ville est de 81 millions \$, une fois le budget de distribution du réseau électrique soustrait, il reste 55 millions \$, duquel il faut enlever la masse salariale de quelque 20 millions \$.

Questionner sur la gestion de ce fonds, Blackburn a bien précisé qu'elle relèverait des élus, tout en précisant qu'il n'y aurait pas de chevauchement avec la SDJ. «Vous savez que j'ai déjà annoncé que je séparerai les volets industriel et commercial. Je demanderais alors aux conseils d'administration de ces entités de me faire part de leurs besoins.»

Blackburn propose également de remodeler l'appareil (les employés municipaux), afin d'alléger l'accès au service. Il mentionne bien que les changements interviendraient en douceur, après études, analyses et consultations. Il promet beaucoup de respect à cet égard.

Le service d'inspection et per-

mis est un exemple d'un poste qui devra se mettre à l'ère de l'approche-client. «C'est fini le temps où l'on complique la vie aux gens qui veulent construire, rénover ou agrandir leur propriété.»

Autre changement à prévoir sous le règne de Blackburn, une plus grande mise à contribution du personnel du service des incendies. D'autres tâches «éducatives, constructives et progressives», pourraient leur être confiées en attente des appels d'urgence. Blackburn a souligné que le réaménagement se ferait

sans mettre en cause la sécurité des citoyens.

Les citoyens seront invités à prendre part à l'exercice. Pour Blackburn, leur participation aura un double effet: abattre le mythe selon lequel les employés municipaux ne sont pas efficaces et permettre de connaître les attentes de la population.

Jean-Pierre Blackburn étudiera également le service de la CITS. Pour une différence de 45 052 \$ sur la participation de 1 150 000 \$ de la municipalité, Blackburn estime qu'il ne vaut peut-être pas la peine de diminuer le

service durant quelques heures de la journée. Ce sont les personnes démunies qui en font les frais. Il préférerait un horaire continu, plus facile à assimiler pour les usagers, et qui cadrerait plus facilement dans une campagne de promotion.

Le candidat Blackburn a également abordé le centre de ski Mont-Fortin, qu'il laisserait ouvert, les arts et la culture, dont il attend la politique cadre, et les loisirs, qu'il adapterait aux nouvelles réalités, mais tous subiraient une coupure d'au moins un pour cent.

## EN ROUTE VERS LES JEUX OLYMPIQUES EN SKI DE FOND

*Encouragez notre élite régionale*

Jean-François Croufer



Dominic Gagnon



Luc Thériault

*Venez voir notre kiosque*

*Essayez nos skis à roulettes*

*...en me procurant le chandail officiel*

LES 5, 6 ET 7 OCTOBRE (Jeudi, vendredi et samedi)

OÙ: ZELLERS de JONQUIÈRE (Entrée des Galeries)

COÛT: 20 \$ l'unité



- Identification sport
- Groupe Lactel
- Banque Nationale
- ProWatt
- Plouizéria
- Services financiers Plan-Vie
- Clinique dentaire Basque Gagnon Fecteau Martel
- Fondation des Gouverneurs
- Le Géant Motorisé
- FDS

- Optométristes Bertrand, Bourassa, Côté
- Caisse populaire Kénogami
- Holiday Inn Saguenay
- Clinique de denturologie Bertrand Ash
- Distribution et communication P.R.
- Sporama Jonquière
- Restaurant Bobbie
- Métro P.E. Prix
- Improthèque

- Discomobile le Juke Box
- Centre de rénovation Flammand
- Tabogie Nelson
- Shipshaw Électrique
- Dépanneur Shipshaw
- ICG Propane
- Polytechnique
- Pneu Pro
- Fribert
- Familiprix St-Ambroise
- Luc Le Lefleur
- IGA St-Ambroise
- Canadian Tire
- Pacine P.A.G.
- Claude Samson dentiste
- Spec électronique
- Arnold Chevrolet Oldsmobile
- Sport Davis

- Optimum
- Mazda Fondation et Frères
- Obanais Faubourg Sagamie
- Marché Sorenson
- Bonquets Saguenay
- Chic Pontiac Buick
- Samson Belair
- Marché Larouche
- Assurances 5000
- Restaurant Le Deauville
- Duro Vitre d'auto
- Pharmacie Clément Paré
- Zellers
- Burger King
- Banque Royale
- Pavillon du Hot Dog
- Paco Chevrolet Geo Oldsmobile

MERCI À TOUS NOS COMMANDITAIRES

302898

**COUNTRY**  
*Choc*  
Restaurant · Bar

**4**

Ne manquez pas le retour de **CAROL GAUTHIER**

En direct de

92.5 FM



La seule radio 100% régionale

- de 19 h à 23 h
- de 23 h à la fermeture
- musique de danse sociale et populaire
- Avec prix de présence

En collaboration avec

MOLSON O'KEEFE

300661

# LUMINA VAN À UN PRIX JAMAIS VU

## 1995 Lumina Van APV

- 5 passagers
- Moteur 6 cylindres
- Transmission automatique
- Radiocassette
- Panneaux de polymère

Prix régulier: 22 685\$

# 16 195\$\*



## 1995 Lumina Van APV

- 7 passagers
- Moteur 6 cylindres
- Transmission automatique
- Radiocassette
- Panneaux de polymère

Prix régulier: 23 650\$

# 16 995\$\*



## LE PLUS GRAND CHOIX DE VÉHICULES DE LA RÉGION!

# ARNOLD

Photos peuvent différer  
\* Plus taxes et transport

remise  
**750\$**  
aux diplômés

Assistance  
ROUTIÈRE 24 HEURES



CHEVROLET GEO OLDSMOBILE INC. JONQUIÈRE 548-0821

# Les élus d'Alma sont assez embêtés

ALMA (CC) - Des citoyens de l'avenue Beauvoir Sud à Alma veulent que la municipalité ferme une ruelle de service qui, aménagée il y a quelques années par les propriétaires du centre commercial Galeries Lac-Saint-Jean afin d'offrir une ouverture directe aux citoyens de ce quartier, est aussi fréquentée qu'une route régionale alors qu'il s'agit en fait d'un chemin privé.

Saisis d'une requête en ce sens, les élus municipaux ne savent pas quoi faire exactement avec ce problème qu'ils avaient pourtant bel et bien prévu.

À l'époque où cette ruelle a été construite par les propriétaires des Galeries, la municipalité avait vainement tenté d'y faire opposition.

Cette ruelle, qui prend sa source sur l'avenue Beauvoir, donne accès au stationnement arrière du centre commercial. Elle avait été conçue à l'origine dans le but de favoriser les gens de ce quartier qui veulent se rendre aux Galeries Lac-Saint-Jean.

Toutefois, comme l'indique Réal Dupéré, le porte-parole de

ceux qui ont déposé la requête, ce chemin privé est utilisé non seulement par les gens qui vont au centre commercial, mais par tous les véhicules - camions et autobus inclus - qui vont et viennent dans le secteur.

«Ce chemin est devenu un véritable raccourci qui sert principalement à circuler entre le quartier et l'avenue du Pont», dit-il.

Ainsi, aux heures de pointe, la circulation sur l'avenue Beauvoir est tout simplement infernale, selon Dupéré qui soutient que cette ruelle ressemble beaucoup plus à une route régionale. Dupéré se dit d'autant plus déçu de cette situation que, lorsqu'il a fait l'acquisition d'une propriété sur Beauvoir il y a cinq ans, il croyait pouvoir profiter des avantages de la proximité du centre-ville tout en jouissant de la quiétude d'un quartier résidentiel.

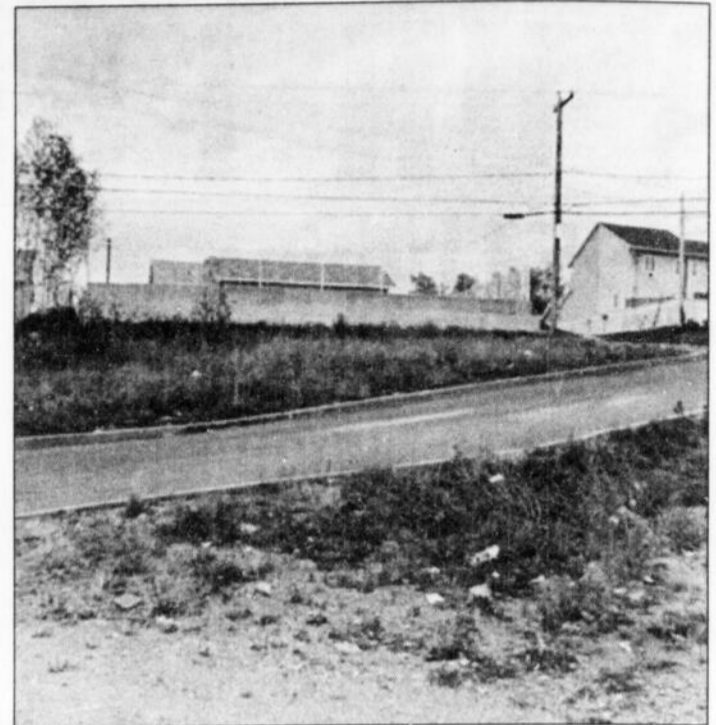
Bien entendu, l'aspect sécurité en prend tout un coup, d'autant plus que cette ruelle, avec sa dénivellation et ses courbes prononcées, n'a pas été construite

pour faire face à un volume de véhicules aussi important. Le fait que ce chemin débouche sur un terrain de stationnement n'améliore pas la sécurité. «Un terrain de stationnement n'est pas une voie de circulation urbaine, avec tous les risques et les dangers que ça représente», affirme Dupéré qui mentionne que ce raccourci, en période hivernale, est un véritable casse-gueule.

Les élus municipaux pour leur part admettent que la municipalité devra trouver une solution à ce problème que le conseiller Luc Tremblay qualifie de majeur, et ce, même s'il s'agit d'un chemin privé.

Et, comme l'a recommandé le maire Jean-Maurice Harvey, ils prendront des informations légales sur ce qu'il y a lieu de faire.

«Il est clair que le prochain conseil devra analyser tous les scénarios possibles», a ajouté le maire Harvey.



RUELLE - Ruelle de service aménagée pour satisfaire les gens du quartier, voilà que les citoyens en ont assez de la circulation. Un peu tout le monde emprunte cette ruelle. (Photo Caroline Mailloux)



## Main-d'oeuvre

# Clément Dufour est élu à la présidence

CHICOUTIMI (GL) - Clément Dufour a été élu président de la section régionale de la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre (SQDM). Marius Delisle a été élu vice-président.

Le conseil d'administration de la SQDM est composé de 18 personnes et l'objectif de la société est de déterminer les orientations et les priorités d'intervention en matière de développement de la main-d'oeuvre et de l'emploi sur le marché du travail régional.

Au sein du conseil d'administration, Clément Dufour repré-

sente la main-d'oeuvre tandis que Marius Delisle siège au nom des entreprises.

Les autres membres du conseil sont France Lessard, Marcien Bisson, Jean-Paul Lapointe, Paul Leblanc et Rodrigue Lessard à titre de représentants de la main-d'oeuvre.

Du côté des entreprises, les représentants sont Lina Boivin, Pierre Bouchard, Gaston Lajoie et Louis Leblanc. Jean-Marie Beaulieu, Roger Demeule, Pierre Gauthier, Arthur Gobeil, Gilbert Grimard et Benoît Harvey complètent le conseil d'administration.

	ANNONCE AVEC PHOTO
	<p>15.95\$ SUR UNE COLONNE</p> <p>29.95\$ SUR DEUX COLONNES</p> <p>RÉSERVATION 2 JOURS AVANT IMPRESSION</p>
SANS PHOTO	
TEXTE DE BONS VŒUX 7\$	
JUSQU'À 20 MOTS (30c par mot additionnel)	

### BONNE FÊTE



BONNE FÊTE Claire, 50 ans ça se fête. Ceux qui la reconnaissent peuvent l'appeler au 545-3820. De ta famille qui t'aime.

### MESSAGE PERSONNEL



FÉLICITATIONS à Line pour avoir eu l'honneur de la première (et la seule) danse de Super Pat! De toutes celles qu'il a déçues! Manon, Doris, Hélène, Edith, Danielle, Lise, Laura, Louise, Diane, Judy, France, Lisette, etc... etc...

BONNE FÊTE à un époux, un père et un grand-père formidable. Passe une belle journée et nous voulons en profiter pour te souhaiter une **bonne retraite**, tu l'as bien méritée. Nicole et les enfants xxx P.S. On t'aime très fort.

Malgré notre absence pour ta fête, nous pensons toujours à toi **Marcellin**. JOYEUX ANNIVERSAIRE. Les chasseurs: Pierre, Denis, Réginald.

Bonne fête à Dany Gagnon, un routier qui vient d'avoir 26 ans. Bonne journée. Ton parrain



4 ANS déjà. BONNE FÊTE à Michaël Gravel. On te souhaite de toujours garder ton beau sourire. Grand-père et Grand-mère XXX

**JOYEUX ANNIVERSAIRE ET BONNE JOURNÉE**

À moins d'indication contraire, les photos ne seront pas retournées.

MESSAGE PERSONNEL • NAISSANCE • POÈME • PROMPT RÉTABLISSEMENT  
 VŒUX • ANNIVERSAIRE DE MARIAGE • ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE  
 FIANÇAILLES • GÉNÉRATIONS • GRADUATION • MARIAGE

**POUR INFORMATIONS: 545-4014**

**MINI SALON ASTRAL**  
**Promotion Astro**  
 avec  
**Théry**

- Lignes de la main
- Numéros chanceux • Cartes
- Clairvoyance

**JONQUIÈRE:**  
**Galerie Jonquière**  
**jusqu'au 14 octobre**

**ALMA:**  
**Du 16 au 21 octobre**

Parc marin

# Brassard et Dupuy approuvent le plan

par Yvon Bernier

QUÉBEC (YB)- Le ministre de l'Environnement et de la Faune du Québec, Jacques Brassard, à l'instar du ministre du Patrimoine canadien, Michel Dupuy, vient d'approuver le plan directeur du parc marin du Saguenay-Saint-Laurent.

Le ministre du MEF a souligné l'importance de ce plan, précise un communiqué émanant de son cabinet, qui est le fruit d'un vaste processus de consultation publique tenue auprès des communautés et organismes intéressés.

### Meilleurs délais

Ce plan directeur, ajoute le document, «prévoit entre autres une gestion participative qui assure aux acteurs du milieu, à la communauté scientifique, aux groupes environnementaux et à la communauté autochtone un rôle majeur dans la gestion et dans la mise en valeur du parc marin.»

L'on signale par ailleurs, que le ministre a demandé que le comité de coordination qui regroupera ces partenaires, soit mis sur pied dans les meilleurs délais.



**SERVICE DE REFERENCE** - Selon Johanne Belley (photo), directrice générale du centre régional dont le siège social est situé à Alma, «Info-Biblio» est un service de référence à distance qui permet de répondre aux besoins de citoyens à la recherche d'information sur des sujets aussi variés que la santé, le monde des affaires, le gouvernement, l'agriculture, la mécanique, l'actualité ou les sports. Pour profiter de ce service il suffit d'avoir 14 ans et demeurer dans une municipalité desservie par le CRSBP. (Photo Steeve Tremblay)

Dans la région

# Nouveau service pour les lecteurs

par Claude Côté

ALMA (CC)- Le Centre régional de services aux bibliothèques publiques (CRSBP) du Saguenay-Lac-Saint-Jean s'est associé au CRSBP de la Montérégie pour offrir dès maintenant le service «Info-Biblio» aux 52 municipalités qui lui sont affiliées.

Selon Johanne Belley, directrice générale du centre régional dont le siège social est situé à Alma, «Info-Biblio» est un service de référence à distance qui permet de répondre aux besoins de citoyens à la recherche d'information sur des sujets aussi variés que la santé, le monde des affaires, le gouvernement, l'agriculture, la mécanique, l'actualité ou les sports. C'est un service complémentaire aux services de référence et d'aide aux lecteurs déjà dispensés par les bibliothèques publiques du réseau «Biblio».

Pour communiquer avec «Info-Biblio», les gens des municipalités affiliées au réseau n'ont qu'à composer le 1-800-668-7733, du lundi au jeudi entre 13h30 et 20h30.

Ils peuvent aussi se rendre à la bibliothèque publique affiliée de leur municipalité. Les réponses aux informations demandées seront transmises par le biais de la bibliothèque municipale ou par téléphone, télécopieur ou courrier.

Pour utiliser le service, il faut être âgé d'au moins 14 ans et demeurer dans une des municipalités desservies par le CRSBP du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Le service est gratuit, bien que, dans certains cas, il peut y avoir des frais de poste prioritaire, de photocopies ou de télécopies. Evidemment, le demandeur en sera toujours avisé d'avance.

# La gamme de GM 1996 en première chez DUCHESNE AUTO ALMA

(le seul concessionnaire à l'image 2000 de GM)



**Jeudi 5 octobre, 20 h**  
 La direction et le personnel de  
**Duchesne Auto et Duchesne Géo Chevrolet**  
 vous invitent à l'inauguration  
 de ses nouveaux locaux, également à la  
 présentation de leurs nouvelles voitures 1996.

**Rafraîchissements et goûter seront servis.**



Duchesne Pontiac... concept à l'image de l'an 2000



Duchesne Chevrolet... concept à l'image de l'an 2000

**Duchesne**

PONTIAC • BUICK • CADILLAC • CAMION GMC



**ALMA**

662-3431  
 450, Dequen,  
 Sans frais: 1-800-463-8333

**Duchesne**

CHEVROLET • GEO • OLDSMOBILE



**ALMA**

669-9000  
 520, Dequen,  
 Sans frais: 1-800-463-9990

**RÉSULTATS**



Tirage du 95-10-04

1<sup>er</sup> numéro

354597 10 000 \$

2<sup>e</sup> numéro

356728 10 000 \$

3<sup>e</sup> numéro

408333 10 000 \$

4<sup>e</sup> numéro

841675 100 000 \$

Ces 4 numéros gagnants sont décomposables:

NUMÉROS	LOTS
5 derniers chiffres	1 000 \$
4 derniers chiffres	100 \$
3 derniers chiffres	10 \$
2 derniers chiffres	5 \$

NUMÉROS	LOTS
5 premiers chiffres	1 000 \$
4 premiers chiffres	100 \$
3 premiers chiffres	10 \$
2 premiers chiffres	5 \$



Tirage du 95-10-04

02 06 15 16 22  
 30 35 41 42 43  
 50 51 52 53 54  
 60 62 64 65 67

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

# Dolbeau entend prêcher par l'exemple

par Lise Fortin

DOLBEAU (LF) - La Chambre de commerce de Dolbeau entend prêcher l'exemple en acceptant la demande de fusion de la Chambre de commerce de Mistassini.

La directrice de l'organisme, Véronique Cantin, a confirmé que la demande officielle a été déposée à cet effet. Le conseil d'administration étudiera le projet dans les prochains jours. Les administrateurs ont aussi l'intention d'analyser sérieusement la proposition d'alternance de Dolbeau/Mistassini, au chapitre de la présidence.

Lors de l'assemblée générale de la Chambre de commerce de Mistassini, les membres du conseil d'administration ont vu leur mandat se prolonger afin d'enclencher le dialogue de fusion avec Dolbeau.

Le manque de motivation, le peu d'intérêt des membres ont forcé les administrateurs à faire ce choix.

Parmi les autres alternatives, il y avait la fermeture définitive de la Chambre de commerce de Mistassini, la fusion ou la formation d'un nouveau conseil d'administration.

Il y a cinq ans, la Chambre de commerce de Mistassini s'était séparée de celle de Dolbeau. Ainsi, c'est un retour au bercail pour le conseil d'administration de la Chambre de commerce de Dolbeau.

On a l'intention à Dolbeau de procéder par sondage auprès des membres. C'est l'occasion,

pour la directrice, de sonder le pouls des membres sur ce sujet.

La Chambre de commerce de Dolbeau poursuit son engagement envers les jeunes. Depuis 4 ans, la Chambre organise des séminaires d'une fin de semaine pour inciter les jeunes à revenir dans la région ou développer leur esprit d'entrepreneuriat.

La Chambre de commerce investit à même son budget d'opération pour maintenir cette activité. "C'est un engagement moral", a déclaré Véronique Cantin.

Le recrutement se fait par le biais des parents et dans les journaux. On entend également offrir le service dans la MRC

Domaine-du-Roy suite à la demande du milieu.

D'autre part, la Chambre de commerce de Dolbeau poursuit ses revendications dans le dossier du Palais de justice de Dolbeau, afin de faire appliquer le décret. On s'occupera également de la campagne d'achat local et le dossier de la piste cyclable.

## Maxwell condamné

MONTREAL (PC) - Un Montréalais de 36 ans, Peter Maxwell, a été condamné hier à cinq ans de prison pour avoir séquestré, ligoté et violé une jeune femme qu'il avait attirée chez lui. Marié et père de deux enfants dont il avait la garde, Maxwell, un mécanicien en chômage, avait invité sa victime de 19 ans à son logement de la rue Connaught, le soir du 24 mars 1994, sous prétexte de préparer une fête surprise pour une amie.

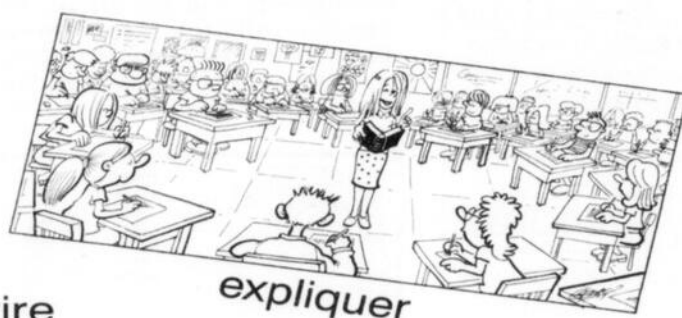
Ligotée puis violée, la jeune femme devait réussir à défaire ses liens et à alerter une amie, puis la police. Maxwell était arrêté le 28 mars 1994.

La Couronne réclamait sept ans et la défense trois. La jurisprudence des tribunaux pour une affaire de ce genre varie de trois à sept ou huit ans, selon la gravité des cas. Le juge Gilles Cadieux a fixé la peine au centre de la palette, notant que l'accusé était alors sans antécédents.

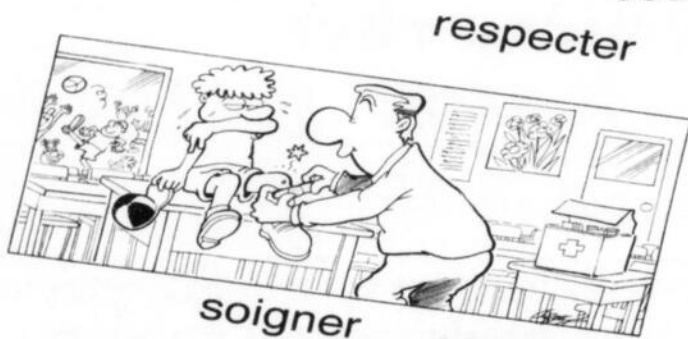
Si l'on tient compte d'une détention préventive de 11 mois, il reste à Maxwell 30 mois à purger. Ce dernier a toutefois deux autres dossiers semblables devant la Cour criminelle. En effet, peu après son arrestation, la cour lui avait redonné provisoirement sa liberté avant procès. A la fin de l'été suivant, il était de nouveau arrêté et accusé d'avoir enlevé, séquestré et menacé de mort deux mineures, d'avoir agressé sexuellement l'une d'elles avec une arme et de l'avoir incitée à se prostituer.

5 octobre  
Journée mondiale des enseignantes et enseignants

## Des gestes ORDINAIRES

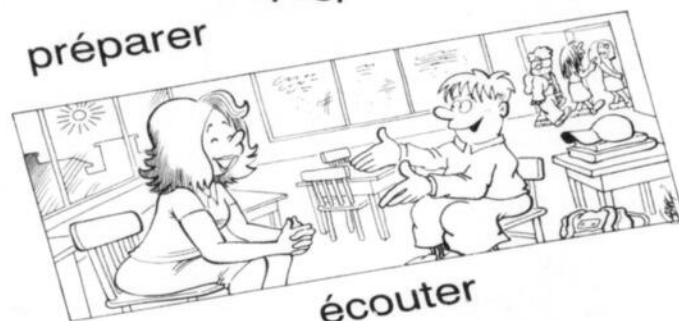


expliquer



préparer

soigner



aimer



organiser

réprimander

motiver

consoler

Conjugués à tous les temps  
décrochage, violence, pauvreté, désinvestissement

une action  
**EXTRAORDINAIRE**  
**ENSEIGNER**

CEQ



Fédération des enseignantes et enseignants de commissions scolaires (CEQ)

# Les restaurateurs attendent 15 000 personnes

par Yvon Bernier

CHICOUTIMI (YB)- Un comité composé d'une dizaine de restaurateurs et hôteliers de Chicoutimi a mis, hier, pour ainsi dire une « dernière main à la pâte » de la 7e édition de « Chicoutimi en bouffe », qui se tiendra du 12 au 22 octobre 1995.

Porte-parole de cet événement populaire, le restaurateur Pierre Tremblay, fait valoir que les collègues participants ne doi-

vent négliger aucun aspect des préparatifs car le défi consiste à susciter l'intérêt de pas moins de 15 000 personnes en prévision de ce « happening » culinaire.

« Cela implique que chacun d'entre nous doit représenter au mieux la gastronomie du pays ou de la région qu'il a choisi par le biais de décors, costumes, et d'une ambiance musicale », commente Tremblay.

Cette année les points de destination de la clientèle, et ce dans

un rayon de quelques kilomètres à peine, sont l'Alsace, l'Autriche, la Californie, les Caraïbes, le Chili, l'Inde, l'Italie, le Japon, le Languedoc méditerranéen, le Mexique, et la Norvège.

### Note touristique

Directeur général du Bureau du tourisme de Chicoutimi, Guy Parent, explique de son côté que la dégustation de mets qui flattent le palais, est prévue pour que cela soit « abordable » (\$) pour tous.

« La majorité des gens proviennent de la région, mais il y a également quelques groupes de gens qui partent de Matane et de Joliette en autocar pour venir vivre une expérience unique de dégustateur. Nous avons la ferme intention au cours des prochaines éditions de « cibler » plus largement la clientèle provenant de l'extérieur du Saguenay-Lac-Saint-Jean », avance-t-il avec enthousiasme. Le directeur général fait valoir par ailleurs que les activités mises sur pied créent une dynamique économique intéressante pour Chicoutimi et les environs, à une période de l'année où le tourisme perd un peu de sa vitesse de croisière.

« Cet événement sert de prétexte en quelque sorte pour sortir de la maison et pour faire plaisir à un être cher », avance le porte-parole du Bureau du tourisme à Chicoutimi.



CALIFORNIE- Le restaurateur Pierre Tremblay, la serveuse Marie-Claude Barriault et le directeur général du Bureau du tourisme de Chicoutimi, Guy Parent, commentent ici le plat principal au menu de « l'Etat californien ».

(Photo Sylvain Dufour)

## Fils de Francine Ruel

# Fuentes saura s'il subira son procès

MONTREAL (PC)-L'individu accusé d'avoir déchargé une arme en pleine rue vers le fils de la comédienne Francine Ruel saura vendredi s'il sera cité à son procès. Francesco Fuentes, 26 ans, vient de subir son enquête préliminaire devant le juge Suzanne Coupal, à Montréal.

Il est accusé d'une double tentative de meurtre, aux dépens d'Etienne Allard et de sa copine de l'époque, Stéphanie Thibault, deux jeunes de moins de vingt ans qui déambulaient la nuit du 19 août 1994 rue Jeanne-Mance à l'angle de la rue Milton.

Une voiture blanche s'arrête à

leur niveau. Un individu en descent armé d'un fusil de calibre .12. A quelques mètres d'eux il tire à deux reprises sur le couple. Le tireur restera pour les victimes un inconnu.

Des plombs transpercent le corps de l'un et de l'autre. Etienne sera gravement atteint au thorax et à l'abdomen; il frôlera la mort durant quelques jours.

Atteinte au thorax, Stéphanie s'en sortira plus aisément.

On ne peut rapporter, avant procès, les preuves étalées à l'enquête préliminaire en raison d'une ordonnance de non publication.



## CARNAVAL SOUVENIR DE CHICOUTIMI



PRÉSIDENTS D'HONNEUR DE LA LAUTO-100: M. Sylvain Couture et M. Jean-Marc Couture propriétaires de



Gaston Jalbert  
Directeur immobilier,  
parc et aérinas  
698-3061



André Lessard  
CHARLTON &  
LESSARD, NOTAIRE  
696-1115



Paul Albert  
PACO  
696-4444



Yvon Bouchard  
CEGERCO  
549-6680



Richard Côté, Directeur  
de la région Sag.-Lac-  
St-Jean. BANQUE ROYALE  
DU CANADA, 693-4500



Luc Gagnon  
NESBITT BURNS L'ÉTÉ  
545-8303



Gérald Lévesque  
VILLE DE  
CHICOUTIMI  
543-4438



Denis Potvin  
CJPM-TV  
549-2576



Richard Poulin  
PRÉSIDENT  
EX-OFFICIO  
690-7418



Gilles Turcotte  
SAMSON, BÉLAÏR,  
DELOITTE & TOUCHE  
549-6650

3 Chevrolet Cavalier Coupé 1996  
\* Valeur de 13,625 \$ chacun

4 Bons d'achats du Marché d'alimentation Maxi  
\* Valeur de 2,500 \$ chacun

1 Bon d'achat de Ameublement Tanguay  
\* Valeur de 2,000 \$

2 Bons d'achats d'essence des Pétroles R/L inc.  
\* Valeur de 1,500 \$ chacun

1 Motoneige Artic-Cat  
\* Valeur de 6,000 \$

2 Bons d'achats de Piscine Soleil Plus inc.  
\* Valeur de 2,500 \$ chacun

1 Bon d'achat de Place du Saguenay  
\* Valeur de 2,000 \$

2 Bons d'achats du Restaurant Marie-Antoinette  
\* Valeur de 750 \$ chacun

VALEUR TOTALE DE 70 375 \$

### LISTE DES COLLABORATEURS ET PRIX DE LA LAUTO 100

- M. Paul Albert, PACO
- M. Pierre Jauvin, Super Marché Maxi
- M. Ghislain Mercier, Sport Mécanique R/T
- M. Marcel Blackburn, Piscine Soleil Plus inc.
- M. Eric Larouche, Les Pétroles R.L. inc.
- M. Réjean Tremblay, Ameublement Tanguay
- Mme Marie-Josée Bergeron, Place du Saguenay
- M. Régis Auclair, Les restaurants Marie-Antoinette

#R.A.C.J.: 25929-95

POUR LE FINANCEMENT DU CARNAVAL-SOUVENIR

Nombre de billets imprimés: 2 000 - Prix du billet: 100\$

302702

# Des gestes ORDINAIRES une action EXTRAORDINAIRE ENSEIGNER

5 octobre 1995



Journée mondiale des enseignantes et enseignants

Syndicat de l'Enseignement de La Jonquière  
Syndicat de l'Enseignement du Lac-Saint-Jean  
Syndicat de l'Enseignement de Louis-Hémon  
Syndicat de l'Enseignement du Saguenay

FÉCÉS  
Fédération des enseignantes et enseignants de commissions scolaires (CEQ)

CEQ

302765

# L'aspect monétaire au coeur des négociations

CHICOUTIMI (YB)- Le porte-parole du comité de négociation de la Fédération des syndicats du secteur aluminium (FSSA), Raymond Labonté, a confirmé, hier, que les négociations intenses qui ont cours depuis vendredi dernier avec la compagnie Alcan, se poursuivent et sont maintenant « au coeur de l'aspect monétaire. »



YVON BERNIER

« Aux tables sectorielles, l'aspect normatif est pratiquement complété. Tout au plus, il

reste des ajustements concernant certaines clauses ainsi que quelques points en suspens liés à la sécurité d'emploi de travailleurs du Centre de recherche et de développement Arvida », a-t-il résumé pour l'essentiel.

Le président Labonté a ajouté que les discussions tenues à la table centrale et portant sur « le monétaire » sont cruciales, car de l'issue concluante de celles-ci, dépend en somme le

succès de la création de nouveaux postes d'emploi sur les bases du travail partagé.

« Les prochaines heures sont déterminantes à plusieurs égards », a-t-il avancé par ailleurs.

## Une centaine d'emplois

Président du Syndicat national des employés d'aluminium d'Arvida (SNEAA/FSSA), Jean-Marc Crevier, a souligné de son côté que la compagnie Alcan s'ouvre à la formule avantgardiste de « partage d'emploi ».

Il a fait remarquer également que pour peu que le gouvernement du Québec s'ouvre, lui aussi, à l'approche préconisée par la partie syndicale dans le cadre des présentes négociations, les retombées seront avantageuses pour l'ensemble des travailleurs, la communauté régionale et éventuellement pour le personnel d'entreprise de d'autres régions du Québec.

« Les évaluations plutôt conservatrices que nous avons faites démontrent que pour le complexe Alcan de Jonquière et pour l'usine Laterrière, ce sont quel-

que 135 emplois qui peuvent être créés.

Nous savons déjà que la mesure relative au temps de congé intégré à l'horaire de travail va créer 65 emplois et si la mesure de diminution de temps supplémentaire est appliquée largement, ce sont de 35 à 40 emplois qui s'ajouteront.

Enfin, si la mesure connue sous l'appellation « 40 heures/38 heures » reçoit elle aussi l'appui d'Alcan, ce sont quelque 35 autres emplois qui seront créés », a indiqué par ailleurs le président Crevier.

Le chef syndical fait ressortir en terminant qu'un tel ajout d'emplois directs produit, selon les économistes, plus que le double d'emplois indirects.

## Guerre aux motards

# La super-escouade débute ses travaux

MONTREAL (PC)-C'est dans des locaux appartenant au gouvernement fédéral que la nouvelle super-escouade chargée d'enquêter sur les motards a entrepris ses travaux, dès hier midi, après que les policiers de la Sûreté du Québec aient décidé de mettre fin à leur boycott.

La toute première mission de ces agents spéciaux a été de se

rendre sur les lieux de la décuverte de la fourgonnette transformée en bombe à LaSalle, un engin qu'on a vite relié aux artificiers des motards.

La nouvelle escouade composée de policiers de la SQ, de la police de la Communauté urbaine de Montréal et aussi d'un groupe d'enquêteurs de la Gendarmerie royale du Canada a

pour mandat de contrer la violence des Hell's Angels et des Rock Machine et de leurs alliés qui sont en guerre depuis deux ans. C'est dans un endroit toujours gardé secret que les quelque 70 policiers se sont installés, hier, après plusieurs jours de tiraillements.

Une réunion de dernière minute, hier matin, à la SQ, a permis de clarifier plusieurs points entre la direction, le syndicat et les agents de la police provinciale. En raison de la suspension de quatre des leurs dans une affaire de preuve trafiquée, les enquêteurs de la SQ avaient décidé du boycott de l'escouade dont la création avait été annoncée en grandes pompes, il y a dix jours.

Lors de la création de la force spéciale, le ministre de la Sécurité publique, Serge Ménard, avait évité de parler du rôle des agents de la GRC disant qu'ils allaient être utilisés au besoin.

Toutefois, hier, ce sont huit policiers de la force fédérale qui ont été désignés pour participer à la nouvelle escouade.

Dirigée par les inspecteurs Michel Arcand, de la SQ, et Robert Saint-Jean, de la CUM, la nouvelle escouade comptera six équipes de sept enquêteurs chacun.

Les lieutenants François Bigras, de la CUM, et Mario Laprise, de la SQ, qui coordonneront les recherches pourront aussi compter sur une quinzaine d'agents de renseignements et d'analystes.

En plus des salaires et des dépenses habituelles, la nouvelle escouade comptera sur un budget spécial de près de 2 000 000 \$ alloué en dernière minute par le gouvernement.



Raymond Labonté

# Thiffault accusé

QUEBEC (PC)-Un deuxième meurtre vient d'être mis sur le compte de Sylvain Thiffault, un membre des Hell's Angels du chapitre de Trois-Rivières, à la suite des révélations des délateurs Serge Quesnel et Michel Caron.

L'individu de 37 ans a comparu, hier, en chambre criminelle et a été accusé du meurtre du trafiquant de drogues Richard Delcourt, ainsi que d'avoir comploté avec Louis Roy et Clermont Carrier pour commettre ce meurtre relié à la

guerre des motards.

Le meurtre de Delcourt, 38 ans, de Sainte-Thècle, aurait eu lieu le 22 mars, à Saint-Casimir, dans le comté de Portneuf et son cadavre criblé de balles a été retrouvé le lendemain, en bordure de la route 363, à Saint-Ubalde.

Delcourt aurait été, pour un temps, l'associé de Jacques Ferland, abattu par Quesnel, dans sa résidence de Grondines, le 29 janvier, alors que Caron, qui lui servait de chauffeur, l'attendait à l'extérieur.

## Dubois est catégorique

# Le CLSC des Pré-Bleus va prendre le virage ambulatoire

ROBERVAL (JG) - Le conseil d'administration du CLSC des Pré-Bleus s'enlignera sur le virage ambulatoire en 1995-1996.

Réélu pour un quatrième mandat président du conseil d'administration, Pierre Dubois rappelle qu'on attend beaucoup, cette année, des CLSC quant au virage ambulatoire, la pierre angulaire de la réforme lancée par le ministre Rochon. En entrevue, le président

Dubois se dit conscient de cet aspect. « Ce qui nous attend, c'est de remplir pleinement notre mandat. C'est d'avoir des moyens financiers pour vraiment répondre à notre mandat quant au virage ambulatoire. On est regardé par les établissements qui nous entourent à savoir si on est en mesure de le faire. On a un défi à rele-

ver et on est prêts pour le faire », a précisé le président.

D'ailleurs, dès hier soir, le conseil a pris des mesures concrètes afin de pouvoir répondre aux nouveaux besoins que le début du virage ambulatoire a créés sur les services de soutien à domicile. Les administrateurs agissent ainsi dans le but de continuer à dispenser des services de qualité.

On ajoutera des heures supplémentaires au travail des infirmières de garde en fin de semaine et au niveau des services réguliers. De même, les services d'auxiliaire familiale et sociale seront accrus en fonction des demandes nouvelles. Les administrateurs ont dégagé des ressources financières

qui seront remboursées par la Régie dans le cadre de la Réforme Rochon. Cette opération n'aura pas de répercussions sur les autres services dispensés par cet organisme, un aspect sur lequel ont insisté les administrateurs.

Quant aux autres membres du comité exécutif, ce sont Aurélien Talbot à la vice-présidence et Michel Bernard au secrétariat.

Financièrement parlant, le CLSC des Pré-Bleus enregistre un surplus de 13000\$ après cinq périodes. Le budget pour l'exercice 1995-1996 se chiffre par 4332623\$ dans la colonne des dépenses contre 4334856\$ dans celle des revenus. On prévoit donc un surplus de 2233\$.



JACQUES GIRARD

**PRÉSENTE EN OCTOBRE**  
**DIVERS SONS**

**1313**  
**boulevard**  
**du**  
**Royaume**  
**Chicoutimi**  
**696-3598**

**DU JEUDI AU SAMEDI**  
**DE 22 H À 2 H 30 AM**

**Les hommes sont à la chasse à la Baie James...  
les femmes sont au Saint-James**

# Les cégeps protestent en débrayant

MONTREAL C'est finalement la grande majorité des cégeps du Québec qui seront touchés par un débrayage d'un jour, jeudi. Une vingtaine de syndicats d'enseignants de la CSN et une quinzaine de la Fédération autonome du collégial (FAC) dresseront des piquets de grève, en cette Journée mondiale des enseignants.

Dans la région, les cégeps de Chicoutimi, Jonquière et Alma vont emboîter le pas. Seul les enseignants de Saint-Félicien ont décidé de rester à l'écart pour cette journée.

Les professeurs de cégep veu-

lent ainsi protester contre la volonté gouvernementale d'imposer des compressions budgétaires à l'enseignement collégial.

Une journée de grève était initialement prévue dans 15 des 17 cégeps affiliés à la FAC et au moins 23 des 31, à la CSN, ont décidé de se joindre au mouvement par solidarité.

La journée de débrayage sera appuyée par deux événements, un à Montréal, l'autre à Québec.

A Montréal, à 17h30 se tiendra une manifestation des professeurs de cégep de la FAC et de l'Alliance des professeurs de

Montréal devant les bureaux du premier ministre, situés dans l'édifice d'Hydro-Québec.

L'Alliance, elle, représente 8000 enseignants du primaire et du secondaire affiliés à la CEQ. Ceux-ci ne débraieront toutefois pas.

A Québec, un rassemblement est prévu par les enseignants de cégep de la CSN à 14h au Centre des congrès. Le président de la CSN Gerald Larose et le président de la Fédération nationale des enseignants (FNEEQ) Oliva Bouchard prendront la parole.

Ces deux événements se tiendront en un jour symbolique: la

Journée mondiale des enseignants.

La Fédération autonome du collégial (FAC) est un regroupement de 17 syndicats d'enseignants qui ne sont reliés à aucune centrale syndicale.

Ses 15 cégeps en grève seront les suivants: Abitibi, André-Laurendeau, Carleton, Dawson, des Ules, l'Institut maritime du Québec, Jonquière, Lionel-Groulx, Rimouski, Rivière-du-Loup, Rosemont, Sorel-Tracy, Valleyfield et Vanier. Heritage avait d'abord voté contre la grève, mais a pris un vote de ralliement; ses professeurs débraieront donc pendant une journée, jeudi, suivant en cela la majorité.

Le mandat de la FAC est de tenir trois journées de grève non consécutives. Les deux autres seront organisées «au moment jugé opportun», indiquait Mme Ginette Sheehy.

## Compressions

Ces manifestations des professeurs visent à protester contre les compressions budgétaires en éducation.

Au cégep, on parlait au départ d'une compression de 48 millions \$ dans l'enveloppe de l'enseignement. Le montant semble toutefois avoir été abaissé à 20 millions \$, si l'on se fie à l'entente de principe conclue avec les professeurs

de cégep de la CEQ. Les six cégeps affiliés à la CEQ, sur une cinquantaine, sont les seuls à avoir conclu une entente de principe avec le gouvernement. L'accord de principe est soumis ces jours-ci aux assemblées générales, indiquait Mme Nicole Fortin. Jusqu'ici, un seul des six cégeps s'est prononcé et l'a approuvé. Les autres assemblées de la CEQ se tiennent jusqu'au 10 octobre.

A la FNEEQ-CSN, les enseignants de 26 cégeps avaient dressé des piquets de grève une première fois, durant une journée, le 14 septembre dernier. La FNEEQ est le plus important regroupement syndical de professeurs de cégep, étant présente dans 31 établissements au Québec.

Jeudi, 23 ou 25 de ses syndicats affiliés selon le vote final de mercredi soir débraieront avec ceux de la FAC. Il s'agit des cégeps d'Ahuntsic, Alma, Baie-Comeau, Beauce-Appalaches, Chicoutimi, Edouard-Montpetit, John-Abbott, Joliette, La Pocatière, Lévis-Lauzon, Limoilou, Maisonneuve, Marie-Victorin, Montmorency, Outaouais, St-Hyacinthe, St-Jean, St-Laurent, Shawinigan, Sherbrooke, Trois-Rivières, Vieux-Montréal et le Centre québécois de la formation en aviation.

## Dans une camionnette

# Un engin explosif est démantelé

LASALLE (PC)-Les artificiers de la police de la Communauté urbaine de Montréal (CUM) ont réussi, hier soir, après une dizaine d'heures d'un travail minutieux et extrêmement dangereux, à démanteler un engin explosif découvert dans une fourgonnette abandonnée dans le stationnement d'un centre commercial de LaSalle, en banlieue de Montréal.

Un porte-parole de la police, Michel Gignac, a déclaré que l'engin était composé de six bidons d'essence, de trois-quarts de livre de dynamite, de trente livres de clous et boulons répartis à l'intérieur, de fils électriques non reliés et de deux mécanismes de détonation incomplets. Il n'y avait cependant pas de détonateur.

Les policiers croient que des motards criminalisés pourraient être reliés à cette affaire. Mais le coup pourrait aussi être l'oeuvre d'un fanatique.

Le lieutenant Norman Couillard, de la police de la CUM, a expliqué que les artificiers avaient dû agir avec une extrême prudence puisque le véhicule semblait avoir été piégé à plusieurs endroits.

Après plusieurs heures de travail, les spécialistes ont réussi au milieu de l'après-midi à ouvrir une portière arrière du véhicule.

Ils ont alors remarqué qu'un bâton de dynamite relié à des fils avait été placé à l'intérieur de la portière et aurait pu déclencher l'explosion au moment de l'ouverture, a indiqué le lieutenant Couillard.

Après avoir neutralisé ce dispositif, les artificiers ont commencé en fin d'après-midi à sortir contenants d'essence l'un après l'autre. Cette opération a été complétée vers 20 heures.

L'alerte concernant la présence de cette fourgonnette suspecte a été lancée vers 8 heures hier matin à la suite de la réception d'un appel anonyme.

Constatant que le véhicule semblait piégé, les policiers ont dressé un vaste périmètre de sécurité.

Les autorités ont ordonné l'évacuation d'une trentaine de résidence et l'évacuation partielle d'un foyer pour personnes

âgées situé en face du centre commercial. Les pensionnaires de ce foyer ont été relocalisés à une extrémité du bâtiment.

Tôt hier matin, les artificiers de la police de la CUM avaient déjà été appelés à neutraliser une bouteille contenant de la dynamite qui avait été lancée à travers la vitrine d'une brasserie du quartier Pointe-Saint-Charles dans le sud de Montréal.

L'engin n'a pas explosé, mais les résidents des logements situés au-dessus du commerce ont été évacués.

Lastation de métro Charlevoix située à proximité a été fermée

## En pleine action

# Braconniers arrêtés

SAINTE-CECILE-DE-MILTON (PC)-Les agents de la Sûreté du Québec ont mis la main au collet à deux braconniers en pleine action à Sainte-Cécile-de-Milton, dans la nuit de mardi à mercredi, et saisi à leur domicile deux chevreuils abattus illégalement dans les jours précédents.

Croisant une camionnette suspecte vers 2h30, les policiers ont décidé de procéder à une inspection. Ils ont alors aperçu dans la boîte du camion l'un des deux suspects tentant de se dissimuler sous une couverture, une carabine à la main. L'arme, de calibre .30-06, était chargée et prête à être utilisée.

Après un bref interrogatoire, les policiers ont effectué une perquisition au domicile des deux

pendant quelques temps.

Un incident s'est aussi produit au local des «Death Riders», affiliés aux Hell's Angels, à Sainte-Thérèse, dans les Laurentides.

Vers 20 h 10 mardi un inconnu s'est approché du repaire de motards, situé sur la rue Desjardins, pour y déposer un bidon d'essence et y mettre le feu.

Le début d'incendie a été rapidement maîtrisé par un occupant du local.

La police de Sainte-Thérèse mène l'enquête et ignore si l'auteur est un membre d'une bande rivale ou s'il s'agit d'un acte commis par un citoyen.

individus, des frères résidant ensemble à Sainte-Cécile-de-Milton. Ils ont alors découvert la carcasse d'une femelle abattue quelques jours auparavant.

Les restes d'un autre animal ont ensuite été retrouvés dans un congélateur. Il aurait été tué il y a trois semaines environ. Le dossier a été transmis au ministère de l'Environnement et de la Faune, qui se chargera de porter des accusations.

Les policiers de la Sûreté du Québec patrouillaient à Sainte-Cécile-de-Milton dans le cadre de l'opération «Village». Chaque semaine, l'une des localités desservies par le poste de Granby fait l'objet d'une attention plus particulière de la part des policiers.



**BOMBE** - Il a fallu une dizaine d'heures pour que les policiers parviennent à démanteler une bombe qui était dans une camionnette, hier, à Montréal.

## ERRATUM - ERRATUM

Dans l'annonce parue dans le Quotidien de mercredi, 4 octobre, nous aurions dû lire:

## TRAITEMENT OIL GARD

Un atout contre la rouille

Traitement complet

**\$ 39<sup>97</sup> chac.**

Pour la plupart des véhicules

(Léger supplément pour camionnettes)

Téléphonez pour un rendez-vous

**WAL-MART**  
Place du Royaume, Chicoutimi  
693-1500



Dans un Québec souverain

# Pauline Marois assure 57 280 emplois

Par Pierre April

QUEBEC (PC)-La présidente du Conseil du Trésor Pauline Marois, flanquée de la présidente du Syndicat de la Fonction publique Danièle Maude-Gosselin et de son homologue du Syndicat des professionnels du gouvernement du Québec Robert Caron ont annoncé, hier, la conclusion d'un accord de principe garantissant un emploi à 57 280 fonctionnaires fédéraux dans un éventuel Québec souverain.

L'entente particulière ne change en rien le statut précaire des employés occasionnels et temporaires dans le cas des fonctionnaires québécois pour faire de la place aux permanents venant du fédéral et reconnaît, pour les professionnels, la liste de rappel. «Chacun de nous y met quelque

chose... même si nous n'avons pas encore signé formellement d'entente», a annoncé Mme Marois au cours d'une rencontre de presse.

«Si les syndicats ne ratifient pas cet accord de principe (qui doit être soumis aux membres), a par ailleurs précisé la ministre, nous en affirmeront les principes, nous les confirmerons soit par lettre ou par un engagement solennel.»

Les grands principes retenus par les deux parties reconnaissent que la nouvelle fonction publique d'un Québec souverain doit absolument tenir compte de l'intégration des collègues fédéraux.

Cette intégration signifie aussi que le Québec offrira un emploi raisonnable à leurs nouveaux employés qui ont été embauchés par le gouvernement canadien

avant le 30 octobre 1995.

De plus, pendant une période de deux ans, les conditions de travail (incluant les salaires et bénéfices) négociées en leur nom par l'Alliance de la fonction publique du Canada seront maintenues au même titre que celles des employés de l'Etat québécois.

«Ce sera la plus grande fusion d'entreprises, a précisé Mme Marois, qui ne s'est jamais réalisée à travers le monde.»

Le principe le plus cher aux syndicats québécois a aussi été retenu par la ministre. «Le seul fait du transfert des employés fédéraux permanents, a expliqué Mme Marois, ne pourra entraîner la mise en disponibilité ou le non-rappel.»

Mme Marois a par ailleurs soutenu, sans plus de précision, que cette entente, si elle se réalise,

coûtera peut-être quelques centaines de millions de dollars la première année pour amener des économies d'au moins 2,6 milliards \$ trois ans après la souveraineté du Québec.

«Au lendemain de la souveraineté, a-t-elle affirmé, ça va prendre un plan très fin d'intégration dans lequel on prévoira la définition des postes, le rythme de l'intégration, l'harmonisation des conditions de travail et de retraiter, les structures d'accueil et le travail sur la nouvelle culture.

«Ces gens-là travaillent actuellement, a-t-elle ajouté, au lendemain de la souveraineté, ils continueront de travailler dans les tâches qu'ils occupent déjà.»

Pendant ce temps-là, l'Etat québécois travaillera de son côté à la rédefinition des tâches «secteur d'intervention par secteur d'intervention».

«Tout ça (l'intégration) va coûter quelques centaines de millions de dollars», a ajouté le ministre qui prévoit des économies éventuelles de l'ordre de 2,6 milliards \$.

«Je pense que si on veut faire des changements majeurs comme ceux-là, a-t-elle précisé, dans le respect des personnes, il y a un prix à payer pour ensuite faire des économies pas mal plus significatives de façon beaucoup



**GRANDE FUSION** - «Ce sera la plus grande fusion d'entreprises, a précisé Mme Marois, qui ne s'est jamais réalisée à travers le monde». Le principe le plus cher aux syndicats québécois a aussi été retenu par la ministre.

(Photo Le Quotidien)

plus structurante pour l'ensemble du budget. Ce n'est donc pas une dépense mais un investissement.»

## Régiment aéroporté

# Un général se dit victime

OTTAWA (PC)-Un général qui a perdu son emploi au printemps dernier en cause d'une controverse entourant la cassette vidéo du Régiment aéroporté affirme avoir été victime d'une machination du ministère de la Défense, qui aurait voulu se débarrasser de lui.

Le major-général Brian Vernon commandait l'armée dans la région de l'Ontario en février dernier quand il a été accusé d'avoir mal informé le ministre de la Défense, David Collett, au sujet du contenu d'un vidéo tourné à l'été 1994.

Le major-général a pensé que le vidéo montrait simplement des soldats du régiment aéroporté buvant de la bière et relaxant. Mais sur une partie de l'enregistrement, que M. Vernon prétend ne pas avoir vu, les soldats se donnaient des chocs électriques et quelques-uns ont eu la tête rasée.

«On nous a induits en erreur», avait déclaré Collett aux Communes à ce moment-là. Le général John de Chastelain, responsable du personnel de la défense, a retiré à M. Vernon le

commandement des 14 000 soldats et réservistes de l'Ontario et lui a offert un travail administratif au Quartier général de la Défense nationale à Ottawa.

M. Vernon, dans un document déposé à l'enquête sur la conduite du Régiment aéroporté en Somalie, suggère qu'il a été la victime d'un coup monté.

Il affirme avoir déjà eu des problèmes auparavant, alors qu'on l'accusait d'avoir trop dépensé pour meubler ses quartiers généraux de Toronto. Il blâme les officiers des relations publiques du commandement des forces terrestres à Saint-Hubert et à Ottawa pour avoir fait croire à sa malhonnêteté dans cette histoire de meubles de bureau.

M. Vernon a aussi raconté un affrontement avec John Boyle, maintenant lieutenant-général et sous-ministre adjoint au personnel, au sujet du vidéo.

«Son évaluation (du vidéo) était assez différente de la mienne et il a aussi informé (le ministre), écrit M. Vernon. Le (ministre) pouvait choisir la version qu'il jugeait correcte.»

M. Vernon travaille maintenant sous les ordres de M. Boyle.

Par ailleurs, aux Communes, le premier ministre Jean Chrétien a demandé hier aux députés d'attendre que l'enquête sur la Somalie soit terminée et qu'elle remette son rapport avant de demander des changements au ministère de la défense.

«Tous les dossiers sont accessibles à tous et une enquête a été constituée pour examiner chaque (...) document, a déclaré le premier ministre aux Communes. C'est public, comment pourriez-vous être plus ouverts? Tous les documents sont là.»

Il a souligné que les événements qui se sont produits en Somalie, où des soldats canadiens ont tué plusieurs civils, ont eu lieu sous le gouvernement conservateur.

La commission «fera des recommandations et si des changements sont nécessaires quant à la façon dont les décisions sont prises à la défense, nous les changerons», a ajouté M. Chrétien.

CHOC-FM 92.5  
CHOC-FM 92.5  
CHOC-FM 92.5  
CHOC-FM 92.5

# «Le Monde du Sport»

15 h 45 à 17 h du lundi au vendredi



## La confrontation

Phil Desgagné  
(l'ex-arbitre)  
et Gaston Drapeau  
(l'ex-entraîneur des Sag's)

CHOC-FM 92.5





Campagne québécoise

# Les premiers ministres sont prudents

Par Alan JEFFERS

SUMMERSIDE, I.P.-E. (PC) - Craignant de se mettre les pieds dans les plats, les premiers ministres des provinces atlantiques ont délibérément évité de commenter la campagne référendaire québécoise au cours d'une réunion de deux jours et ont par la suite esquivé les questions touchant le référendum au Québec.

«Que pensez-vous du procès d'O.J. Simpson?», a raillé le premier ministre du Nouveau-Brunswick, Frank McKenna, lors de la conférence de presse qui clôturait la rencontre.

M. McKenna a ajouté par la suite que les premiers ministres pré-

voyaient de se tenir cois à moins que les forces du Non ne leur demandent de s'exprimer.

«En l'absence de requêtes spécifiques de la part de ceux qui promouvoient nos intérêts au Québec, nous croyons qu'il serait non seulement inutile mais peut-être aussi dommageable pour nous d'intervenir avec de l'information ou des messages envers lesquels nous ne serions pas aussi sensibles que nous le devrions.»

Des discussions avaient eu lieu précédemment sur la possibilité d'écrire un communiqué commun où les premiers ministres souhaiteraient le maintien de l'unité canadienne.

La première ministre de l'Île du Prince-Édouard, Catherine Callbeck, a soutenu qu'elle et ses homologues n'avaient pas eu le temps de discuter du référendum du 30 octobre lors d'un dîner mardi ou durant les quatre heures de discussion d'hier.

Le premier ministre de Terre-Neuve, Clyde Wells, a ajouté que «nous n'aurions rien pu faire par la discussion sur ce sujet, alors nous avons discuté des enjeux pour lesquels nous devons nous rencontrer».

Les premiers ministres n'ont pas réussi à faire progresser significativement un certain nombre d'initiatives destinées à

améliorer la coopération régionale.

Une des mesures envisagées est d'étendre une entente régionale pour l'approvisionnement qui instaure un libre-échange régional pour les biens, services et contrats de construction défrayés par les provinces. Les premiers ministres souhaiteraient que cette entente touche aussi les dépenses des institutions d'enseignement, des commissions scolaires et des hôpitaux ainsi que celles des municipalités de Terre-Neuve et du Nouveau-Brunswick.

Frank McKenna a déclaré être «troublé» par le fait que les muni-

cipalités de la Nouvelle-Écosse et de l'Île du Prince-Édouard n'aient pas voulu se joindre à l'entente mais il demeure confiant qu'elles changeront d'avis rapidement.

Les provinces maritimes ont aussi convenu de mettre sur pied un organisme conjoint qui serait chargé des achats communs afin d'établir un cadre légal au processus d'achats en gros qui a cours depuis plusieurs années.

Elles ont aussi envisagé de créer un fond spécial pour subventionner l'enseignement de la langue française, notamment en ce qui touche le développement de livres scolaires et de guides pédagogiques.

## AVOIR ACCÈS à SON ARGENT. Pour Sylvie, c'est IMPORTANT.

### LES PLACEMENTS SOUPLES

SYLVIE VEUT UN PLACEMENT QUI LUI DONNE SÉCURITÉ ET BON RENDEMENT. MAIS ELLE VEUT AUSSI POUVOIR AVOIR ACCÈS À SON ARGENT SI ELLE LE DÉSIRE. LA BANQUE ROYALE A DONC CRÉÉ DEUX PLACEMENTS\* SUR MESURE.

Le Dépôt à terme Optimum

5,25%†

**LE DÉPÔT À TERME OPTIMUM** : ÉQUIPÉE D'UN DÉPÔT À TERME OPTIMUM, SYLVIE TOUCHERA UN TAUX GARANTI ET POURRA L'ENCAISSER ENTIÈREMENT EN TOUT TEMPS, ET SANS PÉNALITÉ APRÈS 30 JOURS SEULEMENT.

**LE CPG PRIVILÈGE™** : AVEC LE CPG PRIVILÈGE, ELLE OBTIENDRA UN TAUX GARANTI LA PREMIÈRE ANNÉE, EN PLUS DE POUVOIR RENOUVELER AU MÊME TAUX L'AN PROCHAIN. AVEC UN DÉBOURSÉ MINIMUM DE 500 \$ ET UN SIMPLE COUP DE

Le CPG Privilège  
5,50%†

FIL, ELLE PEUT PROFITER DES AVANTAGES OFFERTS PAR DEUX PLACEMENTS SÉCURITAIRES... ET TOUT EN SOUPLESSE. POUR SYLVIE, C'EST IMPORTANT ET NOUS LUI DONNONS EXACTEMENT LES OUTILS QU'ELLE SOUHAITE. C'EST COMME ÇA QUE NOUS FAISONS AFFAIRE AVEC NOS CLIENTS. UN CLIENT À LA FOIS.

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE  
APPELEZ-NOUS 1 800 769-2599



BANQUE ROYALE

\*Le Dépôt à terme Optimum et le CPG Privilège sont offerts par la Banque Royale et sont exclusifs aux clients des services bancaires personnels. Ces produits peuvent être retirés du marché en tout temps après le 2 octobre 1995. † Marque de commerce de la Banque Royale du Canada. Les taux d'intérêt mentionnés en date du 4 octobre sont annuels et peuvent être modifiés sans préavis.

302968

# Les briseurs de grève sont de retour

TORONTO (PC)-En dépit d'un tollé de protestations, le gouvernement conservateur de Mike Harris a annoncé hier le retour des briseurs de grève en Ontario et la réduction du soutien gouvernemental aux femmes battues.

La ministre du Travail, Elizabeth Witmer, a déposé à Queen's Park un projet de loi abrogeant la fameuse loi 40 de l'ancien gouvernement du NPD qui interdisait le recours aux briseurs de grève et facilitait la syndicalisation.

Le projet de loi 7 abroge également la loi 91 qui permettait la syndicalisation dans les exploitations agricoles familiales.

De plus, il rend obligatoires les scrutins secrets pour l'accreditation du syndicat, la ratification des conventions collectives et les scrutins de grève.

Ces annonces étaient prévisibles, puisqu'elles étaient contenues dans la «révolution du bon sens» des conservateurs. Mais la surprise est venue lorsqu'on a annoncé l'élimination des droits de succession pour les syndiqués du secteur public.

Le monde syndical estime que cette mesure ouvre la voie à la privatisation des emplois dans le secteur public.

La combinaison de ces mesures a suscité de vives réactions.

Le président ontarien du Syn-

dicat canadien de la fonction publique, Sid Ryan, a prédit «le retour à l'époque d'Oliver Twist, où les employés devaient se mettre à genoux devant les employeurs».

Gord Wilson, président de la Fédération ontarienne du travail, a dit que les mesures permettraient aux «patrons de harceler les employés qui veulent se syndiquer».

### Laid et méchant

M. Wilson n'a pu s'empêcher d'ajouter: «ce gouvernement est en train de transformer la province en un endroit laid et méchant».

Les chefs syndicaux savent toutefois que le gouvernement Harris, nouvellement élu, ne s'arrêtera pas devant leur opposition. Aussi, plutôt que de perdre son énergie à tenter de le convaincre d'abandonner son projet, le président des Travailleurs canadiens de l'automobile (TCA), Buzz Hargrove, a conseillé hier au milieu syndical de «faire la bataille sur le terrain, au travail».

Quant à l'opposition néo-démocrate, elle a réagi en prédisant «la fin de la paix sociale en Ontario».

Mais le patronat s'est réjoui: «Ce projet de loi ne fait que rétablir l'équilibre dans les relations patronales-syndicales», a commenté Paul Nykanen, vice-président de l'Association des manufacturiers canadiens.

La ministre du Travail a promis de son côté que le projet de loi «attirerait des investissements et créerait des emplois».

Il n'y aura pas d'audiences publiques sur le projet de loi, «la

preuve que ce gouvernement a vraiment une mentalité de bunker», selon Gord Wilson.

### Refuges pour femmes

Par ailleurs, le gouvernement Harris a poursuivi son train de compressions, hier, annonçant cette fois la réduction de l'aide gouvernementale pour les femmes battues.

La ministre de la Condition féminine, Diane Cunningham, a confirmé qu'elle éliminerait les subventions pour le counseling offert dans des maisons de transition pour femmes battues, de même que les programmes de prévention de la violence le tout pour économiser environ 6,5 millions \$.

Les maisons touchées ont réagi avec «stupéfaction».

«C'est le début de la fin. Quand vous éliminez le counseling, c'est que vous vous apprêtez à éliminer le logement aussi», a dit Eileen Morrow, de l'Association des maisons de transition.

«Ces femmes sortent à peine d'un grave traumatisme. En ne leur fournissant pas le soutien nécessaire que ce soit du coun-

seling sur les lois, sur l'assistance sociale, les façons de s'en sortir ou la garde d'enfants, vous ne leur donnez pas d'autre choix que de retourner à leurs maris violents», a-t-elle ajouté.

L'annonce a suscité un échange très vif en Chambre, au cours duquel la critique néo-démocrate et ex-ministre de la Santé Frances Lankin a dit à la ministre de la Condition féminine: «Vous devriez avoir honte».

«Ce que vous faites est moralement inacceptable. Et tout ça pour donner des baisses d'impôts aux riches dans le prochain budget.»

La ministre s'est défendue en disant que les femmes ne seraient pas jetées dehors et qu'elles pourraient obtenir du counseling ailleurs.

«Ah oui? Où ça?», a rétorqué Eileen Morrow.

L'abolition de l'aide touche 1200 femmes et 800 enfants, estime la leader de l'Opposition, Lyn McLeod.

«On dirait que le gouvernement se fout complètement de l'impact que ces gestes suscitent», a-t-elle déclaré.

### Nationaliste sikh

## Condamné à la prison il vient vivre au Canada

VANCOUVER (PC)-Un nationaliste sikh condamné à la prison à vie en 1981 à la suite d'un détournement d'avion est entré illégalement au Canada et a élu domicile près de Vancouver.

Arrivé à Toronto en mai, Tejinder Pal Singh a fait l'objet d'une audience sous détention le mois dernier. Or, il a été relâché et est libre jusqu'au 26 octobre, date à laquelle sera étudiée sa demande de résidence au Canada.

Le ministre de l'Immigration, qui voit Singh comme une menace publique, a bien tenté de le maintenir en garde préventive, mais la commissaire de l'Immigration Daphne Shaw Dyck l'a remis en liberté, bien que l'homme de 44 ans soit déménagé à Vancouver sans prévenir les autorités, tel que prescrit.

Condamné à perpétuité, Singh a été libéré en 1994.

Selon Murray Wilkinson, porte-parole du ministère de l'Immigration, Singh est entré au Canada sous une fausse identité, portant par-devers lui un passeport pakistanais et réclamant le statut de réfugié et d'immigrant.

Le député réformiste de Surrey, Val Meredith, a déclaré aux Communes que deux autres Sikhs, impliqués dans le détournement d'un avion de la compagnie Indian Airlines en 1981 vers

le Pakistan, vivaient actuellement dans la région de Toronto.

«Cela signifie que nous offrons un refuge sûr aux terroristes qui détournent des avions», a lancé M. Meredith.

Murray Wilkinson, porte-parole du ministère de l'Immigration, a dit que lors des audiences à venir, le ministère allait arguer que Singh n'était pas le bienvenu au Canada, plusieurs faits permettant de croire qu'il avait participé à des actes de terrorisme.

**spectube**

A pour objectif de satisfaire en tout temps les attentes de ses clients et c'est pourquoi, il est membre.

Jean Paré, ing., M. Sc. directeur général

1152, Manic, C.P. 1626 Chicoutimi 545-1797

Tél.: 543-8828

ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DE LA QUALITÉ RÉGIONALE DU SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN 302717

## Écoutez comme c'est bon et gagnez sans effort

### 5 VOYAGES EN FLORIDE - 20 SÉJOURS DANS DES AUBERGES Paniers d'épicerie de 200 \$ \* Bons d'achats en vêtements de 100 \$

Du lundi au vendredi, écoutez CFIX Rock•Détente entre 9 h et 17 h, remplissez le coupon ci-dessous et renvoyez-le à l'adresse indiquée. Si vous entendez votre nom en ondes lors du tirage quotidien de 7 h 25 et si vous avez noté 3 chansons, vous gagnez un bon d'achat de STUDIO MODE. Avec 6 chansons vous gagnez un panier d'épicerie IGA. Si vous avez 9 chansons, rappelez-nous avant 9 h et vous devenez éligible au tirage du vendredi où vous pourriez gagner un voyage en FLORIDE ou un séjour dans une auberge.



#### POUR GAGNER

• 3 chansons ! Je vais m'habiller.	• 6 chansons ! Pour un panier de provision.	• Le Soleil pour 9 chansons.
1 _____	4 _____	7 _____
2 _____	5 _____	8 _____
3 _____	6 _____	9 _____
Nom : _____	Faites parvenir à :	
Adresse : _____	CFIX - GAGNEZ SANS EFFORT -	
Code postal : _____	C.P. 1506, Chicoutimi	
Tél. : _____	G7H 5K3	

Règlements disponibles à la station.



**Rencontres**  
la nouvelle façon de faire connaissance

Alma: 668-4506 poste 825  
St-Félicien: 679-3832 poste 825

QUOTIDIEN progrès dimanche

"Rencontres":  
1051, boul. Talbot,  
Chicoutimi, G7H 5C1

Pour information:  
**690-8825**

**Rencontres**  
la nouvelle façon de faire connaissance

Inscrivez votre message dans l'espace ci-dessous (4 lignes sont gratuites, une lettre par case, sans abréviation). Faites-le nous parvenir par la poste ou par télécopieur 690-8824, ou encore appelez-nous au 690-8825.

Je veux publier mon message dans la rubrique:

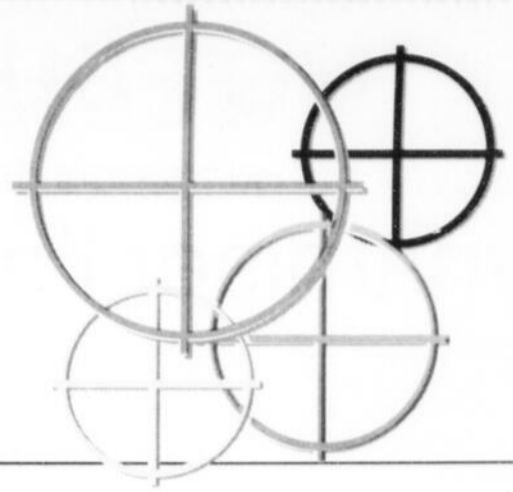
Femme cherche homme  
 Homme cherche femme  
 Alternatif

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Municipalité: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_  
Tél. (Jour): \_\_\_\_\_ Tél. (Soir): \_\_\_\_\_

Le service Rencontres s'adresse aux personnes de 18 ans et plus à la recherche d'une relation sincère. Les annonces à caractère explicitement sexuel seront refusées. En se servant du service Rencontres, l'annonceur accepte de ne pas laisser son numéro de téléphone, son adresse ou son nom dans son message enregistré. La Maison de la Presse se réserve la possibilité de réviser, changer ou refuser toute annonce ou message qui sera jugé offensant. Rencontres est un service offert aux particuliers seulement. Les services de rencontres, les clubs de célibataires et les commerces ne sont pas acceptés dans cette section. La Maison de la Presse n'assume aucune responsabilité pour le contenu ou les réponses aux annonces publiées dans Rencontres.

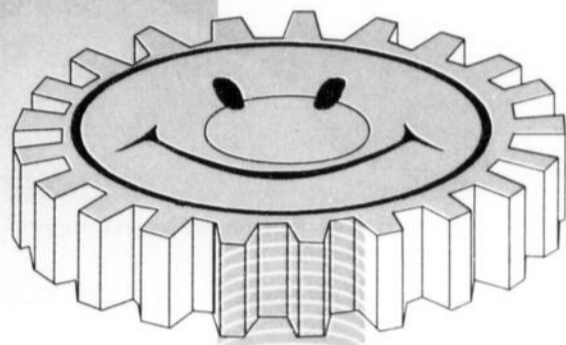
301884

# OCTOBRE

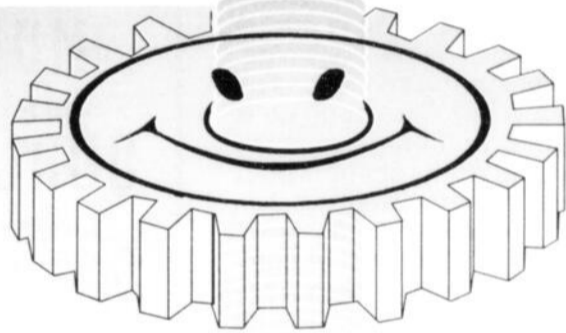


## mois de la qualité

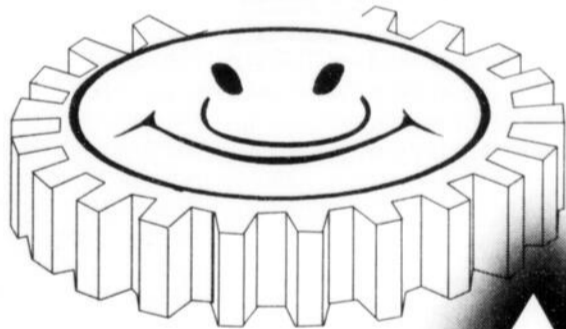
# s'outiller



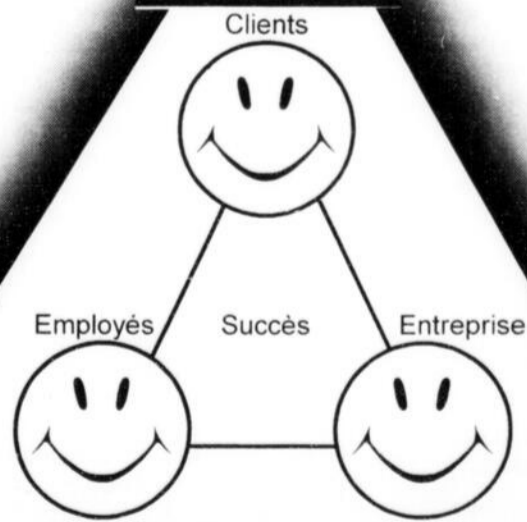
# pour la



# continuité



Les 3 gagnants  
de la Qualité



édition spéciale

le **QUOTIDIEN**

# MOT DU PRÉSIDENT RÉGIONAL

Le mouvement québécois de la qualité:

## Dynamiser l'essor de la qualité au Québec!

Depuis le 28 septembre dernier, le Mouvement québécois de la qualité est officiellement créé, résultat de la fusion de l'Association québécoise de la qualité et de l'Institut québécois de la qualité totale. En effet, lors du Lancement du Mois de la qualité au Palais des congrès de Montréal, le ministre de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie, monsieur Daniel Paillé, annonçait la création de ce nouvel organisme qui symbolise désormais tout le dynamisme de la qualité appliquée dans tous les secteurs de l'économie, de manière à positionner le Québec avantageusement sur la scène de la compétitivité internationale. Le nouvel ordre économique exige en effet que les organisations atteignent le statut de classe mondiale si elles veulent survivre et se développer. Pour ce faire, elles doivent opter pour l'amélioration continue de la qualité de leurs produits et services.

Pour soutenir les démarches qualité des organisations québécoises, le Mouvement québécois de la qualité a donc été formé, issu de la fusion entre deux organismes complémentaires qui ont mis en synergie leur compétence de manière à maximiser leurs forces et leur représentativité. Ainsi donc, la nouvelle mission du Mouvement québécois de la qualité est-elle plus large que celle d'une association traditionnelle pour étendre son rayonnement et son champ d'influence. Le Mouvement québécois de la qualité intègre également les produits développés par l'AQQ et l'IQQT de même que les membres de ces deux organismes.

### Mission du mouvement québécois de la qualité

- Promouvoir l'amélioration continue de la qualité et en assurer le développement pour favoriser la compétitivité des organisations du Québec.

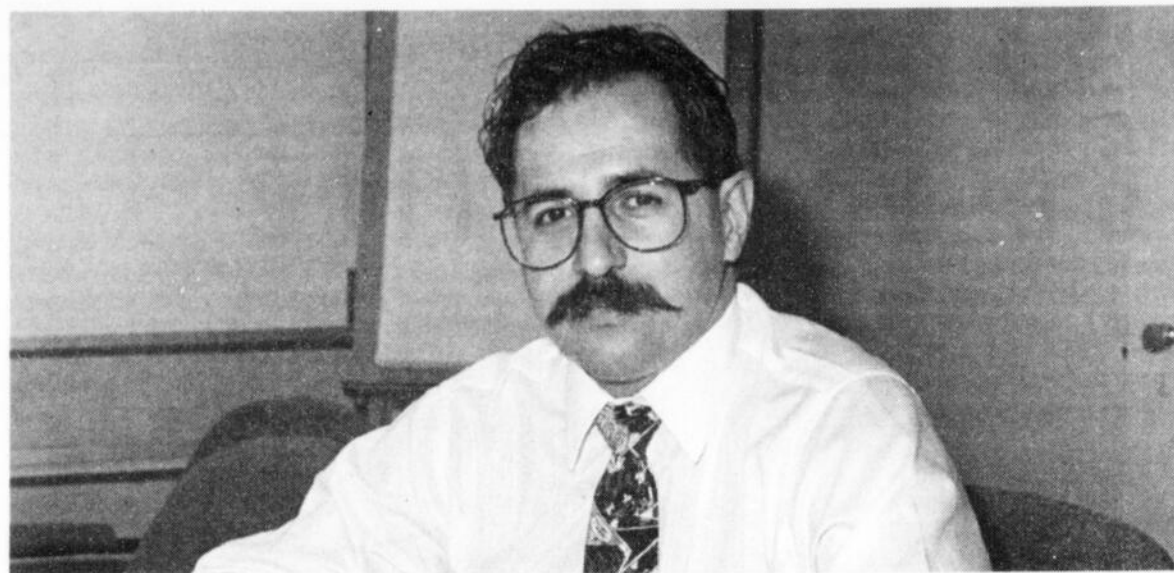
- Développer dans les organisations du Québec une culture de la mesure, entre autres par un système évolutif de classe internationale, le "QUALimètre".

- Assurer une vigie technologique et informationnelle.

- Favoriser l'information et le développement professionnel des membres.

### Vision stratégique au service des entreprises

Le Mouvement québécois de la qualité voit grand pour les entreprises du Québec et leur propose la qualité comme levier d'amélioration de leur compétitivité. Désireuses d'accroître leur performance sur les marchés national ou international,



**PRESIDENT - Christian Fillion est le président régional du Mouvement Québécois de la qualité du Saguenay-Lac-Saint-Jean.**

les entreprises québécoises pourront donc compter sur l'appui d'un organisme entièrement voué à la diffusion de la qualité dans tous les secteurs d'activités. En effet, le Mouvement québécois de la qualité entend jouer auprès des organisations un rôle correspondant à une vision très large de la qualité, englobant tous les aspects de la gestion pour atteindre une réelle optimisation du potentiel humain, financier, technique, industriel et commercial des entreprises aux prises avec les défis croissants du nouvel ordre économique. Dans le cadre de la mondialisation et de la globalisation des échanges, la qualité doit être perçue comme une orientation fondamentale qui intègre l'amélioration de toutes les dimensions de l'activité des entreprises et qui permet de relever avec succès la croissance de l'économie québécoise.

### Des champs de compétence élargis

Les champs de compétence du Mouvement québécois de la qualité reposent sur une vision de la qualité totale dont l'envergure est représentée par les sept catégories du QUALimètre. En fait, ces catégories couvrent la gestion complète d'une entreprise et permettent de développer un éventail de produits et de services qui contribueront à orienter le développement des entreprises du Québec sur la voie de la qualité totale et de l'amélioration de leur compétitivité. Or, comme le précisait E. Déming, il ne peut y avoir d'amélioration continue s'il n'y a pas de mesure. De nombreux indicateurs de gestion permettent d'effectuer cette mesure mais la présence d'un référentiel évolutif de gestion tel le QUALimètre permet de mesurer le comportement de l'ensemble du système de gestion de la qualité au sein d'une entreprise. En ce sens, les sept catégories du QUALimètre peuvent être



considérées comme les axes d'intervention de tout programme d'amélioration continue, pouvant être utilisées dans tous les genres d'entreprises. Elles permettent de mesurer avec rigueur et de façon périodique l'évolution accomplie pour mieux prendre action par la suite. Un référentiel comme le QUALimètre définissent les champs d'intervention à explorer et à combler pour évoluer en continu sur le chemin de la qualité de la gestion. Les règles, les normes, incluant ISO - 9000, de même que les systèmes et les régimes s'inscrivent à l'intérieur de chacune de ces sept catégories. Le QUALimètre peut donc servir de point de départ ou de point d'arrivée en ce sens qu'il permet de mesurer l'ensemble des activités de gestion à des périodes données.

Entre ces points de mesure, le Mouvement québécois de la qualité peut apporter son soutien pour mettre en place des valeurs et toute une gamme d'outils, de démarches et d'actions qui permettront aux entreprises de s'améliorer et d'atteindre d'excellents résultats.

### Les sept champs d'application de la qualité:

1. L'engagement de la direction.
2. La comparaison avec la

concurrence.

3. Le développement d'un plan d'action - qualité.

4. La participation des employés et la formation.

5. La gestion des processus.

6. L'orientation client.

7. La mesure des résultats de la qualité.

### Produits et services haut de gamme pour répondre à tous vos besoins.

Pour remplir sa mission et réaliser sa vision stratégique, divers produits et services seront offerts aux membres du Mouvement québécois de la qualité. Ainsi, des sessions d'information et de formation seront organisées. Un Forum de décideurs sera mis en place de même que des colloques et des séminaires. Le réseautage sera également l'un des services de pointe offerts aux membres par la mise en place d'un programme de rencontres-réseau. Outre les outils de mesure tel le QUALimètre, des services de vigie et de balisage seront mis à la disposition des membres de même que du matériel d'information et de formation. Divers autres services seront développés selon les besoins exprimés par les membres, que ce soit en évaluation, en services conseils ou en réseautage international.

Naturellement, tous les services déjà offerts par l'AQQ seront maintenus. On y retrouve, entre autres:

- la publication du magazine Forum Qualité

- le Congrès annuel Enjeux Qualité

- la publication du Répertoire des membres et d'un Répertoire des consultants et formateurs en qualité

- un Centre de documentation et une vidéothèque

- une importante collection d'outils qualité

- des déjeuners-causeries

- des cliniques ISO

Quant aux services de l'IQQT, ils seront également conservés et pourront être

offerts à tous les membres du nouvel organisme, selon des modalités d'adhésion qui restent à préciser:

- le QUALimètre comprenant trois guides d'évaluation

- du support téléphonique personnalisé

- le logiciel d'accompagnement du guide d'évaluation

- de la formation et des rencontres

- du benchmarking

- du service d'aide au démarrage de l'évaluation

- des guides d'appui tel le Guide des meilleures pratiques des gagnants du Malcom Baldrige National Quality Award.

### La force d'un Réseau Qualité international

Avec la création du Mouvement québécois de la qualité, des entreprises du Québec se dotent d'un organisme branché sur l'évolution de pointe en matière de qualité. Non seulement votre adhésion à ce groupe vous apporte-t-elle de nombreux avantages garantissant l'efficacité de votre démarche qualité mais surtout, il vous permet d'être en contact avec d'autres entreprises du Québec et de partout dans le monde, qui ont vécu les mêmes difficultés et les ont surmontés avec succès. Il devient donc plus facile pour vous d'atteindre vos objectifs qualité au sein de ce vaste Réseau Qualité qui vous apporte une panoplie de produits et de services de pointe, en soutien à votre démarche qualité.

D'ailleurs, l'envergure du Mouvement québécois de la qualité est telle que des projets tel le Congrès annuel prendra dès 1996 une envergure internationale sans précédent. Dans le cadre de l'ALENA, des représentants de la Fondation mexicaine de la qualité participeront à notre Congrès Enjeux Qualité qui vous permettra de créer des alliances internationales avec d'autres intervenants qualité ou avec des représentants d'entreprises mexicaines oeuvrant dans votre domaine d'activités.

Mais ce n'est là qu'un aperçu des nombreux avantages que le Mouvement québécois de la qualité offrira à ses membres, tout en leur permettant un accès privilégié à cet instrument de mesure reconnu internationalement, le QUALimètre. Nous nous réjouissons de cette fusion qui vous fera bénéficier de nombreux avantages et contribuera à consolider et à améliorer la progression de la qualité au Québec.

Longue vie au Mouvement québécois de la qualité!

**Christian Fillion**  
**Président Mouvement**  
**Québécois de la qualité**  
**Régionale Saguenay-**  
**Lac-Saint-Jean.**

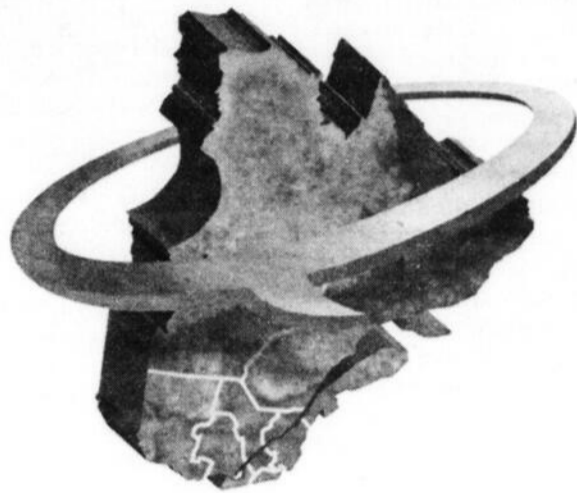
# "La qualité: s'outiller pour la continuité"

C'est sous le thème "Qualité totale: Place aux régions" qu'a été lancé le Mois de la qualité 1995 le jeudi 28 septembre dernier au Palais des Congrès de Montréal. Quelque 4000 dirigeants d'entreprises et travailleurs étaient présents à cette activité d'envergure, qui visait à mettre en valeur la contribution des régions à l'avancement de la qualité au Québec.

Lors de cet événement, une vidéoconférence interactive, animée par Mme Marie-Claude Lavallée, journaliste à la télévision de Radio-Canada, réunissait sept régions autour de la thématique de la qualité. Mme Lavallée était en lien direct avec une équipe de reporters postés en régions qui nous proposaient, tout à tour, un des sept éléments clés de la démarche qualité, grâce à l'expérience vécue par une entreprise de chacune de ces régions. Il s'agissait d'une première au Québec.

Cette vidéoconférence était précédée d'une allocution du ministre de l'Industrie, du commerce, de la Science et de la Technologie, M. Daniel Paillé. Par ailleurs, le Salon québécois sur l'implantation de la qualité, présenté dans le cadre de cet événement, avait encore plus d'ampleur cette année. En effet,

## Qualité totale: Place aux régions



### LANCEMENT DU MOIS DE LA QUALITÉ 1995

c'était près de 70 cas concrets d'amélioration de la qualité en entreprise, fruits de la collaboration employeurs-employés, qui ont été proposés le 28 septembre dernier.

Ce salon a été animé par des dirigeants et des travailleurs provenant d'une quarantaine

d'entreprises. Enfin, l'Institut québécois de la qualité totale offrait aux participants des sessions d'information visant à établir la complémentarité des normes ISO 9000 et du système de mesure de la qualité "Le Qualimètre".

Le Lancement du Mois de la

qualité a été une initiative du Groupe de concertation sur la qualité. L'Association des manufacturiers du Québec, le ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie, l'Association québécoise de la qualité, l'Institut québécois de la qualité totale et l'American Society for Quality Control, section québécoise, collaboraient à la préparation de l'événement. Le comité mandaté pour mener à bien le Lancement 1995 a été dirigé par M. Gaston Charland, vice-président, ressources humaines et qualité à l'AMQ.

#### Colloque régional

Le président de l'Association québécoise de la qualité du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Christian Fillion, lance une invitation à tous les gens d'affaires de la région dans le cadre du huitième colloque annuel de l'association québécoise de la qualité régionale du Saguenay-Lac-Saint-Jean. Ce colloque sur la qualité s'adresse aux entreprises de tous les secteurs d'activités de la PME à la grande entreprise.

Quelles que soient leur taille ou leur mission, les entreprises prennent de plus en plus conscience de l'importance grandis-

sante de la gestion de la qualité généralisée à tous les niveaux. Afin qu'elle devienne une réalité, cependant, la qualité doit d'abord faire partie des orientations stratégiques de l'entreprise c'est-à-dire qu'elle doit être intégrée au quotidien de l'entreprise et déborder de l'aspect philosophique par des actions concrètes.

Pour actualiser cette qualité, ces actions doivent être posées en vue du développement de celle-ci et être étroitement reliées à un projet d'entreprise qui rallie les membres de la direction et qui mobilise tout le personnel.

Le colloque de cette année, sous le thème: "La qualité: S'outiller pour la continuité" vous fera découvrir plusieurs outils intéressants, ayant fait leur preuve à l'intérieur d'entreprises québécoises. Ces outils sont la pierre angulaire sur laquelle reposent les actions que nous avons ou aurons à prendre dans chacune de nos entreprises pour initier ou continuer le processus d'amélioration.

Beaucoup plus qu'une expression à la mode, la qualité totale est aujourd'hui un facteur clé de réussite d'une entreprise et un style de gestion qui bien qu'engageant soit mobilisant.

## Le Réseau d'Experts-Conseils



### Groupe-conseil SAGUENAY

Experts-Conseils

**D**epuis plus de trente ans, dans le domaine de l'ingénierie, **Groupe Conseil Saguenay** maintient la recherche de l'excellence.

**G**râce au dynamisme et à la compétence de ses consultants externes, **Groupe Conseil Industrie et Groupe Concept CFO inc.**, pour l'accompagnement à l'accréditation à la norme ISO 9001, **Groupe Conseil Saguenay** met l'emphase sur l'écoute du client et le partenariat dans l'exécution des projets.

**G**roupe Conseil Saguenay, **Groupe Conseil Industrie et Groupe Concept CFO inc.**, trois partenaires efficaces dans la recherche de la qualité en matière de services professionnels



# Visez les nouveaux objectifs de qualité

Le jour où l'auditeur du registraire vous annonce que vous avez atteint votre objectif restera gravé longtemps dans votre mémoire.

La tension tombe, on fait la fête, et le gérant qualité s'octroie une semaine de vacances bien méritée.

L'audit de rappel se profile sur un horizon très lointain, et Dieu sait qu'il s'en passe des choses pendant un an!

## Nouveaux objectifs

Au retour de la semaine de vacances, l'euphorie tombée, vous réalisez vite que, malgré la certification, le système qualité de votre entreprise est encore mou dans certaines fonctions et qu'il faut le solidifier. D'un autre côté, vous êtes préoccupé par toutes les autres activités que vous avez dû négliger pour le "sprint" final afin d'être prêt pour l'audit du registraire. A ce stade, se pose la question suivante: quels sont les nouveaux objectifs qualité?

Plusieurs choix s'offrent à vous:

- maintenir la certification;
- solidifier la partie certifiée du système qualité;
- stabiliser le reste du système qualité;
- améliorer le système qualité;

e) améliorer les produits, soit en réduisant la variabilité des caractéristiques, soit en changeant les objectifs afin de mieux satisfaire les attentes des clients ou de conquérir de nouveaux marchés;

f) utiliser l'expérience acquise dans la qualité pour l'appliquer à d'autres domaines, tel que l'environnement.

## Motivation

Malgré la diversité des choix présentés, il n'existe en réalité que deux routes, et celle que vous choisirez sera fonction de votre motivation à utiliser les normes de la famille ISO 9000. Si votre seule motivation est d'avoir un certificat à montrer aux clients, votre seule préoccupation doit être le maintien de la certification. Si vous utilisez

les normes de la famille ISO 9000 comme un outil de changement vers de meilleurs lendemains, tous les objectifs ci-hauts doivent être considérés.

## Maintenir la certification

Cet objectif est un impératif et vous devez veiller à ce que les efforts d'amélioration ou de "qualité totale" ne mettent pas en péril la certification.

Il faut donc que la direction reste intéressée en s'impliquant dans les revues de direction, les audits qualité internes, les actions correctives et préventives, et en supportant une opération adéquate du reste du système qualité.

De plus, il faut solidifier certaines fonctions. En effet, au moment de l'audit d'enregistrement, certaines fonctions n'avaient pas ou peu d'historique d'utilisation et il est difficile de mesurer leur degré d'appropriation par le personnel. D'autres fonctions ont donné lieu à des non-conformités majeures lors de l'audit du registraire et on craint qu'elles dérivent et ne donnent lieu à une autre non-conformité lors de l'audit de rappel. Enfin, certaines fonctions semblent complexes et lourdes, et on se demande si le personnel conti-

nuera à faire fonctionner ces éléments du système.

## Solidifier le système qualité tout entier

Si votre entreprise a d'abord systématisé les différentes activités reliées à la qualité en utilisant ISO 9004-1 ou ISO 9004-2 avant de passer à la certification ISO 9001 ou ISO 9002, alors cet objectif est déjà atteint.

Si, comme 95 pour cent des entreprises, vous avez débuté par la certification, il est important de prendre de l'altitude afin d'avoir une vue plus globale, et d'analyser et de systématiser les activités ayant un impact sur la qualité et qui n'ont pas été incluses dans l'audit du registraire.

Pour vous aider, vous pouvez utiliser un ou plusieurs des documents suivants:

ISO 9004-1 ou Principes élémentaires des normes ISO 9000, si vos produits contiennent une part élevée de matériel;

ISO 9004-2, si vos produits sont surtout de type service;

ISO 9000-3, si des logiciels forment une portion importante des produits que vous livrez aux clients.

## Les indicateurs d'atteinte d'objectifs

Afin de trouver des indica-

teurs significatifs, on doit avant tout considérer les objectifs du système qualité. Les environnements sont différents d'une industrie à l'autre et les objectifs sont spécifiques à chaque entreprise. Cependant, tentons l'expérience dans le secteur manufacturier, avec les objectifs-types proposés dans ISO 9000-1:94

Comme on peut le voir, certains indicateurs se répètent et permettent d'évaluer l'atteinte de plusieurs objectifs. Afin de faire ressortir les indicateurs les plus utiles, mettons-les en grille croisée

A partir d'une telle grille et de ce qui se mesure déjà en entreprise, on peut décider quels indicateurs seront utilisés afin de mesurer l'atteinte des objectifs visés. En cas de doute sur l'utilité d'un indicateur donné, on peut l'utiliser pendant un certain temps et ensuite tenter d'établir des corrélations avec les autres indicateurs. S'il existe une forte corrélation entre deux indicateurs, il vaut mieux en laisser tomber un.

L'utilisation d'indicateurs fiables permet de quantifier les objectifs et de motiver le personnel à l'atteinte de nouvelles cibles.

Par exemple, l'objectif de "réduire le taux de roulement du personnel de 42 pour cent à 27 pour cent en 12 mois" est beaucoup plus apte à mobiliser les énergies de l'entreprise.

## Les outils d'amélioration du système

Outre les revues de la direction, les audits internes et les actions correctives et préventives déjà implantées, vous pouvez utiliser des techniques connues, et abondamment décrites dans la documentation reliée au management. En particulier, la norme ISO 9004-4 peut être un bon guide de démarrage, en ce qu'elle décrit l'environnement requis et le processus de management d'une démarche d'amélioration continue, en plus d'une description sommaire d'une demi-douzaine d'outils utiles à la prise de décisions d'amélioration.

**LA QUALITÉ**

Tél.: (418) **548-3134** **CBL** FAX: (418) **548-5206**

2050, rue Deschesne C.P. 1004, JONQUIÈRE, G7S 4K6

**M**OTEURS ÉLECTRIQUES POMPES  
**É**MÉCANIQUE TRANSFORMATEURS  
**É**TALLISATION

- Une expertise reconnue dans l'industrie
- Du personnel qualifié et expérimenté
- Une gestion de la qualité et de l'environnement
- Superficie 17 735 pieds carrés

- Réparation de moteurs électriques
- Réparation de transformateur
- Usinage de pièces mécaniques
- Équilibrage dynamique

**C'est Bon Longtemps**





ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DE LA QUALITÉ  
RÉGIONALE DU SAGUENAY - LAC-SAINTE-JEAN



**Les entreprises  
JEAN-CLAUDE  
RIOPEL INC.  
8 FORMATEURS**

**Spécialistes en formation industrielle:**  
- VÉHICULES MOTORISÉS ROUTE ET HORS-ROUTE

**Spécialistes en formation sécurité:**  
- ÉQUIPEMENTS MOTORISÉS

**• COURS CAMIONS LOURDS  
DÉBUTANT LE 30 OCTOBRE**

**EMPLOIS DISPONIBLES  
CRÉDIT D'IMPÔT DISPONIBLE**

Pour plus de renseignements:

2233, rue Dion, Jonquière, G7S 3M4  
Tél.: 548-9251 • Téléavertisseur: 696-6200



**1823, boul. Saint-Paul  
Chicoutimi (Québec)  
G7J 4M9**

## ÉTALONNAGE D'ÉQUIPEMENTS

- Certification et réparation
- Traçabilité aux étalons nationaux
- Conformité aux normes ISO

**Téléphone: 698-9001**

**\*\*\*CONCESSIONNAIRE DE  
MARCONI CANADA\*\*\***

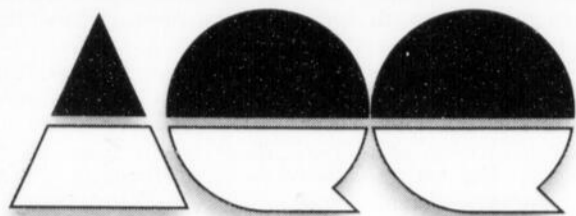
**Télécopieur: 698-4670**



**Richard Ratté  
ingénieur**

**Camil Girard  
ingénieur**

# COLLOQUE



ASSOCIATION QUÉBÉCOISE  
DE LA QUALITÉ  
RÉGIONALE DU SAGUENAY -  
LAC-SAINT-JEAN

HUITIÈME ÉDITION

18 octobre 1995

HÔTEL HOLIDAY INN JONQUIÈRE

## La Qualité s'outiller pour la continuité

### HORAIRE DE LA JOURNÉE

8 h	Accueil / Inscription	
8 h 15	<b>Ouverture: Christian Fillion</b> Président de l'AQQ Saguenay-Lac-Saint-Jean Mot de Bienvenue	
8 h 30	<b>M. Guy Noiseux</b> , Sandwell inc. Directeur-Expansion des affaires-Secteur pâtes et papiers «L'obtention de la certification ISO-9001... la démarche adoptée par Sandwell inc.»	
10 h 15	Pause-Santé	
10 h 30	<b>Georges Laszlo</b> , Directeur qualité Bionaire Canada «Prouvez concrètement l'importance de la qualité et suscitez l'engouement de la haute direction»	
11 h 30	<b>Dîner meurtre &amp; mystère</b> Pièce: «Qui a tué l'entreprise?»	
13 h	<b>M. Normand Vachon</b> , Nova Bus Corporation V.-P. Ressources humaines et développement organisationnel et <b>M. Denis Tremblay</b> , CFC Alliance, associé principal «Réseautage d'entreprises»	
14 h 30	Pause-Santé	
14 h 45	<b>Ateliers:</b> Activité interactive où les participants encadrés de spécialistes pourront échanger.  * Inscrivez votre choix d'atelier sur la fiche d'inscription (1 seul choix s.v.p.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>#1 <b>Équipes autogérées</b> Claude Riverin</li> <li>#2 <b>Travail en équipe</b> Alain Boulet</li> <li>#3 <b>Résolution de problèmes</b> Denis Claveau</li> <li>#4 <b>ISO-9000</b> Christian Fillion</li> <li>#5 <b>Réseautage</b> Normand Vachon et Denis Tremblay</li> </ul>
16 h 15	Mot de fermeture	
16 h 30	Départ	

### MOT DU PRÉSIDENT DE LA RÉGIONALE

Il me fait plaisir de vous inviter au huitième colloque annuel de l'Association québécoise de la qualité régionale du Saguenay - Lac-Saint-Jean. Ce colloque sur la qualité s'adresse aux entreprises de tous les secteurs d'activités de la PME à la grande entreprise.

Quelles que soient leur taille ou leur mission, les entreprises prennent de plus en plus conscience de l'importance grandissante de la gestion de la qualité généralisée à tous les niveaux. Afin qu'elle devienne une réalité, cependant, la qualité doit d'abord faire partie des orientations stratégiques de l'entreprise c'est-à-dire qu'elle doit être intégrée au quotidien de l'entreprise et déborder de l'aspect philosophique par des actions concrètes.

Pour actualiser cette qualité, ces actions doivent être posées en vue du développement de celle-ci et être étroitement reliées à un projet d'entreprise qui rallie les membres de la direction et qui mobilise tout le personnel.

Le colloque de cette année «La qualité: s'outiller pour la continuité» vous fera découvrir plusieurs outils intéressants, ayant fait leur preuve à l'intérieur d'entreprises québécoises. Ces outils sont la pierre angulaire sur laquelle reposent les actions que nous avons ou aurons à prendre dans chacune de nos entreprises pour initier ou continuer le processus d'amélioration.

Beaucoup plus qu'une expression à la mode, la qualité totale est aujourd'hui un facteur clé de réussite d'une entreprise et un style de gestion qui bien qu'engageant soit mobilisant.

Au plaisir de vous rencontrer le 18 octobre prochain.

**Christian Fillion**  
Président,

Association québécoise de la qualité régionale Saguenay - Lac-Saint-Jean

### FICHE D'INSCRIPTION

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Fonction: \_\_\_\_\_

Entreprise: \_\_\_\_\_

Secteur d'activités  Privé  Public  Parapublic  
 Manufacturière  Services  Commerce  
 0-50 employés  51-100  101 et plus

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Tél. bur.: ( ) \_\_\_\_\_ Fax: ( ) \_\_\_\_\_

Choix d'ateliers # \_\_\_\_\_

Inscription étudiant membre 40 \$  
 Inscription étudiant non-membre 65 \$  
 Inscription membre 99 \$  
 Inscription non-membre 125 \$

Taxes incluses

Joindre un chèque ou mandat de poste payable à  
A.Q.Q. régionale Saguenay - Lac-Saint-Jean

Complétez et retournez à: Colloque: «LA QUALITÉ S'OUTILLER POUR LA CONTINUITÉ»  
A.Q.Q. régionale Saguenay - Lac-Saint-Jean  
C.P. 2125, Chicoutimi (Québec) G7G 3W2

Informations: Clairette Pépin, tél.: (418) 543-8828 Fax: (418) 543-7310

**ANNULATION**  
Aucune annulation ne sera acceptée après le 16 octobre 1995. Après cette date, aucun remboursement ne sera possible et les frais de participation seront dus en totalité.



### LISTE DES ORGANISATEURS

<b>Christian Fillion:</b>	SECAL - Centre des produits cathodiques
<b>Hélène Lépine:</b>	Hypothèques Services Plus
<b>Pierre Tremblay:</b>	Cima Formation
<b>France Potvin</b>	SPC Automation inc.
<b>Alain Boulet:</b>	Samson, Bélair, Deloitte & Touche S.E.N.C.
<b>Claude Riverin:</b>	SECAL - Usine Arvida

Expédier votre fiche d'inscription avant le 11 octobre 1995



ASSOCIATION QUÉBÉCOISE  
DE LA QUALITÉ  
RÉGIONALE DU SAGUENAY -  
LAC-SAINT-JEAN

# Participation active des ressources humaines

L'évolution des dernières décennies générant ce qu'il est convenu d'appeler la société informationnelle et l'expérience de la gestion des ressources humaines en Occident nous conduisent de façon irréversible à la mise en place de la gestion participative.

Les entreprises, pour maintenir leur performance, doivent de plus en plus standardiser leurs activités.

Mais cette standardisation n'est pas sans avoir d'impact sur la contribution des ressources humaines. De manière unanime, deux réactions sont observées: le désengagement des effectifs ou la participation de ces derniers. Mais pour qu'il y ait une participation concertée, il doit nécessairement y avoir un "mécanisme" une structure participative explicite reposant sur une philosophie de gestion, ayant ses propres règles de fonctionnement connues de tous.

## La gestion participative démystifiée

Il est reconnu, dans la documentation, qu'il existe quatre types de participation:

1. Participation de fait.
2. Participation provoquée.
3. Participation spontanée.
4. Participation volontaire.

La participation de fait est celle liée au fait de travailler dans une entreprise.

La participation spontanée correspond à l'initiative que pourraient prendre un ou plusieurs employés.

La participation provoquée est amenée par les changements extérieurs à l'entreprise et souvent non choisis par le personnel.

Enfin, la participation volontaire est celle que nous avons choisie collectivement de mettre en place dans le but cité plus haut d'apporter une contribution positive à l'entreprise, et qui crée chez le personnel le sentiment d'utilité.

Dans le projet qui nous concerne, nous parlons évidemment de la mise en place de la participation volontaire. L'expérience démontre que ce type de participation se décompose en trois niveaux. En d'autres termes, qu'est-ce qui permet à un employé ou à un cadre d'avoir le sentiment de participer, de prendre part, à son organisation:

1. L'effet de recevoir des informations pertinentes et juste à temps.
2. Le fait d'être consulté sur des objets précis et significatifs.
3. L'exercice du pouvoir sous forme de délégation explicite.

## L'effet de recevoir des informations pertinentes et juste à temps

On sait que plusieurs types d'informations circulent dans l'organisation. Voir encadré ci-dessous.

Le seul fait d'être informés nous permet déjà de participer à un premier niveau. Sur le plan social, nous participons à l'évolution de notre société par la prise en compte de l'information que nous recevons. Dans l'entreprise, être informées pour certaines personnes peut être satisfaisant pour combler le besoin de se sentir partie prenante du projet d'entreprise. Pour d'autres, non.

## Le fait d'être consulté sur des objets précis et significatifs

Une direction d'entreprise peut décider de consulter son personnel sur des sujets particuliers ou, encore mieux, lui demander sur quoi il souhaiterait être consulté. L'expérience démontre que plus un employé est touché par une décision ou un changement, plus il est nécessaire qu'il soit mis à contribution, et ce, le plus tôt possible dans le processus de décision. Les employés expriment souvent leur accord avec le contenu des chan-

gements mais réagissent surtout à la manière (participation provoquée). Ici, nous avons un outil qui peut permettre de réduire les résistances et faciliter les moments de transition. Selon le type d'organisation et le niveau de gestion (directeur, gérant, contremaître, chef de service, commis de bureau, technicien, réceptionniste, etc.) certaines entreprises consultent leur personnel sur:

- l'information qu'il souhaiterait recevoir ou communiquer;
- les programmes de formation;
- la gestion des changements;
- l'achat d'équipement;
- la rénovation de l'environnement de travail;
- les programmes d'avantages sociaux; . etc.

## L'exercice du pouvoir sous forme de délégation explicite

Ici encore, pour certains employés, le fait d'être consultés créera chez eux le sentiment d'être considérés et ainsi se sentir utiles à l'organisation. Pour d'autres, ils auront besoin d'exercer une influence plus grande, le pouvoir de décider et d'agir de manière autonome.

Si le cadre (ou l'employé) a le profil de compétence nécessaire et qu'il a des comportements de responsabilisation, il est peut-être avantageux pour lui et pour l'entreprise de déléguer certains pouvoirs (on parle ici de pouvoirs réels).

Il faut d'abord procéder de façon progressive et reconnaître que la délégation n'exclut pas le devoir de rendre des comptes. D'ailleurs, il est important dans une culture de participation de faire comprendre



que l'on ne peut pas être performant en tant que groupe si tous et chacun n'acceptent pas de rendre des comptes à l'organisation.

Dans certaines entreprises, la délégation prend les formes suivantes:

- Etablir en commun des objectifs d'organisation;
- faire participer les gens à certaines prises de décision;
- développer des programmes de formation;
- confier des tâches inhabituelles par rapport à un poste donné

## Le profil de l'entreprise

La gestion participative doit se faire sur mesure et de façon progressive. Contrairement à la croyance populaire, il ne s'agit pas d'une gestion de masse mais plutôt d'une pratique personnalisée. Pour ce faire, il faut vérifier deux types de

profil: celui du dirigeant et celui des employés.

## Profil de gestion du dirigeant

Cinq styles de gestion sont classés dans la documentation allant du moins participatif au plus participatif. Le tableau ci-dessous décrit succinctement chacun des styles.

Pour passer d'un style à un autre, la direction doit transformer son autorité en leadership. Elle doit guider les employés par la gestion de leur engagement, et non plus par le rapport de force qu'elle entretient avec eux.

1. Contrôle: Fermé à l'influence ascendante et utilisation abusive de l'influence descendante.

2. Engagement: Ouvert aux influences qui ne remettent pas en cause la structure de l'organisation et du pouvoir.

3. alignement: On est ouvert à la négociation et on se préoccupe des attentes des employés.

4. Co-création: On invite l'ensemble des employés à repenser un système qui convient à tous.

5. Transcendance: Ouverture totale à tous les sujets, sans préjugés sur la position de chacun, tout peut être remis en question, jusqu'à l'existence de l'organisation.

## Profil de développement des employés

L'employé va s'engager dans l'entreprise en fonction de son profil personnel. Nous décrivons la participation volontaire en trois niveaux: information, consultation, délégation. Les stades de développement de l'individu peuvent nous servir de grille pour situer chaque employé. On y distingue cinq stades:

- Fonctionnel
- Développé
- Préparé
- Engagé
- Dédié

et à chacun de ces profils correspond un degré de participation optimale.

Profil	Degré de participation
1. Fonctionnel	conforme
2. Développé	contributive
3. Préparé	stimulante (challenging)
4. Engagé	coopérative
5. Dédié	créative

Proposer une participation trop élevée (coopérative ou créative) à un personnel ayant un profil trop bas (fonctionnel ou développé), donc trop exigeant, ne permet pas une participation optimale.

LE GROUPE



Si la gestion de «l'entretien préventif» de la santé de vos ressources humaines est primordiale pour votre entreprise...

**La plus importante firme spécialisée en programme d'aide aux employés (PAE) au Saguenay - Lac-Saint-Jean est là pour vous aider à réaliser cet objectif**

Jacques Boucher c.r.i.

288, Saint-Vallier, Chicoutimi, QC, G7H 4J1

INFORMATIONS: Tél.: 690-2442 - FAX: 690-0570

301915



GROUPE

Riverin Bilodeau inc.

Courtiers

Assurances Générales - Assurance-Vie

**Nous grandissons avec les nôtres depuis 25 ans**

○○○

365, Racine Est, 3<sup>e</sup> étage, Chicoutimi (Québec) G7H 1S8

Tél.: (418) 698-0336 • Téléc.: (418) 549-2038

Sans frais: 1-800-361-0336

302032

## «Dégustez la tradition»

Les Produits Maison Saguenay Itée, entreprise entièrement régionale dans le domaine de la charcuterie, distribue dans plus de 200 marchés en alimentation de la région, et maintenant depuis deux ans, à la grandeur de la province de Québec. Après un quart de siècle, notre maison est toujours soucieuse de donner un service et une qualité exceptionnels.



110, rue Saguenay  
Saint-Fulgence, QC  
G0V 1S0

Tél.: (418) 674-2411  
Téléc.: (418) 674-4951  
Watt: 1-800-463-9870

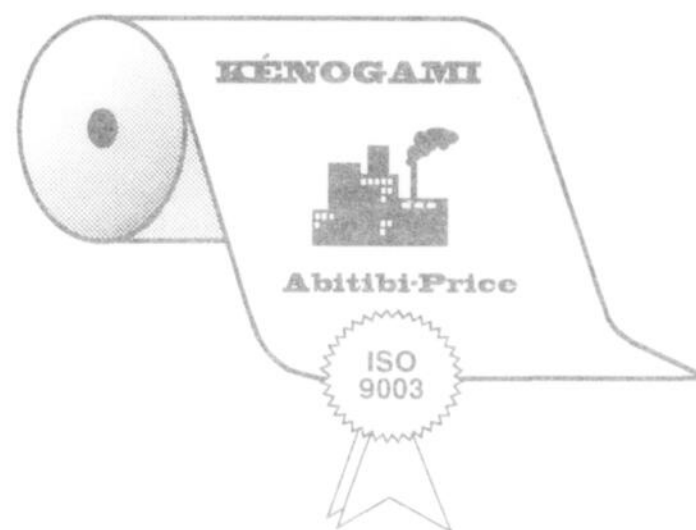
302395

150 9003

150 9002

SYMBOLES DE QUALITÉ

QUALITÉ DES CONTRÔLES  
QUALITÉ DES ESSAIS  
QUALITÉ DES PRODUITS  
QUALITÉ DES PROCÉDÉS



Pour nous, chez Abitibi-Price à Jonquière, la qualité c'est aussi celle de nos relations avec nos partenaires:

- nos employé(e)s
- nos clients
- nos fournisseurs
- nos actionnaires
- et notre milieu.

C'est pourquoi nous privilégions une approche partenariale avec les syndicats, les grands imprimeurs et éditeurs nord-américains, les manufacturiers d'équipements et concepteurs de technologies, les détenteurs d'actions d'Abitibi-Price, les représentants gouvernementaux ainsi que tous les citoyens qui ont à nous côtoyer régulièrement.

**ABITIBI-PRICE**  
UNITÉ D'AFFAIRES KÉNOGAMI

Pouvoir d'achat

# Le consommateur peu collaborer à créer de l'emploi partout au Québec

Le Québec a un urgent besoin d'emplois. Tout le monde s'entend là-dessus. On attend avec impatience celui ou celle qui va enfin prendre des mesures efficaces pour créer, disons, 100,000 emplois au Québec. Rapidement, en un an, et ce, sans augmenter la dette ni le déficit.

Cette personne, elle existe. Et elle a effectivement le pouvoir de créer 100,000 emplois au Québec d'ici un an. Cette personne, c'est le consommateur québécois.

## Le formidable pouvoir du consommateur

Il est bon de savoir que les québécois détiennent entre leurs mains le formidable pouvoir d'agir directement sur leur économie, d'augmenter leur niveau de vie de façon durable. Il leur suffit d'acheter québécois.

En effet, si, chaque semaine, chaque ménage remplaçait 20\$ d'achat de biens en provenance d'ailleurs pour la même valeur en produits québécois, nous réussirions... tous ensemble, à créer 100,000 nouveaux emplois. N'est-ce pas là un projet emballant? C'est celui que nous propose la Société de promotion Qualité-Québec. Cette société regroupe 900 organisations et entreprises de différents secteurs d'activité (vêtements, construction, meubles, etc.) déterminées à lutter féroce contre le chômage avec une arme bien douce mais ô combien puissante: le logo Qualité-Québec.

## La création d'emplois: on en mange!

Nous n'avons pas besoin de faire mille détours pour augmenter notre consommation de produits québécois. Cela peut se faire très facilement chaque fois que nous remplissons notre panier d'épicerie.

Notre économie s'appuie fortement sur le secteur agro-alimentaire. En effet, 11 pour cent de la main-d'œuvre du Québec - soit plus d'un travailleur sur dix - travaille directement ou indirectement pour agro-alimentaire, ce qui en fait le premier secteur de l'économie québécoise. La production annuelle brute atteint les quatre milliards de dollars, et la valeur des infrastructures, 11 milliards de dollars.

Aussi, quand nous nous nourrissons de produits québécois, quand nous achetons des pommes du Québec, des carottes, du veau, des oeufs, du miel, du lait, du fromage, ou tout autre denrée alimentaire d'ici, c'est un peu comme si nous faisons passer notre argent de notre poche droite à notre poche gauche. Chaque dollar dépensé pour l'achat d'un aliment québécois devient un dollar investi dans notre mieux-être et celui de nos enfants. D'autant plus que les produits agro-alimentaires qui portent le logo Qualité-Québec doivent respecter certaines normes rigoureuses en matière de fabrication, de contrôle et de sélection. Et, ce qui ne gêne rien, les produits agro-alimentaires québécois sont savoureux et séduisent les plus fins gourmets. La firme Saine Marketing est une firme spécialisée dans les études auprès des consommateurs, plus particulièrement dans le secteur de agro-alimentaire québécois. Une étude qu'elle a menée auprès de 50,000 individus et 400



**CONSOMMATION - Quand nous nous nourrissons de produits québécois, quand nous achetons des pommes du Québec, des carottes, du veau, des oeufs, du miel, du lait, du fromage, ou tout autre denrée alimentaire d'ici, c'est un peu comme si nous faisons passer notre argent de notre poche droite à notre poche gauche.**

groupes (restaurateurs, hôteliers, etc.) révèle que les produits québécois sont considérés comme étant d'excellente qualité et que plusieurs sont recherchés en raison de leur qualité supérieure par rapport aux produits importés.

## Un logo qu'il faut mériter

Le logo Qualité-Québec identifie des produits qui agissent vrai-

ment sur l'économie du Québec. D'abord, il faut que le produit en question soit manufacturé au Québec. Ensuite, 50 pour cent des coûts de fabrication de ce produit doivent avoir été dépensés au Québec (à l'exclusion des coûts de distribution). Seules les entreprises qui satisfont à ces deux exigences peuvent utiliser le logo dans leurs

communications ou sur l'emballage de leurs produits.

Mieux encore, en plus de cette règle du 50 pour cent, les entreprises sont aussi tenues de se procurer leurs matières premières au Québec lorsqu'elles y sont offertes. Par exemple, un pâté fait d'agneau de la Nouvelle-Zélande ne pourrait arborer le logo Qualité-Québec - même si 50 pour cent des coûts de sa fabrication avaient été dépensés au Québec - car cette matière première, l'agneau, est disponible ici. (D'ailleurs, quiconque a goûté à l'agneau du Québec ne peut plus s'en passer!)

## Employons-nous nous-mêmes

Nous vivons des temps difficiles, d'accord. Mais on dit volontiers des Québécois qu'ils n'ont jamais eu peur de se retrouver les manches quand venait le temps de faire face aux coups du sort, quand il fallait rebâtir en un jour la grange qui avait brûlé en une nuit. Ici, il est question de créer 100,000 emplois



avec 20\$. Nous avons de quoi nous réjouir: nous pouvons bâtir un Québec plus fort. Alors, achetons québécois, recherchons le logo Qualité-Québec. Employons-nous nous-mêmes.



C'est au début de l'année 1992 que l'usine de Jonquière s'est fixée comme objectif de garantir un niveau élevé de qualité tant pour ses produits que pour ses services, en visant l'obtention de son accréditation au programme de qualité international ISO 9002.

La mise en place du système qualité a nécessité la collaboration de la direction et du personnel afin de tout mettre en œuvre pour mener à bien ce projet. Des investissements s'élevant à 250 000 \$ auront été nécessaires à la réalisation de ce programme: formation des employés, rédaction d'un manuel de procédures et au-delà de 7000 heures de travail de sensibilisation, de supervision et d'implantation du système.

En août 1993, après 18 mois d'efforts, l'usine de Jonquière se distinguait en devenant la première entreprise de l'Amérique du Nord dans le domaine du carton multicouche à adhérer à cette norme de qualité reconnue à l'échelle internationale, ce qui constitue le meilleur gage de qualité de produits qui soit.

Deux ans après l'accréditation, les 200 employés de Cascades Jonquière inc. sont fiers de constater l'augmentation de 20 % de la production journalière (300 t métr./j), de notre consolidation de marchés auprès de notre clientèle et d'une plus grande diversification de cette dernière. Après plusieurs années précaires, l'ensemble des employés peut maintenant envisager l'avenir de leur entreprise avec optimisme. Maintenant, le défi de Cascades Jonquière inc. est l'efficacité et l'accroissement de productivité de ses opérations en poursuivant un objectif d'amélioration continue.

**Imprimerie Chicoutimi (1983) inc.**  
**LA QUALITÉ PLUSIEURS EN PARLENT CHEZ NOUS ÇA SE VOIT!**  
1821, boul. Saint-Paul, Chicoutimi (Québec) G7H 6Z6  
Tél.: (418) 696-1565 Télécopieur: (418) 696-1502

**JONQUIÈRE:**  
2440, de la Métallurgie  
Jonquière, QC,  
G7X 9H2  
Tél.: (418) 695-6590  
Fax: (418) 695-1364

**ALMA:**  
740, av. Bombardier,  
C.P. 755  
Alma, QC,  
G8B 5W1  
Tél.: (418) 662-9710  
Fax: (418) 662-3986

**LA TUQUE:**  
509, rue Joffre,  
C.P. 333  
La Tuque, QC,  
G9X 3P3  
Tél.: (819) 523-4753  
Fax: (819) 523-6046

**Servac**  
«Le choix logique»

- Intervention d'urgence lors de déversements accidentels.
- Nettoyage industriel.
- Transport de déchets dangereux.
- Services environnementaux.

En processus d'accréditation ISO 900 2.

**SERVICE 24 HEURES**

# Une vision résolument concurrentielle



**Partenaire  
en affaires,  
Hydro-Québec  
donne de l'énergie  
aux entreprises.**



Chaque client est différent. C'est pourquoi nos experts font l'analyse des besoins énergétiques de nos clients d'affaires. En étant partenaires, nous pouvons vous aider à diminuer vos coûts d'opération et à optimiser votre consommation d'énergie. Par le fait même, de

rester compétitif. L'électricité offre un taux d'efficacité à 100% et est synonyme de propreté et de sécurité – autant de facteurs décisifs dans le choix d'une source d'énergie. Prenez une décision éclairée en consultant votre représentant au (418) 545-7711 ou le 1 800 463-9800. Pour relever le défi de la concurrence, nous avons tous une obligation de résultat et ça, on ne le perd pas de vue. Les affaires et l'énergie : deux forces, une même vision.

**Q Hydro  
Québec**

***L'énergie qui voit loin***

Vous êtes débordé de travail?

# Améliorez la qualité de votre temps

Regardez autour de vous. Vous constaterez que les gens sont soit débordés, soit sans travail. Et ce phénomène de concertation ne fait que s'amplifier. Si vous faites partie de la première catégorie, optimiser votre temps n'est pas un luxe mais un exercice de survie. Se lever aux aurores pour éviter les embouteillages, déposer le petit à la garderie, boulot, courses rapides à l'heure du lunch ou sandwich avalé en vitesse pour finir un travail à temps, boulot suite, auto-métro, souper, travaux domestiques, détente télé et tomber dans son lit... hébété.

De quoi se plaignent les gens débordés?

D'être surchargés de travail; d'être fréquemment dérangés par le téléphone ou par d'autres personnes; d'interrompre des tâches importantes pour aller éteindre des feux; d'être convoqués à des réunions de dernière minute qui durent plus longtemps que prévu; de travailler selon des mandats pas clairs; de se faire imposer des échéanciers irréalistes et de n'avoir jamais le temps de réaliser un projet important dix fois reporté.

Pourquoi avons-nous des problèmes de gestion du temps?

La première raison est d'ordre personnel. C'est le manque de conscience de la valeur et de la brièveté de notre temps. "Vous vivez comme si vous alliez vivre toujours, jamais votre fragilité ne vous vient à l'esprit, vous n'observez pas combien de temps est déjà passé; vous le perdez comme si vous en aviez tant et plus..." (Sénèque).

Plus on est occupé, surchargé, débordé, moins on prend le temps de s'arrêter. On accélère le rythme, on rallonge ses heures, on s'acharne et on s'épuise. Alors que c'est le contraire qu'il faut faire. Analysez l'usage de votre temps, les problèmes rencontrés, leurs causes et les solutions à adopter. Démarche bien connue en Qualité.

La seconde est d'ordre organisationnel. C'est le dysfonctionnement de l'organisation du travail: objectifs nébuleux, priorités changeantes, échéanciers imposés, responsabilités imprécises, rationalisation aveugle, conflits de personnalité, outils de travail mal utilisés...

Peut-on vraiment gagner du temps?

Beaucoup plus que vous ne le pensez! Savez-vous combien de temps vous perdez chaque jour à faire du R: réparer, répéter, réagir, revenir, râler...? Pensez à tout le temps perdu à chercher des documents mal classés, à déranger plusieurs collègues pour obtenir des informations, à ronger votre frein dans des réunions improductives, à reprendre des mandats imprécis, à rédiger des rapports que personne ne lit...

Avec un peu de discipline, vous pourriez déjà économiser facilement une demi-heure par jour, soit trois semaines par année!

Vous voulez en gagner plus? Alors acceptez d'investir plus de temps dans le P pour en perdre moins dans le R. Mieux se préparer pour moins réparer; préciser plus pour moins répéter; planifier plus pour moins réagir; prévenir les urgences pour éviter qu'elles



reviennent; proposer des solutions plutôt que râler sur les problèmes... Vous allez facilement économiser une autre demi-heure par jour, soit trois autres semaines par année.

Vous voulez en gagner encore plus? Oui c'est possible. En réorganisant votre poste, vos méthodes et vos outils de travail. Ce que j'ai changé dans mon propre travail ne s'applique peut-être pas au vôtre mais peut être une source d'inspiration. En installant mon bureau à domicile, j'économise une heure de transport par jour, soit l'équivalent de 30 jours par année. Combien de temps économiseriez-vous si vous négociez avec votre patron une journée de télétravail par semaine?

J'ai pris le temps de maîtriser des outils de communication qui me font gagner un temps considérable: ordinateur, fax-modem, boîte vocale, renvoi d'appels, organisateur à reconnaissance vocale, téléphone cellulaire, trans-

fert de fichiers par CompuServe...

De plus, j'ose proposer à mes clients, fournisseurs et employés d'organiser certaines réunions à mon domicile pour leur épargner l'enfer de l'heure de pointe et pouvoir se concentrer sur le sujet de la réunion dans un environnement agréable. La récompense d'un tel effort d'organisation? Plus de temps pour vous et moins de stress. "C'est le propre d'une conscience assurée et tranquille que de flâner dans n'importe quelle période de sa vie; les esprits préoccupés, comme s'ils étaient sous le joug, ne peuvent ni se retourner ni regarder en arrière. Leur vie va se perdre dans l'abîme." (Sénèque).

mais ça ne dépend pas que de moi?

À quoi ça sert de planifier mon temps si mon patron ne planifie pas le sien! Combien de centaines de fois ai-je entendu ce commentaire lors d'ateliers de formation.

Une bonne partie de votre temps est contrôlable. Agissez sur le pouvoir que vous n'avez pas. Soyez pro actif. Proposez des règles du jeu plutôt que de subir celles des autres; négociez les mandats plutôt que de vous les faire imposer; exprimez vos attentes; précisez le temps dont vous disposez... Vous serez surpris, ça marche! Et les autres n'en seront pas frustrés pour autant. Vous gagnerez du respect et de la liberté.

Comment ne pas être dérangé tout en étant disponible?

Par quoi êtes-vous le plus souvent dérangé? Vous pensez certainement au téléphone, aux autres (-patron, collègues, visiteurs sans

rendez-vous) et à votre environnement de travail (aire ouverte, bruit, chaleur, va-et-vient...)

Pour le téléphone: communiquez les heures et lieux où l'on peut facilement vous joindre; faites filtrer vos communications; utilisez la boîte vocale pour mémoriser et communiquer des messages.

Pour l'environnement de travail: changer l'orientation de votre table de travail; affichez sur votre cloisons "pour les renseignements, adressez-vous au local 295"; demandez gentiment à vos collègues de tenir leur réunion de couloir ailleurs que devant votre bureau ou de parler moins fort au téléphone.

Comment dire "non" sans nuire aux bonnes relations?

Dans 80% des cas, vous n'aurez pas besoin de dire "non". Proposer un "oui conditionnel" et votre interlocuteur sera satisfait.

A-Oui, je peux faire ce que vous me demandez... mais en partie seulement.

B- Oui... mais par un autre.  
C- Oui... mais plus tard.

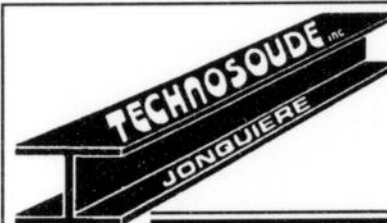
Vous voulez donner un bon service? Proposez deux options réalisables et laissez votre interlocuteur choisir celle qui lui convient le mieux.

Vous devez vraiment dire non? Dites oui à la personne: "j'aimerais bien pouvoir t'aider"; déclinez poliment sa demande en expliquant pourquoi: "mais je dois terminer ce dossier"; mais ne la laissez pas repartir les mains vides: "je te suggère... as-tu pensé à... la prochaine fois...".

Comment s'en tenir à ses priorités?

Le processus est simple: faites une liste, évaluez le temps requis; réservez-le dans votre agenda; commencez par la première priorité; une fois terminée, cochez-la sur votre liste et pas assez à la suivante... Il y en avait trop sur la liste? La prochaine fois, faites-en une plus réaliste.

Source: Forum Qualité



**SPÉCIALITÉS:**  
Structures d'acier  
Métaux ouvrés  
Mécanique industrielle  
Tuyauterie industrielle  
Soudure de tous genres  
Plomberie et chauffage

**Mai 1992, accréditation ACNOR Z 299...  
Octobre 1995, mois de la qualité...  
1996: Objectif ISO 9000**

**Hiver 1988-1989:**

M. Réjean Gauthier, président de Technosoude inc. décide, après avoir entendu parlé vaguement d'assurance qualité, d'en apprendre plus sur le sujet. Certains clients importants lui en ont déjà glissé mot, et pour combler leurs besoins futurs, il se renseigne sur cette nouvelle certification.

**Printemps 1989:**

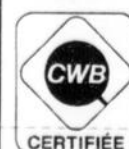
M. Guy Lapierre, ingénieur chez Technosoude inc. assiste à un séminaire sur la mise en œuvre de l'assurance qualité. C'est parti! La démarche qualité est engagée. Après analyse des normes, des procédures existantes en atelier et au chantier, des méthodes implantées depuis longtemps, des changements s'imposent pour satisfaire d'avantage le client.

La compagnie se doit d'obtenir une certification supplémentaire au plus tôt et ainsi conserver sa réputation de compagnie en constante évolution.

Elaboration du manuel, envoi pour analyse à une compagnie accréditée, audit et enfin certification selon ACNOR Z299.3 en mai 1992. Depuis sa fondation en 1980, Technosoude inc. a toujours eu à cœur de donner satisfaction au client. C'est pourquoi son prochain objectif est d'obtenir la certification selon ISO, une norme reconnue internationalement.

Enfin, les spécialités de Technosoude inc., entreprise en fabrication et installation, sont la structure d'acier et la mécanique industrielle. Un nouvel atout: les industries peuvent compter sur nous pour des projets clé en main.

W 47.1  
W 47.2



2371, RUE BAUMAN  
JONQUIÈRE, QC, G7S 5A9  
Tél.: (418) 548-9114  
Fax: (418) 548-1328

ACNOR  
Z 299.3



**Les Galeries**  
  
**de La Baie**

**QUI DIT DANS LES PETITS POTS  
LES MEILLEURS ONGUENTS!  
QUOI DE PLUS VRAI?**

**UN SERVICE  
DE QUALITÉ,  
SANS CESSÉ  
AMÉLIORÉ!**

301831

**Y'A PLUS LOIN, MAIS Y'A PAS MIEUX!**

Francis Boudreault  
Propriétaire

**SABLAGE  
INDUSTRIEL  
SAGUENAY LTÉE**

2110, boul. Saint-Jean-Baptiste, Chicoutimi, G7H 7W1

*Bien faire son travail  
du premier coup  
à chaque coup  
dans les délais  
et toujours à la  
satisfaction du client*

- Sablage par jet de sable ou par billes d'acier
- Nettoyage à pression
  - Véhicule
  - Béton
  - Acier

**PEINTURE EN  
TOUS GENRES**

Réparation de réservoir à essence

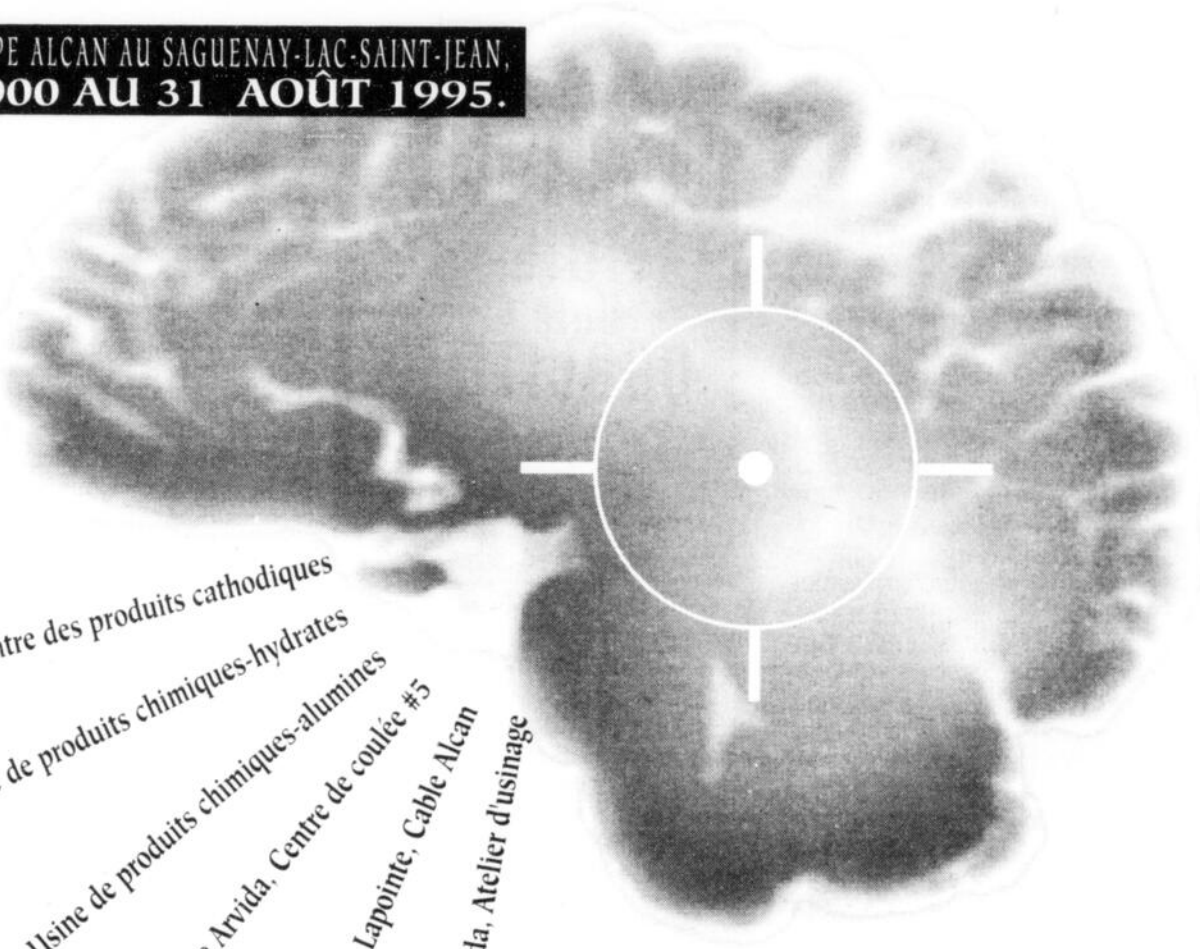
**549-7107**  
Télécopieur: 549-4057

302370

ACNOR  
Z 299,4-85

# Gisement de matière grise!

**CENTRES D'AFFAIRES DU GROUPE ALCAN AU SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN,  
CERTIFIÉS ISO 9000 AU 31 AOÛT 1995.**



Usine Arvida, Centre des produits cathodiques  
Usine Vaudreuil, Usine de produits chimiques-hydrates  
Usine Vaudreuil, Usine de produits chimiques-alumines  
Usine Arvida, Centre de coulée #5  
Usine Lapointe, Cable Alcan  
Usine Arvida, Atelier d'usinage

Nos parents nous disaient que «tout travail, aussi petit soit-il, mérite d'être bien fait».  
Plus familièrement, ils nous demandaient de travailler... «avec notre tête».

C'était une façon de garantir un travail de qualité, et ce bien avant que le concept de la qualité totale devienne au centre des préoccupations des entreprises.

Aujourd'hui, la qualité est un enjeu de premier plan et l'adoption des normes internationales d'assurance et de gestion de la qualité ISO 9000 permet de certifier les efforts réalisés dans les usines soucieuses de fournir à leurs clients le meilleur produit possible. C'est le cas pour un grand nombre des centres d'affaires d'Alcan au Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Même si la gestion de la qualité est devenue beaucoup plus sophistiquée, rien n'empêche que la première condition pour arriver à un résultat de classe mondiale, c'est encore de «se servir de sa tête».

Alors, vu ainsi, on nous permettra d'affirmer humblement que dans la région,  
les usines Alcan constituent un véritable gisement de matière grise...



302096

# Un mariage d'amour, d'intérêt et de qualité

La vocation agricole du Québec a marqué son histoire et son développement. Aujourd'hui encore, le secteur agro-alimentaire compte parmi les industries les plus importantes du Québec. Les chiffres sont impressionnants: le secteur de l'agro-alimentaire représente, au Québec, 11 % des emplois et une production annuelle brute de 4 milliards de dollars. Appuyer cette industrie, c'est consolider l'un des principaux piliers de notre économie.

Plusieurs entreprises de ce secteur - 175 pour être précis - sont membres de la Société de promotion Qualité-Québec et apposent sur leurs produits, ou utilisent dans leurs communications, le logo Qualité-Québec. Celui-ci permet aux consommateurs de reconnaître facilement un produit dont l'achat favorise l'essor de l'économie québécoise, parce que 50 % de ses coûts de fabrication ont été dépensés au Québec. Mais il les aide en outre à se procurer des produits dont les fabricants se sont très souvent fixés des objectifs de qualité et de performance qui bénéficient aux consommateurs mais aussi à la société québécoise en général.

Pour illustrer plus clairement l'apport extraordinaire du secteur de l'agro-alimentaire à l'économie québécoise, voici trois exemples. Mais chacune des entreprises de ce secteur pourrait facilement servir de modèle de développement, de croissance et d'innovation.

## Le fruit merveilleux

Dans le folklore celtique, la pomme est un fruit de science et de magie, bref une nourriture merveilleuse. Dans la tradition québécoise, la pomme est tout bonnement Le fruit.

Plus prosaïquement, la pomiculture représente la moitié de la production totale de fruits au Québec, ce qui en fait le leader du secteur fruitier. La production pomicole québécoise, c'est un chiffre d'affaires annuel de plus de 34 millions de dollars, près de 1000 producteurs, une source de revenus et d'emplois importante pour cinq régions, et environ trois millions d'arbres.

Depuis quelques années, le sceau Pomme Qualité-Québec apparaît dans les sacs de pom-



**POMMES** - La production pomicole québécoise, c'est un chiffre d'affaires annuel de plus de 34 millions de dollars, près de 1000 producteurs, une source de revenus et d'emplois importante pour cinq régions, et environ trois millions d'arbres.

mes. Ce logo signifie d'abord que 100 % des coûts de production ont été dépensés au Québec (ce qui représente deux fois plus que les exigences de base de la Société de promotion Qualité-Québec), donc qu'ils ont servi à maintenir ou à créer des emplois, qu'ils ont contribué à faire tourner la grande roue de notre économie. Mais c'est avant tout un sceau de qualité. En effet, les producteurs doivent, pour le mériter, offrir des fruits qui répondent aux plus hautes normes de l'industrie pomicole mondiale. "À chaque poste d'emballage, un contrôle sévère est effectué", explique Monsieur Robert Allard, président de la Fédération des producteurs de pommes du Québec. "On vérifie soigneusement la fermeté, le calibre, la couleur, l'intégrité du fruit et seules les pommes qui ont passé haut la main ce concours de beauté et de santé se rendent jusqu'à l'assiette du consommateur."

"Le fruit merveilleux", tant apprécié par les consommateurs, a aussi été adopté par les grossistes en fruits et légumes. Par conséquent, son taux de pénétration dans les supermarchés est maintenant de 90 % et sa part de marché a augmenté d'environ 15 % en l'espace de deux ans, soit depuis l'adhésion de la Fédération des Producteurs de Pommes du Québec à Qualité-Québec. En la différenciant des produits importés, le logo Qualité-Québec a été un atout majeur dans



le succès de la pomme du Québec auprès des consommateurs, de dire M. Allard.

Le mariage Qualité-Québec et Pomme du Québec est devenu, grâce au discernement de consommateurs québécois et à l'appui des intervenants de l'agro-alimentaire, l'exemple par excellence d'un franc succès

## Le veau d'or

Le Québec est le premier producteur de viande de veau en importance au Canada. Cette industrie représente des ventes à la ferme de 87 millions de dollars, et elle fait vivre 900 entreprises productrices, spécialisées ou non.

Les Québécois raffolent du Veau de Grain: 60 % du veau qu'ils consomment appartient à cette catégorie. Et ce type de veau est québécois "pure laine". En effet, le veau de grain est une "invention" québécoise, c'est-à-dire que cette nouvelle méthode d'élevage a été développée au Québec en 1978. Elle met sur notre table des pièces bien charnues et une grande variété de coupes. La belle couleur rosée de cette viande est particulièrement appétissante.

Au Québec, les amateurs de veau sont particulièrement choyés puisqu'on y produit une deuxième spécialité qui compte pour environ 40 % de la part du marché de veau au Québec. Le veau de lait Primeur est alimenté avec une diète spéciale à base de lait de remplacement (poudre de lait) ce qui lui donne

une chair pâle et tendre. Les producteurs de veau garantissent aux consommateurs un produit répondant aux plus hauts standards de qualité. D'ailleurs, la viande de veau est soumise à des contrôles rigoureux tant de la part d'Agriculture Canada, de la Fédération des producteurs bovins du Québec que des chaînes d'alimentation qui la distribuent. "C'est avec plaisir que nous nous plions aux normes fédérales d'inspection qui sont probablement les plus rigoureuses au monde", affirment messieurs Claude Asselin et Luc Pilote, respectivement présidents des comités de mise en marché du veau de grain et des veaux de lait lourds. "Nous sommes convaincus qu'offrir au consommateur le meilleur produit qui soit est pour nous la façon la plus sûre de nous assurer une bonne part du marché."

Les Producteurs de veau sont membres de la Société de promotion Qualité-Québec depuis novembre 1992. Ils peuvent s'enorgueillir d'avoir créé un produit exceptionnel et d'offrir aux Québécois une viande de qualité supérieure.

## La crème du Québec

Les Aliments Ault est une entreprise bien établie au Québec. Elle oeuvre dans tous les volets du domaine laitier, avec comme marques principales Lactantia (division industrielle), Sealtest et Dallaire (division laitière). La compagnie a vu le jour en 1891, à Winchester, en Ontario, et elle s'est solidement implantée au Québec, sur la rue Saint-Jacques à Montréal, en 1926.

Les Aliments Ault est membre de Qualité-Québec depuis la naissance de la Société. Le logo Qualité-Québec qui apparaît désormais sur ses produits est le pendant parfait de son slogan "Fait avec fierté au Québec". Mais Les Aliments Ault exprime aussi sa fierté de façon concrète, en s'engageant résolument dans l'économie de la province.

"Au cours des cinq dernières années, la compagnie a consacré 60 millions de dollars au développement de nouveaux

produits et à la modernisation de ses usines", précise monsieur Jean Noelting, président de Groupe laitier Québec des Aliments Ault. "Cet investissement a entraîné une croissance de 23 % de son personnel, portant à 900 le nombre de ses employés. Tout ceci signifie que l'entreprise a connu une croissance générale de 29 % pendant cette période."

Les Aliments Ault, c'est aussi un soutien indirect à plusieurs autres emplois. La compagnie transforme chaque année 400 millions de litres de lait québécois qu'elle achète chez 600 producteurs d'ici par l'intermédiaire de la Fédération des producteurs de lait du Québec. Elle se procure aussi pour 290 millions de dollars de biens et de services auprès de 70 fournisseurs québécois. À l'autre bout de la chaîne, la compagnie fournit 200 distributeurs qui livrent ses produits à 7 000 clients au détail, 2 000 clients du secteur alimentaire, et à la porte de 50 000 foyers. En 1994, les ventes des Aliments Ault ont atteint 429 millions de dollars au Québec sur un chiffre d'affaires de 1,3 milliard de dollars au Canada. Environ 22 % des produits qui sont fabriqués ici sont exportés dans le reste du pays et sur le marché international.

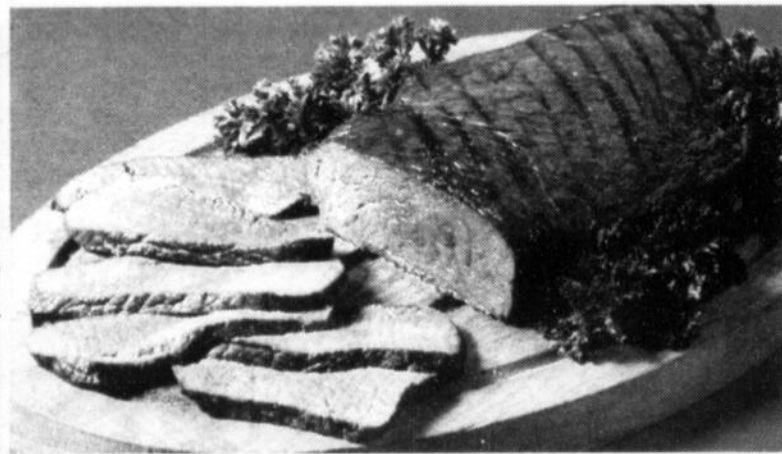
Les Aliments Ault, c'est une gamme complète de produits frais, délicieux: lait, crème et lait frappé, lait de poule, jus d'organes, boisson, crèmes glacées, friandises, produits de culture, fromage, beurre et margarine. Et une brochette de marques prestigieuses - Sealtest, Lactantia, Dallaire, Häagen-Dazs, entre autres - que les Québécois adorent.

## Une moisson abondante

Les Québécois ont la chance extraordinaire de pouvoir se régaler d'une foule d'aliments produits ici. Un privilège que de nombreuses contrées moins favorisées seraient en droit de leur envier. Un pays qui peut nourrir son peuple possède une grand richesse. Et cette richesse, il nous faut non seulement la conserver mais aussi la développer.

Nous sommes atterrés sur trois sous-secteurs de l'agro-alimentaire. Mais ce ne sont que quelques-unes des entreprises qui contribuent à l'essor du Québec. Il y en a beaucoup plus encore: à elles seules, les entreprises de l'agro-alimentaire représentent 20 % des membres de la Société de promotion Qualité-Québec.

Ces entreprises ont mis de côté l'esprit de compétition bien légitime qui pourrait les opposer les unes aux autres, pour unir leurs forces face au défi immense que leur lance la mondialisation des marchés. Ce défi, elles le relèvent en jouant la carte de la qualité et de la solidarité. C'est une attitude qui mérite le respect et que le consommateur québécois a intérêt à imiter.



**VEAU** - Le Québec est le premier producteur de viande de veau en importance au Canada. Cette industrie représente des ventes à la ferme de 87 millions de dollars, et elle fait vivre 900 entreprises productrices, spécialisées ou non.



Produits d'ici

# Créer 100 000 emplois avec 20 \$

La Société de promotion de Qualité-Québec s'appuie sur des données sérieuses pour affirmer qu'une substitution de 20 \$ d'achat de produits d'ailleurs pour des produits d'ici peut entraîner la création de 100

000 nouveaux emplois au Québec.

Afin d'évaluer les retombées de ce projet, le Mouvement des caisses Desjardins a commandé une étude d'impact économique au Bureau de la statistique

du Québec. En voici les conclusions.

Si 2,7 millions de ménages québécois substituent en moyenne 1 000 \$ par année - ou 20 \$ par semaine -, cette demande additionnelle pour des biens

et des services québécois entraînera la création directe de 34 000 emplois totalisant 807 000 \$ de salaires.

Comme au moins 60 % de ces revenus supplémentaires seront réinjectés dans l'économie québécoise, cela aura comme effet d'entraînement de créer 35 900 autres emplois indirects - surtout dans le commerce de détail et les services personnels comme la restauration, la coiffure, etc.

Nous en sommes déjà à 70 000 nouveaux emplois. Mais ce n'est pas tout.

## Impacts

En effet, ces chiffres ne tiennent compte que de l'impact produit sur les premiers fournisseurs. Mais il faut considérer l'impact sur les seconds fournisseurs et les suivants parce que tous les maillons de la chaîne industrielle vont bénéficier de cette substitution. C'est le



principe tout simple de la boule de neige.

C'est pourquoi, en se fondant sur les différentes hypothèses de calcul de cette demande hebdomadaire de 20 \$ par ménage donnerait 100 000 nouveaux emplois au Québec. Qui dit mieux?

Qualité Québec:

## Une idée qui porte fruit dans tous les secteurs

La Société de promotion Qualité-Québec est née en août 1992, au sein du Mouvement coopératif Desjardins, de la volonté de créer des emplois chez nous en valorisant l'achat de produits de chez nous.

L'idée a fait son chemin et a rapidement remporté l'adhésion de six autres partenaires, soit Hydro-Québec, Caisse de dépôts et placements du Québec, fonds de solidarité des travailleurs du Québec, Loto-Québec, Société québécoise de développement de la main-d'œuvre et Raymond Chabot Martin Paré.

La Société de promotion Qualité-Québec regroupe aujourd'hui plus de 900 entreprises dans les secteurs du vêtement du meuble, des métiers d'art, de l'habitat-construction, des centres commerciaux, des produits de santé, du tourisme et de l'agroalimentaire qui, à lui seul, compte 175 membres.

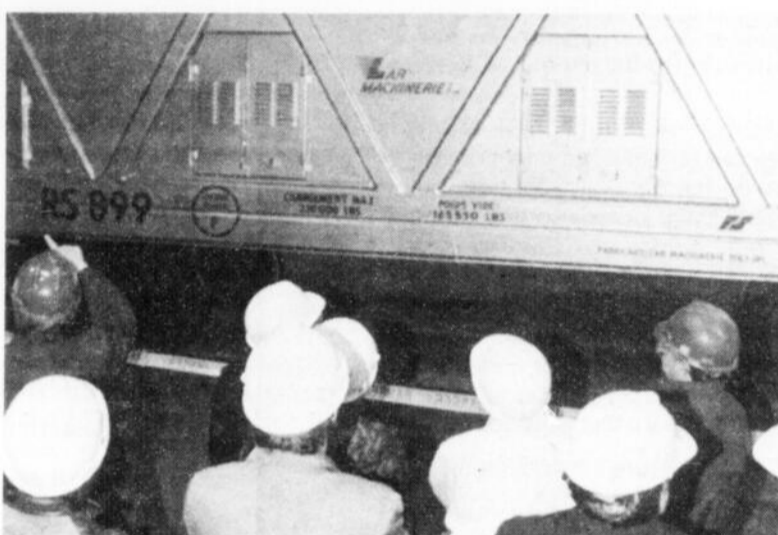
Depuis sa création, cette société sans but lucratif s'est attachée à faire la promotion des produits québécois et à démontrer à la population le rôle fondamental que chacun peut jouer dans la relance de l'économie.

### Pour savoir où trouver

Qualité-Québec c'est, bien sûr un logo. Mais c'est aussi un répertoire que l'on peut se procurer dans la plupart des caisses populaires Desjardins à travers le Québec.

Le Répertoire 1994-1995 Qualité-Québec-Produits créateurs d'emplois donne aux consommateurs:

la liste des membres de



**INDUSTRIE** - La Société de promotion Qualité-Québec regroupe aujourd'hui plus de 900 entreprises dans les secteurs du vêtement du meuble, des métiers d'art, de l'habitat-construction, des centres commerciaux, des produits de santé, du tourisme et de l'agroalimentaire qui, à lui seul, compte 175 membres.

Qualité-Québec (entreprises manufacturières, entreprises de services, municipalités, donateurs, etc.);

la liste des produits fabriqués au Québec dont il est certain que plus de 50 pour cent des coûts de production sont dépensés au Québec;

la liste des principaux détaillants qui vendent ces produits;

des articles sur les principaux secteurs socio-économiques du Québec

### Un outil vital

Qualité-Québec veut aider les Québécois et les Québécoises à devenir des consommateurs avertis et conscients du fait que leurs achats peuvent assurer des emplois - le leur, celui de leur voisin, de leurs parents, de leurs amis. En ce sens, Qualité-Québec est d'abord et avant tout un outil qui permet aux gens d'ici de participer activement au développement économique et social de leur milieu.



La Commission scolaire De La Jonquière

## LE CENTRE DES SERVICES AUX ENTREPRISES

EN DÉMARCHE D'IMPLANTATION

# ISO 9001

Le Centre des services aux entreprises de La Commission scolaire De La Jonquière conçoit et fournit, au moindre coût possible, des produits et des services de formation qui augmentent la compétence des ressources humaines des entreprises et des organisations.

**SATISFAIRE** nos clients est l'objectif principal et la responsabilité première des membres de la direction et des membres du personnel.

**C'EST UNE PROMESSE!**

Source: Service de l'éducation des adultes  
Commission scolaire De La Jonquière

Yvon Gagnon (418) 547-2111

## à l'affût des grandes tendances

Le MICST (ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie) se tient à l'affût des grandes tendances qui influent sur la gestion et le développement des entreprises québécoises et s'assure que cette information stratégique leur est accessible.

Il pratique cette veille stratégique plus particulièrement dans les domaines suivants: l'amélioration de la gestion, les nouvelles technologies, l'amélioration de la productivité, le développement de nouveaux marchés, la formation des dirigeants d'entreprises, la création des réseaux d'entreprises et la qualité totale.

À l'occasion du Mois de la qualité, le MICST désire sensibiliser de façon particulière les entreprises à cette variable essentielle à leur compétitivité et souligner la contribution de toutes les régions à l'avancement de la qualité au Québec.

Faites partie du réseau du Ministère; communiquez avec un conseiller régional, un partenaire important pour le développement de votre entreprise.



Gouvernement du Québec  
Ministère de l'Industrie, du Commerce,  
de la Science et de la Technologie  
Saguenay/Lac Saint-Jean

Jonquière Tél.: (418) 695-7862



# La norme de l'amélioration continue de la qualité vers un monde nouveau

Après avoir examiné la qualité totale sous toutes ses coutures, les experts ont abordé l'aspect technique de la gestion de la qualité et de l'assurance de la qualité.

Désormais, il existe également une norme internationale pour l'amélioration continue de la qualité, un concept inventé par les japonais sous le nom de Kaizen.

Il est surprenant de constater que la mission de l'Association québécoise de la qualité, telle qu'exprimée par ses fondateurs en 1981, est devenue aujourd'hui une norme universelle qui fournit au monde entier des lignes directrices pour l'amélioration de la qualité.

Voici comment la norme introduit la raison d'être de notre association:

"Lors de la mise en oeuvre d'un système qualité (tel que décrit dans l'ISO 9004 par exemple), la direction d'un organisme devrait veiller à ce que le système facilite et encourage une amélioration continue de la qualité.

L'objectif permanent de la gestion de toutes les fonctions, à tous les niveaux de l'organisme, devrait être de s'efforcer de satisfaire le client et d'améliorer la qualité de façon continue.

La qualité des produits et services est importante pour la compétitivité des entreprises. L'amélioration continue de la qualité est nécessaire pour renforcer la capacité concurrentielle d'une entreprise.

Il convient de souligner que les stratégies novatrices pour l'introduction d'un nouveau produit, d'un nouveau service, d'une nouvelle technologie, d'un nouveau processus et l'amélioration continue de la qualité sont tous des éléments à prendre en considération. La motivation pour l'amélioration de la qualité vient du besoin de valeur ajoutée et de satisfaction du client.

Il est bon que tous les membres d'un organisme prennent conscience que chaque processus peut être exécuté de



**QUALITE** - Il est surprenant de constater que la mission de l'Association québécoise de la qualité, telle qu'exprimée par ses fondateurs en 1981, est devenue aujourd'hui une norme universelle qui fournit au monde entier des lignes directrices pour l'amélioration de la qualité.

manière plus efficace et avec un meilleur rendement, en diminuant les pertes et la consommation des ressources.

Ces améliorations d'efficacité et de rendement profitent au client, à l'organisme et à ses membres, ainsi qu'à la société en général.

L'amélioration continue de la qualité renforce l'aptitude d'un organisme à faire face à la concurrence et à l'opportunité pour ses membres à collaborer, à progresser et à exceller"

Gérard Blin,  
Qualité totale



**PERRIER LAPOINTE**  
& ASSOCIÉS INC.

**NOS CLIENTS LE CONFIRMENT:**  
notre atelier de mobilisation du personnel dans une démarche d'amélioration continue produit des résultats significatifs.

*"L'atelier de sensibilisation que tout le personnel a vécu s'avère une étape importante pour enclencher positivement le processus de mobilisation de nos ressources humaines dans la démarche d'amélioration continue que nous avons entreprise".*

Michel Robitson, directeur  
LA MINE MOBEC

*"Cet atelier porte bien son nom. C'est vraiment un bon outil pour provoquer l'éveil du personnel à la nécessité de faire équipe pour réussir ensemble à relever les nouveaux défis que pose la gestion intégrale de la qualité".*

Marc Gravel, directeur général

*"Lors de l'atelier, nous avons compris davantage et plus concrètement que la qualité est l'affaire de chacun dans l'entreprise".*

L'exécutif de l'union des travailleurs  
LAR MACHINERIE (1983) INC.

*"Nous avons priorisé l'atelier comme activité de lancement de la phase II de notre démarche d'amélioration continue à cause de son caractère concret, pratique, simple et dynamique. L'atelier a permis d'accroître le niveau de responsabilité individuelle et collective de l'ensemble du personnel".*

Gilles Laberge, directeur  
CÂBLE ALCAN USINE LAPOINTE

*"Après la tenue de l'atelier, notre personnel était et est resté mobilisé pour travailler ensemble à améliorer en continu l'efficacité et la rentabilité de nos opérations et ce, à tous les niveaux. Chacun a de plus en plus à coeur d'apporter sa contribution à l'entreprise".*

René Jean, président  
RÉFLEX-PAYSAGE INC.

**RESSOURCES HUMAINES • SANTÉ ET SÉCURITÉ AU TRAVAIL**

Chicoutimi: Tél.: (418) 696-1163 1-800-363-2388 Téléc.: (418) 549-9479  
Montréal: Tél.: (514) 529-6095 Téléc.: (514) 529-5873 302636

## ABITIBI-PRICE

PAPETERIE ALMA

*Les employés de la papeterie Alma sont fiers d'être associés à la démarche QUALITÉ I. S. O. depuis 3 ans et ça se continue...*

LE QUOTIDIEN, le Jeudi 5 Octobre 1995 - 39

# Du coeur à l'ouvrage... avec Nutrinor!



Fière d'être au générique des meilleures entreprises agro-alimentaire en Amérique du Nord, l'équipe de Nutrinor relève le défi de la qualité jour après jour.

Soutenue par des processus de fabrication et de distribution répondant à des critères de contrôle de qualité reconnus à l'échelle internationale...

l'équipe de Nutrinor est convaincue plus que jamais de l'importance d'offrir des produits d'un haut niveau de qualité, et fera toujours le maximum pour le maintenir !



## NUTRINOR



Malgré ses désaccords avec Clinton

## Le pape débarque aux Etats-Unis



**RENCONTRE** - Le président Bill Clinton et son épouse Hillary Clinton ont accueilli le pape Jean-Paul II à l'aéroport de Newark, hier.

Selon Roméo LeBlanc

## Le Canada n'est pas encore parfait

WINNIPEG (PC) - Le Canada n'est peut-être pas parfait mais au moins les Canadiens continuent à essayer de l'améliorer, a déclaré hier le gouverneur général Roméo LeBlanc devant l'Assemblée législative du Manitoba.

«Et lorsque nous regardons autour de nous, où est le meilleur pays?», a lancé le représentant de la reine au Canada.

M. LeBlanc, qui visitait la province dans le cadre des célébrations de son 125<sup>e</sup> anniversaire, a vanté les vertus et la diversité du Canada.

C'était la première fois qu'un gouverneur général s'adressait à une assemblée législative depuis 10 ans.

Il a soigneusement évité de faire état du débat sur la souveraineté du Québec, mais a loué le Manitoba pour avoir reconnu les droits linguistiques de sa minorité francophone.

M. LeBlanc a aussi brièvement abordé le rôle du leader métis Louis Riel dans l'histoire du Manitoba.

«La maison canadienne a plusieurs cultures et plusieurs piè-

ces. Son toit recouvre la moitié du continent», a-t-il déclaré.

«Quoi qu'il en soit, nous sommes arrivés jusqu'ici, nous sommes parvenus à un certain consensus canadien. Peut-être personne n'a encore pleinement défini le concept canadien, mais nous connaissons tous la valeur du compromis, de la civilité, de la générosité.»

Roméo LeBlanc, un Acadien du Nouveau-Brunswick, a prononcé une partie de son discours en français.

Il a souligné qu'il avait été accueilli au Manitoba par le lieutenant-gouverneur Yvon Dumont, un Métis.

«Ici vous comprenez que je peux venir de Meramcook Valley, être Acadien, être Néo-Brunswickois et être quand même un Canadien avant tout parce que le Canada englobe tout.»

Il a affirmé que le Canada était déjà le pays le plus décentralisé du monde, mais que la mécanique nationale fonctionne toujours même s'il semble y avoir parfois des tiraillements inter-provinciaux.

NEWARK, New Jersey (AP) - Oubliant ses désaccords avec le président Clinton sur l'avortement ou l'embargo contre Cuba, le pape Jean-Paul II, arrivé aux Etats-Unis pour cinq jours, a exhorté l'Amérique à protéger les pauvres. Le président Clinton s'est fait l'écho de ses déclarations.

Sous une pluie drue, ressemblant à un don du ciel après des semaines de sécheresse dans la région le chef de l'Etat américain a accueilli le souverain pontife à sa descente d'avion en soulignant: «Nous, les Américains, sommes un peuple de foi, exprimée de diverses manières.»

Puis le chef de l'église catholique a commencé par insister sur le besoin de paix et de démocratie. «Votre pays est sur la scène internationale un modèle de société démocratique, à un stade avancé de développement, a-t-il déclaré. Votre force d'exemple s'accompagne de lourdes responsabilités.»

«Fais en bon usage, Amérique! Sois un exemple de justice et de civisme, de liberté et de bonté, chez toi et au-delà des frontières.»

Le pape a ensuite évoqué la nécessité du partage, avec les pauvres et les défavorisés. «Eux aussi ont un rôle à jouer dans la construction d'une société vraiment soucieuse de l'être humain, une société où il n'y a personne d'assez pauvre pour n'avoir rien à donner et personne d'assez riche pour n'avoir rien à recevoir», a expliqué le pape.

A cette déclaration, Bill Clin-

ton a répondu que les Américains doivent faire en sorte que les enfants vivent libérés de la pauvreté et puissent recevoir une bonne éducation.

Venant de Rome, l'avion papal avait atterri peu après 15h à l'aéroport de Newark. Le pape était attendu, outre le président Clinton, par les gouverneurs des Etats de New York et du New Jersey, des personnalités religieuses et environ 2000 élèves provenant d'églises catholiques de la région.

«Votre retour était attendu avec impatience par le peuple américain», a dit M. Clinton au pape, dont le dernier voyage aux Etats-Unis remonte à 1979.

*Sans canne, avec rampe*

Durant ce long voyage Jean-Paul II, âgé de 75 ans, a déclaré à la presse: «Vous pouvez constater que je suis en bonne santé. Le pape est toujours vivant.» Le souverain pontife est descendu de l'avion sans l'aide de sa canne, se tenant toutefois fermement à la rampe de la passerelle.

Interrogé sur l'acquittement de Simpson, il a simplement trouvé merveilleux que toutes les communautés ethniques cohabitent aux Etats-Unis.

Puis le pape s'est rendu à la cathédrale du Sacré-Coeur, au centre de Newark, ville dont la situation socio-économique illustre bien les inégalités sociales, pour y célébrer une cérémonie avec 1800 personnes, dont le chef de l'Etat et environ 200 religieuses cloîtrées.



**MINES** - Le chanteur Bruce Cockburn a décidé de militer contre la prolifération des mines antipersonnelles à travers le monde.

## Cockburn milite contre les mines dans le monde

OTTAWA (PC) - Le chanteur-compositeur Bruce Cockburn milite contre les mines antipersonnel dans le monde.

Cockburn a brandi hier deux fausses mines lors d'une conférence de presse au Parlement, racontant à la blague qu'il n'avait pas eu de difficulté à les passer au contrôle de sécurité.

Le chanteur revient d'un voyage au Mozambique, un pays du sud de l'Afrique dont le sol est truffé de milliers de mines après des années de guerre civile.

Des centaines de civils sont tués et mutilés par ces mines chaque année au Mozambique, a expliqué Cockburn. Ces mines causeraient 20 000 morts par an dans le monde entier.

Selon le chanteur, le Canada pourrait inciter le reste du monde à bannir ces armes antipersonnel. Une conférence internationale a lieu à Vienne ces jours-ci sur la question. Le gouvernement canadien est d'accord avec le principe du bannissement des mines, mais la proposition a reçu peu d'appuis à Vienne.

Cockburn a promis d'élever la voix «aussi fort que je le peux en faveur d'une interdiction de ces objets, de leur fabrication et de leur vente».

«Le plus tôt nous pourrions mettre l'interdiction en vigueur, le plus tôt nous pourrions commencer à ramasser les cochonneries qui sont déjà là et qui menacent les gens.»

Le député réformiste Keith Martin a présenté un projet de loi privé aux Communes le mois dernier pour interdire la fabrication et l'exportation des mines terrestres. Le Canada en a exporté dans les années 1980. Le projet de loi du député Martin, comme la plupart des projets de loi privés, a peu de chance d'être adopté.



**DISCOURS** - Roméo LeBlanc, un Acadien du Nouveau-Brunswick, a prononcé une partie de son discours en français, hier au Manitoba. Il a souligné qu'il avait été accueilli par le lieutenant-gouverneur Yvon Dumont, un Métis.

# Thelma et Louise ont été arrêtées



**ARRESTATION** - Joyce Carolyn Stevens et Rose-Marie Turford au moment où elles étaient amenées dans une voiture de la police de Toronto. Elles semblaient de bonne humeur devant les photographes.

TORONTO (PC) - Les deux fugitives américaines surnommées «Thelma et Louise» qui étaient recherchées pour vol et enlèvement ont finalement été arrêtées.

Joyce Stevens, 31 ans, et Rose Marie Turford, 36 ans, ont été capturées hier à Toronto.

Mme Turford, une infirmière mariée ayant trois enfants, a été interceptée alors qu'elle travaillait pour une firme de télémarketing tandis que Mme Stevens, fille d'un ministre, a été arrêtée à l'intérieur d'une résidence. Les autorités américaines prétendent que les deux femmes avaient élaboré un service de rencontres téléphoniques bidon afin de flouer des hommes à Las Vegas, Houston et Galveston, au Texas.

Le détective Ron Reid de la poli-

ce de Toronto a indiqué que les deux femmes ont été placées en détention préventive en raison d'infractions à la loi sur l'immigration et d'un mandat d'arrêt émis par le Texas.

Elles seront extradées à Houston d'où elles avaient fait faux bond le 13 mai dernier en dépit d'un cautionnement de 500 000 \$ qui pesait sur elles, a affirmé le détective.

Les deux consoeurs avaient été arrêtées auparavant le 14 mars 1995 dans un hôtel de Houston. Elles avaient dû faire face à trois chefs d'accusation de vol qualifié pour avoir dévalisé sous la menace d'une arme à feu trois hommes qui avaient été piégés par leur fausse agence de rencontre.

Elles avaient pas la suite été accusées de vol et d'enlèvement d'un autre homme dans le comté de Galveston. Les policiers soutiennent que les deux femmes pourraient être impliquées dans

neuf autres cas semblables qui se sont produits depuis janvier dernier. Les journalistes les avaient surnommées Thelma et Louise en mémoire des deux héroïnes d'un film de 1991 qui étaient en cavale.

Les crimes qui leur sont reprochés ont secoué leurs parents et amis.

«Cela ne fait aucun sens», a déclaré l'avocat de Mme Turford, Mike Lamson, en août dernier. «C'est une infirmière qui travaille fort. Son mari est un homme d'affaires propriétaire d'une compagnie d'ordinateurs. Classe moyenne supérieure.»

Les parents de Mme Turford demeurent à London, en Ontario. Son mari travaille maintenant dans le Michigan.

M. Reid a refusé de dévoiler comment les forces de l'ordre avaient pu retracer le duo, se contentant de mentionner qu'elles avaient «reçu de l'information».

# La poutine bientôt disponible à Paris

PARIS (PC) - On pourra bientôt marcher dans le Quartier latin à Paris en mangeant non pas une crêpe, un sandwich ou un pain au chocolat mais une authentique «poutine».

La chaîne Ashton, qui a fait de ce fleuron de la gastronomie québécoise sa grande spécialité, a décidé en effet de s'établir dans la capitale française au printemps. Il s'agira de la première succursale du groupe en dehors de la grande région de Québec.

L'adresse du nouvel établissement n'est pas encore connue. On sait toutefois qu'il logera Rive-gauche, à Saint-Germain des Prés, près de l'Odéon ou de la place Saint-Michel, un coin «jeune et passant» où Ashton Leblond, le fondateur de la maison, espère rejoindre «une clientèle de 14-39

ans» et largement estudiantine.

«Les Français qui visitent Québec viennent souvent essayer la poutine, explique M. Leblond. On sent chez eux beaucoup d'intérêt et de curiosité pour nos produits. Ça nous fait penser qu'il y a une place pour nous à Paris.»

Ashton n'offrira pas ici tous les mets que l'on trouve au menu de ses restaurants québécois. Les Parisiens seront privés de sandwiches au rosbif, de hot-dogs «steamés» et de «guédilles». Mais ils pourront profiter de la «poutine» (que Robert Charlebois compare élégamment dans son nouveau spectacle parisien à «une frite qui a le rhume») et des vrais hot-dogs «toastés», des plats inconnus ici.

Pour ajouter à l'exotisme, Ashton Leblond a décidé de

remplacer le porc et le boeuf de ses pains de viande par du bison, ce qui ne semble pas une mauvaise idée. Ajoutez à cela du fromage cheddar «en crottes» et des crêpes au sirop d'érable, et vous aurez la carte d'«Ashton Paris».

De petite taille, l'établissement ne disposera que d'une vingtaine de places assises: le gros des ventes se fera à un comptoir donnant sur le trottoir. M. Leblond est convaincu que son «produit différent, nettement identifié au Québec», devrait faire recette et lui permettre de se démarquer des géants du «fast-food» et des kiosques à gauffres, à crêpes et à hot-dogs (français) qui se dressent tous les coins de rue.

Les Parisiens sont des gens pressés et mangeant souvent en vitesse. La France est le pays européen où l'on trouve le plus de MacDonald. De récentes études indiquent cependant que le bon vieux sandwich, plus simple à manger dans la rue, est en train de reprendre le terrain perdu ces dernières années au profit du hamburger.

La chaîne Ashton investira environ 250 000 \$ dans cette aventure parisienne. Cela ne semble pas énorme compte tenu de ses moyens. Ashton Leblond a ouvert sa première «roulotte à patates» en 1969 sur le boulevard Hamel, à l'Ancienne-Lorette. Il avait alors 21 ans.

En 1972, il faisait découvrir au gens de Québec la «poutine» que les Drummondvillois avaient savamment mise au point quelques temps auparavant. Aujourd'hui, il s'apprête à ouvrir près de Bernières son vingtième restaurant, construit au coup de 1,2 million \$.

Il réalise aujourd'hui un chiffre d'affaires de 15 millions \$, emploie environ 500 personnes et talonne MacDonald dans la région de Québec.



**OURAGAN** - Robert Pellegrine regarde les dégâts après le passage d'Opal, en Floride. Les vents ont atteint une vitesse assez impressionnante.

Vitesse très forte

# Opal a frappé la Floride hier

PENSACOLA, Floride (AP, PC) - L'ouragan Opal, dont les vents ont atteint la vitesse impressionnante de 230 km-h, a frappé la Floride hier soir.

La région côtière ouest («Florida Panhandle») subit donc la troisième tempête en Floride cette année, probablement la plus puissante. Les services d'urgence locaux ont annoncé qu'Opal est l'ouragan le plus puissant depuis Andrew qui avait dévasté l'Etat, en août 1992, et fait 55 morts.

Dès les premières tornades de vent, l'ouragan a fait un mort, une femme de 76 ans dont la roulotte a été inondée, dans le comté d'Okaloosa. Plusieurs autres maisons y ont été endommagées, selon les services d'urgence. Opal avait jusque-là fait 10 morts au Mexique, dans les Etats de Campeche et de Tabasco.

Au moins 100 000 personnes ont dû être évacuées sur la côte du golfe, sur une distance de 240 kilomètres entre Pensacola et Wakulla Beach, au sud de Tallahassee.

«Nous nous attendons au pire, à des dégâts catastrophiques», a

déclaré un météorologue de l'Etat, Mike Rucker.

L'avis d'ouragan est en vigueur pour toute la région comprise entre le delta du Mississippi et la côte de Floride, jusqu'au nord de Tampa. En mer la hauteur des vagues doit atteindre six mètres de plus que la normale.

Tous les préparatifs pour protéger la vie et les biens ont dû être menés d'urgence, a constaté le Centre national des ouragans, à Miami, ajoutant qu'Opal peut provoquer des dégâts extrêmement importants. Les météorologues ont été surpris par la rapidité du phénomène à gagner en puissance.

Des milliers d'habitants de l'Alabama aussi ont fui leur maison, provoquant de gigantesques embouteillages sur les routes et prenant d'assaut les hôtels du nord de l'Etat.

L'ouragan pourrait atteindre le sud de l'Ontario, où une veille météorologique est en vigueur pour la fin de la journée d'aujourd'hui ou de demain. Environnement Canada prévoit de forts vents et d'importantes averses.

## Justice autochtone

### Demande d'aller en appel

OTTAWA (PC) - La Cour suprême est appelée à se pencher sur la place des cercles de justice autochtones dans le système judiciaire canadien.

Ivan Morin, un Métis de la Saskatchewan, a demandé au plus haut tribunal canadien la permission de contester un jugement d'une cour ayant refusé les recommandations d'un cercle de justice.

Cette forme de tribunal autochtone rassemble la police, les victimes, les membres de la famille, les avocats et les chefs de la communauté afin de recommander la peine à imposer aux contrevenants autochtones.

Ce processus sera étudié pour la première fois par la Cour suprême si celle-ci accepte d'entendre la cause.

Morin, qui a plaidé coupable d'avoir commis un vol dans une station-service de Saskatoon, a

été renvoyé en prison après que la cour d'appel de la Saskatchewan ait rejeté la peine recommandée par un cercle de justice.

Le cercle avait prescrit une peine combinant 18 mois de prison, de la surveillance électronique et des travaux communautaires après qu'un juge de la cour provinciale se soit entendu avec un cercle de justice de 23 personnes. La Couronne avait toutefois considéré que cette sentence n'était pas appropriée parce que ce genre de crime entraîne normalement une peine de trois ans de prison et que Morin avait des antécédents judiciaires.

La cour d'appel a reconnu que Morin ne méritait pas de comparaître devant un cercle de justice.

Les cercles de justice peuvent conseiller les juges, mais ceux-ci ont le dernier mot sur la peine imposée.



A Philadelphie

# L'opéra s'inspire grandement de Montréal

WASHINGTON (PC) - La nouvelle saison de la Compagnie de l'Opéra de Philadelphie aura une petite saveur montréalaise.

En retour, l'Opéra de Montréal offrira à son public un petit quelque chose de Philadelphie cette année.

Les deux compagnies ont collaboré dans le passé, et récidivent cette année. Alors que le directeur artistique de l'Opéra de Montréal Bernard Uzan mettra en scène à Philadelphie, au printemps prochain, la production montréalaise d'«Aïda», de Giuseppe Verdi, le directeur général de la Compagnie de l'Opéra de Philadelphie Robert B. Driver montera «La Flûte enchantée», à Montréal.

L'opéra de Philadelphie a produit cette oeuvre de Mozart il y a deux ans. «Nous faisons beaucoup d'échanges comme cela, a commenté M. Driver, au cours d'une entrevue téléphonique. Peu importe à nos audiences si une production débute à Montréal ou ici: ce qu'ils veulent, c'est du grand chant et une belle production.» M. Driver est habitué à ce type de coopération: pendant des années, il a travaillé avec les opéras d'Indianapolis, de Syracuse et de Memphis, des compagnies régionales qui étaient intéressées à partager les frais de nouvelles productions. Mais il a affirmé que maintenant, même les grandes compagnies échangeaient des productions en rai-

son des énormes dépenses impliquées.

## Gouvernement

Il a fait observer que le gouvernement américain était moins généreux que le gouvernement canadien quand venait le temps de financer les arts.

«Il faut dépendre de bonnes ventes, de contributions privées et de financement corporatif, et il faut faire preuve de plus d'imagination avec les sommes que nous recueillons, a-t-il déclaré. C'est une des raisons d'être de ces coopérations.»

M. Driver a affirmé que cette collaboration n'impliquait pas seulement des institutions, mais aussi des individus, et qu'il était important de travailler avec des gens avec qui on s'entendait bien.

M. Driver avait eu l'occasion de coopérer avec M. Uzan avant de s'installer à Philadelphie, il y a cinq ans. Et M. Uzan avait également eu des contacts avec la Compagnie de l'Opéra de Philadelphie.

M. Driver a indiqué qu'il n'était pas nécessairement facile pour un directeur artistique de se retirer pour laisser un autre monter une production.

Il a affirmé que M. Uzan et lui étaient justement capables de se retirer pour laisser l'autre exercer sa liberté artistique, mais qu'ils étaient également assez confortables pour s'offrir mutuellement des suggestions.

Il a ajouté qu'ils aimaient tous deux découvrir de nouveaux talents, travaillant parfois avec les mêmes jeunes chanteurs, comme Susan Patterson, qui jouera le rôle d'Elvira dans «I

Puritani», à Philadelphie, après avoir chanté à Montréal dans «La Traviata».

M. Driver a fait remarquer que les spectateurs de l'Opéra de Montréal et de la Compagnie de

l'Opéra de Philadelphie se ressemblaient: il s'agit de personnes vivant dans un grand centre, qui souvent ont eu l'occasion de voir des opéras ailleurs, comme à New York.

## Du 3 octobre au 13 octobre, ça n'a jamais été aussi facile de se débrouiller.



### MAXI-CHOIX 1

**FOX** (câble 34)  
La NFL et le Superbowl avec les stars du micro sportif. Des émissions fantastiques, les meilleures séries au monde et des émissions inédites.

**CNN** (câble 35)  
La plus grande chaîne d'information en continu au monde.

**LIFE NETWORK** (câble 36)  
Tous les trucs pour profiter de la vie. Santé, alimentation, bricolage, maison, amour et amitié, etc.

**DISCOVERY CHANNEL** (câble 37)  
Des reportages inédits. Les sciences, la technologie, la nature et l'environnement, 24 heures sur 24.

### MAXI-CHOIX 2

**CBC NEWSWORLD** (câble 27)  
Le premier canal canadien d'informations 24 h sur 24. Des reportages saisissants qui vont plus loin que la nouvelle.

**SHOWCASE** (câble 38)  
Grands films en versions originales et séries télévisées de qualité provenant du monde entier. Chaque semaine une dizaine d'heures sont consacrées aux productions québécoises.

**A&E** (câble 39)  
A & E est de retour! Des films, concerts, biographies et documentaires sur les arts et les grands artistes du monde entier.

**BRAVO!** (câble 40)  
La chaîne culturelle qui met en vedette les arts de la scène: opéra, ballet, théâtre, concerts et encore plus.

Du 3 octobre au 13 octobre, tous les abonnés Vidéotron pourront visionner les 8 canaux de langue anglaise de **MAXI-CHOIX 1** et du nouveau **MAXI-CHOIX 2**. Et si vous n'êtes pas encore branché à Vidéotron, débrouillez-vous pour vous abonner au plus vite en appelant dès aujourd'hui!

Région du Saguenay: 545-1114

**Vidéotron**

302674

POUR **passionnés** SEULEMENT

LES GRANDES SORTIES BANQUE LAURENTIENNE

*L'idole des enfants*

## Carmen Campagne



**Alma:** Auditorium Alma  
Vendredi 6 octobre  
**Chibougamau:** Auditorium les Portes du Nord • Samedi 7 octobre  
**Jonquières:** Salle François Brassard  
Dimanche 8 octobre  
**Dolbeau:** Auditorium Jean-Dolbeau  
Jeudi 19 octobre  
**Chicoutimi:** Auditorium Dufour  
Vendredi 20 octobre  
**Roberval:** Auditorium Fernand-Bilodeau • Samedi 21 octobre  
**Saint-Félicien:** Auditorium Polyvalente des 4 vents • Dimanche 22 octobre

Prix d'entrée: 8 \$

302672



Vingt-cinq ans de pratique

# Derome affectionne l'univers musical

JONQUIÈRE (CL) - Après vingt-cinq ans de pratique musicale, Jean Derome constate que plus il connaît la musique plus il mesure à quel point cet univers est vaste. Dans l'enthousiasme de sa jeunesse, il croyait naïvement qu'il allait très vite accéder au sommet de la connaissance. Chaque étape lui a fait voir combien nombreux étaient les sommets à conquérir.

«J'arrive devant quelque chose d'immense, un sentiment d'incompétence totale qui envahit mon âme.»

Et c'est bon précise-t-il, car il ne voit pas de limite à cette passion qui le pousse, envers et contre tout, à persévérer dans un métier dont le bonheur ne

dépend certes pas de l'argent.

## Subventions

Ses rapports avec l'argent sont d'ailleurs faits de contrariétés.



CHRISTIANE LA FORGE

«Le manque d'argent me ralentit constamment, confie-t-il lors d'une entrevue téléphonique. J'aurais du matériel pour trois disques. Mais je ne

peux les produire. On n'aide pas beaucoup les projets de création qui sont moins traditionnels.»

Il considère cependant que le manque d'argent est un appel à la créativité. Une contrainte qui oblige à l'intensité. «Ça demande de l'engagement personnel. De l'authenticité. C'est aussi un acte de liberté.»

Il a écrit que la rareté de

l'argent entraîne les gens vers des valeurs de droite (une prudence et une morosité qui engendrent encore plus de récession de toute façon).

Il a déjà déclaré, en boutade précise-t-il, qu'on ne devrait pas subventionner les arts. «J'étais pour l'euthanasie dans les arts mais les gouvernements doivent soutenir les artistes. Par contre c'est difficile d'aider ceux-ci. On ne sait pas toujours qui aider et cette aide fausse le rapport entre les intervenants. J'ai tenté d'imaginer ce que serait la création si les Gouvernements coupaient les subventions. Je suis curieux de voir ce qui resterait dans cinq ans.»

On verrait sans doute disparaître la moitié des membres des orchestres symphoniques, croit-il, faute de salaire. «Et peut-être que les musiciens qui

resteront, joueront parce qu'ils aiment cela et qu'on s'en rendra compte en les écoutant.»

Parmi les rôles des artistes, Jean Derome leur donne celui d'apprendre à la société à se libérer de l'argent. «Ce sera bientôt une des fonctions les plus importantes de l'artiste d'apprendre à la société comment y parvenir et c'est d'ailleurs un domaine où ils excellent.»

## La curiosité

S'il travaillait en Europe, Jean Derome est convaincu que sa situation serait meilleure. Il vend d'ailleurs beaucoup plus de disques là-bas. Mais il veut demeurer au Québec pour plusieurs raisons dont le besoin qu'il a de sa nature, de son souffle vital.

Il se réjouit de participer à des événements, comme le Festival

des musiques de création, parce que c'est l'occasion d'avoir accès à des choses qui ne sont pas habituellement disponibles.

«On va y entendre une musique fraîche. On a souvent la nostalgie du passé que l'on compare avec ce qui se fait aujourd'hui.» Et cette musique que l'on regrette, on ne réalise pas qu'elle a d'abord été nouvelle et aussi contestée.

«Les arts, c'est ce qui donne la vie, le goût de vivre, surtout quand ce n'est pas étiqueté.»

En 1995, les gens ne sont ni plus ni moins curieux qu'hier. La proportion de ceux qui cherchent est semblable. Mais Jean Derome s'inquiète. «Il y a une menace. Je sens beaucoup d'isolement de la communauté. On ne sort plus. On se contente de la télévision.

Cela paraît dans l'affaiblissement des grandes religions aussi. Et quand on voit en solitaire on ne voit pas les autres, on ne partage pas ce qui se passe. Lors d'un spectacle, les réactions sont un mouvement collectif.»

Jean Derome conçoit l'art comme un lien entre le corps et l'esprit de l'individu comme du corps et de l'esprit d'une société.

«L'art c'est électrique: mettre les gens en présence d'eux-mêmes et des autres.»

## Festival des musiques de création

# Jonquière rend hommage au saxophoniste

JONQUIÈRE (CL) - Le Festival des musiques de création consacre deux soirées en hommage au saxophoniste Jean Derome. On aura l'occasion de découvrir deux aspects de sa recherche musicale: ses carnets de voyage avec Les Dangereux Zhoms et l'approche théâtrale et inventive des Patenteux du Québec.

## Vie active

Compositeur, multi-instrumentiste et improvisateur, Jean Derome a été successivement étudiant de conservatoire (flûte traversière), élève de Jean-Pierre Rampal, Maxence Larrieu, Julius Baker, boursier des Jeunesses Musicales du Canada et professeur de musique jusqu'en 1983.

Récipiendaire du Freddie Stone Award en 1992, de la fondation Béatrice Minden, pour son intégrité musicale, son innovation et son apport à la société canadienne, Jean Derome a participé à de nombreux concerts d'improvisation, et présenté une centaine de spectacles au Québec, en Europe et aux États-



**HOMMAGE** - Le Festival des musiques de création rendra un hommage à Jean Derome, vendredi et samedi, au Café théâtre Côté-Cour de Jonquière.

Unis. Il a une quinzaine de disques à son actif, plusieurs compositions et publications. Sans oublier la musique de théâtre, la musique de film et la musique de danse.

## Deux spectacles

Le vendredi 6 octobre, sur la scène du Café Théâtre Côté-

Cour de Jonquière, Jean Derome et les six musiciens du groupe Dangereux Zhoms (Pierre Cartier (basses), Guillaume Dostaler (claviers), Robert M. Lepage (saxos et clarinettes), René Lussier (guitare et saxophone), Pierre Tanguay (batterie) et Tom Walsh (trombone, interpréteront les compositions de Derome.

Il s'agit de ses carnets de voyages, pièces composées dans les trains et avions, comme un journal intime inspiré du quotidien.

Ce spectacle fait beaucoup appel à l'improvisation. Et cela est d'autant plus stimulant pour le compositeur, que ses musiciens sont des complices de longue date, de 10 à 22 ans.

Le lendemain, samedi, ce sera le tour des Patenteux du Québec. L'attrait de ces musiciens qui s'inscrivent un peu dans le mouvement de l'art brut, de ceux qui osent, qui se laissent aller, réside dans le fait qu'ils utilisent des instruments inventés ou, sinon, des instruments traditionnels détournés de leur fonction. L'approche est théâtrale et humoristique. René Lussier et

Pierre Tanguay partageront la scène avec Jean Derome.

## La suite

Le Festival des musiques de création, se poursuivra jusqu'en novembre.

Trois autres productions seront présentées au Café théâtre Côté-Cour, soit Yannick Rieu, le jeudi 12 octobre. Saxophoniste et jonquérois d'origine, il présentera son spectacle «What is the colour of love?»

Il sera suivi, le vendredi 20 octobre par le Quatuor Isis, lequel sera au Violon Dingue d'Alma le lendemain et par «L'hôtel du bout de la terre», spectacle inédit de Lou Babin et Marie-Hélène Montpetit, avec Pierre Saint-Jak, Stéphanie Simard et Normand Guilbeault.

**CINÉMA PLACE DU ROYAUME**  
1451 BOUL. TALBOT 545-4260  
mardi et mercredi: 3.25\$-  
LES DERNIERS GUERRIERS (G)  
SEPT (13+)  
Tous les soirs: 7h00 - 9h35  
DRÔLE DE COMBINES (G)  
Tous les soirs: 7h05 - 9h40  
ALMA: 668-0141 MISTASSINI: 276-2002

**CINÉMA IMPÉRIAL**  
1120 Boul Talbot 549-9022  
LES GIRLS DE LAS VEGAS (16+)  
VEN ET LUN A JEU 7:00-9:30  
SAM ET DIM 2:00-4:30-7:00-9:30  
LISTE NOIRE (13+)  
VEN ET LUN A JEU 7:30-9:30  
SAM ET DIM 1:30-3:30-5:30-7:30-9:30  
PIRATES (G)  
VEN ET LUN A JEU 9:20  
SAM ET DIM 1:20-9:20  
LE BIG GREEN (G)  
VEN ET LUN A JEU 7:15-9:15  
SAM ET DIM 1:15-3:15-5:15-7:15-9:15  
MENTALITÉ DANGEREUSE (G)  
VEN ET LUN A JEU 7:20  
SAM ET DIM 3:20-5:20-7:20

**CINÉMA JONQUIÈRE**  
2445-ST-DOMINIQUE 695-0261  
SEPT (13+)  
VEN ET LUN A JEU 7:00-9:30  
SAM ET DIM 2:00-4:30-7:00-9:30  
A WONG FOO. MERCI POUR TOUT (G)  
VEN ET LUN A JEU 7:30-9:30  
SAM ET DIM 1:30-3:30-5:30-7:30-9:30  
Venez vivre l'Expérience DIGITALE  
UNIQUEMENT EN SALLE!

# Gagnez 16 voyages à Orlando avec la gang du ZOO !!!



## Qui pilote l'avion?

Vérifiez votre numéro de siège dans le **PROGRÈS-DIMANCHE**



# ÉCOUTEZ



POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE PEANUT



PHILOMÈNE



AUJOURD'HUI À LA TÉLÉ

	8h00	8h30	9h00	9h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	17h00	17h30
<b>CKRS</b>	Bon Matin / Michel Tremblay (8h30)	Pacha (9h01) / Iris (9h15)	Johnson et ses amis	Babar	Olives et Papayes	Christiane Charette en direct	Le Midi	Christiane Charette...	Louvain à la carte / Monique Saintonge	Les P'tits Bonheurs de Clémence	Sherlock Holmes et l'Étoile d'Afrique (4/4)	Ribambelle / 0340 (16h01)	Les Twist	Watata-tow	Meilleur gagne					
<b>CFRS</b>	Les émissions débutent à 11h00						Images du Québec	Alphabus	Les Pierrafeu	Le Grand Journal	Droit au coeur	Cinéma / LES ANGES SONT AUSSI TOMBÉS SUR LA TÊTE (6) avec Bill Flynn, Allan D. Woolf			Écoute-moi	Le Grand Journal	Édition régionale			
<b>CJPM</b>	Salut, bonjour! (8h00)	Bla Bla Bla	Top modèles	Aimer	Bon Appétit	La Vie... / P. Ligne	Le TVA (11h58)	Première Ligne (12h25)	Les Feux de l'amour	Bibi et Geneviève	Santa Barbara	Claire Lamarche / Se marier sur un coup...	Mongrain							
<b>R.Q.</b>	Gestion de la croissance d'une PME	Psychologie de l'apprentissage	Planification de la retraite	Choix et utilisation des médias	Le Québec aujourd'hui	Passé-Partout	Québec School Telecasts	Le Marché aux images	Prévention des toxicomanies...	Le Travail et vos droits	Boumbo	As-tu vu ça?	Les Intépides							

VOTRE SOIRÉE

JEUDI 5 octobre	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	00h00
<b>R.Q.</b>	Passé-Partout	Spirou	Le Québec aujourd'hui	A vos affaires	Le Château des Oliviers	Cinéma / REQUIEM POUR UN BEAU SANS-COEUR (4) avec Gildor Roy, Jean-Guy Bouchard			Cinéma / L'ANGE DE LA MUSIQUE (4) avec Max Von Sydow, Lothaire Bluteau (22h44)				
<b>CKRS</b>	Saguenay-Lac-St-Jean	Ce soir	Zap (18h59)	Suspect numéro 1	L'Écuyer	Le Téléjournal	Le Point / La Citoyenneté (22h25)	Sport / Météo (23h25)	Cinéma / FORCE MAJEURE (4) avec Patrick Bruel, François Cluzet				
<b>CJPM</b>	Le TVA	Piment fort / Serge Chapleau	Beverly Hills, 90210	Je te salue Marie / Julie Masse	Ailes de la mode / F. D'Amour	Claire Lamarche / Plus vrai que le vrai	chaBada / Jean Lapointe, Sylvie Drapeau, Mario Jean	Le TVA & le TVA Sports / Loteries (23h56)	Pub (0h02)				
<b>CFRS</b>	Guerre des clans	Flash	Arcand / Crise d'octobre '70	Taxi	Cinéma / LE ROBINSON DE WALL STREET (5) avec Gregory Harrison, Mark Linn-Baker			Besoin d'amour / G. Montreuil	Le Grand Journal	Sports Plus	Sports Plus Extra	Cinéma / LES EXPERTS (6)	
<b>TV5</b>	Des Chiffres et des lettres	Studio Gabriel (18h25)	Journal FR2	De ma fenêtre	Cinéma / LES ENFANTS DE LA GUERRE (5) avec Jacques Bonaffé, Thérèse Liotard			Paris lumières / Météo (22h25)	Journal belge	Studio Gabriel	Visions d'Amérique (23h35)	Cercle de minuit (23h50)	
<b>CANAL D</b>	Animalier: les pluies	On a marché sur la Terre	L'Ouest, le vrai	Biographies: Jack L. Warner	En rappel: Johnny Hallyday			Cinéma / L'APPRENTISSAGE DE DUDDY KRAVITZ (3) avec Richard Dreyfuss, Micheline Lanctôt					
<b>RDI</b>	Euronews	Au travail!	Le Monde ce soir	Capital actions	Grands Reportages / Le Festival du cannabis	Le Téléjournal	Maisonnette à l'écoute	Le Canada aujourd'hui	Le Référendum aujourd'hui	Capital actions			
<b>RDS</b>	Arts martiaux / Budo 95	Sports 30 Mag	RDS motorisé	Championnat du Monde d'aviron	Planche à voile	Boxe Top Rank	Sports 30 Mag	10e Festival des arts martiaux					
<b>S.E.</b>	Le Journal (18h05)	Dans le sillon d'Hitler			Une Pure Formalité (21h35)			De l'amour et des restes humains					
<b>CBJET</b>	NewsWatch	Health Show	Man Alive	The Nature of Things	North of 60	CBC News	News	Golden Girls	Cinéma / YANKEE BUCCANEER (5)				
<b>CFCF</b>	Pulse	Entertainment Tonight	Friends	Due South	Seinfeld	Caroline in the City	ER	CTV News	Pulse	LAPD			
<b>WVNY</b>	News	ABC News	Roseanne	Funnest Home Videos	Charlie Grace	The Monroes	Hate in America	News	Nightline (23h35)	Pub (0h05)			
<b>WCAX</b>	News	CBS News	Entertainment Tonight	Murder, She Wrote	New York News	48 Hours	The Late Show with David Letterman (23h35)						
<b>WPTZ</b>	News	NBC News	Home Improvement	Wheel of Fortune	Friends	Single Guy	Seinfeld	Caroline in the City	ER	The Tonight Show (23h35)			
<b>WCFE</b>	ITN News	Nightly Business	MacNeil / Lehrer Newshour	Pope John Paul II	States of Faith	The Church in a Violent Society	Rising Damp	The Question of Equality					
<b>FOX</b>	The Simpsons	Roseanne	Fresh Prince of Bel-Air	Home Improvement	Living Single	The Crew	New York Undercover	Seinfeld	Star Trek: Voyager	Cops	Baywatch		
<b>TSN</b>	Extreme Hour (17h30)	Sportsdesk	Inside Sports	Boxing / Jerry Williams - David Sewell	Inside Sports Primetime Special	NHL Preview Show	Sportsdesk	Trailside					
<b>TMN</b>	Son of the Pink Panther (17h45)	Replikator (19h20)	Warriors	Truman (22h45)									
<b>DISC.</b>	Beyond 2000	@ discovery.ca	The Adventurers	Those Who Dare	Movie Magic	Hi-Tech Culture	Invention	Life on the Internet	@ discovery.ca	The Adventurers			
<b>LIFE</b>	Training Room	Medical Breakthroughs	Burt Wolf's	Pets and People	On the Loose	Great Sports Vacations	Lynette Jennings	Pools, Patios and Decks	Harrowsmith Country Life	On the Loose	Great Sports Vacations	Lynette Jennings	

La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée chaque semaine dans le Progrès-Dimanche.



# DÉTENTE

## BRIDGE

NO 212

### MISER SUR LA BONNE SUITE

Il est tentant, plus même, de miser sur la plus longue des suites en main pour réussir le plus grand nombre de plis. Parfois la sécurité veut que l'on agisse autrement.

Donneur: Sud

Vulnérables: Tous

♠ 863  
♥ V5  
♦ AV9853  
♣ 42

♠ R1092  
♥ 108742  
♦ 76  
♣ 96



♠ AV4  
♥ AR3  
♦ R10  
♣ ADV53

SUD OUEST NORD EST  
2 ♣ Passe 2 ♦ Passe  
2 SA Passe 3 SA Passe  
Passe Passe

### ENTAME: QUATRE DE COEUR

L'enchère à 2 SA révélant quelque 23 ou 24 points et une main plutôt équilibrée, Nord a vite fait de conclure à 3 SA, le chelem ne pouvant être envisagé.

Sur l'entame, le déclarant a risqué le Valet, couvert par la Dame de son adversaire de droite et gagnée par son Roi. Il lui fallait maintenant attaquer les Carreaux, et surtout bien le faire. Tentant n'est-ce pas d'encaisser le Roi et ensuite de jouer le Dix et le prendre du Valet du mort en espérant voir tomber la Dame, ou que celle-ci soit troisième chez Ouest. Ce qui ne serait pas arrivé - tout comme pour le choix du Roi de Carreau, suivi de l'As du mort - et aurait entraîné la chute du contrat, l'équipe N/S devant se contenter de sept plis.

Il existe toutefois un moyen - et ce n'est pas moi qui l'ai trouvé mais un expert - de réussir ce 3 SA. Après avoir gagné l'entame, Sud a joué son Dix de Carreau et a mis le Valet de Nord. Si Est prend de sa Dame, le coup est dans le sac; le déclarant pourra tranquillement encaisser les cinq autres Carreaux et même se permettre un pli supplémentaire avec la finesse à Trèfle. Cependant Est refusa de gagner de sa Dame (à partir de la déduction que si Sud avait possédé Roi, Dix et petit Pique, il aurait d'abord été joué le Roi suivi par l'impasse au Dix). Le déclarant changea donc son fusil d'épaule et passa aux Trèfles. Quand l'impasse à la Dame lui réussit, il prit son Roi de Carreau de l'As du mort et répéta la finesse à Trèfle. Le Roi ayant refusé de céder, il concéda un pli dans la couleur à Est, qui encaissa aussi sa Dame de Carreau mais, peu importe le retour, Sud disposait maintenant de neuf plis: soit quatre Trèfles, deux Carreaux, deux Coeurs et un Pique.

## TÉLÉROMANS

### JEUDI 05 OCTOBRE

17h00

**CKRS - CBFT** — WATATATOW 38969 Malgré les pressions de Guy (Charles Lafortune), Vincent (Michel Goyette) refuse de revenir habiter avec ses anciens colocataires. Guy trouve Angélique (Tania Kontoyanni) trop dépendante de lui et veut la rendre plus autonome. Il accepte que Kim (Julie Surprenant), l'amie de Camille (Sandra Dumaresq), vienne habiter avec eux à condition qu'elle incite Angélique à sortir avec elle.

18h59

**CKRS - CBFT** — ZAP 8343056 UN CRI DU COEUR. Karine (Marie-Claude Lefebvre) apprend une mauvaise nouvelle et jongle avec l'idée de travailler à temps plein. La date des élections approche et Philippe Parisi (Maxime Tremblay) est prêt à tout pour être élu président du conseil étudiant. (1h appr.)

## CINÉ-TÉLÉ

### JEUDI 05 OCTOBRE

9h00

**CANAL D** — CAFFE ITALIA 55330785 (2h) Voir mardi. 21h00.

13h00

**CANAL D** — UN JOUET DANGEREUX 21983969 (2h) Voir mardi. 23h00.

14h00

**CFRS** — LES ANGES SONT AUSSI TOMBÉS SUR LA TÊTE 30476 (6) (You've Got to Be Crazy). At. S. 1986. Film à sketches de E. Notaf avec Bill Flynn et Allan D. Woolf. - Une série de personnes se font prendre dans des situations loufoques. (2h)

20h00

**CFRS** — LE ROBINSON DE WALL STREET 55785 (5) (Bare Essentials). É.-U. 1990. Comédie sentimentale de M. Coolidge avec Gregory Harrison, Mark Linn-Baker et Lisa Hartman. - Après leur naufrage, un couple de yuppies new-yorkais trouve l'amour auprès de deux habitants d'une île tropicale. (2h)

20h30

**TV5** — LES ENFANTS DE LA GUERRE 733969 (5) Fr. 1991. Drame de K. Rogulski avec Jacques Bonnaffé, Thérèse Liotard et Marie Dubois. - Forcés de se réfugier dans la montagne pendant la Seconde Guerre mondiale, trois jeunes citadins et trois campagnards montent un spectacle qu'ils présentent de village en village. (1h30)

21h00

**R.-O. - CIVV** — REQUIEM POUR UN BEAU SANS-COEUR 7249308 (4) Can. 1992. Drame policier de

R. Morin avec Gildor Roy, Jean-Guy Bouchard et Brigitte Paquette. - Un dangereux criminel qui s'est évadé de prison renoue avec ses proches et se venge de ses ennemis. (1h44)

23h00

**CANAL D** — L'APPRENTISSAGE DE DUDDY KRAVITZ 3258785 (3) (The Apprenticeship of Duddy Kravitz). Can. 1974. Comédie dramatique de T. Kotcheff avec Richard Dreyfuss, Micheline Lanctôt et Jack Warden. - Dans le milieu juif de Montréal, le fils d'un chauffeur de taxi cherche à se faire une place au soleil par diverses combines. (2h)

23h30

**CKRS - CBFT** — FORCE MAJEURE 2898834 (4) Fr. 1988. Drame psychologique de P. Jolivet avec Patrick Bruel, François Cluzet et Kristin Scott-Thomas. - Pour sauver un ami condamné à mort pour possession de drogues en Asie, deux Français sont invités à se rendre sur place pour avouer leur complicité. (1h50)

00h00

**CBJET** — YANKEE BUCCANEER 4984070 (5) É.-U. 1951. Aventures de F. De Cordova avec Jeff Chandler, Scott Brady et Susan Ball. - Un volier américain se transforme en bateau corsaire afin de recueillir des renseignements. (1h50)

**CFRS** — LES EXPERTS 654235 (6) (The Experts). É.-U. 1987. Comédie de D. Thomas avec John Travolta, Arye Gross et Kelly Preston. - Deux farfelus ne se rendent pas compte que le KGB les utilise pour enseigner les moeurs américaines à de futurs espions. (2h)

## MOTS CROISÉS

NO 3015

### HORIZONTALEMENT

- Action de désavouer ce qu'on a dit.
- Afueux - Privé d'humidité.
- Lit (fam.) - Note - Trompé.
- Odeur infecte.
- Erbium - Fils de Dédale - Tamis.
- Épouse d'Athamas - Inflammation de l'oreille.
- Conduisent - Point cardinal.
- Pièce de charrue - Espadons - Cobalt.
- Qui forme un bloc compact - Arrivé à terme.
- Désavantagea - Manouche.
- Corps dérivé de l'hydrogène arsénié - Agir avec finesse.
- Ch.-l. de c. de l'Orne - Évalue le volume d'une quantité de bois

### VERTICALEMENT

- Évoqués - Qui éprouve une grande fatigue physique.
- Canal qui amène l'eau de mer dans les marais salants - Femme d'un certain âge et, le plus souvent, de forte corpulence.
- Fameusement - Situation sans issue favorable.
- Sous-programme (inform.) - Connais.
- Actinium - Images.
- Naos - Chevilles coniques de bois.
- Giravions.
- Fl. de France - Distincte - Colère.
- Échange direct d'un objet contre un autre - Auteur des "Malheurs de Sophie".
- Deux - Poursuit en justice - Compartiment d'un meuble.
- Poème destiné à être chanté - Grande libellule.
- Qui n'ont pas servi - Remorquera un navire.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													

### SOLUTION DE-3014

1	R	O	N	C	H	O	N	N	E	R	A	S
2	A	V	A	R	I	C	E	V	E	L	E	U
3	P	I	N	E	P	E	I	N	E	R		
4	A	P	T	E	S	E	N	T	E	P		
5	C	A	I	L	L	E	T	T	E	M	A	
6	E	R	A	E	R	E	R	C	A	S		
7	E	N	N	U	I	E	P	R	I	S		
8	P	A	C	C	E	D	E	R	A	E		
9	O	R	N	A	I	E	S	O	P	E		
10	L	A	D	T	E	R	M	U	O	N		
11	I	L	O	T	E	M	A	I	L	L	E	
12	S	E	U	L	T	E	N	T	E	E	S	

## HOROSCOPE

### JEUDI, LE 5 OCTOBRE 1995

Lune en Poissons. Les enfants qui naissent aujourd'hui auront l'impression de naviguer entre des courants adverses, tantôt joyeux, tantôt tristes, ambivalents, dérouterants et magnifiques de songeries. Fortes intuitions et clairvoyances, sixième sens, sens de l'avenir. Tendances mystiques et poétiques.

**Bélier: du 21 mars au 20 avril**  
Évitez la fréquentation de personnes trop nerveuses ou émotives. Sur le plan du cœur, vous passerez par des états d'âmes très différents; vous serez tour à tour enthousiaste, déprimé, silencieux ou trop bavard et ceci causera des problèmes non pas à vous mais à la personne aimée qui ne vous comprendra plus. Au travail, vous obtiendrez des résultats qui vous étonneront.

**Taureau: du 21 avril au 20 mai**  
Sur le plan amical, un petit sacrifice vous sera demandé; si vous l'acceptez sans trop de rancœur, vous y trouverez votre avantage. Au travail, vous risquez de laisser inachevée une tâche commencée ou de vous décourager en route; réagissez. Côté du cœur, la personne qui vous aime aura besoin de votre présence et de votre gaieté pour briser la monotonie de sa vie.

**Gémeux: du 21 mai au 21 juin**  
Votre thème indique que sur le plan des spéculations, d'achats importants ou de changements, vous aurez l'occasion de voir votre audace et votre ténacité récompensées. Un peu de prudence toutefois s'impose. Vous ferez bonne impression. Du côté du cœur, vous sèmerez la joie dans le cœur d'un être aimant qui vous chérit. Vous ne rêverez qu'à aimer. Vous serez dévoué.

**Cancer: du 22 juin au 22 juillet**  
Permettez, sans rancune, que ceux qui vous entourent vous contredisent et ne partagent pas tous vos points de vue. Chassez de votre mémoire les mauvais souvenirs et vos rancunes. Soyez constructif et de bonne humeur. Dans le domaine du travail, qui sème le bien, récolte le bien. Vous brillerez au travail et votre ambition semblera démesurée, quand vous allez de l'avant.

**Lion: du 23 juillet au 23 août**  
Vous redouterez les ennuis d'une mauvaise santé; agissez donc de façon à conserver la votre en évitant les excès. Au travail, vous réussirez mais attention toutefois à votre obstination, à votre entêtement et prenez conseil. Votre vie sentimentale sera positive grâce à vos qualités d'adaptabilité, d'attachement, d'intuition et d'imagination. Vous sèmerez la joie.

**Virgo: du 24 août au 22 septembre**  
Votre susceptibilité et votre esprit soupçonneux peuvent créer des barrières entre vous et un être qui vous aime. Pardonnez et oubliez afin de goûter aux joies profondes de la tendresse et de l'amour partagé. Au travail, vous saurez

prendre des décisions avec énergie, faire face aux situations et vous battre pour vos convictions. Amélioration sensible sur le plan matériel.

**Balance: du 23 septembre au 23 octobre**  
Sur le plan amical, revisez vos opinions, acceptez de faire la paix si quelques divergences vous opposent aux autres, faites preuve de bonté et de bienveillance. Évitez les propos malicieux et les mots d'esprit trop faciles. Fuyez les gens autoritaires ou dominateurs. Dans le domaine du travail, il y aura des changements heurés. Vous ferez preuve de personnalité.

**Scorpion: du 24 octobre au 22 novembre**  
Sur le plan sentimental, vous saurez faire preuve de personnalité, d'originalité et de fantaisie. Dans le domaine du travail, il vous faudra éviter le risque de l'aventure, tenir compte de ceux qui ne vous aiment pas. Faites-vous des alliés, soyez plus coulant. A la maison, le climat sera tendu et un conflit éclatera avec une certaine violence verbale; modérez votre orgueil.

**Sagittaire: du 23 novembre au 21 décembre**  
La journée s'annonce bien même si vous vous sentez un peu dépressif. Vous devriez corriger votre manie de tout faire trop vite. A force de travailler à un tel rythme, vous éprouverez beaucoup de nervosité. Alors, ce soir refaites le plein en pratiquant une activité que vous aimez. L'amour reste le domaine qui vous donne le plus de satisfactions.

**Capricorne: du 22 décembre au 20 janvier**  
Aujourd'hui, vous porterez un vif intérêt pour un projet venant de la direction de votre compagnie. Assurez-vous que ce dernier vous apportera des gains supplémentaires intéressants. En amour, cessez de chercher à gauche et à droite. L'être que vous rêvez de rencontrer est près de vous espérant que vous vous fatigiez de courir.

**Verseau: du 21 janvier au 19 février**  
Dans vos activités professionnelles, n'allez surtout pas croire que vous pouvez vous asseoir sur vos lauriers puisque la partie est loin d'être encore gagnée malgré ce que vous en pensez. En amour, une mise au point ne pourrait qu'améliorer les liens qui vous unissent à l'être aimé. Attention, l'embonpoint vous guette, songez à diminuer les quantités que vous mangez.

**Poissons: du 20 février au 20 mars**  
Tous reconnaissent autour de vous l'importance de la réussite. Mais tout de même, on ne vous demande pas de tout faire en un seul jour. Rappelez-vous que Rome ne s'est pas bâtie en un jour. Contentez-vous donc de bien finaliser vos tâches et d'entrer chez vous, votre famille l'appréciera beaucoup. Arrêtez de vous plaindre de tous les petits maux qui prennent source dans votre imagination.

## MOT MYSTÈRE

NO 2058

### LE MOT CLÉ: UN FLEUVE

Alphée	Emba	Maroni	Oural	Severn
Amazone	Escaut	Mékong	Pô	Sous
Arno		Mendere		
Aube	Golo	s	Rance	Tage
Aulne		Mersey	Rhin	Teno
Bresle	Hérault	Meuse	Rhône	Tibre
Bug	Huai		Rouge	Tigre
		Nelson	Rupert	Torne
Cocytus		Neva		Tyne
	Indus		Sanaga	Var
Dniepr		Oder	Sebou	Vilaine
Douro	Léthé			Ya-Lou
Duna	Leyre	Olenek	Seine	Yalu
Elbe	Loup	Orb	Sénégal	Yukon

### Solution du problème précédent: débilité

E	C	N	A	R	N	R	E	V	E	S	C	A	U	T
E	Z	P	O	R	E	O	N	H	L	S	E	M	I	E
H	T	A	H	A	R	D	R	E	O	A	E	B	N	R
P	I	I	B	E	N	O	H	R	U	R	I	O	D	
L	N	I	E	R	G	I	T	T	S	E	A	U	N	U
A	O	A	M	Y	E	S	R	E	M	L	G	I	O	E
R	R	U	A	B	M	E	U	L	I	E	E	I	T	S
Y	A	H	P	T	M	H	P	V	A	P	A	Y	E	A
U	M	V	A	E	E	S	E	D	R	G	C	R	R	V
K	N	G	K	R	U	N	R	U	A	O	E	B	I	E
O	E	O	A	O	O	U	T	N	C	D	R	N	U	N
N	N	U	S	Z	O	G	A	A	N	E	D	U	E	G
G	L	R	A	L	O	S	U	E	S	U	L	N	O	S
T	U	M	A	L	E	B	M	L	S	A	Y	B	S	D
E	A	Y	O	L	E	N	E	K	Y	T	O	N	E	T



## Arbitrage Canada-Etats-Unis

# Jacques Bourgeois serait le président du groupe

WASHINGTON (PC) - Le Canada et les Etats-Unis ont fini par choisir celui qui présidera le groupe spécial arbitral sur les produits laitiers, les oeufs et la volaille.

L'attaché de presse du ministre canadien du Commerce extérieur Roy MacLaren, M. Bruno Picard, a soutenu que l'Accord de libre-échange nord-américain ne permettait pas aux parties en cause de faire connaître publiquement l'identité des membres du groupe arbitral avant la publication de leur rapport final.

Un bulletin spécialisé dans les questions commerciales de l'Amérique du Nord, «Inside NAFTA» a cependant soutenu que le nouveau président est M. Jacques Bourgeois, un professeur de droit au Collège de l'Europe à Bruges, en Belgique. Il s'agissait du candidat mis de

l'avant par le Canada.

Toujours selon «Inside NAFTA», les Etats-Unis avaient suggéré M. Elihu Lauterpacht, un professeur de droit à l'Université de Cambridge, en Angleterre.

En vertu de l'accord de libre-échange, le président ne peut provenir d'un des pays en cause.

M. Picard n'a pas voulu confirmer ou démentir ces informations.

Il a affirmé que le président avait été choisi par tirage au sort parce que les deux candidats étaient excellents et qu'ils étaient acceptables aux deux pays.

Selon l'accord de libre-échange, les pays en cause ont au plus 20 jours, après la requête pour établir un groupe spécial d'arbitrage, pour désigner un président.

Les choses ont été beaucoup

plus longues en pratique, puisque c'est le 14 juillet 1995 que le représentant américain au Commerce Mickey Kantor a demandé la formation d'un groupe d'arbitrage pour examiner les contingents tarifaires établis par le Canada sur les importations de produits laitiers, d'oeufs et de volaille.

### Premier groupe

M. Picard a expliqué que le processus avait pris plus de temps que prévu parce qu'il s'agissait du premier groupe spécial d'arbitrage à être formé en vertu de l'Accord de libre-échange nord-américain, et que le système n'était pas rodé.

Dans les prochains jours, les deux pays devraient finir de choisir les quatre autres membres du groupe d'arbitrage. Le groupe aura alors 90 jours pour déposer un rapport initial, qui devra rester confidentiel. Un rapport final, déposé 30 jours plus tard, pourrait être rendu public.

Le conflit a pris naissance au début de l'année 1995 lorsque le Canada a abandonné les quotas qui protégeaient sa production de produits laitiers, d'oeufs et de volaille, pour les remplacer par des contingents tarifaires.

Ce changement a été rendu nécessaire par l'établissement de la nouvelle Organisation mondiale du commerce, le premier janvier 1995.

En vertu du nouveau système, une petite quantité de produits laitiers, d'oeufs et de volaille peut pénétrer sans entraves au Canada, mais le reste doit se soumettre à des tarifs très élevés.

Par exemple, un tarif de 283,8 pour cent frappe le lait de consommation, alors que le beurre est soumis à un tarif de 351,4 pour cent. Les oeufs font face à un tarif de 192,3 pour cent, et le poulet, de 280,4 pour cent.

Les Etats-Unis ont fait valoir que ce système allait à l'encontre de l'accord de libre-échange, qui prohibe tout nouveau tarif.

Le Canada a répliqué que l'Organisation mondiale du commerce avait permis l'établissement de ces contingents tarifaires.

## Groupe Thomson

# Hollinger achète dix-neuf journaux

TORONTO (PC) - Hollinger inc., une compagnie contrôlée par Conrad Black, a annoncé hier qu'elle avait conclu l'achat déjà annoncé de 19 journaux du groupe Thomson.

Les 12 quotidiens et les sept journaux communautaires sont publiés en Ontario et en Saskatchewan.

Les compagnies n'ont pas indiqué le montant de la transaction, mais une source bien au fait des négociations l'estime à environ

80 millions \$. Hollinger a par ailleurs affirmé que l'activité quotidienne des journaux ne sera pas perturbée par la transaction. Les 19 publications ont un tirage combiné de 166 000 exemplaires et sont tous rentables.

Thomson s'est départi de certains de ses journaux afin de se concentrer sur le florissant marché de l'édition électronique.

La transaction avait été annoncée le 27 juillet dernier.

## MacLaren et l'Aléna

TORONTO (PC) - Le Canada pourrait de lui-même entamer des démarches en vue de conclure un accord de libre-échange avec l'Europe si les Etats-Unis se montraient hésitants à le faire, a déclaré hier le ministre du Commerce international, Roy MacLaren.

Le ministre a indiqué aux membres du Conseil du Canada atlantique qu'il travaillait depuis un an en vue d'un accord de libre-échange entre l'Amérique du Nord et l'Union européenne.

Il s'attend cependant à ce que les Etats-Unis se cantonnent dans une attitude protectionniste - du moins jusqu'à l'élection présidentielle de l'an prochain.

Le ministre MacLaren a expliqué que malgré la prudence des Américains, le Canada était favorable à la mise en place de «matériaux de construction» en vue d'un accord de libre-échan-

ge si les Européens se montrent intéressés.

Il a admis toutefois que la réaction européenne était mitigée, notamment en raison des enjeux délicats que sont l'agriculture et les textiles.

Les échanges commerciaux entre les deux continents s'élèvent à 343 milliards \$ par année.

## CHRONIQUE JURIDIQUE

# L'incapacité résultant de maladie peut justifier un congédiement



M<sup>e</sup> Guy Wells

Les tribunaux reconnaissent que l'employé doit fournir, de façon régulière, une prestation de travail satisfaisante et adéquate et que confronté à un problème d'incapacité physique ou mentale de l'employé qui compromet son rendement, l'employeur peut être justifié, sous certaines conditions, de mettre fin à l'emploi.

L'employeur n'est pas obligé de garder à son emploi un employé dont le rendement est nettement inférieur à la moyenne des autres salariés à cause d'un absentéisme chronique ou qui est inapte, en raison de limitations fonctionnelles, à remplir de façon régulière l'ensemble de ses fonctions.

La jurisprudence retient les trois principes suivants relativement à l'exercice par l'employeur de son pouvoir de congédier dans le cas d'incapacité ou d'absentéisme chronique:

- l'employeur est en droit d'exiger que son employé soit physiquement et mentalement apte à remplir l'ensemble des tâches qui lui sont confiées;
- l'employeur est le seul juge des aptitudes de l'employé à accomplir ses tâches, en autant évidemment que son évaluation ne soit pas déraisonnable, abusive ou discriminatoire;
- l'employeur a une obligation de sécurité envers ses employés, de sorte que s'il considère qu'ils ne sont pas aptes à exécuter leurs fonctions, il doit alors les retirer du travail.

La jurisprudence exige la plupart du temps, dans les cas d'absentéisme chronique, que l'employé ait été avisé par l'employeur qu'il considérait que son absentéisme mettait en cause son rendement au travail et que l'absence d'amélioration à cet égard pourrait éventuellement conduire à une rupture du lien d'emploi.

Pour qu'un congédiement non disciplinaire pour incapacité soit maintenu, il faut retrouver, au moins, les deux éléments suivants:

- 1) l'employé est incapable de s'acquitter, de façon normale et régulière, des diverses tâches de son emploi régulier, par suite d'incapacité physique ou mentale, résultant de maladie ou d'accident;
- 2) l'on peut conclure qu'il est peu probable que son état s'améliore de façon suffisante pour permettre un retour au travail, selon des conditions normales et dans un avenir raisonnablement prévisible.

Il s'agit là de principes généraux; toutefois, les lois du travail, les conditions de la police d'assurance-salaire et les dispositions des conventions collectives imposent généralement d'autres conditions que doit respecter l'employeur avant de pouvoir mettre fin à l'emploi pour cause d'incapacité résultant de maladie.

## Cain, Lamarre, Wells

SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF

### Avocats

Michael H. Cain, c.r.  
Raynald Brassard  
Pierre Simard  
Jean Dauphinais, M. Fisc.  
Rita Vaillancourt  
France Bergeron  
Chantal Lavallée  
Suzanne Courchesne  
Louis Coulombe  
Isabelle Racine  
Nathalie Belley

François Lamarre, c.r.  
Carl Lachance  
Pierre Tremblay  
Jacques Babin  
Richard Bergeron  
Serge LeBel  
Réjean Marceau  
Christine Flaherty  
Richard Gaudreault  
Josée Brière  
Isabelle Leroux

Guy Wells, c.r.i.  
Alain Côté  
François G. Tremblay  
André Tremblay  
François Bouchard, M.A.  
Bruno Harvey  
Gina Doucet  
Denis Bonneville, D.E.S.S.  
Sandra Giguère  
Richard Haddad  
Christian Gendron

\*Agent de marque de commerce

**BUREAU DE CHICOUTIMI**  
255, rue Racine Est, Bureau 600, B.P. 5420  
CHICOUTIMI (Québec), G7H 6J6  
Tél.: (418) 545-4580 - Télécopieur: (418) 549-9590

**BUREAU DE JONQUIÈRE**  
3750, boulevard du Royaume, Bureau 201  
JONQUIÈRE (Québec), G7X 0A4  
Tél.: (418) 695-4580 - Télécopieur: (418) 547-9590

**BUREAU D'ALMA**  
100, St-Joseph Sud, Complexe Jacques-Gagnon  
ALMA (Québec), G8B 7A6  
Tél.: (418) 669-4580 - Télécopieur: (418) 669-0088

**BUREAU DE MONTRÉAL**  
1, Place Ville-Marie, Bureau 3303  
MONTRÉAL (Québec), H3B 3R2  
Tél.: (514) 393-4580 - Télécopieur: (514) 393-9590

**BUREAU DE VILLE DE LA BAIE**  
1262, 6<sup>e</sup> Avenue  
VILLE DE LA BAIE (Québec), G7B 1R4  
Tél.: (418) 544-4580 - Télécopieur: (418) 544-0940

2B1174

## MURDOCK À louer rue Racine

ESPACES COMMERCIAUX de 500 à 15 000 pi car. conviendraient pour professionnel, boutique, banque, commerce et entrepôt, etc.

Pour information: 543-3357 - 690-6608

## MAISON DE VILLE À VENDRE disponible automne 1995 construction neuve TERRAINS À VENDRE

FAUBOURG DU RICOCHET et DÉVELOPPEMENT PANORAMIQUE

Pour information: 543-3357 - 690-6608



COUP D'OEIL

NEW YORK

Dow Jones 4740 67 -9.03

Volume 342 109 000

MONTREAL

Indices comp. 2191 27 -58

TORONTO

TSE 300 4493.03 -6.46

VALEURS INDUSTRIELLES LES PLUS ACTIVES

Table listing active industrial stocks: Bnq N.-Ecosse 29 3/8 +3/8, Talisman Energy 26 1/8 +1/8, etc.

Or 382.85 +55

\$ U.S. 1.3320 +0017

\$ CDN 0.7500 -15

Taux de conversion 1.3310262

VALEURS D'INTERET LOCAL

Table listing local interest values: Abitibi 23 1/4 -3/4, Alcan 40 1/2 -3/4, Alliance 26 1/2 -1/4, etc.

\$ U.S. 1.3320 +0017

\$ CDN 0.7500 -15

Taux de conversion 1.3310262

EN COLLABORATION AVEC LEVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION INC.

DEBENTURES IN US FUNDS

Table listing debentures in US funds: Bena d, PARTIALLY PAID SHARES, etc.

SPORTRANT MGMT (LSVCC)

Table listing Sportrants Management funds: Standard Life, etc.

NAVIGATOR FUND COMPANY

Table listing Navigator Fund Company funds: Canada Pacific, etc.

AMERICA'S FUND GROUP

Table listing America's Fund Group funds: American Growth, etc.

UNITED GROUP

Table listing United Group funds: United Growth, etc.

ROYAL TRUST GROUP

Table listing Royal Trust Group funds: Royal Growth, etc.

Large table of stock prices and market data on the left side of the page.

Large table of stock prices and market data in the middle of the page.

Large table of stock prices and market data on the right side of the page.

FONDS MUTUELS

Table listing mutual funds: xniGovt Bond, xniUS Income, etc.

FONDS MUTUELS

Table listing mutual funds: osect Em Asian, osect Euro Mts, etc.

FONDS MUTUELS

Table listing mutual funds: xniGovt Bond, xniUS Income, etc.

# Alors que la concurrence dépense des millions pour augmenter sa notoriété, pour changer la perception et pour modifier les attitudes, vous pourriez faire une vente.

C'est évident, vous voulez que tout le monde sache que votre produit existe. Vous voulez qu'ils le connaissent pour qu'éventuellement, ils l'achètent. C'est le premier but de la publicité. Mais toutes les campagnes d'image au monde ne vous rapporteront rien si vous ne pouvez faire une vente.

C'est là qu'intervient le journal. Il peut livrer ce qu'aucun média ne peut. Un auditoire réceptif. Un auditoire déjà prédisposé à acheter. Et ils achètent. En quantité. À briser des records.

En fait, les études montrent que les lecteurs de journaux sont les plus gros acheteurs de tout ce que vous voudrez, des voyages aux appareils ménagers, des voitures aux conseils financiers. Et parmi ceux qui ont fait des achats impulsifs (en d'autres mots, qui ont craqués, qui ont perdu le contrôle, bref, qui ont succombé à des crises d'achat extravagants), 60% ont accusé les journaux d'en être le premier déclencheur.

C'est vrai. Les journaux sont coupables. Alors, n'est-ce pas là la puissance de suggestion que vous voulez acheter avec vos dollars publicitaires?



Source: NADbank, Response Analysis Corp., tel que décrit dans "How America Shops and Buys" 1983.

le **QUOTIDIEN**

du Saguenay-Lac-Saint-Jean

# Petites annonces

## HEURES D'AFFAIRES

8 h 30 à 16 h 30  
du lundi  
au vendredi

## INDEX DES RUBRIQUES

### IMMEUBLES COMMERCIAUX

Bâtisses commerciales  
Blocs appartements  
Bureaux à louer  
Commerces à vendre  
Commerces à louer  
Entrepôts à louer  
Fermes  
Garages  
Locaux à louer  
Terrains commerciaux

### HABITATIONS RÉSIDENTIELLES

A partager  
A vendre ou à louer  
Chalets à vendre  
Chalets à louer  
Chambres à louer  
Condominiums à vendre  
Condominiums à louer  
Logements à louer  
Maisons à vendre  
Maisons à louer  
Maisons mobiles à vendre  
Terrains à louer

### VÉHICULES

Abrils d'auto  
Autos à vendre  
Avions à vendre  
Bateaux à vendre  
Camions à vendre  
Camions 4x4  
Campeurs à vendre  
Machinerie  
Motos à vendre  
Motos 3 et 4 roues  
Motoneiges à vendre  
Pièces et accessoires  
Remorques à vendre  
Souffleuses à vendre  
Tracteurs à vendre  
Véhicules divers

### EMPLOI

Gardiennage demandé(e)  
Personnel demandé

### FORMATION

Enseignement / cours

### OFFRES D'AFFAIRES

Finances  
Occasion d'affaires

### SERVICES

PROFESSIONNELS  
Construction / rénovation  
Impôt  
Massage  
Offres de service  
Services de garde

### MARCHANDISES ET SERVICES

A vendre ou à échanger  
Ameublement  
Animaux  
Antiquités  
Bois de chauffage  
Coin du bébé  
Demandé  
Divers  
Équipement de bureau  
Équipement de commerce  
Esotérisme  
Marché aux puces  
Matériaux de construction  
Poêle à bois  
Réceptions  
Santé  
Vêtements  
Ventes de garage

### AVIS

Activités diverses  
Agences de rencontres  
Messages personnels  
Perdu ou retrouvé  
Recherche

### SPORTS / LOISIRS

Articles de sport  
Bicyclettes  
Camping  
Chasse et pêche  
Musique et accessoires  
Ordinateurs et jeux  
Photos et vidéos  
Piscines et acc.  
Roulottes à vendre  
Roulottes à louer  
Vacances / voyages

Une de nos conseillères



SANDRA

• 545-4014  
SAGUENAY  
• 668-4506  
ALMA  
et les environs  
• 679-3832  
SAINT-FÉLICIEN  
et les environs  
1051, BOUL. TALBOT  
CHICOUTIMI - G7H 5C1

## IMMEUBLES COMMERCIAUX

### Bâtisses commerciales

BATISSE COMMERCIALE à vendre plus de 6,000 pieds carrés de plancher, peut être divisé en 3 ou 4 parties, très grand stationnement, avec vue sur le Saguenay, endroit connu. Tél. 543-5511. Céline Bouffard

EDIFICE commercial, 4,000 pieds carrés, sur 2 étages, (2 locaux) avec permis d'alcool + entrepôt, 350 rue St-Anne, Chicoutimi. Tél. 543-9003

### Blocs appartements

CHICOUTIMI: 2 blocs de 6 logements chacun (4 1/2) dont 1 avec terrain pour construire un 4 logements. Prix coûtant. Tél. 545-6450, 549-1167

### Commerces à vendre

ROUTE DE DISTRIBUTION  
A vendre: route exclusive de produits alimentaires, 1,000\$ et plus de revenus par semaine. Entraînement. Prix: 106,120\$. Possibilité financement PPE. Tél. 1-800-416-9451.

SALON COIFFURE: Vous voulez être votre propre patron dans la coiffure. Je vous offre un salon 3 chaises, prêt à opérer, au 633 Audet, Chicoutimi. Occasion exceptionnelle. Tél. 548-5164.

### Garages

Garage pour mécanique, débousselage, à louer à la journée ou à la semaine, équipement fourni. Tél. 693-7735.

### Locaux à louer

BOULEVARD ST-PAUL, 28x65x16', pour entreposage ou autre, 2 portes de garage 12x14. Tél. 693-5364.

CHICOUTIMI: centre-ville bureau ou commerce, rez-de-chaussée, 600 pieds carrés, libre immédiatement. Tél. 543-9636, 545-4994.

CHICOUTIMI-NORD: espace à louer. Tél. 690-5323

CHICOUTIMI: 2,500 pi.carré dans sous-sol avec porte de garage et 350 pi.carré au rez-de-chaussée, non chauffés, non éclairés, prix à discuter. Tél. 545-4994, 549-3919.

CHICOUTIMI: 333 Bégin, environ 1,500 pieds carrés, chauffé, libre 1er octobre. Tél. 543-7771, Bertrand Picard

CHICOUTIMI: Boul. St-Paul, 1,100 pieds carrés, avec porte de garage. Tél. 693-1467

CHICOUTIMI: commercial, 2000 pieds carrés, rez-de-chaussée, 350 Ste-Anne, local Des Elans, permis de boisson. ENTREPOT 1000 pieds carrés, chauffé, éclairé, 300 \$. Tél. 543-9003

CHICOUTIMI: 600 à 2000 pieds carrés, coin Talbot Université, Tél. 543-8886

LOCAL À LOUER 54, 62 Du Pont, Chicoutimi-Nord, équipement de dépanneur disponible, au 54. Tél. 543-6275, 690-1164

SECTEUR Arvida: (idéal pour cours, atelier, etc). SECTEUR Chicoutimi: commerce pour salon, etc. libres immédiatement. Tél. 545-2355

ST-ISIDORE: Rivière-du-Moulin, locaux pour petites entreprises aussi entrepôts. Tél. 549-3065

## HABITATIONS RÉSIDENTIELLES

### Chalet à vendre

A VOIR: chalet 25x25, bord rivière à Mars, (aux Saumons), très beau site, La Baie, prix réduit. Tél. 544-7141, 544-1643.

ENDROIT de rêve à 15 minutes de Chicoutimi, meublé, 30x32, terrain 90,000 pieds carrés. A voir absolument. Tél. 549-5427.

FALARDEAU, 15 Lac Munger, habitable à l'année. Cause départ. Tél. 673-4277.

ST-FÉLIX-D'OTIS: Prix réduit! Habitable à l'année, tout meublé, Lac-à-la-Croix. Tél. 549-3625

ZEC Mars Moulin, 2 chalets pour grosse chasse et pêche. Tél. 678-1043

### Chambres à louer

CHICOUTIMI: chambre et pension dans maison privée, idéal pour dame ou étudiant(e). Tél. 690-2521

CHICOUTIMI: neuve, face Université, entrée stationnement indépendants, cuisine commune. Tél. 693-5152

CHICOUTIMI: adjacent Cégep Université, entrée indépendante, laveuse sècheuse gratuite, cuisine, câble. Personne sérieuse. Tél. 549-4415

CHICOUTIMI: près Cégep, hôpital et université, entrée indépendante, cuisine commune, laveuse sècheuse, câble, télévision. Tél. 549-3372

CHICOUTIMI: Angoulême, cuisine et salon commun, 235\$/mois. Tél. 696-0457

JONQUIÈRE: chambre et pension, centre-ville, 2125 Ste-Berthe. Tél. 547-3312

LA-BAIE: 2 chambres, 1040 2ième Avenue, cuisine commune, \$60/semaine. Tél. 544-5678

### Condominiums à vendre

A 5 minutes des Centres d'Achat, construction acier et béton, 1101, boul. Roitel, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, 6 1/2, 7 1/2. Tél. 693-3383

CHICOUTIMI: 4 1/2, 3ième étage avec élévateur, 62,000\$ non négociable. Tél. 543-6136

JONQUIÈRE: rue Langelier, condos: 3 1/2, 59,900\$ taxes incluses 4 1/2, 69,900\$. A partir de 450\$/mois. Possibilité de voir maquette au Faubourg Sagami. 1ère année rabais de 100\$/mois aux 8 premiers acheteurs. 7% pour 1 an. Tél. 690-3347

### Logements à louer

5 1/2, Rivière-du-Moulin, rez-de-chaussée, 380\$/mois, très propre, libre immédiatement. Tél. 693-9225

A 5 MINUTES DES CENTRES D'ACHAT ET UNIVERSITÉ, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, 6 1/2, 1 MOIS GRATUIT. MEUBLES OU NON. Tél. 693-3383

A LOUER: 4 1/2, tout meublé, tout équipé. Tél. 693-4242

A VISITER: CHICOUTIMI: A bien se loger, très grand 4 1/2, moderne, 1er plancher, libre immédiatement, quartier St-Isidore, porte-patio, très tranquille. Un mois gratuit. Tél. 696-0927, 549-1741

A VOIR! UNIVERS DE LA COULEUR: 296 AVENUE STE-ANNE, CHICOUTIMI. VENTE, REPARATION DE TOILES VERTICALES, HORIZONTALES. MANUFACTURIER: SACH FERNAND TREMBLAY, TEL. 543-0432.

A VOIR: Boul. St-Jean-Baptiste, Chicoutimi. 5 minutes des Centres d'achat, 4 1/2, eau chaude, déneigement, remise, stationnement. Refait à neuf, 380\$/mois. AUSSI 2 1/2, chauffé, éclairé, meublé, service buanderie, déneigement. Refait à neuf, 275\$/mois. Tél. 698-4437, 693-4925

ALMA, grands 4 1/2, 5 1/2, rénovés, près d'Héritage, semi-meublés ou non. Tél. 662-8203, Pierre

ALMA: grand 4 1/2, rue Melançon, 1 mois gratuit, 350\$/mois. Options: poêle, réfrigérateur. Entièrement rénové incluant chambre de bain. Laveuse, sècheuse, ventielles offerts gratuitement. Libre immédiatement. Tél. 349-8309 soir

ARVIDA NOUVEAU! ON VOUS DEMENAGE, 2 mois gratuits 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2. Chauffés, éclairés, remis à neuf, avec porte-patio. A côté d'un centre d'achat. Tél. 548-1806, 548-0889

ARVIDA, duplex 4 1/2, plus sous-sol, non chauffé, non éclairé, 2847 Boul. Saguenay. \$375/mois. Tél. 547-5910

ARVIDA: 1848 Neilson, 4 1/2, style condo, près Foyer des Loisirs, remise, stationnement déneigé, libre immédiatement. \$455. Tél. 548-8687, 549-3847

ARVIDA: 2 1/2, chauffé, éclairé, meublé, tél. 548-9618, 548-7773

## TARIFS

10 mots ou moins  
QUOTIDIEN  
1 jour..... 6,35 \$  
2 jours..... 7,65 \$  
3 jours..... 9,00 \$  
4 jours..... 10,10 \$  
5 jours..... 11,30 \$  
6 jours..... 13,15 \$

Mots additionnels:  
0,38 \$ mot/par semaine  
•  
Lettrage majuscule  
Caractères gras  
Encadrement  
Titre centré  
3,00 \$ par semaine  
•  
AVEC PHOTO:  
5,95 \$ par parution

10 mots ou moins  
PROGRÈS-DIMANCHE  
8,34 \$

## INFORMEZ-VOUS SUR NOS PETITES ANNONCES DE STYLE COMMERCIAL

PRIÈRES:..... 35,00 \$  
AVIS DE DÉCÈS:.... 75,00 \$

Les taxes ne sont pas comprises dans les prix.

Aucune facturation.  
Acceptons les chèques,  
cartes de crédit.



## INFORMATIONS GÉNÉRALES

### QUOTIDIEN

Toute annonce réservée avant 11 h 30 pourra être publiée le lendemain.  
Toute correction ou annulation devra être faite avant 11 h 30 pour être effective le lendemain.

### PROGRÈS-DIMANCHE

Toute annonce réservée au plus tard le vendredi à 16 h 30 pourra être publiée le dimanche suivant.  
Aucune annonce ne peut être corrigée ou annulée après 16 h le vendredi précédant la parution.

### RESTRICTION

L'éditeur se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable.

### VOTRE ANNONCE EST INCOMPLÈTE?

Dès la première journée, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.

CHICOUTIMI-NORD: 4 1/2, non chauffé, non éclairé, 335 \$/mois. Libre immédiatement. Tél. 549-6727

CHICOUTIMI-NORD: 5 1/2, 644 Cabot, chauffés, éclairés, eau chaude fournie, peinture neuve. Tél. 549-7868

CHICOUTIMI-NORD: Boul. Tadoussac, 4 1/2, nouveau concept, neuf, 450 \$/mois. Libre. Tél. 690-3347

CHICOUTIMI-NORD: grand 5 1/2, rez-de-chaussée d'une maison, 400\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél. 543-5060, 549-7707

CHICOUTIMI-NORD: Grand 5 1/2, 460 \$/mois, chauffé, non éclairé, près de tous les services. Libre 1er novembre. Tél. 549-4060

CHICOUTIMI-NORD: 141 rue Orléans, grand 4 1/2, non chauffé, non éclairé, très très propre, 390\$/mois. Tél. 549-5427

CHICOUTIMI-NORD: grand 4 1/2, chauffé, éclairé, moderne, remise intérieure, porte-patio. Tél. 549-8771, 549-3977

CHICOUTIMI-NORD: paroisse Ste-Anne, 3 1/2 semi-meublé, 2ième étage, libre immédiatement. 325\$/mois. Tél. 543-9424

CHICOUTIMI-NORD: quartier Ste-Clair, duplex 5 1/2, 2 étages, \$555/mois. Tél. 693-6238

CHICOUTIMI-NORD: quartier Ste-Clair, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, 4 1/2, 385\$/mois, libre immédiatement. Tél. 698-4201, 693-9705 paget.

CHICOUTIMI-NORD: rue Roussel, 3 1/2, non chauffé, non éclairé, 290 \$/mois. Tél. 543-5256, 673-7150

CHICOUTIMI-NORD: rue Colbert, dernier beau 4 1/2, entièrement repeint, très propre, porte patio, endroit tranquille, idéal pour personne seule ou couple sans enfant, 400 \$/mois, libres 1er octobre. CHICOUTIMI-NORD: 1800, boulevard Ste-Geneviève, beau grand 5 1/2, très propre, couvre-plancher neuf, porte-patio, remise intérieure, libre immédiatement. Tél. 549-9343 laisser message.

CHICOUTIMI-NORD: rue Colbert, dernier beau 4 1/2, entièrement repeint, très propre, porte patio, endroit tranquille, idéal pour personne seule ou couple sans enfant, 400 \$/mois, libres 1er octobre. CHICOUTIMI-NORD: 1800, boulevard Ste-Geneviève, beau grand 5 1/2, très propre, couvre-plancher neuf, porte-patio, remise intérieure, libre immédiatement. Tél. 549-9343 laisser message.

CHICOUTIMI: à sous-louer, 5 1/2, rez-de-chaussée de maison, près services, derrière Place Saguenay, peinturé, non chauffé, non éclairé, 500\$/mois. Tél. 543-7790

CHICOUTIMI: 1 1/2, meublé, centre-ville, 4 1/2 petit, meublé, aussi 4 1/2 très grand, 6 1/2, St-Paul. Tél. 693-6078, 693-4676

CHICOUTIMI: rue Racine, 1 1/2, meublé, chauffé, éclairé, 285 \$/mois, personne seule seulement, libre. Tél. 698-2515

CHICOUTIMI: 130 Place des Ecorceurs, grands 4 1/2, 5 1/2, eau chaude fournie, entrée lave-vaisselle encastré, entrée contrôlée, repeints à neuf. Pour visiter Roland Gilbert 549-7923, 693-3284, radio-chasseur 696-8355

CHICOUTIMI: 1909 boul. St-Paul, 4 1/2, non chauffé, non éclairé, 300 \$/mois, libre immédiatement. Tél. 543-4577, 693-9311, 678-2743

CHICOUTIMI: 2 1/2, chauffé, éclairé, meublé, tél. 696-0887, 698-3965 soir

CHICOUTIMI: 2 1/2, près hôpital, chauffé, éclairé, 350\$/mois. Tél. 543-1821 (heures bureau)

CHICOUTIMI: 3 1/2, 4 1/2, propres, récents, chauffés, éclairés, meublés ou semi-meublés, situés près Cégep, Université, hôpital, centres d'achats. Libres immédiatement. Tél. 693-3590, 543-4037

CHICOUTIMI: 3 1/2 rénové, porte-patio, près Cégep, Université. Tél. 549-7978, 543-7966, Claude

CHICOUTIMI: 3 1/2, arrière de place du royaume, libre immédiatement. Tél. 549-9866

CHICOUTIMI: 3 1/2, meublés, chauffés, éclairés, très propres, 350\$/mois, 360\$/mois, libres immédiatement, près Université. Tél. 543-9705

CHICOUTIMI: 3 1/2, meublé, chauffé, repeint, tranquille, près centres d'achats. Tél. 549-1399

CHICOUTIMI: 4 1/2, moderne, plafond cathédrale, meublé, non chauffé, non éclairé, deux stationnements, déneigé, remise. Tél. 544-6313, 544-8477

CHICOUTIMI: 779 Des Hospitalières app 56. Libre 1er novembre. Tél. 698-0863

CHICOUTIMI: 4 1/2, non chauffé, non éclairé, 10 minutes des centres d'achat, impeccable. Tél. 549-5693

CHICOUTIMI: 4 1/2, 5 1/2, site exceptionnel, près Cégep, Université, centre-d'achats, entrée contrôlée, prix compétitifs, possibilité meublé, semi-meublé. Tél. 690-5308

CHICOUTIMI: 4 1/2, libre 1er novembre, 350\$/mois, garage pour auto. Tél. 545-6395

CHICOUTIMI: 4 1/2, près centres d'achats, insonorisation supérieure: 1631 et 1641 Des Grands-Ducs, disponibles immédiatement. Tél. 696-1158

CHICOUTIMI: 4 1/2, tout compris 475 \$, 395 \$, 2 1/2, meublé tout compris 325 \$/mois. Tél. 696-1325, 549-7538

CHICOUTIMI: 421 Chemin de la Réserve, 4 1/2, non chauffé, non éclairé, 325\$/mois, 1 mois gratuit. Tél. 693-8978

CHICOUTIMI: 5 1/2, centre-ville, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement, 395\$/mois. Octobre gratuit. Aussi 7 1/2, non chauffé, non éclairé, centre-ville, demi-maison. A voir! 550\$/mois, libre 1er novembre. Tél. 693-9490, 693-0276

CHICOUTIMI: arrière Place Royaume, 3 1/2, moderne, 2 paliers, entrée indépendante, semi-meublé, laveuse, sècheuse, non chauffé, non éclairé, libre octobre. Tél. 549-7274 soir

CHICOUTIMI: 5 1/2 CHAUFFÉ, RUE D'YOUVILLE, LIBRE IMMÉDIATEMENT, COUVRE-PLANCHERS NEUFS, PEINTURE REFAITE. Tél. 549-6288, 543-4997

CHICOUTIMI: beaux 4 1/2, insonorisés, intercom, modèle à visiter, près Place du Royaume. Tél. 696-1175

CHICOUTIMI: centre-ville, 3 1/2, non chauffé, non éclairé, \$300/mois. Tél. 545-4994, 549-3919

CHICOUTIMI: centre-ville, 3 1/2, spacieux, 1er étage, non chauffé, libre immédiatement. Très propre. 335\$/mois. Tél. 693-8036, 695-2333

CHICOUTIMI deux 4 1/2, un 3 1/2, rénovés, porte-patio, 5 minutes Université, libre immédiatement. Tél. 545-1486, 548-1740

CHICOUTIMI: beau grand 5 1/2, sur 3 paliers, 3 chambres, plancher bois franc, 2 salles de bain, sous-sol fini, petite terrasse à l'avant, près Université, Cégep, 600\$/mois, chauffé. Tél. 693-9016

CHICOUTIMI: Grand bas de maison, plus sous-sol, 3 salles de bain, chauffage électrique, couvre-plancher neufs, frais peint, proximité Terminus, 231 Tessier, 575 \$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél. 543-3357 (heures d'affaires)

CHICOUTIMI: Immeuble rénové, 2 1/2, 3 1/2, près Cégep et Université, Tél. 549-4567

CHICOUTIMI: Route 170, 4 1/2, meublé ou non, chauffé ou non, grand stationnement, déneigement. Tél. 545-1688, 690-1910

CHICOUTIMI: rue Angoulême, 4 1/2, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, 467\$/mois. Libre 1er novembre. Tél. 549-8802

CHICOUTIMI: rue Georges-Vanier, 3 1/2, chauffés, éclairés, semi-meublés, mois gratuit. Tél. 690-3612, 693-8544, 543-5286

CHICOUTIMI: rue Joliet, 3 1/2, entièrement meublé, chauffé, éclairé, stationnement, 400\$/mois. Tél. 698-1503

CHICOUTIMI: 3 1/2, chauffé, éclairé, semi-meublé, rue des Crécérelles, \$370. Grand 3 1/2, Boul. Université, 2ième étage, chauffé, éclairé, semi-meublé, 360 \$/mois. Rivière-du-Moulin, grand 2 1/2, chauffé, éclairé, meublé, déneigement, 305\$/mois. Tél. 543-8717

CHICOUTIMI: 63 Price, 3 1/2, 2ième étage, peinture fraîche, meublé, chauffé, éclairé, stationnement, buanderie, 365\$/mois. Tél. 693-4869

**CHICOUTIMI:** rue des Pinsons, maison, 1er plancher avec foyer, très luxueux, 610\$/mois, chauffé, éclairé. Rue St-Sacrement, 3-3-1/2, meublés ou non, 345 \$/mois, 15 jours gratuits. 1-4-1/2, 295\$/mois, non chauffé, non éclairé, 15 jours gratuits. Tél.:696-3071, Trépin Inc.

**CHICOUTIMI:** 4-1/2, 124 Arthur-Buies, meublé ou non, libre immédiatement. Prix à discuter. Tél.549-5149, 690-2421, 693-3270

**GRANDE-BAIE** 3-1/2, meublé, chauffé, libre, super propre, très tranquille, pas de marche, 1443 de la Rivière. Tél. 696-1301 Roger, 548-1013

**JONQUIÈRE (St-Georges):** 5-1/2, sous-sol, très propre, chauffé, éclairé, 400 \$/mois. Tél.695-4292.

**JONQUIÈRE:** 3-1/2, meublé, chauffé, éclairé. Tél.547-3924

**JONQUIÈRE:** 4-1/2 chauffé, 400 \$/mois. 6-1/2 chauffé 500 \$/mois, situé coin Ozanne Roi-George. Tél.548-8643

**JONQUIÈRE:** 4-1/2, 3815 Notre-Dame, non chauffé, non éclairé, 320\$/mois. Tél.542-4069

**JONQUIÈRE:** 4-1/2, centre-ville, près Cégep, 385 \$/mois, non chauffé, non éclairé, possibilité d'un mois gratuit. Tél.695-3638

**JONQUIÈRE:** 4-1/2, rue Nadeau et Truchon, chauffés, éclairés. Tél.695-4763, 543-7966

**JONQUIÈRE:** coin Cégep, 3-1/2, semi-meublé, 275\$/mois non chauffé, non éclairé. Tél.542-4852 heures repas.

**JONQUIÈRE:** 4-1/2, 10 minutes du Cégep, Kenogami rue de Champlain. Tél.548-6710

**JONQUIÈRE:** 4-1/2, chauffé, éclairé très grand et clair, quartier St-Georges, un mois gratuit. 542-1377, 543-7966.

**JONQUIÈRE:** 4-1/2, secteur St-Jean-Eudes, chauffé, eau chaude fournie, libre 1er novembre. Tél.548-5371.

**JONQUIÈRE:** grand 4-1/2, rue Béty, porte-patio, revêtement plancher neuf, près des services. 325. Tél.696-1185, paget.696-8111

**JONQUIÈRE:** 3-1/2, 300\$/mois, libre immédiatement. Tél.545-2355

**JONQUIÈRE:** 4-1/2, moderne, spacieux, chauffé, eau chaude fournie, conciergerie, local de rangement, près cégep. Tél.695-5918

**JONQUIÈRE:** 4-1/2, non chauffé, non éclairé, libre 17 octobre ou 1er novembre. Tél.543-1479

**JONQUIÈRE:** 3-1/2, centre-ville, secteur tranquille, rénové, semi-meublé ou meublé à neuf. A partir de 175. Tél.542-8714, 547-9752, 672-4427.

**JONQUIÈRE:** grand 3-1/2, non chauffé, non éclairé, très propre, 250\$/mois. Tél.547-1404

**JONQUIÈRE:** grand 4-1/2, style condo, non chauffé, non éclairé, bien situé, grand balcon. A voir! 450\$/mois. Tél.542-1612

**JONQUIÈRE:** rue Fontaine, à sous-louer 2-1/2, semi-meublé, 225\$/mois. Tél.547-8171, 542-6820

**JONQUIÈRE:** Ste-Berthe, 2 logements, chauffés, éclairés, eau chaude fournie, stationnement, beaucoup de rangement, 1-4-1/2 (étage), 530 \$/mois, 1/4-1/2 (demi sous-sol), 430 \$/mois. Très propres. Libres le 1er septembre. Tél.542-9577 (le soir)

**JONQUIÈRE:** 3-1/2 meublé ou non, chauffé, éclairé, très propre, tranquille, conciergerie, buanderie, stationnement, 350\$/mois, 4078 de la Loire app 6, libre immédiatement. Tél.548-6951, 695-1501.

**KENOGAMI:** 4-1/2, 6-1/2, centre-ville, grandes pièces, libre immédiatement. Tél.690-5308

**KENOGAMI:** 1781 rue Ste-Famille, 3-1/2 semi-meublé. Tél.547-7279.

**KENOGAMI:** 5-1/2 rénové, 2ième étage, 325\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.547-1538

**LA BAIE:** boul. Grande-Baie, 7 pièces, repeint, couvre-planchers neufs, libre. Tél.544-3269.

**LA-BAIE:** 2-1/2 libre immédiatement, un mois gratuit. Tél.272-3290.

**LA-BAIE:** 4-1/2, 5-1/2, du Côteau, non chauffé, non éclairé. Tél.544-4361, 543-7966.

**LA-BAIE:** 4-1/2, 5-1/2, secteur Bagotville. Réal. 544-6163, 543-7966.

**ROULOTTE DE PARC AVEC FLORIDA ROOM,** grandeur 30 pieds, 2 chambres, refait au complet, meublé, remise avec frigidaire, laveuse-sècheuse.

Située à Naple.

**M. Raymond Desbiens**  
Tél.: 672-4610  
Cause: Maladie

**6000\$ canadien**

**LA-BAIE:** 3-1/2, meublé, chauffé, éclairé, rue Perron, des Saules. Un mois gratuit. Patrice, 544-4361, 543-7966.

**LA-BAIE:** deux 3-1/2 meublés, près Polyvalente, 1082-1084 Paul-Omer-Gagnon. Tél.544-6122.

**LA-BAIE:** 1040, 2ième Avenue, 4-1/2, semi-meublé, \$300/mois, libre 1er octobre, tél.544-5678.

**LA-BAIE:** 1311 François Tremblay 4-1/2, rénové, vue magnifique, près Polyvalente 375\$/mois, mois gratuit, Tél.693-0071

**LA-BAIE:** 3-1/2, 4-1/2, neufs, coin Albert et Bagot, Tél.696-3646

**LA-BAIE:** rue Adélar-Grenon, 4-1/2 et 5-1/2, complètement rénovés, à voir, mois gratuit. Tél.544-4940, paget.696-8278, 690-3612, 543-5286.

**LA-BAIE:** un mois gratuit, 4-1/2, 3-1/2, modernes. Tél.693-0529, 696-3288.

**LOGEZ-VOUS BIEN ET À PRIX MODIQUE? ARVIDA:** 4-1/2 MODERNE, CHICOUTIMI: 2-1/2, 3-1/2, 4-1/2, 5-1/2. Tél.543-6048, 693-9889 (PAGET).

**LA-BAIE:** 4-1/2, chauffé, eau chaude fournie, très grand, propre, libre immédiatement, 450\$/mois, 1404 Alexis-Simard. Tél.544-9817

**ROBERVAL:** grand 4-1/2, centre-ville, moderne, frais peint, endroit tranquille, stationnement déneigé. Idéal pour couple ou personne seule. Prix réduit. Libre immédiatement. Tél.:(418)275-0000 (418)275-0193 Sandra

**SECTEUR Côte Réserve:** 4-1/2, près dépanneur et caisse, 325\$/mois. Tél.549-4211

**ST-AMBROISE:** grand 5-1/2, Rang des Chutes, 300\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.672-6159

**ST-JEAN-EUDES:** à louer avec option d'achat, ou sous-location, 5-1/2, entrée indépendante, abri d'auto, sous-sol, remise, asphalté, 480 \$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.547-0691 (soir) Gerald Coulombe

**ST-JEAN-EUDES:** 4-1/2, libre 1er novembre, non chauffé, 250\$/mois. Tél.548-3292, 673-7657

**TERRASSE:** de la Pulperie: grand 4-1/2, laveuse, sècheuse, remise, non chauffé, non éclairé. Tél.693-5385

### Maisons à vendre

**ARRIÈRE:** Place Saguenay, voisin école Félix-Antoine Savard, brique blanche, 30 ans, 5 chambres, 2 salles bain, 70,000\$ négociable. Tél.696-0896

**CHICOUTIMI-NORD:** 1-1/2 étage, rénovation intérieure, 4 chambres, terrain 15,000 pieds carrés. Evaluation \$72,000, vente \$69,900. Tél.549-5304.

**CHICOUTIMI-NORD:** 2 étages, 29X39, 6 chambres, résidentielle, commerciale, demande rénovation, aucun comptant, 42,000\$. Tél.549-5304.

**CHICOUTIMI-NORD:** brique, foyer au rez-de-chaussée, revenu 300 \$/mois, 65 000 \$ incluant rénovations de la toiture. Tél.545-2280.

**CHICOUTIMI:**  
547 Marcel Portal  
Avec logement 3-1/2 occupant une partie du sous-sol, construction 1983, 26X40, 3 chambres au rez-de-chaussée, remise, clôture, asphalté, terrain paysager, sous-sol fini.

88,500\$.  
Tél.545-9745

**CHICOUTIMI:** ou à louer, option d'achat: maison avec logement, libre, 268, Hector-Champagne. Tél.1-418-877-7737

**JONQUIÈRE:** Secteur de l'Hôpital, coin de rue, luxueuse, 14 grands appartements, garage double, grand terrain, jointement paysager. Tél.547-2744

**LA-BAIE:** près Polyvalente, 1280 Albert-Dufour, beau site, 3 chambres. Tél.544-6122.

**JONQUIÈRE:** modèle exclusif, chambre rez-de-chaussée, 921 pieds de surface. A vendre ou louer. Possibilité de visite sur demande. \$79,900. Tél.690-3347.

**CHICOUTIMI:** 981 chemin Réserve, 57,000\$ Acheur sérieux seulement. Tél.693-9220

**CHICOUTIMI:** AUBAINE! Directement du propriétaire quartier tranquille, unifamiliale. Tél.693-4004

**URGENT**

**CHICOUTIMI:** 745, d'Argenson, réduit 79 900 \$ Bois franc, 3 chambres, très beau terrain paysager.

**Meilleur agent-vendeur 1994**  
**Succursale Chicoutimi**  
**Louise Belley**  
543-3464  
543-5511

**La Capitale**

**CHICOUTIMI:** Rue Colette, près Malraux, unifamiliale, terrain paysagé, 2 remises extérieures, acheteur sérieux seulement. Tél.698-0853

**JONQUIÈRE:** maison style chalet Suisse, bord Rivière-aux-Sables, terrain boisé 40,000 pi.car., garage 2 étages, 3 milles du centre-ville, chemin d'accès entretenu par la ville, AUSSI 5 terrains de 40,000 pieds carrés à vendre. Tél.542-7870.



**CHICOUTIMI:** rue Des Rotelets, directement du propriétaire, maison jumelée (neuve, jamais habitée), 7 pièces, 2 paliers, abri d'auto, remise extérieure. Tél.677-2541, 696-7972 (paget) Luc Blackburn ou Jean Villeneuve 544-0497.

### Maisons à louer

**ARVIDA:** maison unifamiliale, 4 chambres, possibilité d'option d'achat, 2277, Prémont, 550\$/mois, libre 1er novembre. Tél.548-0959

**ARVIDA:** rue Dolbeau, 5 chambres, très grande, 625\$/mois. Tél.548-5258

**ARVIDA:** 2729 rue de la Salle, duplex 6-1/2. Tél.548-3677, 548-8186.

**BAGOTVILLE:** Bungalow, 4 chambres, sous-sol fini, libre immédiatement 595 \$/mois. Tél.544-7576

**CHICOUTIMI:** 2 chambres, piscine creusée, près centres d'achats, non chauffé, non éclairé, libre 1er novembre. \$600/mois. Tél.543-1690.

**CHICOUTIMI-NORD:** 4 chambres, atelier, salle de jeux, terrain boisé, 580\$/mois. Tél.690-1153

**CHICOUTIMI-NORD:** neuve, 4 chambres, libre immédiatement. Tél.543-9577

**CHICOUTIMI:** jumelé, 3 chambres, 2 salles de bain, très propre, frais peint. Tél.549-2467

**CHICOUTIMI:** Jumelé, 3 chambres, 2 salles de bain, non chauffé, non éclairé, toiles incluses. 431 Malraux. Tél.693-1470

**CHICOUTIMI:** UNIFAMILIALE 4 chambres, quartier tranquille, libre immédiatement. Tél.545-8663 Nicole (ou message répondre).

**JONQUIÈRE:** 4-1/2, fenêtres habillées, non chauffé, non éclairé, 400\$/mois. Tél.548-4850

**LATERRIÈRE:** unifamiliale meublée, site enchanteur, pour période hivernale, dates à négocier. Tél.678-2442, laissez message

**ST-HENRI-DE-TAILLON:** Bordure Lac-St-Jean, à la semaine ou au mois. Tél.347-3982, 662-5045.

### Terrains à vendre

**A VENDRE TERRAIN:** situé à Jonquière sur la rue Monet, superficie de 7300 pi.car. avec 2 servitudes, prêt à construire. Téléphonez à 547-7762 le soir.

A vendre, très grand terrain de 28,383 pi. car., situé à l'Anse-Saint-Jean, dans un développement domiciliaire prestigieux et plein d'avenir. Vue magnifique sur le Saguenay, Re/Max Saguenay, Courtier, Muriel Godin, 548-9191 (bur.), 698-6273 (rés.), 548-2327 (fax).

### VÉHICULES

#### Autos à vendre

1988 Honda Accord EXI, tout équipé, noir, 4 portes, 105,000 kilomètres, \$4,900. Tél.693-8712.

1989 Suzuki Swift GTI, coupée sport, manuelle, mécanique A1. Très très propre. Tél.543-7818.

1991, FIREFLY, manuelle 84,000 kilomètres, 4,300\$. Tél.275-6301

A QUI LA Chance! Aérostar 7 passagers, bon prix. Tél.698-6274

ATTENTION: entreposage autos, bateaux, campeurs, 85 espaces sécuritaires. Taxes, assurances incluses. Tél.673-7070.

AUBAINE: Pontiac Grand-Am, 1988, automatique, propre, mécanique A-1, prêt pour hiver, 3,750\$. Tél.542-5877

**BUICK REGAL LIMITED 1981,** 267 po.cu., mécanique A-1, peinture neuve, intérieur en velours, air climatisé, vitres électriques, 94,000 kilomètres, pneus neufs sur mags, prix à discuter. Tél.693-7735, laissez message.

**CHRYSLER** Daytona turbo Z, 1986, 119,000 kilomètres. A voir! Tél.547-5514

**ARVIDA:** 2740, Moritz, en face de la police Alcan. Prix réduit. Aménagement sur 3 planchers, bois franc, salle de bains rénovée, pièce ouverte, garage, décoré avec goût. Terrain clôturé.

**Serg Tremblay, 548-1525**

**La Capitale**

**CAMARO:** Beretta 1985, 150,000 kilomètres, moteur 2.8 litres, 1,500\$ négociable. Tél.418-344-1417

**CHEVROLET CAMARO:** Berlitta, T-top, parfaite condition, moteur 94 000 kilomètres, 3,000 \$ négociable. Tél.698-0437

**CONTINENTAL:** Lincoln Tancar signaturé, 1993, 51,000 kilomètres, état de neuf, à vendre ou à louer, balance de bail 2 ans. Tél.690-3347

**DODGE:** Aries 1988, LE, 4 portes, pneus hiver et été, 95,000 kilomètres, très propre. 2,900\$. Tél.696-2826 soir.

**FORD AEROSPORT:** 1993, 29 000 kilomètres, 7 passagers, 15,500\$ Tél.543-0297

**FORD LTD:** 1985, automatique, bonne condition, 2 pneus d'hiver. Tél.548-8039

**FORD TEMPO:** 1986, peinture neuve, 71,000 kilomètres. 3,300\$. Tél.548-2076

**GEO METRO:** 1992, 88,000 kilomètres, très propre, 6,500\$. Tél.549-5067, 690-4567

**HONDA CIVIC DX:** 1990, blanche, moteur 16 valves, 8 pneus neufs, protecteur de carrosserie avant, 130,000 kilomètres. 5,000\$. Tél.544-2585 après 16h00.

**HONDA CIVIC CX:** 1990, manuelle, 85,000 kilomètres, 5,900 \$. Tél.343-2758

**HYUNDAI Stellar:** 1987, très bonne condition, très propre. Tél.548-4329 Enc

**LE MAÎTRE DE L'AUTOMOBILES:** je suis celui qui vous offre le plus pour votre véhicule usagé et celui qui vend le moins cher pour votre véhicule neuf. Maison neuve: 1-800-893-9990

**MAZDA:** 626 LX turbo, 5 portes, 1987, manuelle, bonne condition, 95,000 kilomètres, prix à discuter. Faut vendre. Tél.693-8161.

**OLDSMOBILE:** Cutlass 1981, très bonne condition, mécanique A-1, 600\$ négociable. Tél.545-2160

**PLYMOUTH GRAND Voyager LE:** 1990, blanche, avec simili-bois, 97 000 kilomètres, garantie 7 ans/115 000 kilomètres. Tél.549-9390, Jean-Pierre

**PLYMOUTH Voyager SE:** 1989, très propre, démarreur à distance. A voir. Tél.549-8671.

**PONTIAC:** 6000 1986, mécanique en parfaite condition. Tél.547-7411.

**PONTIAC Firebird:** 1987, V6, automatique, 46,115 kilomètres, jamais sortie d'hiver, impeccable, 4,995\$. Pontiac Sunbird, 1990, automatique, air, 4 cylindres, 86,000 kilomètres, 5,695\$. Automobile M. Gilbert & Fils. Tél.677-2232

**PONTIAC Sunbird:** 1991, manuelle, 2 portes, V6, 3.1 litres, 8 pneus avec jantes, balance garantie jusqu'à la fin 96, 95,000 kilomètres, 7,000\$ négociable. Tél.678-1409, Guylaine

**PROBE:** 1990, électrique, air climatisé, toit ouvrant, 46,000 kilomètres, état de neuf. Prix à discuter. Tél.690-3347

**RENAUD:** 5, 1985, 150,000 kilomètres, 1,250\$ négociable. Petit bijou. Tél.547-4508

SI VOUS CHERCHEZ un véhicule usager particulier, je peux le trouver pour vous. Inspecté, réparé et livré en parfaite condition. A prix très compétitif. Tél.674-2459, Paul 690-2444

**SUNBIRD GT:** 1987, automatique, bonne condition. Tél.677-2649 après 18h00.

**SUNBIRD Sport:** 1988, automatique, peinture neuve, 140 000 kilomètres, 8 pneus, 3,600 \$. Tél.549-8351, 276-5497 (fin de semaine)

**TOYOTA:** Paséo noire, 1994, manuelle, vitres teintées, 4 pneus d'hiver (1 hiver d'usure). Faut voir. Tél.677-2881.

**VOLVO:** 1983, 4 portes, stationwagen, 2,500\$. Tél.544-0121

### Bateaux à vendre

**SEA-DOO:** XP-800, 1995, édition limitée, remorque, meilleure offre acceptée. Tél.698-1340

**VOILIER:** Challenger 7.4, 1977, hors-bord 9.8, équipement compris, ber sur roues, 12,000\$. Tél.544-0772

**VOILIER MIRAGE:** 29', très bien équipé, plus remorque, réduit. Tél.(418)887-3106

### Camions à vendre

**AIMERAIS:** ACHETER camion 6 roues, une tonne, 1990-1991, automatique, avec ou sans boîte 14', très propre, bas millage. Jour:276-8286 soir:276-0360.

**CHEVROLET:** S-10, 1987, 2.5 litres, moteur refait à neuf, peinture neuve, 2,500\$ négociable. Tél.418-349-8130

**FORD Ranger:** 1983, diesel, 1,000\$ ferme. Tél.548-1809

**FORD RANGER:** XLT, 1987, manuelle, 5 vitesses, 2.9 litres, King Cab, 3,500\$. Tél.548-4477, (soir) après 17h00, 549-4401 (travail de demander Claude).

**ARVIDA:** 2740, Moritz, en face de la police Alcan. Prix réduit. Aménagement sur 3 planchers, bois franc, salle de bains rénovée, pièce ouverte, garage, décoré avec goût. Terrain clôturé.

**ARVIDA:** 2740, Moritz, en face de la police Alcan. Prix réduit. Aménagement sur 3 planchers, bois franc, salle de bains rénovée, pièce ouverte, garage, décoré avec goût. Terrain clôturé.

**Serg Tremblay, 548-1525**

**La Capitale**

**FORD Ranger:** King-cab, 1988, automatique, 140,000 kilomètres, propre, 3,000\$. Tél.549-8209.

**GMC:** 1982, 1/2 tonne, moteur 6 en ligne, mécanique A-1, très propre, 140,000 kilomètres. Tél.672-4863.

**GMC JIMMY SLX:** 1991, 4X4, 4 portes, tout équipé, 77,000 miles, 16,500\$. Tél.693-4017.

**GMC SIERRA:** 1500, 1988, 105 000 kilomètres, 4.3 litres, très très bonne condition, peinture originale. Tél.549-9602.

### Camions 4 X 4

**ATTENTION:** Pick UP GMC 1500 1994, 4x4, 14,000 kilomètres, 4.3 litres, couleur noir, \$18,500. Tél.690-2726.

**FORD Explorer XL:** 1986, 4x4, V8 automatique, boîte fibre de verre, 126,000 kilomètres. A voir. Tél.545-1166.

**JEEP:** 4X4 Cherokee Laredo 1989, 99,600 kilomètres. Acheur sérieux, 10,500\$. Tél.(418)628-1874 après 18h00

**NISSAN:** 4X4 KING CAB, 1986, avec pièces ou sans pièces (transmission, moteur, etc.). Tél.272-3198

**PIECES:** pick-up Toyota 1984 et 1986. Tél.673-4707, 693-8093.

**SUZUKI:** Samurai 4x4 1987, bonne condition, prêt pour l'hiver. \$2,600 négociable. Tél.544-4819 jour, 690-3285 soir.

### Machinerie

**DEBUSQUEUSE:** diesel, 1970, bon état, 6,500\$ ALPINE, bon état, chenille moteur neufs, 2,200\$ négociables. Tél.418-374-2045

**KENWORTH:** 1980, (10 roues), Ford LTL 9000, 1987 (10 roues avec VR R.02), Ford LT 9000 1987 (12 roues avec VR R.02). Remorque bois longueur "Valpri", 4 essieux, 1980. Loader "Michigan", 275B (1972). Pelle sur roues OK, MH6 (1977). Chenille 1980. Tél.:679-3529, 418-274-3165.

**LIFT:** 4 cylindres, propane, double roues, avec fourches, capacité 5,000 livres, 4,000\$. Tél.693-4017.

**TRES:** grosses quant

## FORMATION

### Enseignement / cours

**ATTENTION! COURS PRIVÉS.** français, mathématiques, comptabilité, primaire-secondaire, raccrochage, consultant, thérapie. Tél.: 545-2197.

**COURS privés de français (écrit) à domicile.** Vous désirez améliorer rapidement votre français écrit (A) orthographe, (B) composition, de durée entre 20 et 25 heures 25\$/heure. Tél. 545-2355.

**COURS PRIVE** sur Windows 95. Tél. 544-3510, demander Ronald.

**RATTRAPAGE SCOLAIRE:** français, anglais, mathématiques, quelques places disponibles, Jonquière et Chicoutimi. Tél. 547-5029, 693-2280.

### OCCASION D'AFFAIRES

#### Occasion d'affaires

**DISTRIBUTEURS(TRICES)** demandés(ées). Tél. 418-654-1054

**GOVERNEMENT:** prêts, subventions pour petites entreprises, nouvelles, existantes. Tél. 1-800-567-2383 ext. 102.

**QUI AIMERAIT** partir son entreprise pour peu d'investissement avec de bons revenus. Personne sérieuse seulement. Tél. 695-4292.

### SERVICES PROFESSIONNELS

#### Construction / Rénovation

**MENUISIER** 20 ans d'expérience, plastrage, peinture, céramique, salle de bain, revêtement extérieur. Tél. 549-4748.

**MINI-EXCAVATION,** drain de surface, drain de fondation, excavation divers, balayage de stationnement. Tél. 690-5323, 690-5848.

#### SOUSSION

pour construction et rénovation de maison, garage, toiture, portes, fenêtres ou revêtement extérieur. Tél. 693-3383.

#### Service de garde

**DAME** garderait enfants du lundi au vendredi, secteur Chicoutimi. Tél. 549-6926

**NOUVEAU:** Garderie privée 0-5 ans, technicienne diplômée. Tél. 698-2605

#### Impôt

**COMPTABILITÉ,** tenue de livre, état financier, rapport de taxes, payés, etc. Tél. 690-2717 (semaine), 696-2265 (soir)

#### Massage

**CENTRE de MASSOTHERAPIE PROFESSIONNEL** avec masseurs masseuses pour le mal de dos, le stress, entorse ciatique. Tél. 542-6200

**DETENTE ET RELAXATION** par le massage, 9h00 à 21h00. Tél. 693-4921

**JONQUIERE:** massage, relaxation et de détente. Tél. 547-8677

**TU AS BESOIN** de te détendre par le massage, avec une jolie fille. Tél. 696-0055

#### Offres de services

\$9.95/l'appel, réparation laveuse sècheuse, cuisinière, frigidaire. Coin de l'Aspirateur, 545-7633.

**ATTENTION:** déneigement résidentiel à contrat, petit tracteur, Chicoutimi-Nord seulement. Tél. 693-9372

**BESOIN DE DETENTE!** et de relaxation, téléphone-moi. Tél. 549-3242.

**DAME** avec expérience pour faire ménage, cuisine, dépannage, \$10/heure. Tél. 693-1619.

**HOMME** avec camion "Econoline" pour petit déménagement, transport, livraison. Prix abordable. Tél. 543-8239.

**HOMME** expérimenté offre ses services pour travaux de plastrage, peinture, plafonds texturés. Tél. 693-8158.

**HOMME possédant atelier** pour fabrication, réparation, équipement divers. Sous-traitance acceptée. Tél. 690-3210 (bureau), 696-6330 pagette

**PERSONNE** avec expérience offre ses services pour tenue de livres et comptabilité à la maison. Tél. 693-0681

**SERVICE** d'entreposage pour voiture, moto, sea-doo et autres. Tél. 698-1217

**VOUS AVEZ** un ou des arbres devenus nuisibles ou dangereux? (petits ou gros) Pour coupe d'arbres. Estimation gratuite. Tél. 695-1618.

### MARCHANDISES ET SERVICES

#### A donner

**BEAUX** petits chiots à donner âgés de 5 semaines. Tél. 542-5230

#### Ameublement

10 LAVEUSES, SECHEUSES à liquider. APPAREILS électroménagers R.S. Vente électroménagers reconditionnés "reconditionnement timer" (réparation, ventes pièces usagées). Appel de service 14,95 \$ 743 B, Boul. Barrette, Chicoutimi. Tél. 698-4399.

**CAUSEUSE** El-Ran, 1 1/2 d'usage. Traitement anti-taches. Prix à discuter. Tél. 673-3132.

**A LIQUIDER:** directement du fabricant, mobilier: chambre, cuisine, étagères et tables de salon. Tél. 549-4936

**ACHAT ET VENTE** électroménagers reconditionnés, pièces neuves et usagées. J.-C. Marcotte Service, réparation. 543-3010.

**ACHAT ET VENTE** d'appareils électroménagers, vente de pièces, service de réparation à domicile. Tél. 543-0000, 545-4386

#### APPAREIL-O-SAG

Vente électroménagers reconditionnés, garantie 1 an. Appel de service 14,95\$, 1660 Boul. St-Paul, Chicoutimi. Tél. 545-1459.

**ENSEMBLE SALLE A MANGER** blanc, marque Carrier, 8 chaises, bahut, très propre, 2000 \$ négociable. Tél. 695-5157

**LAVEUSE,** sècheuse, blanches, neuves. Tél. 548-5258

**LES ELECTRO-MENAGERS DU SAGUENAY ENR.** Vente d'électroménagers reconditionnés, garantis 1 an, vente de pièces neuves et usagées, 14,95 \$ l'appel, réponse 7 jours sur 7, 907 Boul. Ste-Geneviève, Chicoutimi-Nord. Tél. 545-6969, 693-0586.

**MÉNAGE** au complet à vendre. Poêle 24" en surplus. Tél. 672-2508.

**MEUBLES** de salon et chambre, télé couleur 14". Faites votre offre. Johanne, 548-2879, 548-4686.

**MOBILIER** de cuisine blanc, table ronde 4 chaises, vaisselier. Tél. 696-4015

**SURPLUS** de ménage: congélateur 7 pieds cube, pratiquement neuf, télévision 26", chaises de salon cuir. Aucune offre raisonnable sera refusée. Tél. 545-7204

#### Animaux

Achat et vente de chevaux de toute race. Tél.: 344-1195

**AU DOMAINE** du Golden, chiots Golden Retriever, pure race, vermifugés, prêts 11 novembre 95, autres portées à venir. Réservation immédiate, 150\$. Tél. 418-347-3386

**BERGER ALLEMAND,** pure race, vaccinés, vermifugés. Tél. 678-9918, 545-9037 (paget).

**CHATONS** de race exotique: Persan Chinchilla, Himalayen. Disponible à Elevage Régence. Tél. 549-4708.

**CHEVAL** superbe Hongre Thourbred, 7 ans, gris, belle allure, chasseur selle anglaise, 2 fois gagnant du titre saisonnier régional junior Saguenay-Lac-Saint-Jean; 1 fois grand champion régional chasseur "BAS" Saguenay-Lac-Saint-Jean; 1 fois champion saisonnier circuit régional Québec A-B; 2ième aux championnats fin d'année "chasseurs enfants" Québec régional; radiographies disponibles, prix 8,000\$ négociable. Tél. Michel Duchesne au 1-418-669-9000 ou 1-800-463-8333, Anne-Marie Duchesne au 1-418-668-4886.

**CHINCHILLA HIMALAYEN** exotique, femelle, enregistrée, vaccinée, vermifugée. Tél. 545-0853

**CHIOTS** Epagneul Springer Anglais, pure race, non enregistrés, vaccinés, vermifugés, 7 semaines. Tél. 481-1347

**CHIOTS** Caniche 150\$ et plus et Siamois. Tél. 690-0772

**CHIOTS** Teckel standard et miniature, pure race, vaccinés, vermifugés. Femelles \$325, mâles \$275. Tél. 542-1473 soir.

**ELEVAGE** Doolittle enregistré, magnifiques chiots Labrador blond, vaccinés, vermifugés. Tél. 549-9780

**GOLDEN RETRIEVER** mêlé avec Labrador, 1 an, 100\$ négociable. Tél. 693-0328

**GOLDEN RETRIEVER** pure race, prêt début novembre. Tél. 696-5000 (jour), 698-0044.

**TRÈS beau cheval,** 16,1 main, polyvalent, chasse, sol. Aubaine: 7,500\$. Tél. (418)624-0300, (418)826-1379

#### Antiquités

**ANTIQUITES** à vendre. 6010 Portage Nord, Laternière. Tél. 678-2234

**JACHETE** antiquités de valeurs, meubles et articles anciens et de luxe. Payons bon prix. Marché d'antiquité 678-2775.

#### Bois de chauffage

**BOIS DE CHAUFFAGE** R.I., bouleau, merisier, 40 \$/fendu, 34 \$/ronde, livré. Tél. 678-1558, 548-8572

**BOIS** mêlé merisier et bouleau, 55\$/corde livré, 50\$/corde non livré. Tél. 418-344-1609

**BOIS** sec merisier 80%, 60\$/corde. Epinette rouge sec, 50\$/corde. Tél. 542-0091

**BOULEAU VERT,** 16", 42 \$/corde fendu, 37 \$/corde rond. Sec 55 \$/corde. Possibilité de scier sur place, 25\$/corde. Tél. 673-3425

**BOULEAU,** merisier, sec. Tél. 674-2234. Merisier, érable, semi-sec, 16", livré. Tél. 673-6133

Moulin à scie mobile. Faisons sciage de vos billes à domicile. Tél. 542-9079, 695-1562.

**TREMBLE** sec (1 an), livré fendu 40\$. Tél. 672-2451

#### Demandé

**AUTOS ET CAMIONS** usagés (rebuts) et toutes sortes de métaux, etc... 3357 Boulevard St-François, Jonquière, 542-6938.

#### Divers

**ACHAT-VENTE-RÉPARATION** De toutes marques d'aspirateurs à prix compétitifs. Tél. 545-7633, Coin de l'Aspirateur

1 très gros inventaire Electrolux, Rain-bow, Filter Queen, Kenmore, Røgina, Hoover, neuf, ou usagés, propre pas à peu près. De \$35 à \$1,200 Achat, échange, réparation, sacs, pièces, garantie totale. Aspro-Plus, Faubourg Sagamie, mini-boutiques, mercredi au dimanche inclusivement. Tél. 548-1767.

**ACCOMMODATION ARGENT COMPTANT** — Achats, ventes, prêts sur articles de valeur —. Tél. 548-0285

**ARGENT COMPTANT** WH. inc. Achetons et prêtons sur tout article de valeur neuf ou usagé entre 10h00 et 18h00. Tél. 547-3693.

#### AUBAINE

Aspirateurs de toutes marques à partir de 49 \$ avec garantie. Le Coin de l'Aspirateur, 545-7633

**AVEZ-VOUS** fait une visite? Vente: ciment réfractaire, tuiles de ciment, vestiaires de métal, bureaux et tables de travail, tablettes de métal, présentoirs sur roulettes, isolation, etc... Aussi liquidation de bois accumulé. Ne jetez rien sans nous appeler. Ensemble, protégeons notre environnement. Récupéramat, 1709, Avenue Lavoie, Chicoutimi. Tél. 696-2036

**BAGUE DIAMANT** 0.42 CT, C-H VVS \$2,000. Tél. 693-8712

**BOIS DE RECUPERATION:** 2X3, 2X4, 12X12, planches et autres. Tél. 545-8271

**CARTOMANCIENNE:** Vous voulez connaître l'avenir par le tarot? Pour rendez-vous. Tél. 548-1018

**CUISINETTE** "lunch Room" Combustion lente. Dépoussiéreur #4 récupérateur de chaleur. Planeur 25". Sableuse ballon. Scie ruban 30". Shapper 2 arbres 1 1/4". Radial Dewalt 16". Radial 12". Tenonuse Poitras. Bouteur 16". Ventilateur chambre de finition. Tél. 672-2860

**DORIS VOYANTE** Cartomancienne, venant des Cantons de l'Est, amour, argent, affaires, résultat très efficace, 16 au 21 octobre seulement. Pour information demandez Denise au 693-1714.

**FOURNAISE** à l'huile Coleman de maison mobile, hauteur 6", et autres modèles disponibles. 350\$. Tél. 349-3519, 662-4745

**GRATTE FISHER,** 8", 2,250 \$. Tél. 347-4653

**LOT DE BARILS** de plastique 45 gallons, très bonne condition. Julie 695-9745

**MÉTIER** 60" équipé, 550\$. Carpet couleur raisin et vert, 200\$. Tél. 690-1153

#### MIEL PUR

Produit localement. Tél.: 547-6257.

**OYE! OYE!** en can tous les dimanches après-midi, au bar le Clin d'oeil, 2164 St-Jacques, Jonquière, à partir 17/09/95. Bienvenue à tous.

**PNEUS NEUFS HIVER, clous, 875R, 16.5", sur jantes Ford. Ferrures, 6X6, fixes ou coulissantes. Tél. 693-9225**

**TABLE DE SNOOKER** stylé, prix d'aubaine. Tél. 418-662-7000

**TABLEAU D'ART:** Arthur Villeneuve, 25.5X30" année 1961. Theme "Chicoutimi". Très belle toile. Tél. 1-418-648-9292

**TABLES** de billard, achat, vente. Tél. 690-0580, 418-679-1484, 679-3505.

**1" Berg** 200 1 table froide, 40 chaises très propre, 6 portes. Chambre froide. Réfrigérateur commercial. Tél. 698-2174, 541-2637 paget.

**A BON PRIX:** équipement restaurant, pâtisserie, congélateurs, cuisinières, hotes, etc. Tél. 548-5343

**ACHETONS, VENDONS,** équipement pour restaurants, bars, hôtels. Tél. 548-7788.

**COMPTOIR RÉFRIGÉRÉ** 6' à gravité, très bon état, 800 \$. Tél. 693-0562, 545-2621

**COMPTOIR-CAISSE, CAISSE** Tec 1600, balance Tec, comptoir réfrigéré, chambre froide, machine à glace, compresseurs 2, 2 1/4, 3, 5 forces, portes aluminium. Tél. 672-4724, Jacques.

**MALAXEUR** Hobart avec accessoires, 4 vitesses, freins d'urgence, minuterie, cuve 80 pintes. A voir. Tél. 544-0464, laisser message.

#### Esotérisme

**CARTOMANCIE,** question santé, argent, amours, affaires, réponses par voyance. Tél. 547-5895

**TAROT PSYCHIQUE, CLAIRVOYANCE** Réponses aux questions, interprétation, chemin de vie, séances complètes d'une heure. Sur rendez-vous: Tél. 549-0234

**VOYANT PLUS** Afin d'en savoir vraiment plus. 1-900-451-5756. Ext: 3006

**VOYANT PLUS:** Mado, lumière de soleil. Tél. 1-900-451-5756, ext. 3074

**Matériaux de construction** ACHETERAIS tout surplus d'équipement et fil électrique de toutes sortes. Tél. 695-9745

**FEUILLES DE STYROMOUSSE** isolant, 4 X8, épaisseur 4.3/8", blanches, très bon prix. Tél. 695-9745.

#### Réceptions

**SALLES A LOUER** pour toute occasion, 50 à 125 personnes. Tél. 547-7279

#### Santé

**VOUS AVEZ DES PROBLÈMES** de santé qui vous tracassent depuis longtemps et que vous n'arrivez pas à résoudre, j'ai plus de 70 traitements reconnus: minceur, psoriasis, asthme, cellulite, etc. Tél. 548-7525, 1-800-442-7525. Mme Bouchard

#### Vêtements

**LOT** de 150 costumes pour l'Halloween à bon prix. Tél. 544-3269

#### Ventes de garage

**JONQUIERE:** 4170, Le Gardeur, les 7-8-9 octobre. De tout, même des ordinateurs.

**À VOIR:** Samedi, dimanche, face Nollcam, boul. St-Paul, intérieur vieille grange, antiquités, autres articles, espace à louer 10\$, réservation: 544-6755 après 17h00, 693-7446 paget

**AVIS** Agences de rencontre

**LIGNE DE RENCONTRE** québécoise 1-800-803-5565 poste 414. 18 ans et +. D.A.M. Inc.

#### Messages personnels

**AU FEMININ PLUS** (Sandra). Tél.: 693-5389.

**BESOIN DE COMPAGNIE** pour un moment de détente, appelle Samantha. Tél. 693-0870

**NOUVEAU** pour vous Mesdames, bel homme dans la trentaine. Tél. 548-5257

Pour vous Messieurs, très jolies filles. Tél. 698-6677.

Choix d'hôtesse montréalaises qui ne demandent qu'à satisfaire vos fantasmes et vos rêves les plus fous, en toute discrétion. Tél. 693-2782.

Special photos 3X Marilyn 19, Cynthia 18 ans. Info. discret et gratuit. Ecrire à: C.P. 8657 L.Q. Ste-Foy, Qc, G1V 4N6.

#### SPORTS / LOISIRS

##### Articles de sports

Centre d'exercice gravité Edge, 38 exercices. Tél. 693-0529

**SNOWBOARD** Ride RJC 156cm, \$375. Tél. 549-0021, Frédéric.

##### Chasse et pêche

**FAUT VENDRE!** Terrain hors Zec 30,000 pi.carré, \$230/année payé jusqu'au 1er novembre 1996. Situé lac la Canne, près Zec Onatchiyaw. \$1,200 ou faites votre offre. Tél. soir entre 6h30 et 9h00. Daniel 545-0621, Michel 543-6827.

##### Musique et accessoires

**AUBAINE! CLAVIERS** Roland GX-8P; Ensonic SQ-80; module de son Roland SD-35; support. Tél. 548-5726

**HAUT-PARLEURS** Cerwin Vega D9 350 watts, woofers 15", \$800. Tél. 693-8712.

**PIANO** électronique Yamaha CV55, état neuf. Tél. 695-1240.

**PIANO DROIT,** court de marque Schubert, 1,500\$. Tél. 696-4722, 693-3444

##### Ordinateurs et jeux

**SUPER LIQUIDATION D'ORDINATEURS** USAGÉS: 386, 286, XT, imprimante, écran VGA, très bas prix. A voir sur place. Achat, vente et consignation. Cyncom inc. 170 Bossé, Chicoutimi. Tél. 690-2452

**JEU** Panasonic 3DO avec 5 disquettes. 425\$. Tél. 549-7768

##### Photos et vidéos

**DEVELOPPEUR** à PMT, MODELE NUARC DIFFUSION TRANSFER PROCESSOR P.2500. POUR RENSEIGNEMENTS, TEL.: 690-8819, SUR SEMAINE ENTRE 8H30 ET 16H30.

##### Piscine et accessoires

**POMPE, filtre à sable, Jacuzzi, prix de débarras. Tél. 544-8518**

**Roulottes et tentes-roulottes à vendre** CITATION de luxe, 36' avec annexe, 1989 avec cuisinière. Tél. 672-2294

##### Vacances/voyages

**HALLANDALE:** maison mobile meublée et rénoverée, 2 chambres, florida room, sur la 1, face à la piste de course de chevaux, bien centrée, \$7,500 canadien. Tél. 678-2442.

**HOLLYWOOD:** 3 1/2, très beau, tranquille, libre 3 mois et plus. Tél. 549-3487.

**VOYAGE** A L'EMISSION de télé Michel Louvain à Place Lauzier plus magazine, le 24/10/95, 30\$/personne. Tél. 678-1981.

**POMPANO:** maison mobile 12x65, 2 chambres, florida room, entrée asphaltée, système d'air climatisé neuf, complètement meublée, parc de retraites, près hôpital, \$8,000 canadien. Tél. 543-0027, 695-3744.

# AVIS

**yvon delwaide**

**CANADA PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT DE CHICOUTIMI** NO: 150-11-000206-953 N/D: CH-175-95

**COUR SUPERIEURE (EN MATIERE DE FAILLITE) SURINTENDANT: 075057-058**

Dans l'affaire de la faillite de: - JOSEE GAUTHIER et PATSAY PERREAULT opérant un restaurant sous la raison sociale de "AUX MOUSQUETAIRES ENR.", au 2481, rue Saint-Hubert, Jonquière, G7X 5M7.

AVIS est par les présentes donné que Josée Gauthier et Patsay Perreault ont déposé une cession de biens le 27 septembre 1995, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 23 octobre 1995, à 10 h, au 110 est, rue Racine, Suite 225, Chicoutimi.

Chicoutimi, le 2 octobre 1995. YVON DELWAIDE, syndic, CIP

110, Racine Est Suite 225 C.P. 970 Chicoutimi G7H 5E8 1015, DuPont Sud Alma Lac-Saint-Jean G8B 2V6

**yvon delwaide**

**CANADA PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT DE CHICOUTIMI** NO: 150-11-000206-953 N/D: CH-175-95

**COUR SUPERIEURE (EN MATIERE DE FAILLITE) SURINTENDANT: 075057-058**

Dans l'affaire de la faillite de: - JOSEE GAUTHIER et PATSAY PERREAULT opérant un restaurant sous la raison sociale de "AUX MOUSQUETAIRES ENR.", au 2481, rue Saint-Hubert, Jonquière, G7



HARVEY (Mme Marie-Luce Dallaire) — Le 4 octobre 1995, est décédée à Métabetchouan, à

l'âge de 90 ans 5 mois, dame Marie-Luce Dallaire, épouse de feu M. Eugène Harvey, demeurant au 40 rue de l'Hôpital, Métabetchouan, autrefois de la paroisse St-Julien d'Alma. La dépouille mortelle est exposée à compter d'aujourd'hui jeudi le 5 octobre 1995 à partir de 14h00 à la résidence funéraire Bérubé & Fils Inc., 620, boulevard Dequen Nord, Alma. Le service religieux sera célébré vendredi le 6 octobre 1995 à 15h00 à l'église St-Sacrement et l'inhumation suivra au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Gérard (Marguerite Boudreault), Charles-Henri (Rose-Alma Boudreault), Marie-Paule (Yvon Simard), Gaston, Raymond (Ghislain Murray), Huguette (Michel Barrette), André (Diane Joyale), Benoit (Denyse

Thivierge), Colette (Charlemagne Couture), feu Jacques (Jocelyne Latendresse); sa soeur: Yvonne Dallaire (Félix Lalanette); ses beaux-frères et belles-soeurs, ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ses neveux et nièces, ainsi que de nombreux parents et amis. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons à la Fondation pour le Centre Hospitalier de Métabetchouan. Direction funéraire: Bérubé & Fils Inc.

AUDET (M. Maurice) — Est décédé à l'Hôpital St-Joseph de La Tuque, le 26 septembre 1995, à l'âge de 74 ans, M. Maurice Audet, fils de feu M. Jean-Baptiste Audet et de feu dame Claudia Brassard, conjoint de feu dame Bernadette Lavoie, demeurant à La Tuque. Les funérailles ont eu lieu jeudi le 28 septembre 1995 à 14h00 à l'église St-Jean-Bosco et l'inhumation au cimetière de la Bostonnais. Il laisse ses soeurs: Lisienne (feu Rodrigue Delisle), Fernande (Julien Lapierre), feu Yvonne (Gérard Julien); son frère: Eugène (Juliette Girard); ses neveux, nièces, parents et amis. La direction des funérailles a été confiée à Perreault & Fils de La Tuque.



MORIN (Soeur Rollande) — Est décédée au Monastère des Augustines de la Miséricorde de Jésus de Chicoutimi, le 3 octobre 1995, à l'âge de 87 ans et 8 mois dont 71 ans et deux mois de vie religieuse, Soeur Rollande Morin (en religion, Soeur Saint-Jean l'Évangéliste), fille de feu Alphonse Morin et de feu dame Marie Grenon de Chicoutimi. La dépouille mortelle est exposée au parloir de la communauté, 225, Saint-Vallier, Chicoutimi, jeudi le 5 octobre 1995 de 13h00 à 17h00 et de 19h00 à 21h00. Les funérailles auront lieu vendredi le 6 octobre 1995 à 10h00 à la Chapelle du Monastère et l'inhumation suivra au cimetière de la Congrégation. On demande de ne pas envoyer de fleurs. Outre sa famille religieuse, Soeur Rollande laisse dans le deuil, un frère: Alphonse (1er mariage Bernadette Simard, 2ième mariage Lucia Aubé); elle était la soeur de: feu Cécilia, feu Gabrielle (Maurice Bédard), feu Annette (Omer Godbout); ses demi-frères et soeurs: feu Fernand, feu Robert, feu Yvette, Jean-Marc (Jeannette Tanguay), Maurice (Anita Gagnon), Pauline (feu Robert Joly), Thérèse et de nombreux neveux et nièces. Direction funéraire: La Résidence funéraire Aubin Inc.



TREMBLE (M. Léo-Paul) — Est décédé au Centre Hospitalier de Jonquière, le 2 octobre 1995, à l'âge de 71 ans et 2 mois, M. Léo-Paul Tremblé, époux de feu dame Suzette Savard, demeurant au 1650 rue Castner, Jonquière. Il était le fils de feu M. Théodule Tremblay et de feu dame Desnéiges Bouchard,

ainsi que sa deuxième mère dame Diana Bouchard. La dépouille mortelle sera exposée à compter de 14h00, jeudi le 5 octobre 1995 au salon funéraire Nault & Caron Inc. du 2770 rue de la Salle, Jonquière. Les funérailles auront lieu vendredi le 6 octobre 1995 à 14h00 à l'église Ste-Thérèse, Jonquière. L'inhumation au cimetière d'Arvida. Il laisse dans le deuil, outre son épouse Mme Suzette Savard, sa deuxième mère Mme Diana Bouchard; ses enfants: Hélène Tremblay, Daniel Tremblay, Suzanne Tremblay (Jean-Claude Duguay), Catherine Tremblay; ses petits-enfants: Simon-Pierre, Paul-Vincent, Maxime, Eloïse; ses frères et soeurs: Eliane (feu Antonio Deschênes), feu Marie-Anna (Jacques Belley), feu Rose-Aimé (Clément Bédard), Noëlla (Rémi Jean), Cécile (feu Raymond Ouellet), Marie (feu Arthur Bourgeois), Gérald (Rachel Maltais), Lucien (feu Rachel Perron), Marceline (Léonce Harvey), Marina (Guy Leblanc), Claude (Diane Blackburn), Lise, Denis (Danielle Garneau); ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Louis-Henri (Yvette Larouche), feu Léopold (Gertrude Villeneuve), Emile (Juliette Desbiens), feu Gertrude, Fernande (Henri Guy), feu Dolorès (feu Jean Tremblay), feu Grégoire (Sylvie-Anne Simard), Emilienne, Rachel (feu Armand Simard), Colette (Claude Sabourin), Bertrand (Pierrette Perron), Guy (Denise Maltais), ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis. Prière de ne pas envoyer de fleurs. Les personnes qui le désirent pourront verser leurs dons au Fonds de Dotation du Centre Hospitalier de Jonquière. Une bénévoles sera sur place pour les recueillir. Direction funéraire: Maison Nault & Caron Inc.

## Prières



FAVEURS OBTENUES - MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. Signé: Y.T.



FAVEURS OBTENUES - MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. Signé: G.H.



FAVEURS OBTENUES - MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. Signé: JMB



FAVEURS OBTENUES - MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. Signé: M. F. S.



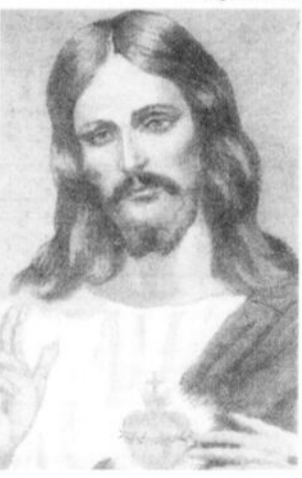
FAVEURS OBTENUES - MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. Signé: R.B.



FAVEURS OBTENUES - MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. Signé: S.B.



SACRE-COEUR - REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. QUE le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication, quand la faveur sera obtenue. Signé: D. G.



SACRE-COEUR - REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. QUE le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication, quand la faveur sera obtenue. Signé: D. G.

## Malgré les discussions

# L'Otan bombardent deux batteries de missiles serbes

SARAJEVO (Reuter) - L'Otan a opéré mercredi de nouveaux raids contre des batteries de missiles serbo-bosniaques au moment même où le médiateur américain Richard Holbrooke faisait état d'une «proposition sérieuse» de cessez-le-feu de la part du gouvernement bosniaque.

Venu dans la capitale bosniaque en compagnie de l'émissaire européen Carl Bildt, Richard Holbrooke a précisé à la presse qu'il quittait Sarajevo pour Belgrade pour discuter de la proposition bosniaque avec le président serbe Slobodan Milosevic et qu'il regagnerait Sarajevo jeudi avec sa réponse.

L'Otan a indiqué que ses avions avaient bombardé deux batteries de missiles serbes dans le centre ou l'ouest de la Bosnie et une près de Sarajevo après avoir été «accrochés» par des radars serbes au cours d'une mission de routine.

Selon des sources proches de l'Otan, deux des raids ont été opérés dans la matinée et le troisième dans l'après-midi.

Il n'a pas été précisé dans l'immédiat si les Serbes avaient tiré des missiles sol-air ou si les missiles Harm utilisés par l'Otan ont atteint leurs cibles.

Il s'agit des premiers raids aériens de l'Otan depuis ceux qui, à la mi-septembre, ont poussé les Serbes à retirer la plupart des armes lourdes qu'ils avaient déployées autour de la capitale bosniaque.

Depuis lors, les médiateurs n'ont cessé de presser les belligérants de conclure un cessez-le-feu. **Président par intérim en Macédoine**

Aucune précision n'a été donnée sur la proposition du

gouvernement bosniaque transmise à Richard Holbrooke.

Celui-ci faisait encore état, quelques heures auparavant, de fortes divergences entre les deux parties, illustrées par la poursuite des combats à l'ouest.

Carl Bildt s'était de son côté étonné de ce que, compte tenu de la progression des Serbes dans cette région, les Bosniaques ne se montrent pas plus empressés à conclure une trêve.

En Croatie, le gouvernement de Zagreb et les rebelles serbes occupant la région de Slavonie orientale se sont mis d'accord mardi sur une série préliminaire de principes de règlement de leur différend.

Mais la reprise le même jour de duels d'artillerie entre Serbes et Musulmans, au sud de Sarajevo, le lancement d'une contre-offensive serbe dans le nord-ouest de la Bosnie et l'attentat à la voiture piégée qui a grièvement blessé le président macédonien Kiro Gligorov illustrent les difficultés d'un règlement de paix dans les Balkans.

A Skopje, le président du Parlement, Stojan Andov, a été nommé mercredi chef de l'Etat par intérim tandis que le président Gligorov subissait une opération pour tenter de lui conserver la vue.

Plusieurs personnes dont l'identité n'a pas été révélée ont été arrêtées à la suite de l'attentat qui n'a pas été revendiqué.

Le président par intérim a qualifié l'attentat d'«acte perfide». Il a assuré que toutes les mesures de sécurité avaient été prises pour empêcher une déstabilisation du

Une saison complète dans la LNH

## Le paysage a changé chez plusieurs équipes

Par FRANCOIS LEMENU  
De la Presse Canadienne  
(PC) - L'application des règlements concernant l'accrochage va révolutionner le hockey. Enfin une bouffée d'air frais après une dizaine d'années de pollution résultant de tactiques d'obstruction érigées en système.

Terminés également les conflits de travail même si les effets de la nouvelle convention collective se font déjà sentir, particulièrement au niveau des joueurs autonomes avec restrictions (groupe 2). Les amateurs auront donc droit à une saison complète.

Le paysage a changé chez plusieurs équipes. Les Nordiques de Québec ont déménagé à Denver où ils sont devenus l'Avalanche du Colorado, passant ainsi de la division Nord-Est à celle du Pacifique.

Sept formations sont dirigées par de nouveaux entraîneurs: Steve Kasper (Boston), Ted Nolan (Buffalo), Pierre Pagé (Calgary), Craig Hartsburg (Chicago), Doug MacLean (Floride), Larry Robinson (Los Angeles) et Mike Milbury (Long Island).

Cinq équipes, enfin, changeront de domicile: Boston (FleetCenter), Montréal (Nouveau Forum), Ottawa (Palladium), St. Louis (Kiel Center), et Vancouver (GM Place).

Voici un aperçu des équipes de l'Association Est:

### Flyers de Philadelphie

Les Flyers ont goûté aux séries pour la première fois en six ans et Eric Lindros a remporté le trophée Hart. L'équipe est prête à franchir une autre étape emmenée par la 'Legion of Doom' complétée de John LeClair et Mikael Renberg. Pour y parvenir, le directeur général Bobby Clarke a ajouté du poids à une formation déjà très lourde: le centre Joel Otto (Calgary) et le défenseur Kjell Samuelsson (Pittsburgh). Le gardien Ron Hextall demeure une boîte à surprise.

### Devis du New Jersey

Les Devils seront leurs pires ennemis. Mais les champions de la coupe Stanley semblent bien décidés à défendre leur titre comme ils l'ont prouvé lors des matches préparatoires (6-0). Le directeur général Lou Lamoriello impose sa propre gestion aux mécontents (Claude Lemieux, Martin Brodeur, Scott Niedermayer) alors que Jacques Lemaire ne devrait avoir aucun mal à faire passer son message. C'est avec plaisir qu'il accueillera Steve Thomas (Long Island), un

joueur dont le jeu est solide dans les deux sens de la patinoire.

### Rangers de New York

Le directeur général Neil Smith joue son poste en misant sur une équipe composée de vétérans en fin de carrière. Un pari audacieux qui vise à doter la métropole américaine d'une seconde coupe en trois ans. Ulf Samuelsson (Pittsburgh) et Bruce Driver (New Jersey) ajoutent profondeur et robustesse à une équipe évoluant dans une division où les hommes forts ne manquent pas. Luc Robitaille (Pittsburgh) et Ray Ferraro (Long Island) assurent un meilleur équilibre en attaque. Alexei Kovalev devra s'imposer à sa quatrième saison.

### Bruins de Boston

Harry Sinden veut remplir le nouveau FleetCenter et c'est pourquoi il est allé chercher Kevin Stevens, Sean McEachern et Joe Mullen à Pittsburgh. Le centre Todd Elik et le défenseur Rick Zombo, deux anciens Blues, ajoutent de la profondeur. Le jeu de puissance des

Bruins sera l'un des plus redoutables du circuit: Stevens, Adam Oates, Cam Neely, Raymond Bourque et Don Sweeney devraient remplir le filet durant l'attaque à cinq. Mais le gardien Blaine Lacher sera-t-il aussi solide qu'à sa première saison? Quant à Al Iafrate, son retour peu probable rendrait Boston encore plus redoutable.

### Penguins de Pittsburgh

Un budget plus serré a obligé les Penguins à se défaire de lourds contrats. Le retour de Mario Lemieux devrait compenser les nombreux départs même si le '66' ne jouera pas un calendrier complet. Les Penguins demeurent une équipe explosive grâce à l'acquisition de Sergei Zubov (New York), Dimitri Mironov (Toronto), Petr Nedved (New York) et Bryan Smolinski (Boston). La défensive risque de donner des maux de tête à l'entraîneur Ed Johnston, lui-même un ancien gardien.

### Whalers de Hartford

Le directeur général Jim Rutherford a réalisé un grand



RON HEXTALL...demeure une boîte à surprise chez les Flyers de Philadelphie.

(Photothèque Le Quotidien)

coup en obtenant Brendan Shanahan (St-Louis) en retour de Chris Pronger. Cette transaction devrait donner aux Whalers plus de crédibilité, surtout auprès de leurs partisans. L'ailier gauche de 26 ans compte

deux saisons de plus de 50 buts et possède des qualités de leader.

La défensive est l'une des plus robustes du circuit. Les visiteurs ne s'amuseront pas au Civic Center.

## Le Canadien montre certaines lacunes

(PC) - Equipe améliorée sur papier, le Canadien affiche toujours certaines lacunes. L'absence, par exemple, d'un deuxième trio de qualité malgré l'arrivée du Finlandais Saku Koivu, un petit joueur rapide et intelligent. Vladimir Malakhov ne semble pas avoir le tempérament pour être le leader à la ligne bleue. Patrick Roy devra aussi revenir à son meilleur niveau. Il reste le joueur-clé de cette équipe. Une saison, enfin, où le travail de tout le personnel d'entraîneurs sera scruté à la loupe. Une note positive: le Canadien ne se fera plus intimidé à l'étranger (3-18-3 en 1994-95). Stéphane Quintal (Winnipeg), Marc Bureau (Tampa), Turner Stevenson, Donald Brashear, Lyle Odelein et Yves Sarault y veilleront.



Pat LaFontaine

### Capitals de Washington

Des problèmes de contrat risquent de gâcher la saison des Capitals. Peter Bondra, meilleur marqueur (34 buts) en 1994-95, et Michal Pivonka entreprendront la saison chez les Vipers de Detroit, dans la Ligue internationale. En attendant leur retour, Joé Juneau devra mettre les bouchées doubles. Les succès des Caps dépendront également du travail du gardien Jim Carey venu sauver l'équipe en cours de saison.

### Islanders de New York

Mike Milbury va se rendre compte qu'il est plus facile d'être commentateur à la télé qu'entraîneur d'une équipe en pleine reconstruction. La présence de Wendel Clark (Colorado) lui facilitera le travail. L'ancien capitaine du Canadien, Kirk Muller, sera mieux entouré grâce à Todd Bertuzzi, un robuste attaquant, Alexander Semak et Bob Sweeney. Un joueur à surveiller: Zigmund Palffy. Une note discordante: le défenseur

Darius Kasparaitis, toujours sans contrat, se remet d'une opération à un genou. Les Suédois Tommy Soderstrom et Tommy Salo se partageront le travail devant le filet.

### Lightning de Tampa Bay

A sa quatrième saison, le Lightning vise une place dans les séries. Un objectif qui sera difficile à atteindre malgré l'acquisition du défenseur David Shaw (Boston) et des attaquants Shawn Burr (Detroit), Brian Bellows (Montréal) et John Cullen (Pittsburgh). Chris Gratton pourrait s'imposer à sa troisième campagne. Le Lightning devra améliorer son jeu de puissance à domicile (11,7 pour cent), le pire du circuit.

### Sabres de Buffalo

À l'image des Expos, les Sabres ont réalisé une vente de feu afin de réduire leur masse salariale, l'une des plus élevées de la LNH. Alexander Mogilny et Dale Hawerchuk partis, Pat LaFontaine se retrouve seul pour animer l'attaque. Comble de malheur, Donald Audette, son ailier droit, vient d'être opéré au genou droit. Le défenseur Richard Smehlik est perdu pour la saison, victime lui aussi d'une blessure à un genou. Dans les circonstances, Dominik Hasek aura du mal

à remporter un troisième trophée Vézina de suite.

### Senateurs d'Ottawa

Le directeur général Randy Sexton a le don de détruire ce qu'il tente lui-même de construire. Alexei Yashin poursuit son chantage annuel et refuse de jouer à Ottawa. Bryan Berard, le premier choix du dernier repêchage, est de retour dans le junior. Dommage car la présence de Steve Duchesne (St. Louis), Jaroslav Modry (New Jersey) et Daniel Alfredsson consolide les bases de l'équipe. Il risque d'y avoir plusieurs sièges inoccupés dans le nouveau Palladium qui ouvrira ses portes fin décembre.

### Panthers de la Floride

Les Panthers misent cette année sur le développement des joueurs. Aucune transaction importante n'a été réalisée au cours de l'été. Une décision surprenante compte tenu des besoins de l'équipe. Les Panthers n'ont marqué que 115 buts, le plus faible total de la ligue. Le défenseur Ed Jovanovski, premier joueur repêché en 1994, et l'ailier gauche Radek Dvorak, premier choix de l'équipe en 1995, seront plongés dans le feu de l'action. Tout comme le nouvel entraîneur Doug MacLean, qui succède à Roger Neilson.

# LES CHIFFRES

## HOCKEY

### LIGUE NATIONALE

#### Matchs hors-concours Conférence de l'Est Section Atlantique

	G	P	N	Bp	Bc	P
New Jersey	6	0	0	26	8	12
Philadelphie	5	3	1	28	27	11
NY Islanders	4	4	1	31	31	9
Floride	3	3	2	25	23	8
NY Rangers	2	5	2	28	33	6
Tampa Bay	2	2	2	22	19	6
Washington	2	5	2	24	26	6

#### Section Nord-Est

	G	P	N	Bp	Bc	P
Hartford	5	2	1	25	24	11
Boston	5	4	0	32	27	10
Ottawa	4	3	1	19	19	9
Buffalo	4	4	0	24	25	8
Montréal	3	4	2	33	42	8
Pittsburgh	3	5	1	29	36	7

#### Conférence de l'Ouest Section Centrale

	G	P	N	Bp	Bc	P
Detroit	5	2	2	43	34	12
Toronto	5	4	0	33	28	10
Dallas	4	4	1	23	25	9
Winnipeg	3	4	1	24	29	7
St. Louis	3	5	0	24	24	6
Chicago	1	7	1	25	32	3

#### Section Pacifique

	G	P	N	Bp	Bc	P
Edmonton	7	1	1	44	28	15
Vancouver	5	2	0	24	20	10
Los Angeles	5	4	0	28	25	10
Anaheim	3	4	2	34	32	8
Colorado	3	5	1	24	29	7
Calgary	3	5	1	23	32	7
San Jose	2	6	1	27	41	5

#### Mercredi, 4 octobre

Florida 3 Tampa Bay 2
Edmonton à Chicago, 20h30

(Fin des matchs hors-concours)

#### SAISON REGULIERE

#### Vendredi, 6 octobre

Detroit au Colorado, 20h
<b>Samedi, 7 octobre</b>
Florida au New Jersey, 13h
NY Islanders à Boston, 19h
Toronto à Pittsburgh, 19h30
Philadelphie à Montréal, 19h30
St. Louis à Washington, 19h30
Calgary à Tampa Bay, 19h30
Dallas à Winnipeg, 19h30

## FOOTBALL

### LIGUE NATIONALE

#### CLASSEMENT

#### Conférence américaine Section Est

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Miami	4	0	0	1.000	121	50
Buffalo	3	1	0	0.750	80	64
Indianapolis	2	2	0	0.500	83	86
N.-Angleterre	1	3	0	0.250	40	92
NY Jets	1	4	0	0.200	78	149

#### Section Centrale

Cleveland	3	2	0	0.600	104	69
Pittsburgh	3	2	0	0.600	122	120
Cincinnati	2	3	0	0.400	120	126
Houston	2	3	0	0.400	88	96
Jacksonville	1	4	0	0.200	61	101

#### Section Ouest

Kansas City	4	1	0	0.800	118	82
Oakland	4	1	0	0.800	149	65
San Diego	3	2	0	0.600	81	85
Seattle	2	2	0	0.500	71	79
Denver	2	3	0	0.400	97	113

#### Conférence nationale

#### Section Est

Dallas	4	1	0	0.800	146	85
Philadelphie	2	3	0	0.400	90	125
Washington	2	3	0	0.400	99	102
Arizona	1	4	0	0.200	69	133
NY Giants	1	4	0	0.200	74	118

#### Section Centrale

Green Bay	3	1	0	0.750	79	61
Tampa Bay	3	2	0	0.600	67	72
Chicago	2	2	0	0.500	108	81
Minnesota	2	2	0	0.500	95	88
Detroit	1	3	0	0.250	74	87

#### Section Ouest

Atlanta	4	1	0	0.800	103	105
St. Louis	4	1	0	0.800	117	86
San Francisco	4	1	0	0.800	137	68
Caroline	0	4	0	0.000	52	105
N.-Orléans	0	5	0	0.000	98	128

#### Lundi 2 octobre

Buffalo 22 Cleveland 19
<b>Dimanche, 8 octobre</b>
Cincinnati à Tampa Bay, 13h
NY Jets à Buffalo, 13h
Pittsburgh à Jacksonville, 13h
Green Bay à Dallas, 13h
Washington à Philadelphie, 13h
Caroline à Chicago, 13h
Houston au Minnesota, 13h
Cleveland à Detroit, 16h
Indianapolis à Miami, 16h
Seattle à Los Angeles, 16h
Arizona à NY Giants, 16h

### JUNIOR MAJEUR

Buffalo à Ottawa, 20h  
Chicago à San Jose, 22h30  
Colorado à Los Angeles, 22h30

**Dimanche, 8 octobre**  
Calgary en Floride, 20h  
Detroit à Edmonton, 20h

**Lundi, 9 octobre**  
Buffalo à Boston, 13h30  
Anaheim à Winnipeg, 20h30  
Pittsburgh au Colorado, 21h  
Detroit à Vancouver, 22h30

### Section Robert-Label

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Granby	10	9	1	0	59	26	18
Sherbrooke	10	8	2	0	48	31	16
Drummondville	11	7	4	0	56	42	14
Val-d'Or	10	6	4	0	49	41	12
Hull	11	6	5	0	45	42	12
St-Hyacinthe	10	4	6	0	40	52	8
Laval	9	2	7	0	20	49	4

### Section Frank-DiIio

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Chicoutimi	9	6	3	0	40	42	12
Rimouski	9	4	5	0	49	40	8
Halifax	9	4	5	0	33	41	8
Moncton	10	4	6	0	30	43	8
Shawinigan	11	4	7	0	49	46	8
Victoriaville	11	4	7	0	35	43	8
Beauport	10	2	8	0	28	43	4

### Section Frank-DiIio

**Lundi, 2 octobre**  
Sherbrooke 7 Laval 1

**Mercredi, 4 octobre**  
Laval 1 Hull 9

**Jeudi, 5 octobre**  
Beauport à Granby, 19h30

**Vendredi, 6 octobre**  
Hull à Laval, 19h30  
Shawinigan à Rimouski, 19h30  
Victoriaville à Chicoutimi, 20h  
St-Hyacinthe à Drummondville, 20h  
Moncton à Sherbrooke, 20h

**Samedi, 7 octobre**  
Val-d'Or à Halifax, 19h  
Moncton à Beauport, 19h30

### MARQUEURS

	Mj	B	P	Pts
Brière, Daniel Dru	11	15	18	33
Turcotte, Hugo Rim	9	10	15	25
Chouinard, Martin Gra	10	9	16	25
Lessard, David Dru	11	11	13	24
Beaudry, Etienne She	10	8	16	24
Corso, Daniel Vic	11	8	15	23
Sirois, Allan Rim	9	12	9	21
Evola, Yanick Sha	11	8	13	21
Brunelle, Jean-F. Gra	10	8	11	19

	PJ	B	A	Pts
Blouin, Maxime Rim	8	6	12	18
Jacques, Alexandre Sha	11	9	8	17
Trudel, Jean-Guy Hul	11	10	6	16
Dumont, Jean-P. VdO	10	6	10	16
Delisle, Xavier Gra	9	8	7	15
Bartcko, Lubos Chi	9	7	8	15



	PJ	B	A	Pts
12-Lubos Bardecko	9	7	7	14
19-M. Etienne Hubert	9	6	7	13
44-Steeve Dulac	9	6	7	13
10-Marc Bouchard	9	6	5	11
15-Jérôme Boivin	9	0	8	8
23-Olivier Morin	9	2	5	7
09-Aleksei Lazarenko	5	2	4	6
11-Denis Hamel	5	2	4	6
10-Jasson Boudrias	4	2	2	4
04-Marco Simon	9	1	2	3
20-Alain Charbonneau	7	1	2	3
24-J. Nicolas Bordeleau	9	1	2	3
27-Jaysen Barbeau	9	1	2	3
14-Mathieu Benoit	8	1	1	2
30-Lenny Jo Gaudreau	9	1	0	1
02-Sébastien Béty	4	0	1	1
07-Hugo Veilleux	2	1	0	1
31-Simon Harvey	9	0	1	1
17-Martin Brosseau	5	0	1	1
25-Yves Bellefleur	9	0	0	0
18-Sylvain Dufresne	9	0	0	0

### MIDGET AAA

	Mj	GP	D	F	Bp	Bc	Pts
Ste-Foy	10	9	1	0	52	25	18
Richelieu	10	7	2	1	48	34	15
Jonquière	10	7	3	0	57	40	14
Magog	10	5	4	1	41	37	11
Cap-de-la-Ma	10	5	5	0	32	37	10
Amos	10	7	3	0	37	38	14
Régents LLL	10	4	6	0	35	35	8
Mtl-Bourassa	10	2	7	1	37	47	5
Lac St-Louis	10	2	7	1	31	50	5
Gatineau	10	2	8	0	31	58	4

### Section Est

**Vendredi, 6 octobre**  
Magog à Régents LLL, 19h30  
Lac St-Louis à Cap-de-la-Madeleine, 20h  
Mtl-Bourassa à Richelieu, 20h

**Samedi, 7 octobre**  
Jonquière à Gatineau, 14h  
Ste-Foy à Amos, 19h

**Dimanche, 8 octobre**  
Ste-Foy à Amos, 13h  
Jonquière à Gatineau, 13h  
Cap-de-la-Madeleine à Magog, 19h  
Lac St-Louis à Richelieu, 19h  
Régents LLL à Mtl-Bourassa, 19h



	PJ	B	P	Pts
12-Yannick Landry	10	8	11	19
22-Mathieu Pineault	10	8	9	17
20-David Dupéré	10	7	10	17
19-Eric Bélanger	10	7	4	11
18-Yannick Bouchard	9	6	4	10
17-Benoit Roux	10	2	8	10
03-Yannick Girard	10	2	6	8
04-Kevin Brochu	10	1	7	8
14-Marc Fortin	9	1	6	7
08-Steeve Vandal	10	4	3	7
16-Guillaume Tremblay	10	2	4	6
09-Dominic Desbiens	10	1	6	7
21-J-Philippe Morin	10	3	2	5
24-Yan Bouchard	10	1	3	4
26-J-François Picard	10	1	2	3
25-François Boudreau	7	0	3	3
05-Michael Marceau	9	0	2	2
06-Simon Dubé	8	2	0	2
30-Jonathan Pelletier	6	0	1	1
02-Pierre-Luc Gobeil	6	0	0	0
Gardiens de buts	V	D	Moy	
30-Jonathan Pelletier	4	2	3.02	
32-Remi Bergeron	1	1	7.00	

### COLLEGIAL MAJEUR

	PJ	G	P	N	DP	PP	PC	Pts
Lafèche	4	3	1	0	0	30	18	6

Circuit dramatique en 13e manche

# Pena s'en souviendra longtemps

CLEVELAND (AP) - Il était 2 h 08 de la nuit quand Tony Pena a claqué un circuit dont il se souviendra longtemps.

«On ne sait jamais quand on aura un tel moment», a dit Pena. Son circuit, réussi après deux retraits à la 13e, a mis fin au plus long match dans l'histoire des séries d'après-saison en donnant une victoire de 5-4 aux Indiens de Cleveland contre les Red Sox de Boston lors du premier match de la série entre les deux équipes.

Il a conclu de façon dramatique le premier match des Indiens en 41 ans lors des séries d'après-saison, un match à l'image de leur saison formidable au cours de laquelle ils ont remporté 27 victoires à leur dernière présence au bâton.

Pena, qui était entré dans le match à la 11e, a levé les bras en signe de triomphe quand il a réalisé que la balle frappée contre Zane Smith allait franchir la clôture du champ gauche. Il a été chaleureusement accueilli par ses coéquipiers après avoir croisé le marbre.

«Ils ne m'avaient pas félicité de la sorte durant toute la saison, a dit Pena, un ancien receveur des Red Sox (1990-93) qui avait claqué cinq circuits cette saison. C'était mon tour.»

Le match a duré cinq heures et une minute, sans compter les deux interruptions à cause de la pluie qui ont retardé le jeu d'environ une heure. Les Mets et les Astros avaient disputé un match de 16 manches lors de la série de championnat de 1986 dans la Ligue nationale mais la rencon-

tre n'avait pas duré aussi longtemps.

Les Red Sox ont même ajouté du piquant en demandant à ce que le bâton d'Albert Belle soit confisqué quand il a réussi un circuit à la 11e manche.

Belle, qui avait été suspendu pendant sept matchs la saison dernière pour avoir utilisé un bâton illégal à Chicago, a été innocenté cette fois-ci par les officiels de la Ligue américaine qui ont scié son bâton pour voir s'il était conforme aux règlements.

«On avait des doutes, a expliqué le gérant des Red Sox, Kevin Kennedy. On possédait des informations. C'était notre droit de demander une vérification et nous l'avons fait.»

Belle a dominé les ligues majeures avec 50 circuits cette saison. Il n'a pas pris les accusations à la légère, montrant les muscles de ses biceps et criant des invectives vers l'abri des Red Sox.

«Parce que vous frappez 50 circuits, ils croient que vous utilisez un bâton qui n'est pas réglementaire, a-t-il dit. Je n'ai pas besoin de me servir d'un bâton illégal. Je suis fier de ma force physique et de la puissance que je peux générer.»

## Des circuits

Les quatre points des Red Sox sont survenus à la suite de circuits. John Valentin a claqué un circuit de deux points contre Dennis Martínez à la troisième manche, puis Luis Alicea a amorcé la huitième avec un circuit contre Julian Tavarez pour porter le match en prolongation.

Tim Naehring a réussi un circuit contre Jim Poole à la 11e pour donner l'avance 4-3 aux Red Sox mais Belle a recréé l'égalité avec un circuit en solo contre Rick Aguilera dans la deuxième moitié de la manche. Aguilera a ensuite quitté le match en raison d'une élongation musculaire plus tard à la 11e.

À la 13e, Smith a retiré les deux premiers frappeurs avant d'accuser un retard de trois balles et aucune prise contre Pena.

«Je ne voulais pas lui donner un but sur balles, a dit Smith. Je l'ai

défié avec un lancer sur le marbre. La plupart des fois, un frappeur va regarder passer le tir. Il faut lui donner crédit. Il a été agressif et il a frappé la balle par-dessus la clôture.»

Le partant des Red Sox, Roger Clemens, était à son mieux jusqu'à ce que Belle frappe un double de deux points à la sixième. Eddie Murray a ensuite réussi un simple d'un point.

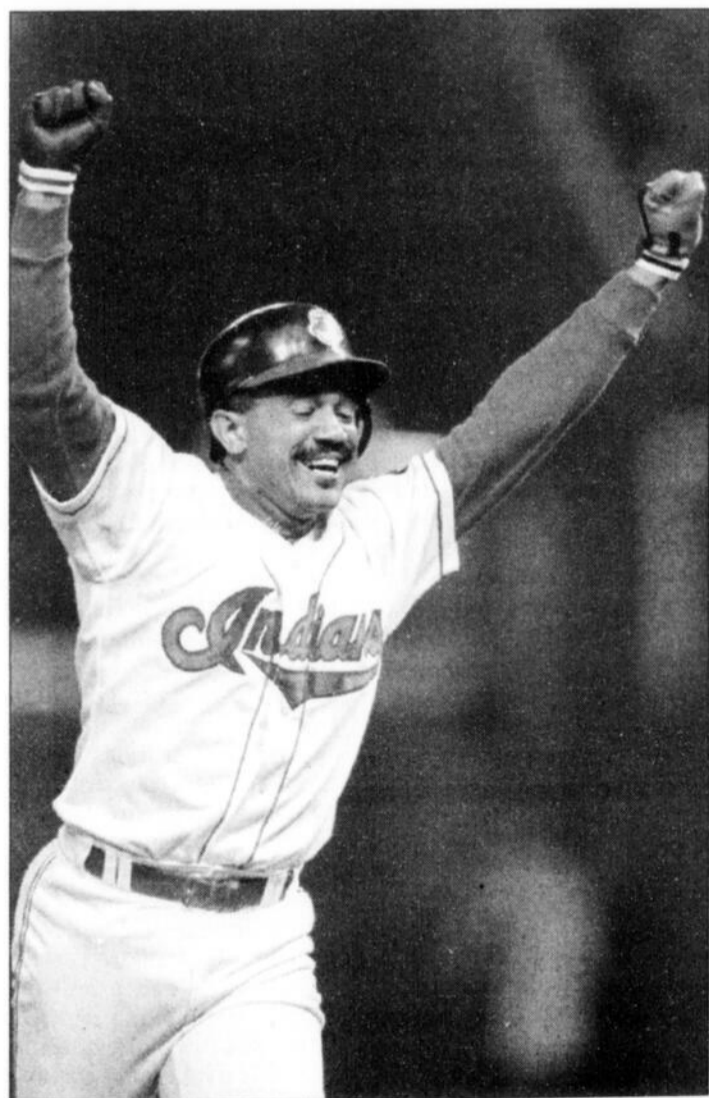
Clemens a travaillé durant sept manches, allouant trois points et cinq coups sûrs. Martínez, lui, a lancé six manches, don-

nant deux points et cinq coups sûrs.

Ken Hill, le dernier des sept lanceurs des Indiens, a remporté la victoire.

Les Red Sox ont également utilisé sept lanceurs.

Il s'agissait de la première victoire des Indiens de Cleveland dans un match d'après-saison depuis le 11 octobre 1948 quand ils avaient gagné le sixième match de la Série mondiale contre les Braves de Boston pour remporter les grands honneurs.



TONY PENA...a mis fin au plus long match dans l'histoire des séries d'après-saison en donnant la victoire 5-4 aux Indiens de Cleveland. Il était 2 h 08 du matin.

(Photo AP)

**PAS À NE PAS MANQUER!**

**LES SAGUENEENS DE CHICOUTIMI**

**Ce soir de 19 h à 20 h à la Grande Place**

**Présentation de l'équipe Les Saguenéens Édition 1995-1996**

**Super défilé de mode par tous les joueurs**

**Signature d'autographes**

**Prix de présence: 25 paires de billets pour le prochain match**

En collaboration avec:

**place du royaume**

**GLOBE MUSIQUE**

**Cartier**

**TIP TOP TAILORS**

**OUVERT LES DIMANCHES**

**C'est, là qu'on va!**

LE QUOTIDIEN, le Jeudi 5 Octobre 1995 - 57

302846

Trente ans, début de la vieillesse

# Roy: «Ça ne me dérange pas du tout»

Par GUY ROBILLARD

MONTREAL (PC) - Patrick Roy a 30 ans aujourd'hui et le hasard a voulu qu'il soit né le même jour que Mario Lemieux, l'autre grand joueur québécois de sa génération, les deux ayant dominé le hockey à leur position respective.

Que ça plaise ou non, avoir 30 ans au hockey est associé au début de la vieillesse. Roy s'en dit conscient, mais affirme que lui-même, ça ne le dérange pas du tout.

Plus tôt cette semaine, il déclarait vouloir jouer au hockey pendant encore trois ans, au moins sans doute. Il aura alors complété 13 saisons dans la Ligue nationale. Glen Hall et Jacques Plante ont gardé le filet pendant chacun 18 ans, Terry Sawchuk et Lorne Worsley pendant 21 ans. Johnny Bower a aussi joué bien passé 40 ans. «Mais le hockey n'était pas le même», rappelle l'entraîneur des gardiens du Canadien François Allaire.

«Ce que j'ai oublié d'ajouter»,

disait Roy hier au sujet de la poursuite de sa carrière, «c'est qu'il va devenir important pour moi de prendre les années une à une, voire au jour le jour». Jusqu'ici, il a réussi à éviter les blessures sérieuses.

## Au Temple de la Renommée

Roy n'a pas été à son mieux lors de la dernière saison abrégée et il a raté les séries éliminatoires pour la première fois de sa carrière. Il n'a pas connu un très bon camp d'entraînement et on s'inquiète à son sujet.

Est-il un meilleur gardien à 30 ans ou, au contraire, aurait-il perdu de ses habiletés?

«Ca se ressemble pas mal», répond-il. «Il y a des choses que je fais mieux aujourd'hui et d'autres que je réussis moins bien. Ça peut dépendre sur quoi je me concentre». Premier à reconnaître qu'il n'a pas connu un très bon camp, il envisage néanmoins la saison qui vient avec optimisme, aussi bien pour lui que pour son équipe. Dans

son cas personnel, il a répété hier qu'il lui reste à s'ajuster à l'application nouvelle des règlements: plus sévères pour l'accrochage et l'obstruction, ils donnent plus de temps aux francs-tireurs pour décocher leur lancer: «Je devrais être plus patient», a redit Roy.

Allaire, qui est un peu le gourou de Roy, a déjà dit qu'on pouvait parler de son poulain comme du meilleur gardien au monde sur-

tout à cause de sa régularité, confirmée par deux coupes Stanley et autant de trophées Conn Smythe, quatre trophées Jennings, trois Vézina et cinq sélections sur les équipes d'étoiles. C'est un palmarès qui l'envoie directement au Temple de la Renommée.

## La retraite lui fait peur

En attendant, il lui reste encore deux ans à écouler à son riche

contrat de 16 millions \$. Mais il avoue que la retraite lui fait peur et que son avenir le préoccupe parce que l'argent n'est pas tout.

«Je ne sais pas faire autre chose que jouer au hockey, j'ai fait ça toute ma vie», disait-il la semaine dernière.

Il est encore tôt, mais il aimerait demeurer associé au hockey après s'être accordé une année sabbatique à la fin de sa carrière active.



## AU FILET

MONTREAL (PC) - Jacques Laperrière, qui a dirigé l'entraînement du Canadien hier, a semblé beaucoup plus «technique» que son patron Jacques Demers, forcé de demeurer dans les gradins à cause de sa blessure à une cuisse.

Il a fait entendre son sifflet souvent pour apporter des corrections ou suggestions et il donnait l'impression d'un gars qui connaissait drôlement son affaire.

Il a joué pendant 12 saisons dans la Ligue nationale et il amorce sa 15e saison comme adjoint-entraîneur à Montréal. Peut-être que son patron aurait intérêt à lui confier plus de responsabilités, d'autant plus qu'il ne vise aucunement son poste.

Réservé et effacé, Laperrière ne s'implique jamais autant lorsque Demers est sur la glace...

Mark Recchi était le seul absent à l'entraînement, souffrant d'une grippe intestinale.

Yves Racine était de retour, son épouse ayant donné naissance à un deuxième garçon la veille, mais, mauvais présage, il formait une paire de défenseurs avec Marko Kiprusoff.

Jean-Jacques Daigneault et Stéphane Quintal, Peter Popovic et Patrice Brisebois, Vladimir Malakhov et Lyle Odelein formaient les autres duos, plus susceptibles d'entreprendre le match d'ouverture de samedi contre les Flyers de Philadelphie au Forum...

C'est Valeri Bure qui a pris la place de Recchi à la droite de Pierre Turgeon et Vincent Damphousse sur le trio numéro un.

Suffisamment guéri de sa blessure à une cheville, Brian Savage est demeuré sur la glace pour toute la durée de l'entraînement cette fois, au centre de Donald Brashear et Oleg Petrov.

Craig Ferguson et Mark Lamb,

qui risque de se retrouver dans les gradins, partageaient le travail au centre sur l'autre trio pas encore définitivement formé, entre Yves Sarault et Turner Stevenson.

Jacques Demers devra éventuellement trancher entre Bure et Petrov...

**Le Canadien a finalement choisi d'assigner le jeune gardien tchèque Tomas Vokoun à sa filiale de Wheeling, dans la East Coast League, plutôt qu'à Sherbrooke dans la Ligue junior majeure du Québec.**

Le règlement lui permet parce qu'il s'agit d'un Européen et il a suffisamment impressionné, à 19 ans, pour qu'on veuille lui donner tout de suite l'expérience professionnelle.

Martin Brochu et Marc Lamothe partageront le travail devant le filet à Fredericton dans la Ligue américaine.

D'autre part, l'ex-Saguenéen de Chicoutimi Alexei Lojkin, que le Canadien avait invité au camp d'entraînement, a finalement mérité un poste à Fredericton, malgré sa petite taille, tout comme David Grenier, qui a évolué la saison dernière pour les Cataractes de Shawinigan.

Lojkin s'est inscrit à la feuille de pointage dans la plupart des matchs pré-saison des petits Canadiens...

«Je m'attendais à plus»

# Oleg Petrov: contrat d'un an pour 325 000 \$

MONTREAL (PC) - Oleg Petrov l'a finalement eu son contrat. D'un an pour 325 000 \$, une augmentation de salaire de 125 000 \$.

«Je m'attendais à plus», a néanmoins déclaré le petit ailier russe de 24 ans représenté par Gilles Lupien. «Mais c'est seulement pour un an et si je peux faire mes preuves, je vais gagner plus d'argent. Mon sort est entre mes mains».

Petrov a dominé son compatriote Valeri Bure, un petit ailier droit offensif comme lui, à l'entraînement et si le mérite était le seul critère, c'est lui qui serait de la formation partante samedi contre les Flyers de Philadelphie. Mais Jacques Demers devra trancher entre les deux et on semble penser chez le Canadien que Bure, un choix de deuxième ronde qui n'a que 21 ans, a un plus grand potentiel.

«J'ai eu une longue discussion avec Serge Savard et Jacques Demers à propos de mon temps de glace et on tente de trouver une solution», a dit Petrov hier. «C'est à moi de travailler fort et de leur prouver que je mérite de jouer. Pour le moment, c'est (son contrat) un pas en avant».

Petrov a été le sixième pointeur du Canadien lors des matchs préparatoires, même s'il n'a été utilisé que dans quatre d'entre eux. Il a amassé cinq points, deux buts et trois passes.

Il a dû être convaincant car Savard avait ouvertement déclaré qu'il allait être échangé et lui-même s'était préparé à cette éventualité tout l'été, même si son premier choix, a toujours été



**OLEG PETROV...sait maintenant qu'il doit travailler fort et prouver à ses employeurs qu'il mérite de jouer.**

(Photothèque Le Quotidien)

de rester à Montréal... à condition de jouer. Demers a déclaré à quelques reprises que l'application plus sévère des règlements concernant l'accrochage et l'obstruction avait servi la cause de Petrov, qui a été un joueur dominant dès les premiers jours du camp d'entraînement. Son brio et, disons-le, des déceptions de la part d'autres joueurs ont forcé le Canadien à reconsidérer sa position à son sujet.

Petrov a fait la grimace quand on lui a rappelé les propos de Demers à son sujet, car il pense qu'il pouvait jouer dans «l'ancien style». Chose certaine, il n'a jamais donné l'impression d'avoir peur.

Mais le fait est qu'il n'est pas gros (5'8" et 175 livres) et il a fini par admettre qu'effectivement la nouvelle application des règlements ne pouvait que servir sa cause.

## Bye bye Panthers?

MIAMI (AP)-La lune de miel entre les Panthers et le Sud de la Floride est terminée et les relations tendues pourraient mener au divorce. Après avoir raté les séries éliminatoires par un point seulement au cours de leurs deux premières saisons dans la LNH, les Panthers pourraient déménager après la conclusion de la saison. Quant à savoir s'ils pourraient se retrouver dans la région de Fort Lauderdale-West Palm Beach ou encore à Nashville, au Tennessee, cela reste à voir.

En l'espace de quelques mois, la situation a drôlement changé pour une des plus fructueuses concessions d'expansion.

Le propriétaire Wayne Huizenga, qui est aussi le propriétaire des Dolphins dans la LNF et des Marlins dans la Ligue nationale de baseball, soutient qu'il perd 1 million \$ par mois avec les Panthers. Huizenga réclame donc un nouvel amphithéâtre ou encore un meilleur bail au Miami

Arena, un endroit que les Panthers ont rempli lors de deux tiers de leurs rencontres.

Presque tous les revenus publicitaires au Miami Arena, comme les revenus des loges corporatives, vont dans les coffres de l'autre locataire de l'amphithéâtre: le Heat de Miami dans la NBA.

«La situation est d'un tel ridicule, a dit Dean Jordan, vice-président aux opérations des Panthers. Wayne a toujours dit qu'il ne voulait pas perdre d'argent.»

Le dossier de construction d'un nouvel amphithéâtre doit débloquer avant novembre, a fait savoir Jordan, sinon l'équipe pourrait alors tendre l'oreille à des offres de l'extérieur de la Floride, comme celle d'un groupe intéressé de Nashville.

Le renouvellement des abonnements de saison, qui ont par ailleurs augmenté de 7 \$ par match, a diminué de 95 à 85 pour cent.

# Hershiser à son meilleur en série

CLEVELAND (AP)-Orel Hershiser est toujours aussi à l'aise lors des séries de fin de saison. A sa première présence en série après avoir remporté le dernier match de la Série mondiale de 1988, Hershiser a donné trois coups sûrs seulement en sept manches et un tiers de travail et a conduit les Indians de Cleveland à une victoire de 4-0

contre les Red Sox de Boston. Les Indians ont ainsi pris une avance de 2-0 dans leur série de section.

Eddie Murray a bouclé le circuit et Omar Vizquel a produit deux points avec un double pour les Indians, qui n'ont plus besoin que d'une seule victoire pour atteindre la série de championnat dans la Ligue américaine.

Hershiser, un vétéran de 37 ans, a porté sa fiche à 5-0 et un sauvetage et une moyenne de 1.52 en neuf matches éliminatoires. Il avait été choisi joueur par excellence de la série de championnat et de la Série mondiale de 1988 quand il défendait les couleurs des Dodgers de Los Angeles. Les Red Sox ont subi une 12e défaite de suite en éliminatoires.

Cette série avait commencé avec le fameux jeu de Bill Buckner qui avait échappé un roulant lors du sixième match de la Série mondiale de 1986.

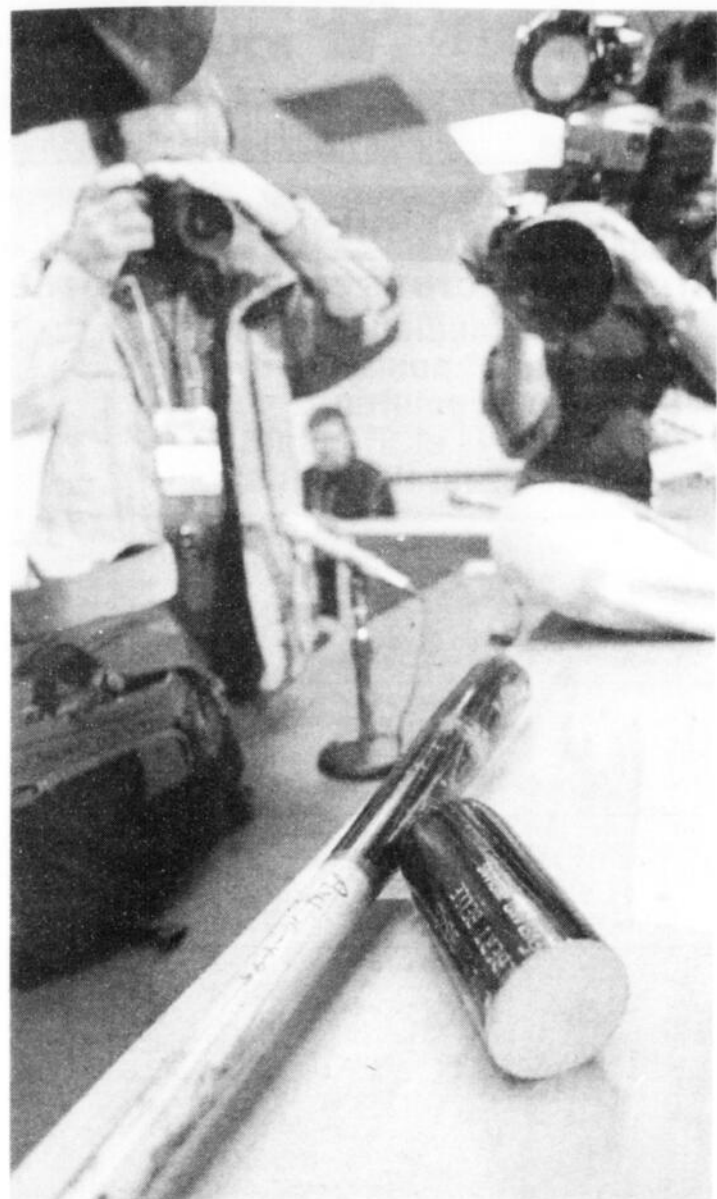
Mo Vaughn et Jose Canseco, les troisième et quatrième frappeurs du rôle des Red Sox, ont été blanchis en 20 présences au marbre. Ils ont été retiré sept fois sur des prises en deux mat-

ches.

Hershiser a cédé trois simples et deux buts sur balles. Il a retiré sept frappeurs sur des prises.

Jose Mesa, qui a dominé les ligues majeures avec 46 sauvetages, a obtenu les trois derniers frappeurs.

Le partant Erik Hanson, qui avait battu les Indians trois fois cette saison, a été le perdant.



BIEN EN BOIS.- La bâton scié de Albert Belle a été scié pour bien faire voir qu'il était bien en bois.

(Photo AP)

Il était bien en bois

## Le bâton de Belle à la vue de tous

CLEVELAND (AP)-Les dirigeants de la Ligue américaine ont placé le bâton scié de Albert Belle à la vue de tous hier à Jacobs Field pour bien montrer qu'il était fait de bois d'un bout à l'autre.

On a scié le bout du bâton hier matin pour l'inspecter. Belle s'était servi de ce bâton pour frapper un circuit de 11e manche avant que son coéquipier Tony Pena ne procure une victoire de 5-4 aux Indians de Cleveland contre les Red Sox de Boston.

Les Red Sox, qui pensaient que Belle avait trafiqué son bâton, ont exigé qu'on l'inspecte. Les règlements leur permettent d'agir ainsi une fois par match.

L'ancien président Bobby

Brown, a assisté à l'opération et a déclaré le bâton tout à fait légal. L'an dernier, Brown avait suspendu Belle pour une période de sept matches parce qu'il avait utilisé un bâton bourré de liège.

Le gérant du Cleveland, Mike Hargrove, était très déçu de voir qu'on avait scié le bâton plutôt que de le radiographier.

Il aurait aimé que Belle puisse continuer à l'utiliser. Il a frappé neuf circuits à ses 11 derniers matches avec ce bâton.

«Je crois que c'est une honte, parce que c'est un bâton que Albert aimait beaucoup, a dit Hargrove. Il y avait d'autres moyens disponibles que de détruire ce bâton.»

Deuxième gain de suite à Los Angeles

## Les Reds ont profité de toutes les chances

LOS ANGELES (AP)-Les Reds de Cincinnati ont profité de toutes les chances en or qu'on leur a accordé hier et ils ont battu les Dodgers de Los Angeles 5-4 pour prendre une avance de 2-0 dans leur série de section dans la Ligue nationale.

Eric Karros a bouclé deux circuits pour les Dodgers, qui ont dominé les Reds 14-6 au chapitre des coups sûrs. Mais les Dodgers n'ont pu se remettre d'une erreur, d'un lancer à l'extérieur raté et de trois buts sur balles, dont celui de la victoire. Les Dodgers ont également perdu les services du voltigeur de droite Raul Mondesi, chassé après la septième manche.

Karros a claqué un circuit de deux points après un retrait en neuvième, réduisant l'écart à 5-4. Mais Jeff Brantley a retiré Tim Wallach et Delino DeShields pour mettre fin au match.

Les deux premiers points du Cincinnati, produits par Reggie Sanders, qui a obtenu un circuit, ont été rendus possibles par l'erreur de Chad Fonville. Puis, quand la marque était égale 2-2, Mike Piazza a mal relayé la balle à la suite d'un tir à l'extérieur pour permettre un autre point.

Les Reds ont ajouté deux autres points en neuvième quand ils n'ont obtenu qu'un coup sûr, un simple d'un point de Mariano Duncan après deux retraits. Duncan avait marqué à la manche précédente à la suite d'un simple de Barry Larkin.

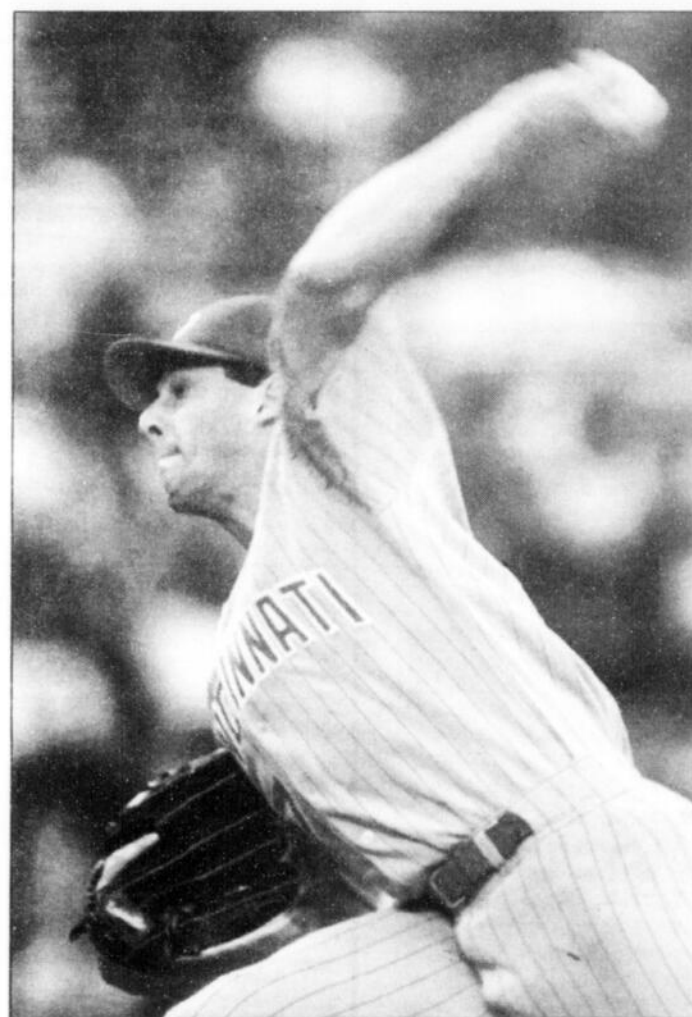
Les autres matches de la série seront présentés à Cincinnati. Le troisième match, prévu pour vendredi, devrait opposer Hideo Nomo (13-6, moyenne de 2.54) au Gaucher David Wells (6-5, moyenne de 3.59).

### Braves 7, Rockies 4

DENVER (AP)-Les Braves d'Atlanta retournent chez eux avec une confortable avance de 2-0 dans leur série de la Ligue nationale.

Fred McGriff et Mike Mordecai ont frappé des coups sûrs opportuns en neuvième manche et deux autres points ont été marqués sur une erreur quand les Braves ont battu les Rockies du Colorado 7-4, hier.

Le circuit de trois points de Larry Walker et le simple d'Andres Galarraga, deux



JOHN SMILEY... à lancé six manches et a accordé 9 coups sûrs au Dodgers

anciens joueurs des Expos, avaient permis aux Rockies

d'entreprendre la dernière manche avec l'avance 4-3. Deux des trois premiers points des Braves avaient été produits par des longues balles en solo de Marquis Grissom, un autre ancien Expo.

Chipper Jones a commencé le ralliement des Braves en neuvième avec un double au champ gauche aux dépens du releveur Curtis Leskanic.

Mike Munoz a ensuite accordé un simple au champ opposé à Fred McGriff qui a fait marquer Jones. Après les retraits de David Justice et de Javier Lopez, Mike Devereaux a réussi un simple au centre poussant McGriff au deuxième but.

Frappant à la place du lanceur Alejandro Pena, qui a savouré une deuxième victoire en autant desoires, Mike Mordecai enchaîné avec un simple au centre pour produire le point qui a brisé l'égalité.

Les Braves ont ajouté deux points sur l'erreur du joueur de deuxième but Eric Young qui a bousillé un jeu de routine.

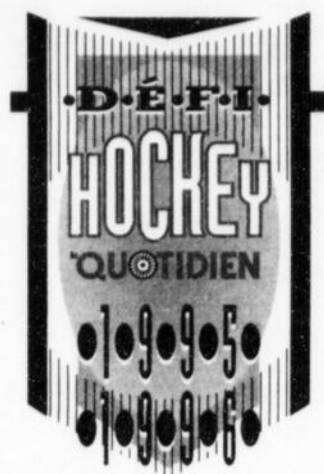
### EN BREF

#### 2e meilleur temps

IMOLA (PC) - Jacques Villeneuve, sur Williams-Renault, a réussi hier le deuxième meilleur temps de la première séance des essais privés de Formule Un à Imola.

Son futur coéquipier, le Britannique Damon Hill, a été le plus rapide avec un temps d'une minute, 28 secondes et 21 centièmes, soit 81 centièmes devant Villeneuve.

Hill a fait 38 tours de piste contre 47 pour Villeneuve qui a tout de même été plus rapide que le champion du monde, l'Allemand Michael Schumacher, de l'écurie Benetton-Renault.



Plus de **12 900\$** EN PRIX À GAGNER

Chaque semaine 225\$ en bons d'achat

- 50 \$ en bon d'achat Place du Royaume au meilleur pointeur classement général
- 25 \$ en bon d'achat Pétroles R.L. au 2<sup>e</sup> meilleur pointeur classement général
- 50 \$ en bon d'achat Place du Royaume au meilleur pointeur / semaine
- 50 \$ en bon d'achat Pétroles R.L. au meilleur buteur / semaine
- 50 \$ en bon d'achat Pétroles R.L. au meilleur passeur / semaine



**Comment former votre équipe**

Choisissez les 18 joueurs (un joueur par ronde) qui, selon vous, accumuleront le plus de points durant la saison régulière.

**Comment compter vos points**

Lorsque vous jouez à DÉFI HOCKEY, 1 but vaut 2 points et 1 passe vaut 1 point. Les meilleurs buteurs, passeurs et pointeurs de la semaine sont ceux qui accumulent respectivement le plus de buts, de passes et de points au cours de la semaine.

**La formule gagnante «15 sur 18»**

Pour augmenter vos chances d'accumuler des points, seuls les résultats des 15 meilleurs pointeurs seront retenus pour le calcul de vos statistiques hebdomadaires et cumulatives.

**Faites des échanges, c'est gratuit!**

Échangez sans frais 2 joueurs et ce 2 fois durant la saison.  
**2 PÉRIODES D'ÉCHANGE**  
 1<sup>e</sup> le ou avant le 16 janvier 96.  
 2<sup>e</sup> le ou avant le 12 mars 96.  
 Tout échange au sein de l'équipe du participant sera complété le 22 janvier 96 pour la première période et le 12 mars 96 pour la deuxième période.  
 Pour chaque joueur repêché le participant abandonne ses droits sur un joueur de la même ronde qui formait son équipe de départ.

**EN PLUS** Chaque semaine, un tirage au sort déterminera 10 gagnants d'un chandail « DÉFI HOCKEY »

Écoutez **ckrs 590**

LE LEADER DE L'INFORMATION  
 Les Amateurs de sport avec Michel Thiffault et Serge Cloutier, du lundi au vendredi 15 h 50 à 16 h 45 Capsule « DÉFI HOCKEY »

Plus  
 Une fois par semaine, entrevue avec le meneur au classement général

**À la fin de la saison régulière**  
 10 meilleurs au classement général  
 1500 \$ au meilleur pointeur  
 1000 \$ au 2<sup>e</sup> pointeur  
 500 \$ au 3<sup>e</sup> pointeur  
 250 \$ aux 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> pointeurs  
 150 \$ du 6<sup>e</sup> au 10<sup>e</sup> pointeur

#	JOUEURS	ÉQUIPE	2XB	+P	POINTS
<b>Ronde 1</b> (*N.B. 2 X buts + passes = Total)					
1	Jaromir Jagr	Pit	32	38	102
2	Eric Lindros	Phi	29	41	99
3	Alexei Zhamnov	Win	30	35	95
4	Sergei Fedorov	Det	20	30	70
5	Mario Lemieux	Pit	0	0	0
<b>Ronde 2</b>					
6	Theoren Fleury	Cal	29	29	87
7	Mikael Renberg	Phi	26	31	83
8	Joe Sakic	Den	19	43	81
9	Owen Nolan	Den	30	19	79
10	Brett Hull	StL	29	21	79
<b>Ronde 3</b>					
11	John Leclair	Phi	26	28	80
12	Keith Tkachuk	Win	22	29	73
13	Pierre Turgeon	Mtl	24	23	71
14	Teemu Selanne	Win	22	26	70
15	Pavel Bure	Van	20	23	63
<b>Ronde 4</b>					
16	Peter Bondra	Was	34	9	77
17	Alexander Mogilny	Van	19	28	66
18	Luc Robitaille	NYR	23	19	65
19	Jeremy Roenick	Chi	10	24	44
20	Pat Lafontaine	Buf	12	15	39
<b>Ronde 5</b>					
21	Mats Sundin	Tor	23	24	70
22	Ron Francis	Pit	11	48	70
23	Cam Neely	Bos	27	14	68
24	Mark Messier	NYR	14	39	67
25	Adam Oates	Bos	12	41	65
<b>Ronde 6</b>					
26	Roy Sheppard	Det	30	10	70
27	Tomas Sandstrom	Pit	21	23	65
28	Mark Recchi	Mtl	16	32	64
29	Kevin Stevens	Bos	15	12	42
30	Mike Modano	Dal	12	17	41
<b>Ronde 7</b>					
31	Peter Forsberg	Den	15	35	65
32	Joe Murphy	Chi	23	18	64
33	Brendan Shanahan	Har	20	21	61
34	Dave Andreychuk	Tor	22	16	60
35	Vincent Damphousse	Mil	10	30	50
<b>Ronde 8</b>					
36	Ray Ferraro	NYR	22	21	65
37	Alexei Yashin	Ott	21	23	65
38	Stephane Richer	NJ	23	16	62
39	Wayne Gretzky	LA	11	37	59
40	Steve Yzerman	Det	12	26	50
<b>Ronde 9</b>					
41	Bernie Nicholls	Chi	22	29	73
42	Joe Nieuwendyk	Cal	21	29	71
43	Donald Audette	Buf	24	13	61
44	Trevor Linden	Van	18	22	58
45	Keith Primeau	Det	15	27	57
<b>Ronde 10</b>					
46	Paul Kariya	Ana	18	21	57
47	Scott Young	Den	18	21	57
48	Rick Tocchet	LA	18	17	53
49	Alexandre Daigle	Ott	16	21	53
50	Geoff Sanderson	Har	18	14	50
<b>Ronde 11</b>					
51	Dave Gagner	Dal	14	28	56
52	Brian Bradley	TB	13	27	53
53	Rod Brind'Amour	Phi	12	27	51
54	Mike Ridley	Van	10	27	47
55	Doug Gilmour	Tor	10	23	43
<b>Ronde 12</b>					
56	Joe Mullen	Bos	16	21	53
57	Mike Ricci	Den	15	21	51
58	Pat Verbeek	NYR	17	16	50
59	Bryan Smolinski	Pit	18	13	49
60	Dino Ciccarelli	Det	16	17	49
<b>Ronde 13</b>					
61	Nelson Emerson	Win	14	23	51
62	John Cullen	Pit	13	24	50
63	Shayne Carson	Edm	12	24	48
64	Doug Weight	Edm	7	33	47
65	Andrew Cassels	Har	7	30	44
<b>Ronde 14</b>					
66	Darren Turcotte	Har	17	18	52
67	Geoff Courtnall	Van	16	18	50
68	Tony Amonte	Chi	15	20	50
69	Joe Juneau	Was	5	38	48
70	Russ Courtnall	Van	11	24	46
<b>Ronde 15</b>					
71	Patrick Poulin	Chi	15	15	45
72	Jesse Belanger	Flo	15	14	44
73	Craig Janney	SJ	7	20	34
74	Dale Hawerchuk	StL	5	11	21
75	Saku Koivu	Mil	0	0	0
<b>Ronde 16</b>					
76	Paul Coffey	Det	14	44	72
77	Raymond Bourque	Bos	12	31	55
78	Phil Housley	Cal	8	35	51
79	Brian Leetch	NYR	9	32	50
80	Sergei Zubov	Pit	10	26	46
<b>Ronde 17</b>					
81	Larry Murphy	Tor	13	25	51
82	Steve Duchesne	Ott	12	26	50
83	Garu Suter	Chi	10	27	47
84	Jeff Brown	Van	8	23	39
85	Al MacInnis	StL	8	20	36
<b>Ronde 18</b>					
86	Chris Chelios	Chi	5	33	43
87	Kevin Hatcher	Dal	10	19	39
88	Mathieu Schneider	NYI	8	21	37
89	Eric Desjardins	Phi	5	25	35
90	Vladimir Malakhov	Mtl	4	17	25

Suivez plus facilement votre performance grâce à nos rapports personnalisés.

**SERVICE BRONZE 2 rapports personnalisés**  
 Au coût de **5,95 \$** (taxes incluses), ce service confirme votre inscription et comprend deux rapports personnalisés. Le premier vous sera posté début janvier avec un formulaire d'échanges de joueurs personnalisé; vous recevrez le second rapport au début du mois de mars et il inclura le second formulaire d'échange personnalisé. Chaque rapport vous donnera les statistiques cumulatives de vos joueurs ainsi que votre rang au classement général.

**SERVICE ARGENT 6 rapports personnalisés**  
 Au coût de **13,95 \$** (taxes incluses), ce service confirme votre inscription et vous assure six rapports personnalisés (un à toutes les quatre semaines). Le premier vous sera posté au début du mois de décembre. Le second et le quatrième incluront vos formulaires d'échange de joueurs personnalisés. Chaque rapport vous donnera les statistiques cumulatives des joueurs de votre équipe, votre rang au classement général ainsi que vos rangs pendant les trois semaines précédentes.

**SERVICE OR 11 rapports personnalisés**  
 Au coût de **19,95 \$** (taxes incluses), ce service confirme votre inscription et comprend onze rapports personnalisés (un à toutes les deux semaines). Le premier vous sera posté au début du mois de décembre. Le troisième et le cinquième rapport incluront vos formulaires d'échange de joueurs personnalisés. Chaque rapport vous donnera les statistiques de vos joueurs et de tous les autres joueurs du repêchage durant les deux dernières semaines, le cumulatif de votre équipe ainsi que vos rangs dans chacune des catégories du concours.

Aucune statistique sur la performance de votre équipe ne sera disponible par écrit ou par téléphone

Voir les règlements à l'intérieur du journal "QUOTIDIEN"

**BULLETIN D'INSCRIPTION - JOUEURS CHOISIS AU REPÊCHAGE**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18

POUR OBTENIR L'UN DE NOS SERVICES PERSONNALISÉS, COCHEZ LA CASE APPROPRIÉE ET JOIGNEZ UN CHÈQUE AU MONTANT INDiqué, À L'ORDRE DE DÉFI HOCKEY.

**FAITES LE CHOIX DE VOS 18 JOUEURS, DANS LA GRILLE CI-DESSUS ET REPORTEZ LEUR NUMÉRO DANS LES 18 CASES DU BULLETIN D'INSCRIPTION.**  
 CONSERVEZ LA GRILLE POUR VOS DOSSIERS, REMPLISSEZ LE BULLETIN ET POSTEZ-LE AVANT LE 17 OCTOBRE 1995.

POSTEZ LE TOUT À: **QUOTIDIEN**  
 «Concours DÉFI HOCKEY»  
 1051, boul. Talbot, Chicoutimi, G7H 5C1

- Je désire simplement participer au DÉFI HOCKEY (sans frais)
- Je désire le **SERVICE BRONZE** à 5,95 \$
- Je désire le **SERVICE ARGENT** à 13,95 \$
- Je désire le **SERVICE OR** à 19,95 \$

Nom: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_ App.: \_\_\_\_\_  
 Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

**IMPORTANT:**  
 Ceci est votre numéro de participant pour les échanges:  
 4 1 8 - - - - -  
 n° de tél. résidence      âge au 1<sup>er</sup> octobre 1995

Veillez répondre à la question d'habileté suivante:  
**3 x 8 ÷ 2 + 15 - 2 = \_\_\_\_\_**

Parti pour un mois à Hong Kong

# Gilles Lesage n'aura roulé que 39 kilomètres

par Stéphane Bégin

ALMA (SB) - Un incident banal a empêché l'Almatois Gilles Lesage de traverser une grande partie de la Chine en vélo. Une simple mauvaise sortie de l'ascenseur a donc mis fin à un très court périple du quinquagénaire.

Lesage avait quitté le Québec le 15 septembre, en direction de Hong-Kong, pour un séjour d'un mois. Après deux journées passées dans cette ville, l'Almatois s'est rendu à Canton, d'où il devait entreprendre son périple de 2800 kilomètres. Une ville qu'il n'a jamais été en mesure de

quitter, même après trois mois de préparation.

«Sur le bateau qui me menait de Hong Kong à Canton, j'ai rencontré un Allemand, qui avait la même passion que moi du vélo. Après discussions, nous avons décidé de faire un bout de chemin ensemble.» C'est là que tout a changé.

A son arrivée à Canton, Lesage n'a donc pas pris la route comme prévue. Avant de prendre possession de sa chambre d'hôtel, il a décidé de faire un tour de ville.

«Selon mon itinéraire de départ, je ne devais même pas coucher à Canton. Je devais prendre immédiatement la route. Mais en raison des discussions avec l'Allemand, j'ai couché à Canton, car nous devions prendre la route ensemble le lendemain matin.

«Mais au moment du départ, je suis sorti de l'ascenseur et j'ai glissé. Un accident complètement stupide, mais je me suis blessé à une hanche et à un poignet. Assez sérieusement pour m'obliger à demeurer sur place. Mon copain allemand était bien déçu lui aussi de la tournure des événements», précise Gilles Lesage.

Au lieu des 2800 kilomètres, Lesage n'aura réussi à rouler que sur 39 kilomètres. Pas un de plus.

Il a à peine eu le temps de se promener à Canton, d'y rencontrer les paysans de la ville et d'être regardé de près.

«Avant de prendre ma décision de revenir au pays, j'ai tout de même pris le temps d'analyser la situation. J'étais tout de même en Chine pour trois semaines.

«Mais après deux jours, la douleur était toujours persistante et je ne pouvais vraiment pas faire de vélo. Je suis donc revenu», dit-il.

C'est la première fois que Gilles Lesage est victime d'un pareil incident. Au fil des dernières années, il a visité 19 pays et roulé sur environ 50 000 kilomètres à vélo.

Il a bien failli être victime d'accidents, mais il s'en est toujours bien sorti. Sauf cette fois, où une sortie de l'ascenseur a eu raison de l'Almatois de 50 ans.

«Mais ce n'est que partie remise. Je vais me reprendre et ce dès l'an prochain. Je vais me trouver une autre destination et je vais repartir en vélo, ce n'est pas inquiétant», de conclure Gilles Lesage.

## Barker joueur de l'année

MONTREAL (PC) - L'attaquant De l'Impact Lloyd Barker a été proclamé hier le joueur de l'année du club montréalais pour la saison 1995.

Avec une fiche de 10 buts et six passes, Barker a connu sa meilleure saison depuis son arrivée avec l'Impact en 1993 tout en étant le deuxième meilleur buteur du club avec 26 points.

«Quand il s'est mis en marche, il a été constant tout au long de la saison et il n'a jamais abandonné, a dit l'entraîneur-chef de l'Impact, Valerio Gazzola. Il a connu une saison du tonnerre et il s'est imposé comme un leader à l'attaque.»

Après un début de saison modeste, Barker a pris son envol le 12 juillet en inscrivant le but gagnant face aux 86ers de Vancouver. Par la suite, il n'a jamais ralenti, inscrivant pas moins de 10 buts et quatre passes en 14 rencontres.

Le Jamaïcain a poursuivi sa lancée en séries éliminatoires contre le Ruckus, où il a dominé avec deux buts et une passe en plus d'ajouter un but en fusillade lors du premier match à Atlanta.

Rapide et habile devant le filet adverse, Barker a été un facteur déterminant, comptant quatre buts gagnants cette année, un sommet dans l'équipe. Il a aussi été élu au sein de l'équipe d'étoiles de la A-League en fin de saison et il a été choisi le joueur de la semaine pour la 15e semaine d'activité. Il est désormais le meilleur buteur à vie de l'Impact en saison régulière (19 buts, 12 passes) et en séries (3 buts, 1 passe).

Le milieu de terrain Paul Dougherty, meilleur buteur du club, a terminé au deuxième rang du scrutin avec 120 points.

## TÉLÉPHONE DE POCHE GRATUIT



Jusqu'au 31 octobre  
Cellulaire Chic  
s'ajuste à votre portefeuille.  
Le petit Motorola 850  
vous est offert  
**GRATUITEMENT**  
si vous l'accompagnez  
d'un forfait Liberti™  
Au choix à 49,95 \$/mois

Les avantages du forfait  
Liberti sont:

- Appels gratuits en soirée et les week-ends
- 30 minutes gratuites par mois
- Aucuns frais d'activation
- Tout autre appel local à seulement 55¢/min.
- Contrat 12 mois voir détails en magasin

**Contactez-nous dès aujourd'hui**

### Cellulaire Chic

Centre Cellulaire Plus  
25, rue Néron  
Chicoutimi  
**(418) 696-0506**

Agent autorisé  
75 boul. Saint-Luc  
Place Saint-Luc, Alma  
**(418) 668-7771**

Secteur Roberval - Saint-Félicien - Dolbeau **679-7001**

**Bell Mobilité**



## Résumé des règlements du concours

1. Votre bulletin d'inscription doit être envoyé au plus tard le 17 octobre 1995 (le cachet de la poste faisant foi). Un seul coupon d'inscription par participant sera accepté. Les fac-similés faits à la main sont acceptés.

2. Ce concours s'adresse à toutes les personnes âgées de 10 ans et plus au 1<sup>er</sup> octobre 1995, à l'exception des employés du Progrès du Saguenay de Place du Royaume, des Pétroles R.L., de CKRS Radio et de 2951-1391 Québec inc., ainsi que des personnes avec lesquelles ils sont domiciliés.

3. En cas d'égalité chez les buteurs, passeurs ou pointeurs de la semaine, le meilleur résultat au classement général l'emporte. Si l'égalité persiste, un tirage au sort sera effectué afin de déterminer les gagnants. Les meilleurs pointeurs au classement général sont ceux qui ont accumulé le plus de points. En cas d'égalité dans cette catégorie, seront déterminants dans l'ordre: le plus grand nombre de buts accumulés, la meilleure fiche + ou - et, finalement, le rang attribué par tirage au sort.

4. Les noms des gagnants des prix hebdomadaires dans chacune des catégories ainsi que les gagnants des prix de participation seront publiés tous les vendredis du 24 novembre 1995 jusqu'au 19 avril 1996, ainsi que le jeudi 4 avril 1996. Les statistiques utilisées pour la première publication des gagnants hebdomadaires seront celles du vendredi 6 octobre 1995 au dimanche 14 avril 1996.

5. Pour les catégories de prix hebdomadaires, les statistiques servant au calcul seront celles comptabilisées en fonction des données de la LNH pour la semaine précédente (du lundi au dimanche).

**Saison régulière:** Comprend tous les matches de la LNH disputés entre le 6 octobre 1995 et le 14 avril 1996 inclusivement, mais exclut le match des étoiles de la LNH qui pourrait être disputé durant cette période.

6. Seuls les résultats des 15 meilleurs pointeurs seront retenus pour le calcul des statistiques. En cas d'égalité entre les 15<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> joueurs de l'équipe du participant, le joueur ayant le plus de buts dans la période de compilation, sera considéré comme le 15<sup>e</sup>.

### FORMULAIRE D'ÉCHANGE:

7. À deux occasions au cours de la **saison régulière**, dans le but d'améliorer la performance de son équipe, tout participant pourra choisir d'échanger sans frais jusqu'à 2 des 18 joueurs de sa formation en suivant les modalités ci-après énoncées.

Pour ce faire, le participant doit remplir le formulaire d'échange. Un joueur sera échangé contre un autre **DANS LA MÊME RONDE**, c'est-à-dire que chaque nouveau joueur repêché dont le nom apparaîtra sur le **FORMULAIRE D'ÉCHANGE** remplacera le joueur qui avait été choisi dans cette même ronde lors de l'inscription.

Pour chaque joueur ainsi repêché, le participant abandonne ses droits sur un joueur de la même ronde qui formait son équipe de départ, tel qu'en fait foi son **formulaire d'inscription**.

Le participant doit poster le **formulaire d'échange** à l'adresse mentionnée sur le formulaire **le ou avant le 16 janvier 1996**, pour la première période d'échanges et **le ou avant le 12 mars 1996** pour la deuxième période d'échanges.

Tout échange au sein de l'équipe du participant qui sera complété selon les modalités ci-haut prend effet le 22 janvier 1996 pour la première période et le 18 mars 1996 pour la deuxième période d'échanges.

À compter de ces dates, les statistiques hebdomadaires et cumulatives du participant seront compilées en fonction de son équipe de joueurs, telle que modifiée par le formulaire d'échanges, le cas échéant.

8. Tous les gagnants dont les noms auront été publiés dans Le Quotidien sont invités à communiquer avec le journal pour réclamer leur prix. Ils auront jusqu'à midi le mercredi suivant la publication pour téléphoner au 545-4474, poste 323.

9. La valeur totale des prix offerts est de 12 940 \$. Le texte complet des règlements de ce concours est disponible au Quotidien, 1051, boul. Talbot, Chicoutimi.

# Les Voyageurs respirent artificiellement

JONQUIERE(SB)-Les Voyageurs de Jonquière semblent bel et bien branchés sur le respirateur artificiel à l'heure actuelle. La formation de la Ligue de baseball Montréal junior est atteinte d'une maladie grave et seul un remède dispendieux pourra les sortir des soins intensifs.

Les dirigeants des Voyageurs ont tenu une réunion importante, hier soir. Une rencontre portant sur la survie de l'équipe au sein du circuit Denis-Lévesque. Et d'ici le 12 octobre, une décision finale devrait être rendue. Les Voyageurs survivront ou devront rendre l'âme.

Deux aspects inquiètent particulièrement les bénévoles de l'équipe à l'heure actuelle. Il y a tout d'abord le calibre de jeu des joueurs et les finances de la formation.

«Au plan baseball, nos hommes

de baseball disent que l'on peut encore poursuivre au sein de la ligue. Nous avons encore un bon noyau de joueurs et tout le monde semble intéressé à poursuivre», explique Sonia Bergeron, la présidente du conseil d'administration des Voyageurs.

Là où la situation se corse, c'est au point de vue financier. En raison de la fusion prévue de plusieurs équipes de la LMJ, les Jonquérois devront voyager

plus souvent vers Montréal, ce qui augmentera nécessairement le budget de l'équipe pour la saison 1996.

«Ce que nous recherchons, ce sont des gens qui sont prêts à s'impliquer et à investir. Nous aurions besoin d'environ 30 000 \$ pour assurer les dépenses à venir.

«Nous croyons qu'il y a une possibilité de poursuivre au sein de la ligue.

Nous n'avons pas l'intention de faire mourir l'équipe, mais nous avons besoin d'aide», reprend Sonia Bergeron.

## Laisser la place

A la majorité, les membres de la direction des Voyageurs se sont même dit prêts à laisser leur place à un groupe de personnes sérieuses, si cela peut assurer la survie de l'équipe.

«Le groupe actuel est fatigué. Les gens sont épuisés, car ils ont cherché beaucoup d'aide financière au fil des dernières années. Ce ne fut pas toujours évident. Mais ce que nous recherchons, ce sont des gens sérieux, qui pourront recevoir un coup de main de certains membres actuels, dési-

reux de poursuivre s'il le faut.

«Mais nous allons analyser le dossier jusqu'au 12 octobre et poursuivre nos recherches. Si à ce moment, nous n'avons pas d'argent supplémentaire et d'aide d'autres bénévoles, nous devrions sans aucun doute remettre la concession aux dirigeants de la Ligue de baseball Montréal junior», de dire Sonia Bergeron, qui ne souhaite pas cette conclusion.

Les gens intéressés à se joindre aux Voyageurs peuvent joindre la présidente au 542-9523 ou au 547-1545.



STÉPHANE BÉGIN

## Championnat américain de cross-country

# Dannick Côté espère se qualifier

SHERBROOKE (SE) - Dannick Côté cherchera à profiter des deux prochaines semaines pour se qualifier pour le championnat américain de cross-coun-

try, qui se déroulera à Boston, le 25 novembre.

Pour cet athlète d'Alma, la nouvelle saison débutera officiellement samedi, avec une rencontre présentée par le club Vert et Or de l'université de Sherbrooke. Une semaine plus tard, une autre compétition provinciale sera disputée à Québec, sous la responsabilité du club Rouge et Or.

«Le classement cumulatif de ces deux compétitions permettra de sélectionner l'équipe du Québec qui participera au championnat américain, à Boston, explique celui qui porte maintenant les couleurs du Vert et Or. Pour me qualifier, je dois terminer parmi les quatre premiers de ma catégorie (junior). Ils prendront les cinq premiers mais le cinquième sera réservé».

S'il n'a pas délaissé l'entraînement, Dannick Côté a quand même profité de la saison estivale pour guérir une blessure. En chemin, il a participé à quelques compétitions régionales.

Vainqueur de l'épreuve de cinq kilomètres au 10 kilomètres Adidas, il a aussi signé une bonne performance lors d'une compétition à Lac-à-la-Croix.

«Les compétitions à Sherbrooke et Québec seront d'une distance de huit kilomètres, ajoute Côté. A Boston, la course s'étendra sur dix kilomètres. A Sherbrooke, la compétition promet d'être forte. Des gars comme Jean-Nicolas Duval, Christian Côté et Jonathan Bourque doivent être présents. La course devrait être assez technique. Ça ira plus ou moins vite au début. Je pense que ça ira très vite dans les deux ou trois derniers kilomètres.

«Mon objectif pour cette saison est de terminer parmi les cinq premiers au championnat canadien. Il aura lieu à Montréal, le 28 novembre. Le 21 octobre, le championnat provincial se tiendra sur les Plaines d'Abraham. C'est à ce moment qu'il faudra se qualifier pour le championnat canadien.

«Je me considère quatre fois plus en forme que l'an dernier. Je m'entraîne sous la direction de Benoît Leduc depuis mainte-



DANNICK CÔTÉ...a comme objectif de terminer parmi les cinq premiers au prochain championnat canadien.

(Photothèque Le Quotidien)

nant un an. La saison dernière, il n'a pas voulu débiter trop rapidement. Je m'entraîne mainte-

nant très intensivement. Je fais 100 ou 110 kilomètres par semaine».

## Jonquière ou Chicoutimi

# Ouellet boxera à la mi-novembre

JONQUIERE (SB) - Inactif depuis le mois de juin, le boxeur professionnel Stéphane Ouellet devrait normalement renouer avec la compétition d'ici le milieu du mois de décembre.

Selon les informations glanées à gauche et à droite, Ouellet sera une nouvelle fois la principale tête d'affiche d'un programme de boxe professionnelle et amateur qui aura lieu à Jonquière ou Chicoutimi.

Promoteur des combats de boxe pour les Promotions Jean-Marc Tremblay, Stéphane Larouche dit ne pas avoir encore d'entente officielle avec le groupe KO'ntact (qui s'occupe des affaires de Ouellet), mais que ça devrait se concrétiser sous peu.

«Nous ne sommes pas vraiment plus avancés que nous ne l'étions dernièrement, relativement à une date, mais une chose est certaine, ça regarde beaucoup mieux. Nous attendons maintenant une réponse du groupe KO'ntact, une réponse qui devrait venir bientôt», explique Stéphane Larouche.

Etant donné que Larouche ne devrait pas avoir d'entente officielle avant quelques jours encore, la carte de boxe ne devrait donc pas pouvoir être présentée avant la mi-novembre.

«Nous avons besoin de six à huit semaines pour préparer une bonne carte de boxe. Nous devons en faire la promotion et s'assurer de la présence de bons boxeurs dans la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

«Mais s'il est pour y avoir un combat, ça sera entre la mi-novembre et au plus tard à la

mi-décembre. Ça ne pourra pas avoir lieu avant ou après ces dates», ajoute le promoteur Larouche.

De son côté, Yvon Michel, entraîneur et gérant de Stéphane Ouellet et Eric Lucas (qui pourrait aussi être de la partie), avoue qu'une entente est imminente.

«Nous ne sommes pas vraiment loin d'une entente avec les promoteurs du Saguenay. Dès que ça sera confirmé, nous tiendrons une conférence de presse pour annoncer les détails de la carte de boxe», explique Yvon Michel.

Le dernier combat de Stéphane Ouellet remonte au 27 juin. Le pugiliste de Jonquière (16-1 et 10 KO) avait alors eu raison de Dan Connolly (14-1 et 7 KO) par mise hors de combat au quatrième assaut. Depuis cette victoire, Ouellet est récipiendaire du titre de la WBC des Amériques (super-moyens).

Du côté de Lucas, il a subi la défaite face à Bryant Brannon, en août dernier à Philadelphie. Il boxait pour l'obtention du titre de la NABF.

## Italie-Canada

Yvon Michel a aussi tenu à dire un dernier mot sur la rencontre de boxe olympique Italie-Canada. Il a notamment apprécié la tenue du Jonquérois Pierre Bouchard, qui a perdu une décision partagée (avec les huées de la foule).

«Ce fut l'un des beaux combats de Pierre depuis longtemps. Il était rapide. S'il avait boxé comme ça au championnat canadien, il serait champion. Il ne doit pas lâcher, car il s'approche des sommets», a noté Yvon Michel.



## TENNIS

### Seles revient en Australie

MELBOURNE (AP) - Trois fois victorieuse à l'Open d'Australie, Monica Seles effectuera en janvier prochain son grand retour dans le premier tournoi du Grand Chelem de la saison de tennis où Andre Agassi et Mary Pierce ont annoncé qu'ils défendront leurs titres.

Geoff Pollard, le président du tournoi, a annoncé le retour de Seles à Melbourne lors de la présentation de l'épreuve dont les prix seront en augmentation de 11 pour cent. L'Open d'Austra-

lie offrira aussi le double de points au crédit des participants.

### Lareau bat Ho

KUALA LUMPUR (PC) - Le Québécois Sébastien Lareau a atteint hier le deuxième tour du tournoi de Kuala Lumpur, en Malaisie.

Lareau a défait l'Américain Tommy Ho en deux manches de 7-6 (7-3) et 7-5.

Au prochain tour, Lareau affrontera le favori du tournoi, le Néerlandais Richard Krajicek, qui a vaincu le Malaisien Adam Malik 7-6 (7-1) et 6-4.

# Les Sags dénichent des "bras"

CHICOUTIMI (SE) - Deux nouveaux hockeyeurs feront leur apparition dans l'entourage des Saguenéens de Chicoutimi dans les prochains jours. Myrco Joncas et Tony Benoit arriveront accompagnés d'une réputation similaire.

Selon ce qu'en savent les Saguenéens, les deux sont des hockeyeurs qui misent avant tout sur la robustesse et qui n'hésitent pas à jeter les gants si le besoin s'en fait sentir. C'est exactement ce que recherche la formation chicoutimienne.

Au cours des dernières semaines, ceux qui ont un mot à dire avec le hockey chez les Saguenéens ont utilisé tous leurs contacts dans un seul but. Donner un peu plus de robustesse à l'équipe.

Le vice-président Benoit Boulianne a déniché Joncas, un défenseur de 18 ans d'Amqui. Il doit se présenter aujourd'hui. L'entraîneur Réal Paiement a trouvé Tony Benoit dans la région de Bécancour. Il est attendu au centre Vézina samedi.

«Nous sommes à la recherche d'un joueur robuste mais nous voulons aussi un gars capable de jouer au hockey, résume l'entraîneur chicoutimien. Nous voulons quelqu'un capable de changer un match par une bonne mise en échec et même par un combat s'il le faut».

Paiement estime que la robustesse est un élément du hockey dont il faut toujours tenir compte. Même si les règlements ont beaucoup changé au cours des dernières années, il croit qu'un hockeyeur capable de s'imposer physiquement est encore un élément important.

Pour le démontrer, le pilote chicoutimien a fait remarquer que toutes les équipes de la Ligue junior majeur du Québec effectuent présentement les mêmes démarches.

«Tout le monde recherche ce genre de gars, note Paiement. La robustesse est un élément dont il faut toujours tenir compte. Le gars doit être capable de jouer aussi. Nous ne cherchons pas un joueur que nous ne pourrions utiliser que sur les mises en jeu parce qu'un autre doit le tenir jusqu'à sa position...»

«Partout où nous avons appelé, on nous a répondu la même chose. Ils ont tous dit: Tout le monde cherche la même chose. Granby est désespéré pour un joueur de ce genre. Pourtant, ils sont en première place et ils n'ont qu'une seule défaite.

«Un joueur robuste représenterait une police d'assurance pour nous. Si on peut trouver cette police d'assurance, ce sera tant mieux». Depuis le début de la saison, peu de matches des Saguenéens ont été disputés sous le signe de la robustesse.

Les Tigres de Victoriaville ont sorti les bras, il y a deux semaines. Les dirigeants chicoutimiens n'ont pas vraiment apprécié. «Nous avons des joueurs de talent au sein de l'équipe, signale pour sa part Benoit Boulianne.

Nous voulons qu'ils soient en mesure de jouer en paix. Avec un ou deux joueurs robustes, nos joueurs de talent pourraient s'exprimer sans problème. Je pense que c'est toujours nécessaire.

«A la fin du match que nous avons joué à Victoriaville, ils ont

utilisé des défenseurs à l'avant. Ils ont fait la même chose contre Rimouski. Nos bons joueurs de 17 ans ont dû jeter les gants. Ils n'ont pas eu peur de le faire mais ce n'est pas leur rôle.

«Ce n'est pas facile de trouver des joueurs comme ça par le repêchage. Nous avons trouvé

Charles Beattie, qui est un gars robuste, mais il est blessé. Nous avions invité Sandy Bouchard au camp. Il s'est blessé également. Nous ne voulons pas nécessairement un bagarreur mais un joueur robuste.

«En plus, nos amateurs nous le demandent. Ils veulent des

joueurs robustes. Quand je me promène au centre Vézina pendant un match, je me fais arrêter cinq ou six fois par des partisans qui veulent plus de robustesse». Pointes de plume - Les membres de l'édition 1995-96 des Saguenéens seront présentés à Place du Royaume, ce soir, à 19h00...

## Beauregard retranché à St. John's

# Saint-Jacques jouera en Allemagne

MONTREAL (SE) - Pendant qu'Alexei Lojkin célèbre un premier contrat avec les Canadiens de Fredericton, ceux qui l'ont côtoyé de près durant sa première saison avec les Saguenéens de Chicoutimi vivent des situations très différentes. Michel Saint-Jacques se prépare à prendre la direction de l'Allemagne. Dany Beauregard ne peut dire ce que lui réservent les prochains mois. Il vient d'être retranché par les Flames de St. John's, une équipe de la Ligue américaine de hockey.



EMOND

Saint-Jacques doit quitter le pays vendredi ou samedi. Il devrait passer toute la saison avec l'équipe de Zurich, dans la Ligue nationale A.

Hier, l'ancien attaquant des Saguenéens hésitait encore un peu avant de se lancer dans cette nouvelle aventure. Il a toujours espoir d'atteindre un jour la Ligue nationale et ne veut surtout pas être oublié par les organisations professionnelles.

Pendant la journée de mercredi, Michel Saint-Jacques a effectué toutes les démarches nécessaires à une première saison de hockey en Europe. A moins d'un gros changement dans les prochaines heures, il quittera Mirabel en fin de semaine.

«J'ai d'abord été invité au camp des Canucks de Vancouver, rappelle-t-il. J'ai eu un bon camp. J'ai même marqué trois buts dans un match contre Kirk McLean. Quand j'ai été retranché, je ne savais plus vraiment quoi faire. Les équipes de Lafayette, dans la Ligue de la côte Est, et d'Oklahoma, dans la Ligue centrale, voulaient m'avoir.

«J'ai finalement décidé d'aller à Lafayette, en Louisiane. Avant mon départ, les dirigeants de l'équipe allemande m'ont appelé deux fois. J'ai répondu que je ne voulais pas considérer le hockey européen avant d'avoir 25 ans. Une fois rendu à Lafayette, les Allemands ont encore appelé deux fois. Ils m'ont proposé des conditions très intéressantes. C'est un gars qui jouait avec moi l'an dernier qui leur a parlé de moi.

«Aujourd'hui (hier), Oklahoma a appelé. Ils m'ont tenu au téléphone pendant deux heures. Ils veulent m'avoir. Je ne sais pas quoi faire. Oui, je le sais. Je m'en vais en Allemagne. C'est décidé.

Je devais partir jeudi après-midi mais le départ est retardé à vendredi ou samedi. J'ai encore quelques détails à régler».

### Beauregard jongle

Alors que Michel Saint-Jacques prépare son départ, Dany Beauregard jongle avec son avenir. Depuis dimanche, il est de retour au domicile familial.

Il vient de terminer une expérience plutôt douloureuse avec les Flames de St. John's.

«Je me suis retrouvé avec un entraîneur qui n'aime pas les francophones,

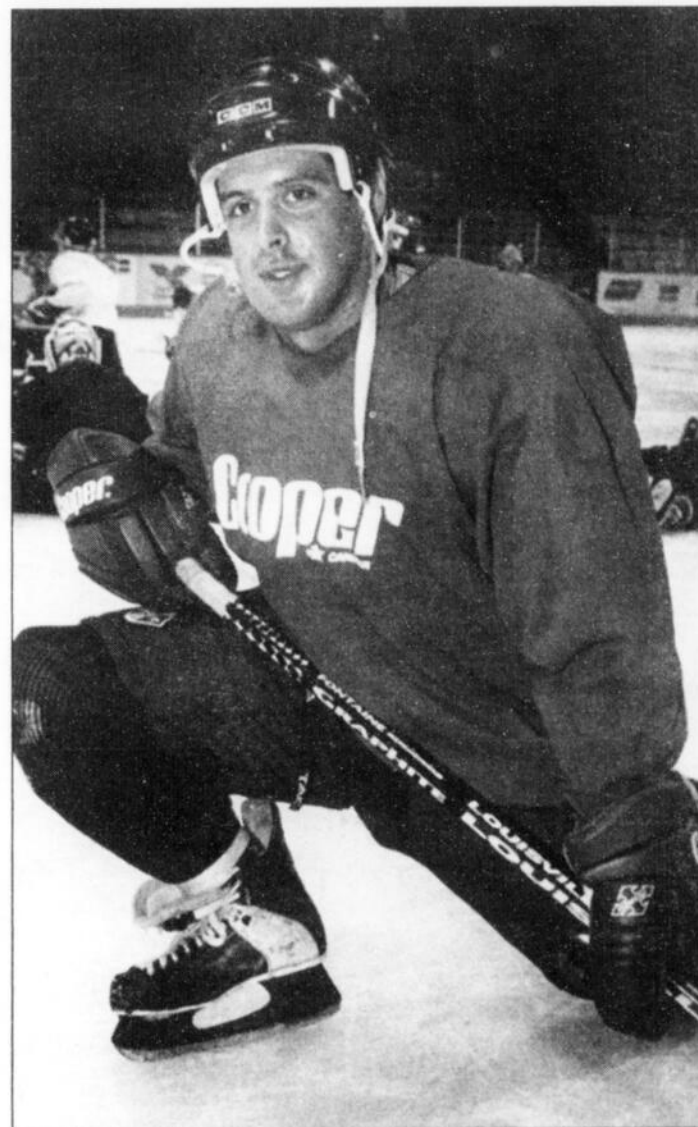
explique Beauregard. Je n'ai eu aucune communication avec lui (Paul Baxter). Il ne me regardait même pas. Quand il m'a retranché, il a dit qu'il s'attendait à ce que je marque plus de buts. Dans le premier match, nous avons gagné 2-0 et j'ai marqué une fois. Dans le deuxième match, j'ai raté deux bonnes occasions en première période. Je n'ai à peu près pas joué ensuite.

«Il m'a même mis dehors d'une pratique... parce que j'avais laissé aller mon défenseur durant un exercice.

«J'ai eu des contacts avec l'équipe nationale et j'attends maintenant des nouvelles. Je sais que l'équipe de Providence est à la recherche d'un joueur de centre. Si ça ne fonctionne pas, je me tournerai probablement vers l'Europe».

Avec Saint-Jacques? C'est très possible.

Pour poursuivre dans le même



MICHEL SAINT-JACQUES...quittera Mirabel en fin de semaine pour vivre une première expérience de hockey en Allemagne.

(Photothèque Le Quotidien)

domaine, soulignons que Steeve Gosselin débute la saison avec les Wolves de Chicago, dans la

Ligue internationale. Samuel Groleau se retrouve dans la Ligue de la côte Est.

## RAPIDO

### Billard centre-ville

Le propriétaire du Billard centre-ville de Chicoutimi, Philippe Jobin, organise une séance de repêchage de joueurs de la LNH en prévision de la prochaine saison.

Le coût a été fixé à 100 \$ par équipe et il reste encore sept places. Le repêchage aura lieu dimanche à 11h30 au Billard centre-ville. Il suffit de contacter Philippe Jobin au 693-1676.

### Ski bazar à Lac Vert

Le centre de ski du Mont Lac-Vert, en collaboration avec la

Patrouille canadienne, annonce qu'il y aura un ski bazar pour les samedi et dimanche, 14 et 15 octobre au chalet principal. On pourra donc vendre et acheter de l'équipement de ski alpin. La pré-collecte de l'équipement aura lieu les 12 et 13 octobre au mail du Carrefour Alma entre 18h00 et 21h00. On profitera de l'occasion pour mettre les billets saisonniers en vente.

### Curling à Saint-Félicien

La saison du club de curling de Saint-Félicien a pris son envol

le lundi 2 octobre. La ligue Défi, qui regroupe des formations de Roberval, Saint-Félicien et Dolbeau, a disputé ses premiers matches. Pour les ligues locales, les activités débutent le lundi 16 octobre.

Ceux qui veulent se joindre aux équipes, il reste encore quelques places. Il suffit de contacter les responsables au 679-2060. Le bonspiel d'ouverture se fera du 3 au 5 novembre selon la formule Open. Toute la population est invitée.

Il y aura des prix de participation et même un souper aux hot-dogs.

PRIX RÉDUITS SUR TOUTE LA MARCHANDISE

# GRANDE VENTE *d'ouverture*

de notre magasin de Rivière-du-Loup  
dans tous les Ameublements Tanguay

Ouverture  
Jeudi 5 octobre  
Dès 9h00



**À GAGNER**  
**35 000\$**  
**D'ÉLECTROMÉNAGERS**  
**KitchenAid\*\***  
7 ensembles de 5 000\$ chacun  
1 réfrigérateur, 1 cuisinière, 1 lave-vaisselle et  
1 ensemble laveuse-sécheuse  
KitchenAid

**Commencez à payer**  
**dans 1 AN\***  
**le 12 octobre 1996**  
**sur toute la marchandise**

- Les marques les plus réputées
- 25 millions d'inventaire de meubles, d'électroménagers et d'électronique

*Tout tout est réduit!*

\* Sous réserve de l'approbation du service de crédit, ne payez que les taxes de vente. Certains frais administratifs peuvent être crédités au moment d'un paiement comptant. Cartes de crédit acceptées.

A M E U B L E M E N T S  
**TANGUAY**

**OUVERT LE DIMANCHE**  
de 12 h à 17 h

**Livraison et service gratuits à la grandeur de la province !**

**Chicoutimi: 1990, boul. Talbot, 698-4411 / 1-800-363-4711**